

# RICHARD WAGNER

## DRAMES MUSICAUX

- |  |  |
|--|--|
| I. Rienzi . . . . . (Singer)             | VI. Les Maîtres Chanteurs . . . (Singer) |
| II. Le Vaisseau Fantôme . . . (Singer)   | VII. L'Or du Rhin . . . . . (Singer)     |
| III. Tannhäuser . . . . . (Singer)       | VIII. La Walkyrie . . . . . (Singer)     |
| IV. Lohengrin . . . . . (Uhlig)          | IX. Siegfried . . . . . (Singer)         |
| V. Tristan et Isolde . . . (Kleinmichel) | X. Le Crépuscule des Dieux . (Singer)    |
| XI. Parsifal . . . . . (Singer)          |  |

## LE CRÉPUSCULE DES DIEUX

PARTITION COMPLÈTE CHANT ET PIANO

PAR OTTO SINGER

TRADUCTION FRANÇAISE DE AMÉDÉE BOUTAREL





# L'ANNEAU DU NIBELUNG

## FESTIVAL SCÉNIQUE EN TROIS JOURNÉES ET UN PROLOGUE

Conçu selon les tendances de l'esprit germanique, et achevé pour la gloire de son noble bienfaiteur Louis II de Bavière par  
**RICHARD WAGNER**

### A L'AMI ROYAL (Été 1864)

Ô Roi, protecteur gracieux de ma vie!  
Toi, asile plein de délices de la bonté suprême!  
Comment parviendrai-je maintenant à ce but de mes efforts:  
Trouver les mots justes pour reconnaître ta faveur!  
En paroles, en écrits, cela, je le cherche en vain:  
Et pourtant tout me pousse à m'efforcer sans repos  
Pour trouver l'expression qui corresponde au sentiment  
De la gratitude que je porte pour toi dans mon cœur.

Ce que tu es pour moi, plein de surprise, je ne puis m'en rendre compte  
Que si je me représente ce que j'étais sans toi.  
Aucune étoile n'avait brillé pour moi que je n'eusse vue pâlir,  
Aucune dernière espérance ne m'était restée que je n'aie dû perdre à la fin.

Abandonné à la merci de l'opinion du monde,  
Aux hasards décevants des chances favorables ou adverses,  
Tout ce qui combattait en moi pour produire en art des actes libres,  
Je l'ai vu livré en proie aux bas instincts du vulgaire.

Celui qui revêtit autrefois de fraîche verdure  
Le bâton desséché dans la main de son prêtre,  
M'avait laissé ravir tout espoir de salut  
Lorsque le mirage de la dernière consolation s'évanouit en moi;  
Alors, lui-même fortifia dans mon être intime  
La seule foi en moi que je puisais au fond de moi-même:  
Je gardai à cette foi ma fidélité;  
Maintenant c'est lui qui fait réfléchir pour moi le bâton desséché.

Ce que, solitaire, silencieux, je conservais aux profondeurs de mon âme,  
Cela s'épanouissait en même temps dans la poitrine d'un autre;  
Ce qui, amèrement, profondément, s'engendrait dans l'esprit de l'homme,  
Cela remplissait avec un désir sacré le cœur de l'adolescent.  
Ce qu'il entrevoyait, ce jeune cœur, avec l'aspiration de l'âme vers le printemps,

C'était un but semblable au mien; conscient de ce but à poursuivre, il l'ignorait pourtant;  
Le jour vint où tout déborda comme les délices d'un renouveau sur le monde,  
Et fit croître, semblables à de verts rameaux, nos deux croyances.

C'est toi le doux printemps qui m'a rendu ma parure perdue,  
Qui a rajeuni en moi la sève des pousses et des branches;  
C'est à ton appel que je suis sorti de la nuit,  
De cette nuit qui avait glace ma force, pareille au froid de l'hiver:  
Depuis que ton salut de bénédiction auguste et vrai m'a ravi,  
M'arrachant à ma douleur avec une fougue enchanteresse,  
Je chemine heureux et fier sur de nouveaux sentiers  
Dans le royaume de ta grâce, sous les rayons d'un splendide été.

Comment à présent un mot pourrait-il te montrer le sentiment  
Qui contiendrait en soi tout ce que tu es pour moi?  
A peine j'ose nommer ce que je suis ma propre chose,  
Tandis que toi, ô Roi, tout ce qui t'approche relève de ta personne:

Ainsi mes œuvres, le cycle de mes créations,  
Convergeront vers toi pour y trouver un doux et bienheureux repos:  
Et tu m'as débarrassé entièrement de mes soucis,  
De sorte que, même mon espérance, dont je n'ai plus besoin, a fui avec eux.

Or donc, je suis pauvre et ne possède rien en propre  
Que ma foi à laquelle s'est alliée la tienne;  
Elle est ma force, et, grâce à elle, je puis paraître avec fierté;  
Elle est le soutien qui affermit saintement mon amour;  
Maintenant partagée, cette foi n'est plus que pour moitié la mienne,  
Et je la perdrais tout à fait si elle venait à te manquer.  
Voilà pourquoi c'est en toi seul que je puiserais la force de te remercier  
Par une foi royale, au-dessus de toute défaillance

# TROISIÈME JOURNÉE

## LE CRÉPUSCULE DES DIEUX

### PERSONNAGES DE L'ACTION

SIEGFRIED . . . . .	Ténor	DEUXIÈME NORNE . . . . .	Mezzo soprano
GUNTHER . . . . .	Baryton	TROISIÈME NORNE . . . . .	Soprano
HAGEN . . . . .	Basse	WALTRAUTE . . . . .	Mezzo soprano
ALBERICH . . . . .	Baryton	WOGLINDE . . . . .	Soprano
BRÜNNHILDE . . . . .	Soprano	WELLGUNDE . . . . .	Mezzo soprano
GUTRUNE . . . . .	Soprano	FLOSSHILDE . . . . .	Contralto
PREMIÈRE NORNE . . . . .	Contralto	HOMMES . . . . .	Ténors et basses
		FEMMES . . . . .	Soprani

### LIEUX OÙ SE PASSE L'ACTION

- Acte I. Grande salle du Burg de Gunther près du Rhin.  
Le Rocher des Walkyries.
- Acte II. Devant la grande salle du Burg de Gunther.
- Acte III. Contrée boisée près du Rhin.  
Grande salle du Burg de Gunther.

### INDICATION DES SCÈNES

	Pages
Prologue: Les trois Nornes. Siegfried et Brünnhilde.	4
Chant de la première Norne: Sous le frêne sacré des dicux . . . . .	24
Brünnhilde: Héros de gloire, va combattre . . . . .	24
Acte I:	
Scène I. Gunther. Hagen. Gutrune.	
Gunther: Dis-moi, Hagen, noble héros? . . . . .	52
Scène II. Siegfried et les précédents.	
Hagen: Gloire! Siegfried, grand héros! . . . . .	72
Chant de Hagen dans la salle: J'ai donc à veiller sur notre Burg . . . . .	103
Scène III. Brünnhilde. Waltraute. Siegfried.	
Brünnhilde: Mais, quel bruit bien connu frappe de loin l'oreille? . . . . .	111
Récit de Waltraute: Lorsque tu fus bannie . . . . .	122
Brünnhild: Ah, sache comme il m'est cher! . . . . .	135
Brünnhilde: L'ombre s'amasse jusqu'aux cimes . . . . .	142
Acte II:	
Prélude . . . . .	158
Scène I. Alberich. Hagen.	
Alberich: Hagen, Hagen, mon fils . . . . .	160
Scène II. Hagen. Siegfried. Gutrune.	
Siegfried: Hoiho! Hagen! Homme las, vois, je me hâte . . . . .	173
Scène III. Hagen. Les hommes.	
Appel de Hagen: Hoiho! Guerriers de Gibich! . . . . .	185
Chœur des hommes: Fêtes au Burg et sur le Rhin . . . . .	204
Scène IV. Gunther. Brünnhilde. Siegfried. Gutrune. Hagen. Hommes et femmes.	
Chœur des hommes: Gloire à Gunther! . . . . .	214
Brünnhilde: Dieux augustes, maîtres du monde! . . . . .	229
Serment de Siegfried: Noble fer, pointe sacrée! . . . . .	241
Scène V. Brünnhilde. Gunther. Hagen.	
Brünnhilde: Quel forfait je sens sous cette trame! . . . . .	254
Acte III:	
Scène I. Les trois Filles du Rhin. Siegfried.	
Les Filles du Rhin: Soleil joyeux, brille en belles flammes . . . . .	286
Scène II. Siegfried. Hagen. Gunther. Hommes.	
Siegfried: Hoiho! Descendez, l'air est frais ici . . . . .	338
Chant de Siegfried expirant: Brünnhilde! Sainte d'amour! . . . . .	368
Marche funèbre . . . . .	372
Scène III. Gutrune. Hagen. Gunther. Hommes et femmes. Brünnhilde.	
Gutrune: N'est-ce pas lui? Non, en vain je l'attends . . . . .	377
Brünnhilde: Faites silence, c'est trop gémir! . . . . .	388
Brünnhilde: Que s'élève, près du Rhin, le bois d'un très haut bûcher . . . . .	392
Brünnhilde: Je veux léguer mon héritage . . . . .	402



## LE CRÉPUSCULE DES DIEUX.

L'Anneau du Nibelung est une sorte de cosmogonie fragmentaire construite avec le matériel symbolique des épopées germanique et scandinave, mais recevant de la base même sur laquelle Wagner l'a psychologiquement édifiée, une portée et une signification toutes modernes; et, cette base, quelle est-elle? Rien moins que la notion de justice, entièrement étrangère aux géants, pressentie seulement par les dieux, et léguée à l'humanité encore inconsciente.

Le Rheingold commence par le rapt de l'Or. Des pactes entachés d'infamie s'y dévoilent; pour ne pas y être infidèle, Wotan s'empare de l'or par la fourberie et la violence. Dans la Walkyrie semble poindre un élément libérateur; Siegmund et Sieglinde s'aiment; cependant, leur bel amour, né au sein de circonstances terriblement précaires et troublées, blesse les usages et la convention; honni par Fricka, il aboutit aux catastrophes. En vain, la Walkyrie, prise d'une tendre compassion pour le couple d'amour, veut enfreindre les ordres de Wotan, sûre de se conformer à ses secrets désirs; par une conception rigoriste et fausse du juste et de l'injuste, Brünnhilde est condamnée, et sa peine serait un ignoble encouragement aux pires dépravations, si la vierge n'obtenait d'être protégée par un cercle de flammes afin de n'appartenir qu'à un héros digne d'elle. Ce héros est Siegfried, fils de Sieglinde; il reprendra l'or obtenu par Fafner comme rançon de Freia, et donnera l'anneau à la Walkyrie conquise et réveillée. Ses exploits le mènent à sa perte. Pour le dépouiller du trésor, Hagen ourdit des trames, le trompe et le rend malgré lui infidèle à l'aimée. Brünnhilde, incapable de supporter l'outrage, se venge en devenant la cause, à demi volontaire, du meurtre de Siegfried. Wotan désabusé, convaincu par Erda d'impuissance, de versatilité, d'incohérence et de louches compromissions, renonce à soutenir la race déprimée des dieux et se voue avec elle à l'irrémissible déclin. La Walkyrie devine enfin par quelles lâches intrigues on l'avait abusée; sa nature divine lui communique dans la douleur, comme précédemment dans la joie, un reflet d'humaine beauté dont elle est enveloppée et grandie. Unissant à la pleine possession de soi-même le sentiment de l'héroïsme, aux deuils poignants du cœur l'exaltation passionnée pour un but supérieur, elle livre aux survivants son testament d'amour. Avant de se jeter à travers les flammes du bûcher pour mourir sur le corps de Siegfried, elle rend aux Filles du Rhin l'Or, leur jouet de lumière, et, songeant aux maux, à la misère, aux crimes, à l'oppression qu'il a causés, sa voix prophétique affirme l'avènement d'un ordre nouveau. En face de la nature bienfaisante et prodigue de ses dons, devant les géants écroulés, à côté des dieux déchus, l'humanité suivra sa voie ayant pour flambeau l'amour, organe de justice, seul capable de conduire au bonheur.

De telles pensées austères semblent planer au-dessus de l'affabulation, très conforme à celle des primitives légendes, adoptée par Wagner dans la Mort de Siegfried, drame écrit en 1848, et devenu plus tard le Crépuscule des Dieux. Les deux versions diffèrent peu. La seconde s'est allégée de certaines explications ou expositions contenues dans le Rheingold, la Walkyrie et Siegfried; elle comporte un dénouement plus tragique, car les dieux périssent, emportés par le flot de leurs iniques compromissions, au lieu d'être rachetés par le sacrifice de Brünnhilde. Par suite, le chant des Nornes est devenu plus tragique, et, à la fin du premier acte, la scène très dramatique entre la Walkyrie et sa sœur Waltraute a remplacé un épisode lyrique.

La composition du Crépuscule des Dieux a été commencée à Tribschen, en octobre 1869. Wagner achevait le deuxième acte le 5 juillet 1870 et le troisième environ dix-huit mois après, le 9 février 1872. Les esquisses d'orchestre s'échelonnèrent à peu près dans le même intervalle de temps, à partir de janvier 1870, jusqu'en juillet 1872. Depuis le



24 avril précédent, Wagner avait fixé son domicile à Bayreuth. Logé d'abord provisoirement au château de « Fantaisie », voisin de la ville, son installation définitive à Wahnfried eut lieu pendant la première quinzaine de mai 1874. Le 21 novembre de cette dernière année, après avoir donné le trait de plume final à la partition du *Crépuscule des Dieux*, il put considérer comme terminé son grand œuvre, l'Anneau du Nibelung. Vingt-six ans auparavant il avait écrit la *Mort de Siegfried*.

Une aussi vaste conception poétique exigeait, dans la musique, une richesse d'invention, une subtilité de nuances, une puissance de concentration exceptionnelles. Nulle part Wagner n'a déployé un aussi vaste réseau de motifs, n'a marqué plus fortement par les rythmes le contraste des caractères, n'a opposé de plus prestigieux coloris. Il fallait exprimer des sentiments primordiaux, donner l'idée de forces génératrices élémentaires chez l'homme et dans la nature; la structure musicale devait correspondre, non pas à la réalité du passé légendaire qu'on place à l'origine des civilisations, mais à la vision condensée, imaginaire et véridique à la fois, qui nous en reste. Sous la fable, il y a le symbole, et le symbole est plus vrai, plus profond que l'histoire. Envisagée à ce point de vue, la musique de l'Anneau du Nibelung est essentiellement évocatrice.

Distribution de la 1<sup>ère</sup> représentation, à Bayreuth, du  
**Crépuscule des Dieux**

17 août 1876

Chef d'orchestre: Hans Richter. Direction technique: Carl Brandt et Fritz Brandt.  
Répétiteurs des chœurs: Anton Seidl, Franz Fischer, Hermann Zimmer, Demetrius Lallas,  
Joseph Rubinstein, Félix Mottl.

Siegfried . . . . .	Georges Unger
Gunther . . . . .	Eugène Gura
Hagen . . . . .	Gustave Siehr
Alberich . . . . .	Carl Hill
Brünnhilde . . . . .	Amalie Materna
Gutrune . . . . .	Mathilde Weckerlin
Waltraute . . . . .	Louise Jaide
Filles du Rhin . . . . .	{ Lilli Lehmann Marie Lehmann Minna Lammert

Analyse sommaire des poèmes de « l'Anneau du Nibelung »

**IV. Le Crépuscule des Dieux**

Prologue. — Le rocher de Brünnhilde. Un vague reflet de flammes étend sa lueur dans le lointain. Trois Nornes tressent le câble des destinées, nous remémorant en leur symbolique langage la succession des événements d'où est sorti l'état de choses inconsistent dont souffre l'univers. Jadis heureuses, elles accomplissaient leur tâche avec joie sous le Frêne-du-monde, à côté d'une source claire où l'on acquérait, en buvant, et prudence et sagesse. Wotan vint goûter de cette onde et laissa en gage l'un de ses yeux. D'une branche de l'arbre, il se fit un bois de lance, mais le frêne mutilé s'affaiblit depuis au cours des âges; il périt. En même temps, la source tarit. La lance, sur laquelle étaient gravées les runes des traités, fut brisée par un jeune héros. Wotan fit abattre le tronc desséché du frêne. L'arbre dépouillé, dépecé, dispersé autour du Walhall, y forma un bûcher colossal. S'il s'embrasait, alors c'en serait fait de la race des dieux. Ici le fil s'embrouille et se rompt.



Les trois sœurs épouvantées perdent la lucidité de leurs visions. L'anathème dont l'or du Rhin est frappé produit déjà ses effets désastreux. Les trois Nornes vont retrouver Erda dans les profondeurs de la terre.

Le jour se lève. Siegfried et Brünnhilde, unis par la loi d'amour, sont sur le point de se quitter. Le héros doit courir à de nouveaux exploits. Il promet de revenir bientôt et passe au doigt de la femme son anneau, en témoignage de douce, d'inébranlable fidélité. Leurs adieux, par une matinée splendide, sont confiants et sans tristesse. Brünnhilde reste sur son roc, entourée des feux protecteurs.

#### Acte premier.

Grande salle au Burg des Gibichungen, avec vue sur le Rhin. Gunther et sa sœur Guttrune, nés de Grimhilde, vivent tous les deux sans épouse, sans époux. Hagen, fils illégitime de la même mère et du Nibelung Alberich, n'a qu'une seule ambition: reconquérir l'anneau perdu par son père et s'assurer ainsi la puissance. Les moyens employés pour cela sont conformes au génie des époques légendaires. Le philtre d'amour et le philtre d'oubli rendront rapides et instantanées des transitions d'un état d'âme à un autre provenant de l'absence de libre arbitre chez l'homme. Leur action, non pas essentielle, mais purement simplificatrice, doit être interprétée psychologiquement. Si les philtres sont des ressorts dramatiques utiles, peut-être nécessaires quand il s'agit d'ouvrages ayant des racines profondes dans l'entassement des mythes d'autrefois, en réalité, l'être humain obéit à des mobiles déterminants et ne saurait s'y soustraire. Le merveilleux si injustement décrié dans l'œuvre de Wagner, trouvera sa vraie signification si l'on veut bien l'entendre en ce sens.

Voici maintenant le plan de Hagen. Lorsque Siegfried viendra au pays des Gibichungen, l'extraordinaire beauté de Guttrune le subjuguera irrésistiblement grâce au philtre d'amour; le philtre d'oubli agissant aussi, effacera complètement dans la mémoire du héros tous souvenirs relatifs à l'éveil de Brünnhilde, aux tendresses, aux serments échangés depuis. Siegfried étant devenu tout à fait étranger à ce passé, on lui contera l'histoire de la femme endormie sur un rocher au milieu des flammes. Toujours en quête de grandes actions à entreprendre il voudra la conquérir. On lui persuadera facilement alors d'accomplir cet exploit sous les traits et l'apparence de Gunther et on lui offrira Guttrune en récompense. La transformation s'opérera par la vertu du Tarnhelm. Comme conséquence, Gunther épousera Brünnhilde et Siegfried recevra la main de Guttrune. Hagen s'emparera de l'anneau par rapt, meurtre et trahison. En exposant son plan, il omet naturellement de parler des engagements d'amour de Siegfried vis-à-vis de Brünnhilde. N'en ayant rien appris, Gunther et Guttrune ne voient qu'un stratagème habile dans le tissu des projets criminels proposés.

Comme pour cacher ces répugnantes intrigues, un rideau se déploie et masque la scène. Il dévoile, en la découvrant de nouveau, le rocher de Brünnhilde. Une Walkyrie, Waltraute, accourt éplorée et haletante. Elle vient du Walhall vers sa sœur et fait un émouvant récit de la détresse des dieux. Un faible sacrifice leur permettrait de conserver splendeur et puissance. Si l'anneau était restitué aux Filles du Rhin, la malédiction attachée à l'or, ferment d'iniquité, cesserait de peser sur l'univers, et le destin, c'est-à-dire la justice innée et toujours méconnue, ne rendrait plus inévitable la chute du Walhall et la disparition des dieux et de leur Burg dans l'anéantissement final. Mais l'anneau, pour Brünnhilde, c'est le don le plus pur de l'amour; elle s'indigne à la seule pensée de s'en séparer et chasse Waltraute désespérée. Au même instant résonne le cor de Siegfried. Ah, cet appel de joie, comme il provoque un écho d'allégresse au cœur de la femme enivrée! Dans les regards de la Walkyrie, quelle impression d'attente éperdue! Quels mouvements impétueux dans son sein palpitant! . . . Infortunée! Un homme inconnu arrive devant elle à travers les flammes. Il la déclare fiancée à Gunther dont il a l'aspect. Elle tente de se défendre en montrant l'anneau; ce talisman lui est enlevé de vive force. La Walkyrie, privée de son essence divine par Wotan a un retour navrant sur



elle-même; serait-ce donc là un raffinement de la vengeance du dieu? Femme vaincue et avilie, elle est à la merci de son ravisseur.

#### Acte deuxième.

Un vaste emplacement d'où l'on voit le Rhin se dégager à gauche en longue perspective. A droite, la façade antérieure du Burg des Gibichungen s'avancant un peu de profil. Un chemin escarpé monte au second plan. Des pierres dédiées à Wotan, à Fricka et à Donner en occupent les courbes principales. Nuit sombre. Alberich a quitté son noir domaine, il incite Hagen à poursuivre ses exécrables desseins. Wotan et le Walhall vont vers leur déclin; avec l'anneau, les Nibelungen prendront à leur tour le pouvoir. Cependant le soleil se lève sur le Rhin, éclairant Siegfried déjà de retour. Il a maîtrisé Brünnhilde et l'a laissée entre les mains de Gunther, sans qu'elle ait pu se rendre compte de la substitution. Le couple va bientôt arriver. Une barque aborde en effet; les vassaux de Gunther sont là pour accueillir leur maître et sa fiancée. En descendant à terre, Brünnhilde sombre et silencieuse voit en face d'elle Siegfried et Gutrune. Au doigt de Siegfried, elle reconnaît l'anneau et c'est dans son esprit un trait de lumière. C'était donc lui, Siegfried, l'exécuteur de l'horrible machination. Elle l'accuse hautement devant tous, affirmant qu'elle a été à lui corps et âme. Siegfried, sans comprendre, jure loyalement sur la lance de Hagen qu'il a respecté les droits de Gunther sur Brünnhilde et ne l'a point possédée. Là-dessus, Brünnhilde bondit avec fureur, arrache la lance des mains de Siegfried, et profère elle-même ce tragique serment: «Noble fer, pointe sacrée, garde, purs comme flamme, à jamais fidèles, foi et serment. Lance, je consacre ton acier, pour qu'il frappe cet homme qui s'est parjuré!» Pendant l'agitation causée par ces incidents, Hagen s'offre à Brünnhilde pour la vengeance. Il apprend d'elle un détail important. Siegfried attaqué de front ne craint aucun ennemi; il est invulnérable à moins qu'on ne le frappe dans le dos. L'émotion s'apaise graduellement parmi les assistants; le cortège nuptial de Gutrune vient de se former. La journée appartient aux réjouissances. Siegfried, plus que jamais sous le charme, étourdi et ébloui, entraîne sa fiancée avec le plus aimable enjouement.

#### Acte troisième.

Vallée sauvage couverte de forêts et de rochers près du Rhin. Woglinde, Wellgunde et Flosshilde nagent gracieusement dans le fleuve. Elles chantent leur hymne étincelant du «Rheingold» avec des inflexions de complainte mêlées à des accents vifs et chaleureux: «Soleil joyeux, brille en belles flammes; noirs sont les abîmes, eux clairs jadis, quand, pur et doux, l'éclat de l'or était lumière!» Siegfried, égaré à la poursuite d'un fauve, s'approche. Les Filles du Rhin lui demandent l'anneau. Il hésite. Elles insistent en lui apprenant quelle malédiction a frappé l'or depuis qu'elles en sont privées, et le préviennent que s'il rejette leur prière, l'arrêt du destin le voue, et dès ce jour même, à la mort. Siegfried considère comme peu digne de céder à une mise en demeure comminatoire; il s'éloigne avec un vague regret. Gunther, Hagen et les autres chasseurs le rejoignent. On s'installe pour compter les bêtes tuées, pour boire et prendre un repos champêtre. Invité à parler, Siegfried raconte sa vie d'autrefois. Hagen lui offre un breuvage pour réveiller sa mémoire. Il revoit dès lors clairement les faits momentanément oubliés; il dit quels conseils lui donna l'oiseau de la forêt, il raconte sa marche vers la Walkyrie, comment il franchit le cercle de feu, il décrit l'extase du réveil, l'étreinte de volupté: «Oh comme s'enlaçaient à moi, ô belle Brünnhilde, tes bras!» A cet instant, deux corbeaux planent en tournoyant au-dessus de sa tête; il se lève et les regarde. Hagen en profite pour lui enfoncer dans le dos le fer de sa lance. Avant d'expirer, Siegfried s'absorbe dans la vision bienheureuse de son amour pour Brünnhilde. Il revit de nouveau l'heure héroïque, les minutes exquisées de l'éveil, et tous les thèmes de la scène passionnée où la femme, vierge encore, apprit à connaître, à goûter ses caresses, semblent flotter comme un essaim enchanteur autour de lui dans l'agonie de tendresse apai-

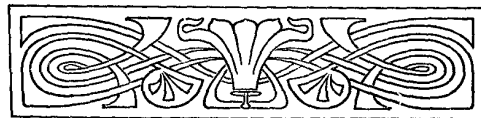


sante et sereine. La nuit est venue. Des hommes élèvent sur un bouclier le corps du héros, et s'acheminent lentement vers la hauteur. Bientôt la clarté de la lune perce entre les nuages et s'épanche blême et vive sur le cortège funèbre. Des brumes montent des rives du Rhin et plus rien n'est distinct.

Lorsqu'elles se dissipent, on voit arriver le lugubre convoi au Burg des Gibichungen. Gutrune s'affaisse sur le cadavre. Les deux fils de Grimhilde se jettent l'un sur l'autre; Gunther tombe frappé mortellement pour avoir voulu disputer la possession de l'anneau que Hagen essaie en vain de saisir au doigt de Siegfried, car le bras du mort se lève menaçant. Brünnhilde s'avance, contemple longuement le visage de Siegfried, et se tourne vers les hommes et les femmes avec une dignité souveraine. Elle ordonne de préparer le bûcher des funérailles et annonce la fin des dieux: «Voyez, gardiens des saintes promesses, comme en «mon cœur ont fleuri les douleurs; voyez votre crime éternel. Je t'accuse, moi, suprême dieu! «En lui faisant accomplir l'acte si fier et si beau, tu l'as voué, lui, le héros, au sort qui déjà «t'écrase. Tout est fini, consommé. Tombe, race des Dieux!» L'héritage de Siegfried, l'anneau maudit, l'or profané, Brünnhilde les lègue aux Filles du Rhin. Ces trésors ont perdu l'homme et les dieux; purifiés par les eaux, ils deviendront l'étoile du fleuve et sa resplendissante lumière. Ayant pris ces dispositions solennelles, Brünnhilde arrache une torche enflammée des mains de l'un des hommes, désigne les espaces lointains en s'écriant: «Crépuscule et nuit «oppressent les dieux. Brünnhilde lance le feu au Walhall, Burg glorieux!», et jette la torche sur l'amas de bois et de branchages entassés qui flamboie avec violence. Elle se fait aussitôt amener Grane, son fidèle cheval, enlève la bride qui le maintenait et s'appuie familièrement sur lui: «Sais-tu bien, ami, pourquoi je t'appelle? Là, au milieu des flammes gît dans la mort «Siegfried, héros sans égal. Hennis d'allégresse, fier de le suivre. C'est son regard qui rit «dans la flamme. Sens comme brûle et bat mon sein, sens quelle ivresse m'embrase le cœur. «Lui, que j'enlace, me broie en ses bras, d'amour enivrée! Aimer et mourir! Siegfried t'appelle! «Siegfried, vois, Brünnhilde t'aime et te suit!» Le cheval, sous l'impulsion de la Walkyrie devenue femme, s'élançe avec elle dans l'immense brasier. Le Rhin déborde; les ondes envahissent le bûcher dont l'intensité faiblit sous d'épaisses colonnes de fumée. Lorsqu'elles s'évanouissent le feu s'est communiqué au loin, illuminant de ses reflets tout l'horizon, et l'on voit Flosshilde brandir triomphalement l'anneau en nageant sur la crête des vagues. Hagen s'était précipité pour le lui ravir; Woglinde et Wellgunde l'entraînent; il périra dans les gouffres profonds. L'incendie se propage et gagne le Wallhall où, dans la clarté la plus éblouissante, les dieux et les héros sont assemblés. Le rideau se ferme et les cache à nos regards, tandis que le thème de la Rédemption par l'amour émerge doucement de l'orchestre, sublime langage de la musique, symbole révélateur. L'amour seul, en face de l'or rendu aux éléments comme inutile, doit assurer au genre humain le bonheur.

Carl Waack.

Texte français revu par Amédée Boutarel.







# LE CRÉPUSCULE DES DIEUX

## Abréviations

Alle Bl. . . . .	Tous les instruments à vent	Immer Hlzbl. . .	Toujours instruments de bois
Alle Str. . . . .	Tous les instruments à cordes	Immer nur Str. .	Toujours instruments à cordes seuls
Bl. . . . .	Instruments à vent	ImmerStr.u.Hlzbl.	Toujours instruments à cordes et instrument de bois
Bl. allein . . . .	Instruments à vent seuls	Immer Vl. . . . .	Toujours violons
Bl. dazu . . . . .	Instruments à vent en plus	Immer Vl. u. Hlzbl.	Toujours violons et instruments de bois
Bl. und Str. . . . .	Instruments à vent et instruments à cordes	Keine Str. . . . .	Pas de cordes
Bl. und Vl. zus. .	Instruments à vent et violons ensemble	Kl. Fl. . . . .	Petite flûte
Blechbl. . . . .	Instruments de cuivre	Nur Bl. . . . .	Instruments à vent seuls
Br. . . . .	Altos	Nur Bl. u. Hrf. .	Instruments à vent et harpes seuls
Br. Hlzbl. . . . .	Altos et instruments de bois	Nur Str. . . . .	Instruments à cordes seuls
Bstrp., Btrp. . .	Trompette basse	Nur Str. u. Fg. .	Instruments à cordes et bassons seuls
C. B. . . . .	Contrebasses	Pk. . . . .	Timbales
C. B. dazu . . . .	Contrebasses en plus	Pos. . . . .	Trombones
Cl. Clar. . . . .	Clarinette	Pos. u. Str. . . .	Trombones et instruments à cordes
Cl., Hr., Fg . . .	Clarinette, cors, bassons	Str. allein . . . .	Instruments à cordes seuls
E. H. . . . .	Cor anglais	Str. dazu . . . .	Instruments à cordes en plus
Fg. dazu . . . . .	Bassons en plus	Str. u. Bl. zus. .	Instruments à cordes et instruments à vent
Fg. . . . .	Bassons	Str. u. Hr. . . . .	Instruments à cordes et cors
Fl. . . . .	Flûte	Str. u. Hrf. dazu .	Instruments à cordes et harpes en plus
G. Orch. . . . .	Grand orchestre	Trp. . . . .	Trompettes
Hb., Cl. dazu . .	Hautbois, clarinette en plus	Trp. u. Pos. . . .	Trompettes et trombones
Hb., Cl., Str. . .	Hautbois, clarinette, cordes	Vl. . . . .	Violons
Hb., E. H. . . . .	Hautbois, cor anglais	Vl. Br. . . . .	Violons et altos
Hb., E. H., Cl. .	Hautbois, cor anglais, clarinette	Vl., Br., Fl. . . .	Violons, altos, flûtes
Hlzbl. . . . .	Instruments de bois	Vl. u. Hlzbl. . . .	Violons et instruments de bois
Hlzbl. dazu . . .	Instruments de bois en plus	Vlc. . . . .	Violoncelles
Hr. . . . .	Cors	Vlc., Bl. . . . .	Violoncelles, instruments à vent
Hr., Fg. . . . .	Cors et bassons	Vlc., C.-B., Fg. .	Violoncelles, contrebasses, bassons
Hr., Hlzbl. . . .	Cor, instruments de bois	Volles Orch. . .	Grand orchestre
Hrs., Vlc., C.-B.	Cors, violoncelles, contrebasses		
Hrf. . . . .	Harpe		
Immer Bl. . . . .	Toujours instruments à vent		
Immer Br. . . . .	Toujours altos		
Immer Clar. . . .	Toujours clarinettes		
Immer g. Orch. .	Toujours grand orchestre		

# LE CRÉPUSCULE DES DIEUX

## Désignation des Motifs dans l'ordre alphabétique

### Acte premier

- Adieu de Wotan** (Chant d'), Scheidegruß (No. 60). P. 128.
- Amitié** (Motif de l') Freundschaftsthema (No. 44). P. 75, 76, 81, 96, 156.
- Amour** (Motif de l'), Liebes-M. (No. 29). P. 37.
- Amour des héros** (Motif de l'), Heldenliebe-M. (No. 23). P. 25, 27, 28, 31, 32, 37, 38, 39, 41, 43, 75, 80.
- Amour des Wälsungen** (Motif de l') Wälsungenliebe-M. (No. 57). P. 117, 118.
- Anneau** (Motif de l'), Ring-M. (No. 12). P. 19, 20, 34, 35, 50, 53, 59, 70, 80, 97, 107, 109, 129, 132, 133, 134, 135, 151, 152.
- Brünnhilde** (Motif de), Brünnhilde-M. (No. 21). P. 23, 24, 26, 28, 32, 33, 40, 41, 44, 45, 75, 108, 109, 136, 154, 155, 157.
- Charme magique du sommeil** (Motif du), Zauberbann-M. (No. 11). P. 18, 22.
- Cor de Siegfried** (Motif du), Siegfrieds Horn-M. (No. 18). P. 21, 30, 45, 46, 58, 66, 67, 68, 69, 103, 104, 107, 144, 146.
- Courroux de Wotan** (Motif du), Unmut-M. (No. 58). P. 121, 122, 123, 128, 129, 130, 131.
- Crépuscule des Dieux** (Motif du), Götterdämmerung-M. (No. 7). P. 6, 9, 10, 12.
- Décision d'aimer** (Motif de la), Liebesentschluss-M. (No. 31). P. 46, 48.
- Dépêchement fatal des Dieux** (Motif du), Unheil-M. (No. 61). P. 128, 129, 132, 137, 149, 156.
- Destinée** (L'Annonce de la), Schicksalskunde (No. 3). P. 1, 12, 18, 22, 126.
- Détresse des Dieux** (Motif de la), Götternot-M. (No. 59). P. 123.
- Devenir** (Motif du), Werde-M. (No. 32b). P. 48.
- Dragon** (Motif du), Wurm-M. (No. 27). P. 34, 58, 78.
- Enchantement du feu** (Motif de l'), Feuerzauber-M. (No. 37). P. 56, 88, 141, 144.
- Épée ou du Glaive** (Motif de l'), Schwert-M. (No. 17). P. 20, 54, 59, 60, 64, 69, 77, 93, 156, 157.
- Expiation** (Motif de l'), Sühne-M. (No. 52). P. 94, 96, 97.
- Fafner** (Motif de), Fafner-M. (No. 40). P. 59.
- Filles du Rhin** (Chant des), Rheintöchtersgesang (No. 15). P. 19, 50, 68, 69, 78, 79, 127, 128, 129.
- Flots ondoyants** (Motif des), Wellen-M. (No. 32a). P. 48.
- Forge** (Motif de la), Schmiede-M. (No. 46). P. 77, 78, 79, 80, 97.
- Fra-ernité sanglante** (Motif du pacte de la), Blutbrüderschaft-M. (No. 51). P. 92, 93.
- Freia** (Motif de), Freia M. (No. 36). P. 54, 63, 64.
- Gibichungen** (Motif des), Gibichungen-M. (No. 35). P. 52, 53, 54, 55, 57, 61, 65, 71, 73, 93, 147, 148, 149.
- Gutrune** (Motif de), Gutrune-M. (No. 48). P. 58, 63, 81, 83, 85, 86, 90, 96, 101, 102, 156.
- Hagen** (Motif de), Hagen-M. (No. 34). P. 52, 53, 54, 57, 61, 64, 65, 66, 67, 77, 80, 86, 87, 91, 93, 94, 96, 97, 100, 103, 104, 105, 107, 150, 151, 154, 155.
- Héritage du Monde** (Motif de l'), Welterbschaft-M. (No. 26). P. 33, 136.
- Héros** (Thème des), Heldenthema (No. 20). P. 22, 23, 24, 27, 29, 31, 33, 34, 35, 88, 40, 43.
- Jeux des flots** (Wellenspiel) (No. 33). P. 70.
- Illusion par le philtre magique** (Motif de l'), Zaubertrug-M. (No. 42). P. 83, 89, 110, 147, 148, 150, 154, 157.
- Liberté** (Motif de la), Freiheit-M. (No. 30). P. 39, 40, 41, 42, 43, 94.
- Loge** (Motif de), Loge-M. (No. 10). P. 13, 14, 15, 47, 89, 91, 92, 98, 99, 100, 117, 143.
- Malédiction de l'Anneau** (Motif de la), Fluch-M. (No. 19). P. 21, 66, 72, 74, 87, 92, 95, 108, 129, 138, 153, 154.
- Mort** (Motif de la), Todes-M. (No. 8). P. 8, 10, 14, 16, 114, 116.
- Nornes** (Motif des), Nornen-M. (No. 2). P. 1.
- Oiseau de la forêt** (Motif de l'), Waldvogel-M. (No. 38). P. 56, 88, 89.
- Or du Rhin ou du Rheingold** (Motif de l'), Rheingold-M. (No. 14). P. 19, 35, 50, 51, 60, 106.
- Pommes d'or de la jeunesse** (Motif des), Jugendmacht-M. (No. 53). P. 97, 126.
- Puissance des Dieux** (Motif de la), Göttermacht-M. (No. 9). P. 8, 10, 16, 124, 125.
- Ravissement par l'amour** (Motif du), Liebesentzückungs-M. (No. 45). P. 77, 88.
- Renoncement à l'amour** (Motif du), Entsagungs-M. (No. 13). P. 19, 21, 51, 60, 97, 105, 106, 129, 137.
- Salut à l'amour** (Motif du), Liebesgruß-M. (No. 24, 49). P. 26, 82, 87, 137.
- Salut au Monde** (Thème du), Weltbegrüßungsthema (No. 1, 50). P. 1, 82, 109, 118, 119, 133.
- Séduction** (Motif de la), Verlockungs-M. (No. 43). P. 62, 63, 72, 74, 85, 96.
- Serment de fidélité**, Treueschwur (No. 62). P. 96, 156, 157.
- Servitude** (Motif de la), Frohn-M. (No. 16). P. 20, 51, 60, 68, 103, 105, 106, 108, 127, 139, 148, 150, 151, 153.
- Siegfried** (Motif de), Siegfried-M. (No. 25). P. 30, 31, 34, 73, 74, 104, 107, 118, 144, 145.
- Siegfried trésor du Monde** (Motif de), Weltenhort-M. (No. 55). P. 110.
- Tarnhelm** (Motif du), Tarnhelm-M. (No. 41). P. 61, 64, 79, 99, 146, 147, 148, 150, 154, 157.
- Traité avec les géants** (Motif du), Vertrags-M. (No. 6). P. 6, 12, 14, 15, 92, 93, 94, 95, 96, 107, 123, 156.
- Trame des Destinées** (Motif de la), Schicksalsweben (No. 4). P. 2, 3, 4, 7, 9, 12, 20.
- Travail d'anéantissement des Nibelungen** (Motif du), Vernichtungsarbeit-M. (No. 54). P. 103, 104, 105, 107, 109, 151, 152, 155.
- Trésor** (Motif du), Hort-M. (No. 47). P. 78.
- Tyrannie d'Alberich** (Motif de la), Herrscher-ruf (No. 16b). P. 20, 51, 65, 87, 103, 105, 107, 134, 151, 152.
- Walhall** (Motif du), Walhall-M. (No. 5). P. 5, 9, 12, 18, 106, 123, 124, 125, 127, 129, 131, 138.
- Walkyries** (Motif des), Walküren-M. (No. 22). P. 24, 31, 35, 36, 38, 39, 43, 44, 55, 57, 60, 75, 87, 91, 97, 98, 100, 101, 105, 110, 117, 119, 122, 140, 141, 152, 153, 154.
- Walkyries** (Appel des), Walkürenruf (No. 56). P. 110, 112, 113, 119, 140.
- Walkyries** (Chevauchée des), Walkürenritt-M. (No. 28). P. 36, 37, 74, 75, 110, 111, 112, 123, 130.
- Wälsungen ou Wälse** (Motif des), Wälsungen-M. (No. 39). P. 57, 77.

# Götterdämmerung.

## Akt II.

1. Vernichtungsarbeit-M.    2. Hagen-M.    3. Frohn-M.    4. Ring-M.    5. Entsagungs-M.

6. Schwert-M.    7. Walhall-M.    8. Mord-M.

9. Vertrags-M.    10. Fafrer-M.    11. Siegfrieds Horn-M.    12. Walsungenliebe-M.

13. Rheintöchter-M.    14. Fluch-M.    15. Tarnhelm-M.

16. Loge-M.    17. Guttrune-M.    18. Hochzeitsruf.

19. Gibichungen-M.    20. Zaubertug-M.    21. Treue-schwur.    22. Blutbrüderschaft-M.    23. Götterdämmerungs-M.

24. Mannen-M.    25. M. infernalischer Lustigkeit (Hagen).    26. Walküren-M.    27. Rachebund-M.

28. Begrüßungs-M.    29. Schicksalskunde.    30. Brünnhilde-M.    31. Rheingold-M.    32. Herrscherruf.

33. Wurm-M.    34. Rheintöchtergesang.    35. Siegfried-M.    36. Heldenliebe-M.

37. Sühne-M.    Hel - le Wehr, he - li - ge Waf - fel hilf mei - nem e - wigen Ei - de!  
38. Eidschwur-M.

39. Walkürenruf.    40. Welterbschaft-M.    41. Verlockungs-M.    42. Liebes-M.



# LE CRÉPUSCULE DES DIEUX

## Désignation des Motifs dans l'ordre alphabétique

### Acte deuxième

- Accueil** (Motif de l'), Begrüßungs-M. (No. 28). P. 217.
- Amour** (Motif de l'), Liebes-M. (No. 42). P. 248.
- Amour des héros** (Motif de l'), Heldenliebe-M. (No. 36). P. 236, 237, 238, 239, 240, 247, 248, 250, 254, 256, 271.
- Amour des Wälsungen** (Motif de l'), Wälsungenlicbe-M. (No. 12). P. 168.
- Anneau** (Motif de l'), Ring-M. (No. 4). P. 160, 161, 163, 166, 221, 225, 227, 228, 270.
- Brünnhilde** (Motif de), Brünnhilde-M. (No. 30). P. 220, 270.
- Complot de vengeance** (Motif du), Rachebund-M. (No. 27). P. 217, 218, 225, 228, 229, 233, 234, 235, 236, 240, 241, 242, 244, 245, 254, 257, 263, 264, 265, 267, 269, 271, 274, 281.
- Cor de Siegfried** (Motif du), Siegfrieds Horn-M. (No. 11). P. 167, 173, 174, 181, 197, 198, 258, 273.
- Crépuscule des Dieux** (Motif du), Götterdämmerungs-M. (No. 23). P. 186.
- Destinée** (L'Annonce de la), Schicksalskunde (No. 29). P. 218, 220, 255.
- Dragon** (Motif du), Wurm-M. (No. 33). P. 225.
- Épée ou du Glaive** (Motif de l'), Schwert-M. (No. 6). P. 164, 165, 169, 180, 218, 236, 237, 262.
- Expiation** (Motif de l'), Sühne-M. (No. 37). P. 241, 254, 263, 266, 268, 275, 277.
- Fafner** (Motif de), Fafner-M. (No. 10). P. 166, 169, 225, 226.
- Filles du Rhin** (Motif des), Rheintöchter-M. (No. 13). P. 168.
- Filles du Rhin** (Chant des), Rheintöchtersang (No. 34). P. 225.
- Fraternité sanglante** (Motif du pacte de la), Blutbrüderschaft-M. (No. 22). P. 180, 235, 267.
- Gaité sinistre de Hagen** (Motif de la), M. infernalischer Lustigkeit (Hagen) (No. 25). P. 185, 187, 203, 204, 205, 206, 211, 212, 213.
- Gibichungen** (Motif des), Gibichungen-M. (No. 19). P. 179, 186, 192, 214, 215, 216.
- Gutrune** (Motif de), Gutrune-M. (No. 17). P. 175, 179, 182, 183, 219, 253, 272, 280.
- Hagen** (Motif de), Hagen-M. (No. 2). P. 158, 165, 167, 180, 210, 218, 226, 227, 235, 236, 240, 241, 242, 243, 244, 270, 278, 281.
- Héritage du Monde** (Motif de l'), Welterbschafts-M. (No. 40). P. 255.
- Illusion par le philtre magique** (Motif de l'), Zaubertrug-M. (No. 20). P. 179, 182, 219, 223, 227, 254, 258.
- Loge** (Motif de), Loge-M. (No. 16). P. 174, 175, 178, 180, 249, 260.
- Malédiction de l'Anneau** (Motif de la), Fluch-M. (No. 14). P. 171, 221, 253.
- Meurtre** (Motif du), Mord-M. (No. 8). P. 165, 167, 169, 170, 242, 245, 254, 257, 259, 261, 265, 270, 279.
- Noces** (Appel pour les), Hochzeitsruf (No. 18). P. 175, 176, 177, 183, 184, 186, 195, 205, 209, 210, 217, 219, 250, 251, 252, 253, 273, 279, 280, 281.
- Or du Rhin ou du Rheingold** (Motif de l'), Rheingold-M. (No. 31). P. 223, 224, 226.
- Renoncement à l'amour** (Motif du), Entsagungs-M. (No. 5). P. 161, 162, 167, 221, 253, 264, 266, 271.
- Séduction** (Motif de la), Verlockungs-M. (No. 41). P. 273.
- Serment de fidélité**, Treueschwur (No. 21). P. 180, 235, 246.
- Serment sacré** (Motif du), Eidschwur-M. (No. 38). P. 241, 243, 257, 258, 259, 261, 268, 277.
- Servitude** (Motif de la), Frohn-M. (No. 3). P. 158, 171, 185, 187, 223, 228, 230, 238, 240, 248, 254, 255, 257, 263, 266, 267, 271, 274, 281.
- Siegfried** (Motif de), Siegfried-M. (No. 35). P. 226, 259, 260, 262.
- Tarnhelm** (Motif du), Tarnhelm-M. (No. 15). P. 173, 178, 181, 218, 224, 249.
- Traité avec les géants** (Motif du), Vertrags-M. (No. 9). P. 165, 180, 235.
- Travail d'anéantissement des Nibelungen** (Motif du), Vernichtungsarbeit-M. (No. 1). P. 158, 159, 160, 161, 162, 164, 167, 168, 169, 170, 171, 221, 222, 223, 225, 226, 230, 238, 239, 247, 253, 254, 258, 261, 262, 265, 274, 275.
- Tyrannie d'Alberich** (Motif de la), Herrscher-ruf (No. 32). P. 223, 271.
- Vassaux** (Motif des), Mannen-M. (No. 24). P. 188, 189, 190, 194, 195, 196, 198, 199, 200, 201, 202, 208, 209, 210, 232, 237.
- Walhall** (Motif du), Walhall-M. (No. 7). P. 164, 170, 229, 278.
- Walkyries** (Motif des), Walküren-M. (No. 26). P. 215, 217, 243.
- Walkyries** (Appel des), Walkürenruf (No. 39). P. 243.

# Richard Wagner.

## LE CRÉPUSCULE DES DIEUX.—GÖTTERDÄMMERUNG.

Traduction française de Amédée Boutarel.

Prélude.

Vorspiel.

*Modérément lent.*  
Mäßig langsam.

Klavierauszug von Otto Singer.

① Bl *f* *p* *cresc.* *poco marcato* *col Ped.* *Str*

*poco f* *dim.* *f Bl* (F1) *p*

*p* *Str* *cresc.* *col Ped.*

*poco f* *dim.* *p* *Bl ff* *Tb* *p*

\* *Ed.* \*

*Le rideau s'ouvre lentement. — Le décor est le même qu'au dénouement de la deuxième journée (Walkyrie, 3<sup>e</sup> acte), c'est le rocher des Walkyries. Il fait nuit. Aux profondeurs de la scène, reflets de flammes. — Les trois Nornes, ont l'aspect de femmes de haute taille drapées de vêtements sombres tombant comme des voiles. La première (l'aînée) est couchée à l'avant-scène, à droite, sous le sapin aux larges rameaux; la seconde est étendue sur un banc de pierre à l'entrée du lieu qui leur est assigné; la troisième (la plus jeune) est assise au milieu de l'arrière-plan, sur une saillie de rocher. Morne silence, immobilité complète.*

*(Der Vorhang öffnet sich langsam. — Die Szene ist dieselbe wie am Schlusse des zweiten Tages, auf dem Walkürenfelsen: Nacht. Aus der Tiefe des Hintergrundes leuchtet Feuerschein. — Die drei Nornen, hohe Frauengestalten in langen dunklen und schleierartigen Faltegewändern. Die erste (älteste) lagert im Vordergrund rechts unter der breitästigen Tanne; die zweite (jüngere) ist an einer Steinbank vor dem Felsengemache hingestreckt; die dritte (jüngste) sitzt in der Mitte des Hintergrundes auf einem Felssteine des Höhensaumes. Düsteres Schweigen und Bewegungslosigkeit.)*

*pp Str*  
*col Ped. sempre*

*decresc.*

*Vlc.*  
*sempre più p*

**1<sup>ère</sup> Norne. 1. Norn** *(sans aucunement se mouvoir.)*  
*(ohne sich zu bewegen.)*

*Cl.*  
*pp*  
*pp Br. Vlc*

*Là - bas, quel re - flet?*  
*Welch Licht leuch - tet dort?*

**2<sup>e</sup> Norne.**  
**2. Norn.**

**3<sup>e</sup> Norne.**  
**3. Norn.**

*pp Cl u Fg*  
*Vl Br u Vlc*

*Est - ce dé - ja le jour?*  
*Dämmert der Tag schon auf?*

*C'est le feu qui flamboie au - tour du*  
*Lo-ges Heer lodert feu - rig um den*

N. *roc.*  
Fels. *Il fait nuit.*  
Noch ist's Nacht.

N. *pp*  
*Pour - quoi ne fi - ler ni chan - ter?*  
Was spin - nen und sin - gen wir nicht?

2<sup>e</sup> Norne (à la première).

2. Norn (zu der ersten).

*Pour que l'on vis - se et qu'on chan - te, vas - tu ten - dre ton fil?*  
Wol - len wir spinnen und sin - gen, wo - ran spannst du das Seil?

Hlzbl u Hr *pp* *Str p*

1<sup>ère</sup> Norne (pendant qu'elle détache d'autour d'elle un fil d'or et en fixe une extrémité à une branche du sapin).

1. Norn (erhebt sich, während sie ein goldenes Seil von sich löst und mit dem einen Ende es an einen Ast der Tanne knüpft).

*Que bien ou mal s'en - sui - ve,*  
So gut und schlimm es geh',

1. N. *là, j'ai mon fil; je chan - ge.*  
schling' ich das Seil - und sin - ge.

*Cl* *cresc.* *Str*  
*(pizz)*

(large)  
(breit)

1.N. *Sous le Fré - ne sa - cré des dieux, ja -*  
*An der Welt - e sche wob ich einst, da*

*più f* (Pos.) *ff* *p* *Str. più p délicat zart*

Hr. Hr. Hr.  
Ced. Ced. \*

1.N. *dis, venant fi - ler, j'ai vu son tronc, ses ra-meaux puis*  
*groß und stark dem Stamm ent-grün - te weih - licher Ä - ste*

*p* *VI. weich dolce*

\* Ced. \*

1.N. *sants. Wald. U - ne eau de sour - ce sor -*  
*Im küh - len Schat - ten*

*cresc.* *f* *p* *weich dolce* *vic*

Br. Br.  
Ced. \* Ced. Ced. Ced. \*

1.N. *tait au pied, et cet - te eau don - nait le sa - voir; ain -*  
*rauscht' ein Quell, Weis - heit rau - nend rann sein Ge - well: da*

*VI.* *I.H.*

Ced. b5.



1 N  
*si j'ap-pris mes chants.*  
*sang ich heil' - gen Sinn.*

*VI*  
*cresc. - - - - - piu cresc. - - - - -*

*Red. \** *Red. \**

*Btrp*

1 N  
*Un dieu har - di vint pour boi - re à cet -*  
*Ein küh - ner Gott trat zum Trunk an den*

*Trp*

*p* *p* *p*

1 N  
*te eau; il a dû pa - yer ran - çon a - vec*  
*Quell; sei - ner Au - gen ei - - nes zahlt' er als*

*Hr*

*pp*

1 N  
*l'un - - - de ses yeux. Dans le*  
*e - - - wi - gen Zoll. Von der*

*Trp*

*p* *Btrp*

1.N.  
 cœur du vieux Fré - ne, Wo-tan sut taï - ler, pour son fer de  
 Welt - e - sche brach da Wo-tan ei - nen Ast; ei - nes Spee res

Trp. Vl.

*p* *p* *cresc.*

Vlc. C B. Fg

1.N.  
 lan - ce, un bois des plus ré - sis - tants. En - sui - te au  
 Schaft - ent - schnitt der Star - ke dem Stamm. In lan - ger

Pos. Str. Fg.

*f* *sf* *sf* *dim.* *p*

1.N.  
 cours des ans, l'ar - bre bles - sé s'af - fai - blit; creux,  
 Zei - ten Lauf zehr - te die Wun - de den Wald; falb -

Cl. *più p*

1.N.  
 — jau - ne et sans sè - ve, sec, il suc - com -  
 fie - len die Blät - ter, dürr darb - te der

*pp* *pp* *pp* *pp*

Str. *più pp*

1. N.  
*ba; l'eau douce à boire à la source tarrit; lourds, obs-*  
*Baum; traurig versiegelt des Quelles Trank: trüb-*

*p Bcl* *più p Vlc* *Str pp*

1. N.  
*cu-res, furent mes chants. S'il faut fi-*  
*Sin-nes ward mein Gesang. Doch, web' ich*

*très expressif ausdrucksvoll* (4)

*Hb* *p Hlzbl Hr* *p Str*

1. N.  
*ler sans le Frère désormais, au noir sapin je fixe mon*  
*heut' an der Welt - e - sche nicht mehr, muß mir die Tanne tau - gen zu*

*più p* *pp poco cresc.*

1. N.  
*fil à présent; chan - te, sœur - toi, prends le fil:*  
*fes - sein das Seil: sin - ge, Schwester, dir schwing' ich's zu:*

*dim.* *pp* *Hlzbl Hr* *Str* *più p*

2<sup>e</sup> Norne. (La 2<sup>e</sup> Norne attache le fil qui lui a été jeté autour d'une pointe de rocher, à l'entrée du lieu où elles se trouvent.)

2. Norn (windet das ihr zugeworfene Seil um einen hervorspringenden Felsstein am Eingange des Gemaches).

Tous les pac-tes, et ru-nes sain-tes,  
Treu be-rat-ner Ver-trä-ge Ru-nen

1.N.  
par - le, qu'advient - il?  
weißt du wie das ward?

Hb E.H. Cl. *très expressif sehr ausdrucksvoll*

*pp* *molto cresc.* *f*

fu - rent au bois de lan - ce ins-crits: lors Wo - tan eut  
schnitt Wo - tan in des Spee - res Schaft: den den hielt er als

2.N.  
Hr. u. Fg.

*p* *pesant* schwer *mf* *VI. sf* *p*

Vle. G.B.

tout pou - voir. L'en-fant - hé - ros bri-sa  
Haft der Welt. Ein küh - ner Held zer-hieb

2.N.

*cresc.* *sf* *Str.*

— la lan - ce du Dieu; et pac - tes, ru - nes, trai-  
— im Kamp - fe den Speer; in Trüm - mer sprang der Ver-

2.N.  
Hr. Tr.

*f* *Bl. u pizz.* *fs* *pizz.* *p* *Tb.*

*mf*

2.N.  
*tés, crou - lè - rent rom - pus. Le dieu Wo - tan fit a -*  
*trä - ge hei - li - ger Haft. Da hieß Wo - tan Wal - halls*

Hb Cl RH

*più p* *p* *Str* *p sosten.* *poco cresc.*

*Red.* *\* Red.* *\**

2.N.  
*bat - tre le Frè - ne du Mon - de et des Dieux, le ro -*  
*Hel - den der Welt - e - sche wel - kes Ge - äst mit dem*

*p* *cresc.* *2*

*VI* *7* *5*

2.N.  
*bus - te tronç et ses bran - ches le Frè - ne est mort, l'eau de la*  
*Stamm in Stük - ke zu fäl - len: die E - sche sank, e - wig ver -*

*poco f* *dim.* *p* *dim.*

*Trp*

2.N.  
*sour - ce a ta - ri. Donc, moi j'at -*  
*sieg - te der Quell. Feß - le ich*

*très expressif* *ausdrucksvoll*

Hb E H.

*più p* *dim.* *più p* *pp*

*Hlabl Hr* *Str*

2. N. ta - che au rocher tranchant le fil; chan - te, sœur, — oui, c'est ton  
 heut' andenschar - fen Fels das Seil, sin - ge, Schwester, dir werf' ich's

3<sup>e</sup> Nornø. (Elle saisit le fil au vol et en jette une extrémité derrière elle.)

3. Norn. (Das Seil auffangend und dessen Ende hinter sich werfend.)

Le Burg se  
 Es ragt die

2. N. tour: par - le, — qu'advient - il?  
 zu: weißt du, — wie das wird?

très expressif ausdrucksvoll

8 nur Bl

pp cresc. - - - p trem. Btrp. marc. \*

Red.

3. N. dres - se, tra - vai - de gé - ants: dans la sal - le s'as - sem - bient trou - pe héro -  
 Burg, — von Rie - sen ge - baut: mit der Göt - ter und Hel - den hei - li - ger

poco cresc. - - - dim. - - - p

Hr Pos \*

Red. \*

3. N. i - que, dieux, et Wo - - - tan en haut.  
 Sip - pe sitzt dort Wo - - - tan im Saal.

Trp

7

poco f dim. p

Pos 3 1

Red. 2/5 Red. \*

Red. \*

9

Vlc. CB Fg

3 N  
*Au-tour des murs, un long bû-cher, en mon-ceau, ceint cet-te*  
*Ge-hau'ner Scheite ho-he Schicht ragt zu Hauf' rings um die*  
*pesant schwer*  
*p*

3 N  
*sal - - le:*  
*Hal - - le:*  
*p*  
*VI*  
*Pos Trp*  
*cresc. -*

3 N  
*le Frê - - - ne du Mon - de est*  
*die Welt - - - e - - - sche war dies*  
*f*  
*dim.*  
*Trp*  
*p*

3 N  
*là!*  
*einst!*  
*Si le bois*  
*Brennt das Holz*  
*più p*  
*VI*  
*Br*

3 N  
*rou - - ge et clair, s'en-flam - - mait,*  
*hei - - lig brun - - stig und hell,*  
*cresc. -*

3.N. *si le feu mon - te et con - su - me le*  
*sengt die Glut seh - rend den glän - zen - den*

*Red.*

3.N. *Burg, un lourd cré - pus -*  
*Saal: der e - wi - gen*

*più cresc.*  
*Vlo. C.B.*  
*pesant schwer*  
*En retenant un peu. Etwas zurückhaltend.*

3.N. *cu - le doit fi - nir le rè - gne des*  
*Göt - ter En - de dam - mert e - wig da*

*f dim. più p pp*  
*(Pos.)*  
*Un poco riten.*  
*Red.*

*Mouvement précédent. Voriges Zeitmaß.*

3.N. *dieux. auf. Ai - je tout dit? Sans dou - te non*  
*Wis - set ihr noch, so win - det von*

*pp p Pk. p T.b. p fg. p Str.*  
*Red.*  
*(Elle jette le fil à la deuxième Norne.) (Sie wirft das Seil der 2. Norn zu.)*

3.N. *pas, pour - sui - vex; du Nord, vers toi, je jet - te le fil.*  
*neu - em das Seil; von Nor - den wie - der werf ich's dir nach.*

*poco cresc. poco f*  
*Red.*



2° **Norne** (elle rejette le fil à la première; qui le détache de la branche où il était fixé, puis l'attache à une autre branche).  
2. **Norn** (schwingt es der ersten hin, welche das Seil vom Zweige löst und es an einen anderen Ast wieder anknüpft.)

Fi - le, sœur, et chah - te!  
Spin - ne, Schwester, und sin - ge!

*EH*  
*F<sub>5</sub> Hr p*  
*p Str*  
*F<sub>5</sub> espr.*

1ère **Norne** (regardant en arrière). 1. **Norn** (nach hinten blickend).

Est - ce le jour? Ou se - rait - ce u - ne  
Dämmert der Tag? O - der leuchtet die

*piu p*  
*ppp*  
*Cl*  
*Bl*

En animant un peu.  
Etwas belebend.

flamme? Trou - blés sont mes re - regards; peu clair se mon - tre un passé au -  
Lo - he? Ge - trübt trägt sich mein Blick; nicht hell er - acht' ich das hei - lig

*1 N*  
*(Br)*  
*pp*  
*p poco cresc.*

gus - - te, quand Lo - - - ge vint pro - dui - re un ar - dent fo -  
Al - - te, da Lo - - - ge einst ent - braun - te in lich - ter

*EH*  
*dolce*  
*p*

En retenant de nouveau.  
Wieder zurückhaltend.

yer.  
Brunst:

*nur Str*  
*dim.*

2<sup>e</sup> Norne (attachant de nouveau à la pierre le fil qui lui a été jeté).

2. Norn (das zugeworfene Seil wieder um den Stein windend).

1.N. *Par la lan - ce, / Durch des Spee - res*

1.N. *Par - le, qu'en ad - vint - il? / weißt du was aus ihm ward?*  
*expressif ausdrucksvoll.*

Piano accompaniment: *p nur Hlzbl.* and *Brp cresc.*

2.N. *Wo - tan as - ser - vit Lo - ge; / Zau - ber zähm - te ihn Wa - tan;*

Piano accompaniment: *fp Vle. C B. cresc.*

2.N. *Lo - ge sut le trom - per: / Rä - te raunt' er dem Gott.*

Piano accompaniment: *p dolce* and *fp cresc.*

2.N. *il ron - gea les ru - nes qui re - cou - vraient la / An des Schaf - tes Ru - nen, frei sich zu ra - ten*

Piano accompaniment: *p Str. u. Fg.* and *tr sf*

2.N  
 lan - - - - ce; tout fut dé - truit.  
 nag - - - - te zeh - - - - rend sein Zahn:

*p* *cresc.* *f* Bl Pos

Red.

2.N  
 Mais, sub - ju - gué, domp - - té par la  
 da, mit des Spee - - - res zwin - - - gen - der

*p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

\* Red. \*

2.N  
 lan - - - - ce, Lo - - - - ge, fait flam - - - -  
 Spit - - - - ze, bann - - - - te ihn Wo - - - -

*f* *p* *cresc.* *f* *p* V1 Hr

Red. \* Red. \*

2.N  
 me, fut - le gar - - - - dien de la  
 tan, Bränn - - - - hil - des Fels zu um -

*f* *p* *p dolce* *più p*

Red. \*

2.N. *vier - ge. bren - nen. immer Vl.*

*pp* *poco cresc.* *p*

2 N. *En retenant an peu. Etwas zurückhaltend*

*Par - le, qu'en ad - vint -*  
*Weißt du, was aus ihm*

*nur Str. più p* *pp nur Hlzb1,*

8

3<sup>e</sup> Norne *'en rejetant derrière elle le fil qui lui a été lancé).*

3. Norn *(das zugeschwungene Seil wieder hinter sich werfend*

2.N. *il? wird?*

*Les e -*  
*Des zer -*

*p* *Fg Vlc C B*

*pesant schwer*

8

3 N. *clats du bois bri - se de sa*  
*schla - - - gnen Spee - - res ste - chen - de*

*pesant schwer* *Cl Hb.*

3 N  
lan - - - ce,  
Split - - - ter,

*p*  
Ped.

3 N  
Wo - - - tan  
taucht ein - - - - - - - - - - -  
les Wo - - - - - a  
tan plon -  
dem

*p*  
Ped.

3 N  
gés dans le cour du gar -  
Brün - - - - - sti - gen tief in die

*p*  
cresc.  
Ped.

3 N  
dien: là, aus - si - tôt, tous em - bra - sés, le  
Brust: zeh - - ren - der Braud zün - det da auf; den

*v1*  
Ped.

*En reténant un peu.*  
*Etwas zurückhaltend.*

3.N.  
 Dieu les jet - te, en ti - sons clairs, sur l'a - mas du Frè - ne du  
 wirft der Gott in der Welt - e - sche zu Hauf ge - schich - te te

*f* *dim.* Str.Trp.Pos. *più p*

*Red.* \* *Red.* \*

*(Elle rejette le fil; la 2<sup>e</sup> Norne le reçoit et le renvoie à la première.)*

*(Sie wirft das Seil zurück; die 2. Norn windet es auf und wirft es der ersten wieder zu.)*

3.N.  
 Mon - de.  
 Schei - te.  
**2<sup>e</sup> Norne. 2. Norn.**

Pour qu'on sa - che  
 Wollt ihr wis - sen,

*p* *doux* *weich*  
 Hlzbl. u. Pk.

*Red.* (*ppp*)

2.N.  
 ce qui vient, vi - te, sœurs, tres - sex!  
 wann das wird? Schwinget, Schwestern, das Seil!

*più p* *p* *doux* *weich*  
 Hr. *ppp* Er

**1<sup>ère</sup> Norne** *(elle attache de nouveau le fil).*

**1. Norn** *(das Seil von neuem anknüpfend).*

Le jour point; rien n'est lu - ci - de: le  
 Die Nacht weicht; nichts mehr ge - wahr' ich; des

*Fg.* *toujours p* *doux*  
 immer *weich* *più p*

1.N. *fil s'échap-pe loin de mes mains; tout sem-ble s'en-tre-mê-*  
*Sei-les Fä-den find' ich nicht mehr; ver-floch-ten ist das Ge-*

*pp*

1.N. *ler. Des som-bres ta-bleaux — trou-ble res-te le*  
*flecht. Ein wü-stes Ge-sicht — wirrt mir wü-tend den*

*pp* *p* *poco marc.*

1.N. *sens: du Rhein-gold que le Nib-lung ra-vit: sais-tu ce qu'il ad-*  
*Sinn: das Rheingold raub-te Al-berich einst: weißt du, was aus ihm*

*p doux* *weich*

**2<sup>e</sup> Norne** (*avec une inquiète préoccupation, elle noue le fil à un rocher déchiqueté de l'enceinte*).

**2. Norn** (*windet mit mühevoller Hast das Seil um den zackigen Stein des Gemaches*).

1.N. *vint? La pier-re ai-gu-è tran-che le fil, le roc*  
*ward? Des Stei-nes Schär-fe schnitt in das Seil, nicht fest*

*p* *cresc.* *sf*

2.N. *for - me un sup-port dan-ge-reux; les fils sont con-fon-dus: l'an - neau du*  
*spannt mehr der Fä - den Gespinst; verwirt ist das Ge-web': aus Not und*

(12) Hb. E.H. *p sf p* VI. *p*

*En accélérant un peu.*  
 Etwas beschleunigend.

2.N. *Nib-lung por - - - - te dé - tres - - se et mal-*  
*Neid ragt mir des Ni - - blungen*

*Poco stringendo.* *cresc.*

2.N. *heur: un sort mal-fai-sant ron - - ge et dé-truit no - tre*  
*Ring: ein rä - chender Fluch nagt meiner Fä - den Ge-*

(16) Bl. *f Str. p f p p cresc.* (16b)

**3<sup>e</sup>. Norne** (*saisissant précipitamment le fil qui lui est jeté.*)

**3. Norn** (das zugeworfene Seil hastig fassend).

2.N. *Trop lâ - che le fil, trop court pour moi.*  
*Zu lok - ker das Seil, - mir langt es nicht.*

*fil. Par - le, qu'ad-vien-dra - t-il?*  
*flecht. Weißt du, was dar - aus wird?*

*f Btrp. fp cresc.* (17) VI.



(Elle tire violemment sur le fil qui se rompt.)  
 (Sie zieht gewaltsam das Seil an: dieses reißt in der Mitte.)

3 N.

*Si, jus-qu'au nord il faut qu'on le jet - te, fort, je dois le ti-*  
*Soll ich nach Nor-den nei-gen das En - de, straf-fer sei es ge-*

18 Hr. Trp. *f* *p* *cresc.* *f* *ff*

2<sup>e</sup> Norne. 1<sup>ère</sup> Norne.  
 2. Norn. 1. Norn.

*rer! Rom-pu! Rom-pu! Rom-pu!*  
*streckt! Es riß! Es riß! Es riß!*

Hr. Trp. *ff* *sf* *dim.* *très pesamment*  
*sehr gewichtig*

19 Hr. Trp. *f* *p*

(Effrayées, les trois Nornes se sont dressées debout et groupées au milieu de la scène. Elles saisissent les morceaux du fil qui s'est rompu et l'emploient à se lier par la taille corps à corps.)  
 (Erschreckt sind die drei Nornen aufgeföhren und nach der Mitte der Bühne zusammengetreten. Sie fassen die Stücken des zerrissenen Seiles und binden damit ihre Leiber aneinander.)

3<sup>e</sup> Norne. 2<sup>e</sup> Norne. 1<sup>ère</sup> Norne. 1. Norn.

*A - dieu no - tre sci - en - ce! Au*  
*Zu End' e - wi - ges Wis - sen! Der*

Pos. Btrp. *fp* *p* *dim.* *fp* *p*

19 Pos. Btrp. *fp* *p*

3.N.  
 Mon - de, plus rien ne di - rons. En bas!  
 Welt mel - den Wei - se nichts mehr. Hin - ab!

2.N.  
 Mon - de, plus rien ne di - rons. Vers Er - da!  
 Welt mel - den Wei - se nichts mehr. Zur Mut - ter!

1.N.  
 Mon - de, plus rien ne di - rons.  
 Welt mel - den Wei - se nichts mehr.

(41) E.H.  
 Cl. *pp*  
 Fg. *pp*  
 Str. *pp*  
*più p*

1ère Norne. (Elles disparaissent.)  
 1. Norn. (Sie verschwinden.)

En bas!  
 Hin - ab!

(3)  
 E.H.  
 Cl. *ppp*  
 Pos.  
 Ad.

(L'aube du jour.)  
 (Tagesgrauen.)  
 Très calme, sans traîner.  
 Sehr ruhig, ohne zu schleppen.

Vlc.  
 toujours *pp*  
 immer

(20) *poco marcato*  
 Hr. *p*  
 C.B. Bel. *più p*  
 Vlc. *pp*

*p* *en mourant*  
*ersterbend*

*de plus en plus.)*  
*aus der Tiefe.)*

(20) *pendant énergique*  
*doch kräftig*

*très doux*  
*sehr weich*

(21) *très doux*  
*sehr weich*

*pp* *Bcl.* *très doux*  
*sehr weich*

*très doux*  
*sehr weich*

*Vi.* *p* *Vlc.*

*Un peu plus animé. Etwas belebter.*  
*très expressif ausdrucksvoll*

Hb.Vl. (24) *cresc.*

Lever du soleil.  
Sonnenaufgang.

Plein jour.  
Voller Tag.

Str. *piu cresc.* *f* Vl. Fl. (21) Vlc. Br. Bcl. Fg.

Ed. \*

*piu f* Br. r. H.

En retenant un peu.  
Etwas zurückhaltend.

(Siegfried et Brünnhilde sortent de l'enceinte de rochers; lui, armé de pied en cap; elle, conduisant son cheval par la bride.)

(Siegfried und Brünnhilde treten aus dem Steingemache auf; er ist in vollen Waffen; sie führt ihr Roß am Zaume.)

(20) *En mesure.* Im Zeitmaß.

Trp. Pos. Hr. *ff*

Ed. \*

Vl. Hrf. *fff* Orch. (23) *ff*

Ed. \*

*fff* (22) *dim.* 6

Ed. \*

Brünnhilde.

Hé - ros de gloi - re, va - com - bat - tre, va,  
(21) Zu neu - en Ta - ten, teu - rer Hel - de, wie

Vl. *p*

B

bien - ai - mé, com - ble tes vœux! Mais, quel - que cho - - - se  
 liebt' ich dich, ließ ich dich nicht? Ein ein - zig Sor - - gen

*très expressif*  
*ausdrucksvoll*

*p*

*Hb.*

*ad.* \*

B

m'est pé - ni - ble: ta pau - vre fem - - - me a fait peu - pour  
 läßt mich säu - men: daß dir zu we - - - nig mein Wert - ge-

*p* *cresc.* *mf*

*Vi.* *Hb. Cl.*

(23)

B

toi. Ma  
 wann! Was

*poco f* *dim.* *p*

*Str.* *Cl. Hr.* *Cl.*

*Vlc.*

B

no - - ble sci - en - - - ce fut - - - à toi:  
 Göt - - ter mich wie - - - sen, gab - - - ich dir:

*Br.* *E. H.* *Br.* *Cl.*

B. *ru - - nes sa - cré - - es, purs tré-  
hei - - li - ger Ru - - - - - nen rei - - - - - chen*

*toujours p immer*

Hr. Hlzbl.

B. *sors; et, cœur, et à - - - - me,  
Hort; doch mei - ner Stär - - - - ke*

*cresc. poco f*

Vlc. 3 Vl.

*En retenant un peu.  
Etwas zurückhaltend.*

B. *corps vir - gi - - - nal fu - rent ton bien, mon vain -  
magd - - li - chen Stamm nahm mir der Held, dem ich*

*f dim. p*

1. H. (24) Hb. *expressif ausdrucksvoll*

B. *queur, mon maî - tre. J'ai tout don - né,  
nun mich nei - ge. Des Wis - sens bar,*

*più p p*

(21) Vl. Cl. *expressif ausdrucksvoll*

B.

mon sa - voir n'est plus: re - çois - en -  
 doch des Wun - sches voll: an Lie - - be

B.

cor mes vœux pleins d'a-mour; sois bon, sois doux pour l'hum - ble  
 reich, doch le - dig der Kraft, mögst du die Ar-me nicht ver -

B.

fem - me, qui, hors soi - mê - - - - me, ne  
 ach - ten, die dir nur gön - - - - nen, nicht

*En retenant. Dans le mouvement, un peu plus animé.*  
*Zurückhaltend. Im Zeitmaß, etwas lebhafter.*

B.

t'of - - - - fre - plus rien.  
 ge - - - - ben - mehr kann!

Siegfried.

Fem - me, les dons de toi ont su - com -  
 Mehr gabst du, Wun - der - frau, als ich zu

S. bler mon cœur.  
 wah - - ren weiß:

28

cresc.

Str u Hlzl

Hlzl Hr.

S. Par - don - ne si je res - - te i - gno - rant, mal - gré tes  
 nicht zür - ne wenn dein Leh - - ren mich un - be - leh - ret

21

23

VI.

S. soins. Je sais tout d'a - bord ce - ci: j'ai - me  
 ließ! Ein Wissen doch wahr' ich wohl: daß mir

(avec feu)  
 (feurig)

14

Cl.

p

fp cresc.

VI. Br

f r H. 3

Bl. 3



S  
Brünn-hil - de, moi; et, je sais aus - si ce-la:  
Brünn-hil - de lebt; ei - ne Leh-re lernt' ichleicht:

VI. Hb.  
*dim.* *p* *fp* *cresc.* VI Br

S  
Brünn - hil-de, c'est ma vi - - el  
Brünn - hil-des zu ge - den - - ken!

rallent. a tempo

fr H Bl.  
*dim.* nur Bl *p* Bl u Sti zus

Cl. 2 1

Brünnhilde.

Ah, si vrai - ment tu  
Willst du mir Min - - ne

*dim.* Hr Hb. Trp *p* délicat zart Vlc

B  
m'ai - mes, tu dois son - ger à  
sehen - ken, ge - den - ke dei - - - ner

Hb. *stacc.*

B  
 toi, son - ger aux jours de gloi - - - re:  
 nur, ge - den - ke dei - ner Ta - - - ten:

*Cl.* *Fl.*  
 toujours *p* et très détaché  
 immer *p* und gestoßen

*cresc.*

B  
 son - ger aux flam - mes vi - ves, gar -  
 ge - denk' des wil - den Feu - ers, das

*f* *marc.*

B  
 dien - nes de la vier - ge, que tu  
 furcht - los du durch - schrit - test, da den

*f* *marc.* *Birp.* *marc.* *red.* *marc.* *Hr. Trp.*

*cresc.*

B  
 sus fran - chir sans peur! Brünn -  
 Fels es rings um brann - Brünn -

*più f* *red.* *più cresc.*

*marc.*

**Siegfried.**

S. *hil-de, pour l'at-tei-n-dre!*  
*hil-de zu ge-win-nen!*

Bl. *f* *fz* *fz*

Str. *f*

Rehearsal marks: 23, 20

**Brünnhilde.**

*Et toi, son-geen-cor au ré-veil, quand tu vins, m'o-tant le*  
*Ge-der be-schil-de-ten Frau, die in tie-fem Schlaf du*

*dim. Vl. Br.* *più p Btrp.* *più p* *pp*

Rehearsal mark: 22

**Siegfried.**

*beau-me, dé-cou-vrir mon sein-cui-ras-sé.* *Brünn-*  
*fan-dest, der den fe-sten Helm du er-brachst —* *Brünn-*

*Hr.* *Trp.* *poco cresc.* *più cresc.*

Rehearsal mark: 25

S. *hil-de, pour l'é-treïn-te!*  
*hil-de zu er-wek-ken!*

*f* *dim.*

Rehearsal mark: 23

Brünnhilde.

Et, son - ge en - sui - te, aux pro -  
 Ge - denk' der Ei - de, die uns

(21) (agilé) (bewegt)

mes - - - ses, à tant d'i - vres - ses, de dé -  
 ei - - - nen; ge - denk' der Treu - e, die wir

(zart) dolce

h - - - ces, d'ardeurs, d'ex - ta - - - ses,  
 tra - - - gen; ge - denk' der Lie - - - be,

expressif  
 ausdrucksvoll

(22)

dolce

En accélérant un peu.  
 Etwas beschleunigend.

de ten - dres - - -  
 der wir le - - -

(21) F1  
 cresc

B

- - - ses: Brünn - hil - - - de  
 - - - ben: Brünn - hil - - - de

Vi.

*piu f*

En retenant de nouveau.  
Wieder zurückhaltend.

B

doit - - - tou - jours ai - man - - - te,  
 brûnt dann e - - wig hei - - - lig

*ff* *dim.* *F1* *3* *3* *3*

Hr. *p(zart)*

(Elle serre Siegfried dans ses bras.)  
(Sie umarmt Siegfried.)

B

vi - - - vre en ton cour.  
 dir in der Brust.

Vi. *Mouvement principal. Hauptzeitmaß.*

*piu p* *p* *3* *3* *3*

*ff* *6* *9*

Siegfried.

Hes - te i - ci, bien - oi - née, sous la gar - de sain - te du  
 Lass ich. Lieb - ste, dich hier in der Lo - he hei - li - ger

*20* *3* *3* *3*

Hr. Cl. *P* *expressif* *ausdrucksvoll*

(Il a retiré de son doigt l'Anneau d'Alberich et le présente à Brunnhilde)  
 (Er hat den Ring Alberichs von seinem Finger gezogen und reicht ihn jetzt Brunnhilde dar.)

S  
 feu; — tu m'as ins-truit des ru - nes, prends l'Anneau de ma  
 Hut, — zum Tau - sche dei - ner Ru - nen reich' ich dir die - sen

S  
*man.*  
 Ring. Prends l'An-neau qui fut pour moi, le  
 (12) Was der Ta - ten je ich schuf, des

*ff* *p* *ffz* *p* *Hr (marcato)*

Vlc C B Fg Bel Hr (25)

S  
 prix de fiers ex - ploits J'ai tu - e le hi - deux - dra - gon, qui  
 Tu-gend schließt er ein. Ich er - schlug einen wil - den Wurm, der

*p* *ff* *ff*

Hr (20) Str  
 Vlc C B Bel Fg (27)

S  
 sut long-temps le gar - der: por - te à pré-  
 grim - mig lang ihn be - wacht. Nun wah - re

*p* *ff* *ff* *p* *cresc.*

S  
*sent cet an - neau, ce ga - ge ai - mé de ma*  
*du sei - ne Kraft als Wei - he - gruß mei - ner*

**Brünnhilde** (*toute ravie, en se mettant au doigt l'anneau.*  
*(voll Entzücken den Ring sich ansteckend).*)

S  
*foi! j'ai mon u -*  
*Treu'! Ihn geiz' ich als*

B  
*ni - que tré - sor!*  
*ein - zi - ges Gut!*

VI u H1abl  
*fp cresc. f*

*Animé.*  
*Belebt.*

B  
*Pour l'Anneau, prends mon beau che - val!*  
*Für den Ring nimm nun auch mein Roß!*

Hr u H1abl  
*p cresc. poco f*

B  
Nous al-lions, ja-dis,  
Ging sein Lauf mit mir

6. tr 5  
piu f  
Vlu Br 6  
Hr.  
ped. 3



B  
par - mi les nu - a - ges;  
einst kühn durch die Luf te,

6  
3 cresc. 6  
poco f 3  
f 3



3  
che-val, ni fem - me ne le peu - vent plus;  
mit mir ver-lor es die mächt'-ge Art; sous un ciel d'é-clairs,  
ü-ber Wol - ken hin-

Str  
p  
Hlzbl  
Hr.  
ped. 3



B  
au sein des o - ra - ges,  
auf blit - zenden Wet - tern

6  
cresc. 3  
f 3



B  
dans l'air, plus ne de-avons che-vau - cher;  
nicht mehr schwingt es sich mu - tig des Wegs;

Hlzbl  
fp  
p 3  
Trp





B. *mais, il peut tout bra-ver, mê-me les flam-mes;*  
*doch wo-hin du ihn führst, sei es durchs Feu-er,*

B. *qu'en tes mains soit mon Gra-né: hé-ros fi-*  
*grau-en-los folgt dir Gra-ne: denn dir o*

B. *dè-le, qu'il fo-bé-is-se! Prends soin de*  
*Hel-de, soll er ge-hor-chen! Du hüt ihn*

B. *lui, il te con-naît: Oh,*  
*wohl; er hört dein Wort: o,*

B. *sois, pour Gra-ne bon, Brünn-leid' l'ai-*  
*brin-ge Gra-ne oft Brünn-hil-des*

*en retenant zurückhaltend*

B  
*maît!*  
 Gruß!  
*A partir d'ici le mouvement doit être mené en augmentant de force.*  
 Von hier an ist das Zeitmaß kräftig zu steigern.

Bl  
 Str  
*p cresc.* - - - *più f e più cresc.*  
 Hr Fg  
 \*  
 R.W.

Siegfried.  
*Done, c'est par toi que je vais pou-voï cou-rir à la*  
 Durch dei - ne Tu - - gend al - lein soll so ich Ta - - ten noch

Bl  
 Str  
*f* *mf* *p*  
 Hr Fg  
 \*  
 R.W.

S.  
*gloi - re? Mes combats se - ront les tiens, mes ex-*  
 wir - ken? Mei-ne Kämp - fe kie - sest du, mei-ne

Bl  
 Hr Fg.  
 Btrp  
*poco f* *f* *cresc.*  
 Trp  
 \*  
 R.W.

S  
*ploits se - ront tes ex - ploits: Tu m'as ar - mé toi-mê-me,*  
 Sie - ge keh - ren zu dir auf dei-nes Ros - ses Rücken,

Bl  
 Hr  
*f* *fz* *p stacc.*  
 Hr  
 \*  
 R.W.

S  
 et j'ai ton fier che-val; ah, Siegfried, est-ce en-cor moi?  
 in dei-nes Schildes Schirm, nicht Siegfried acht' ich mich mehr,

*cresc.* Bl u Str zus *mf*

S  
 Je sais, de Brunn - hild' le bras. Eh bien, que  
 ich bin nur Brünn - hil - des Arm. O wä - re

*fp* *f* *p dolce*  
 nur Bl

Brünnhilde.

B  
 Brunn - hild' sort ton â - me! Et, qu'el - le em - bra - se ton  
 Brunn - hild' dei-ne See - le! Durch sie ent - breunt mir der

*fp* *cresc.* Str u Bl zus

Siegfried.

S  
 cœur Sois donc et Sieg - fried, et Brünn - hild'!  
 Mut. So warst du Sieg - fried und Brünn - hild'?

*più f* *p dolce* *p* (ausdrucksvoll' expressif)  
 nur Bl VI

Brünnhilde.

⊕ Jusqu'ici le mouvement a augmenté de telle sorte qu'il peut maintenant se poursuivre avec une assez vive agitation.  
 ⊕ Bis hierher ist das Zeitmaß so weit gesteigert worden daß es jetzt in ziemlich lebhafter Bewegung gleichmäßig fortgeführt werden kann.

Siegfried.

Ou je suis, Brunn - hild' doit ê - -  
 Wo ich bin, ber - - gen sich bei - -

*p dolce* *p cresc.*

Brünnhilde (*animé*)  
lebhaft)

Mais, doit - el - le quit - ter ce roc?  
 So ver - o - det mein Fel - sen - saal?

- tre. Mon cour est où tu  
 - de. Ver - eint faßt er uns

*f* *p* *f* *p* VI Br *cresc.*

*vis!*  
zwei!  
Bl u Str zus

*f*

Brünnhilde (*dans un grand enthousiasme*)  
in großer Ergriffenheit).

For - - - - - ces é - - - ter - nel - - -  
 O heil - - li - - ge Göt - - -

nur Bl u Hrt

*p* *f*

B  
 - - - - les! Dieux, ra - ce au - gus - te!  
 - - - - ter! Heh - - re Ge - schlech - ter!

*dim.* *espress.* VI

B  
 Ah, con - tem - plex - - no - tre cou - - ple en - i -  
 Wei - - - det eu'r Aug' an dem weih - - vol - len

Hb VIc VI Br

*p* *cresc.*

B  
 rré! U - ni, rien ne l'en -  
 Paar! Ge - trennt, wer will es

(30) (21) VI VIc

*f* Str Bl *p*

B  
 ta - me; le rom - pre, nul ne le  
 schei - den? Ge - schie - den, trennt es sich

(30) (23)

*cresc.* *f* Str Bl dazu

Siegfried.

B. *peut!*  
*nie!*

Gloi - re à Brünn - hild', lu - miè - - re des  
Heil dir, Brünn - hil - de, pran - - gender

*ff* I.H. *p* *B1.* *cresc.*

Brünnhilde.

Gloi - - re à Sieg - - fried, as - - tre é-cla-  
Heil dir, Sieg - - fried, sie - - gen-des

*cieux!*  
*Stern!*

Siegfried.

B. *tant!*  
*Licht!*

Gloi - - re à nos i - vres - - ses!  
Heil, strah - len - de Lie - - be!

*f* *p* *Str. u Bl. zus.* *p* *cresc.*

Brünnhilde.

Gloi - re à nos deux vi - - es! Gloi - - re, as - tre é-cla-  
Heil, strah - len - des Le - - ben! Heil, sie - gen - des

*Gloi - - re as - tre d'a - mour!*  
*Heil, - - strah - len - der Stern!*

B. *tant!*  
Licht!

Gloire!  
Heil!

Gloire!  
Heil!

Gloire!  
Heil!

S. *Gloi - re à Brünnhild'!*  
Heil, — Brünnhild'!

Gloire!  
Heil!

Gloire!  
Heil!

Gloire!  
Heil!

B. *Gloi*  
Heil! — — — — — re!

S. *Gloi*  
Heil! — — — — — re!

(Siegfried dirige rapidement le cheval jusqu'à la déclivité du rocher. Brünnhilde l'accompagne jusque-là.)  
(Siegfried geleitet schnell das Roß dem Felsenabhänge zu, wohin ihm Brünnhilde folgt.)

Assez vite. Ziemlich rasch.

Trp Hr Hlzb1

(20)

*ff*

(30)

*fff* volles Orch.

(Ici, pendant les trois mesures qui précèdent, Siegfried et le cheval ont disparu derrière le rocher, de sorte que le spectateur ne les voit plus; Brunnhilde reste soudainement seule sur la déclivité, elle regarde Siegfried s'éloigner en descendant.)  
 (Hier ist während der vorangehenden drei Takte Siegfried mit dem Rosse hinter dem Felsenvorsprunge abwärts verschwunden, so daß der Zuschauer ihn nicht mehr sieht, Brünnhilde steht so plötzlich allein am Abhange und blickt Siegfried in die Tiefe nach.)

*Avec une grande excitation.*  
**Sehr aufgeregt.**

21) Fl Hb Cl VI.

Vl Hl2bl *molto espr.*

Hb E.H. Cl.VI.



(Les gestes de Brunnhilde montrent qu'à cet instant, Siegfried disparaît à ses regards.)  
 (Brunnhilde's Gebärde zeigt, daß jetzt Siegfried ihrem Blicke entschwindet.)

En diminuant à partir d'ici d'une façon appréciable.  
 Von hier bedeutend abnehmend, *VI<sup>c</sup> VI<sup>cl</sup>*  
*meno f*

(On entend le cor de Siegfried dont le son monte des profondeurs.)  
 (Man hört Siegfrieds Horn aus der Tiefe.)

Vite. Schnell. (long) (lang) (Brunnhilde écoute.) (Brünnhilde lauscht.)

(Elle s'éloigne un peu en suivant la déclivité.)  
 (Sie tritt weiter auf den Abhang hinaus.)

(Maintenant, elle regarde encore une fois Siegfried dans le bas: elle lui fait signe avec un geste de ravissement.  
 (Jetzt erblickt sie Siegfried nochmals in der Tiefe, sie winkt ihm mit entzückter Gebärde zu. Aus ihrem  
*Vif.* . (♩ = ♪) *Rasch.*

*ff* Hr u Str

(On devine à son sourire extasié qu'elle suit des yeux le héros joyeux qui s'éloigne.)  
 freudigen Lächeln deutet sich der Anblick des lustig davon ziehenden Helden.)

*toujours avec beaucoup de force*  
*immer sehr kräftig*

*toujours ff*  
*immer*

*toujours avec beaucoup de force*  
*immer sehr kräftig*

(Ici, le rideau a dû être fermé rapidement.)  
 (Hier muß der Vorhang soeben schnell herabgelassen worden sein.)

Hr. (18) VI Hr

*fp*

*cresc.*

*p sempre stacc.*

*mf*

*p*

10 V1  
*p*  
Hr u Vlc pizz.  
*marcato*

8  
kl. Fl. Hb. VI.  
*p*

8  
*p*

8  
alle Str. Hlzb. u. Hr. zus.

8

(Gleksp)

82<sup>a</sup> Str

82<sup>b</sup> Bl

*ff*

*ff*

*sempre ff*

\* *col Ped. sempre*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff with a key signature of two flats (Bb and Eb). The music includes chords and melodic lines. Dynamics include *ff* g Orch. and *dim.*

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff with a key signature of two flats. It includes a section for Violin I (VI.) and Horns (Hr. u. Str.). Dynamics include *p* and *tr.* (trills). There are also markings for *Red.* (Reduction) and asterisks.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff with a key signature of two flats. It includes a section for Violin I (VI.) and Horns (Hr. u. Str.). Dynamics include *p* and *tr.* (trills). There are also markings for *Red.* (Reduction) and asterisks.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff with a key signature of two flats. It includes a section for Horns (Hr. u. Str.). Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *tr.* (trills). There are also markings for *Red.* (Reduction) and asterisks.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff with a key signature of two flats. It includes a section for Horns (Hr. u. Str.) and Pos Fg. Btrp. Vlc. (Positiv, Flute, Bassoon, Trumpet, Violin). Dynamics include *ff* and *Red.* (Reduction). There are also markings for *Red.* (Reduction) and asterisks.

Musical score system 1, measures 1-8. The system features a piano accompaniment with a 3/4 time signature. The right hand plays chords and arpeggios, while the left hand has a rhythmic bass line. A circled measure number '15' is at the beginning. Performance markings include *dim.*, *Btrp*, and *marc.*. A circled measure number '14' is at the end of the system.

Musical score system 2, measures 9-16. The piano accompaniment continues. A circled measure number '15' is at the beginning. The text *immer Hlzbl u Hr* is written above the staff. Performance markings include *p*. A circled measure number '16' is at the end of the system.

Musical score system 3, measures 17-24. The piano accompaniment continues. Performance markings include *cresc.* and *f*. A circled measure number '17' is at the end of the system.

Musical score system 4, measures 25-32. The piano accompaniment continues. The text *nur Bl. u Hrf.* is written above the staff. Performance markings include *dim.* and *p*. A circled measure number '18' is at the end of the system.

Musical score system 5, measures 33-40. The piano accompaniment continues. Performance markings include *p* and *cresc.*. A circled measure number '19' is at the end of the system.

Musical score system 6, measures 41-48. The piano accompaniment continues. The text *immer Hlzbl.* is written above the staff. Performance markings include *sfz*, *p*, and *cresc.*. A circled measure number '20' is at the end of the system.

Musical score system 1, measures 13-14. Treble clef: (Pos) 3. Bass clef: f Vlc. dim. 3.

Musical score system 2, measures 15-16. Treble clef: p. Bass clef: p. 3.

Musical score system 3, measures 17-18. Treble clef: Br. marc. Hr. Bass clef: p.

Musical score system 4, measures 19-20. Treble clef: ten. Pos. Bass clef: più p Pk Hr. (ppp) 7.

En retenant beaucoup le mouvement.  
Sehr zurückhaltend im Zeitmaß.

Musical score system 5, measures 21-22. Treble clef: Btrp. pp Trp Pos. Pk. Bass clef: 16 16b.

Musical score system 6, measures 23-24. Treble clef: p (pesant) (schwer) dim. pp Bass clef: (Tub.)

(Tub.) (Pendant les quatre dernières mesures, le rideau s'est ouvert de nouveau.)  
(Während der letzten vier Takte ist der Vorhang wieder aufgezogen worden.)

## Scène I.

## Erste Szene.

La salle du palais des Gibichungen, sur le Rhin. Elle est entièrement ouverte au fond. L'arrière plan embrasse un espace libre conduisant jusqu'au fleuve; des collines de rochers limitent le rivage.

Die Halle der Gibichungen am Rhein. Diese ist dem Hintergrunde zu ganz offen. Den Hintergrund selbst nimmt ein freier Uferraum bis zum Flusse hin ein; felsige Auhöhen umgrenzen das Ufer.

(Gunther et Gutrune sont de côté, sur un siège élevé, devant eux, une table avec des cornes à boire; à la table est assis Hagen.)

(Gunther und Gutrune auf dem Hochsitze zur Seite, vor welchem ein Tisch mit Trinkgerät steht; davor sitzt Hagen.)

**Gunther**

Mouvement sans rigueur.  
Gemächliches Zeitmaß.

Dis - moi,  
Nun hör',

Hagen;  
Hagen;

Str *p cresc.* *poco f* *p*

Gr

no - ble hé - ros, aux vieux Gi - bichs du  
sa - ge mir Held: sitz' ich se - lig am

Hlzbl Br

Trp Pos *p*

Gr

Rhin, Gun - ther fait - il hon - neur?  
Rhein, Gun - ther zu Gi - bichs Ruhm?

Hlzbl dazu

Trp Pos *cresc.* *Str*

Hagen.

Tu me pa - rais bien di - gne d'en - vi - e, é - tant l' aî - né de nous  
Dich echt genann - ten acht' ich zu nei - den; die beid' uns Brüder ge -

Str *f dim.* *p marc.* *p*



H  
 deux; ah, Grim - hild' sut me l'ap - pren - dre!  
 bar, Frau Grim - hild' hieß mich's be - grei - fen.

(12) *GI Fg* *stacc.*

Gunther.  
 Non, non, c'est toi le mieux parta - gé. Si je suis l'ai -  
 Dich nei - de ich; nicht nei - de mich du! Erbt' ich Erst - lings -

(35) *poco cresc.*

Gr  
 né, toi seul as tout sa - voir. Mais, qui put voir ja - mais meil -  
 art, Weis - heit ward dir al - lein: Halb - brü - der - zwist bezwang sich

(34) *poco f* *Str*

Gr  
 leurs frè - res! Je re - cher - che tes con - seils -  
 nie bes - ser. Dei - nem Rat nur red' ich - Lob, -  
 ten.

*hur Str* *cresc.* *tr* *1*

Gr

sur la gloi - re de mon nom.  
frag' ich dich nach mei - nem Ruhm.

35

*f* Bl dazu *fp* Bl

Hagen.

Je dois te bla - mer, ta gloi - re far - blit; je sais un  
So schelt' ich den Rat, da schlecht noch dein Ruhm. denn ho - he

34 36

*sf* *poco f* *dim.* *Cl* *Vlc* *dim.*

Str

H

Gunther.

bien u - ni - que, qui, au Gi - bich, doit ap - par - te - nir A moi, tu  
Gü - ter weiß ich, die der Gi - bichung noch nicht gewann. Verschwiegst du

*p* *zart* *dolce* *p* *poco cresc.*

Hb EH VI

Gr

Hagen.

n' en a - vais rien dit En vo - tre bel a - ge, vous res - tex, vous, Gi - bi -  
sie, so schelt' auch ich. In som - merlich rei - fer Star - ke seh' ich Gi - bichs

*poco f* *p* *zart* *p*

Hb EH Cl VI

H

chungs: toi, Gunther, sans en - fant, toi, Gutrun', sans é -  
 Stamm, dich, Gunther, un - be - weibt, dich, Gutrun', oh - ne

*cresc.* *f* *Str. dim.* *p*

(Gunther et Gutrune demeurent absorbés en leurs silencieuses réflexions.)  
 (Gunther und Gutrune sind in schweigendes Sinnen verloren.)

H

*poux.*  
 Mann.

*p* *più p* *Bel.* *Vlc*

Gunther.

*p* *Hr* *4* *3* *3* *Str. u. Bl dazu cresc.* *(85)*

Et, quel - le fem - me, dis, pro - po - ses - tu pour moi?  
 Wen rätst du nun zu frei'n, daß uns-rem Ruhm es fromm'?

Hagen.

*poco f* *vi* *p* *più p* *pp* *Hr* *p marc.* *Ed.* *(22)* *Ed.*

C'est Brünn-hil - de, di - vi - ne en sa beau -  
 Ein Weib weiß ich, das herr - lich - ste der

H. *té:*  
Welt: *dor - mant au haut d'un*  
*auf Fel - sen hoch ihr*

(37) *6*

Hrzb u VI

H. *roc;*  
Sitz; *la flam - - me*  
*ein Feu - - er*

(38) Hr

*poco f*

H. *lui fait un rem - part,* *et, qui le pour - rait fran -*  
*um - brent ih - ren Saal:* *nur, wer durch das Feu - er*

VI Br

*sf*

H. *chir, de Brünn - hild' se - ra l'é -*  
*bricht, darf Brünn - hil - - des Frei - - er*

*poco cresc.* *3*  
*Trp* *poco f* *3*

*Red.* *Red.* *Red.*

Gunther.  
accel.

Pour-rai-je l'al-ler con-qué-rir?  
Vermag das mein Mut zu be-stehn?

pouv. sein.

Trp (35)

acc. p f p cresc. f

Vle CB Fg (22)

Red. Red. \*

Premier mouvement.  
Erstes Zeitmaß.

Gunther.

D'un plus fort que toi, c'est là le fait. Quidon cest l'hom-me choi-si?  
Einem Stärkren noch ist's nur bestimmt. Wer ist der streitlichste Mann?

(34) p

nur Str. sf

Vle CB

Hagen.

Siegfried, des Walsungs is-su, Siegfried, le fier, le fort. Deux frè-re et seur  
Siegfried, der Wäl-sungen Sproß, der ist der stärkste Held. Ein Zwillingpaar,

f p sf sf p (39)

l'un l'au-tre s'ai-mè-rent, Siegmund et Sieglind', ils ont en-gen-dré ce hé-  
von Lie-be be-zwungen, Siegmund und Sieg-lin-de, zeugten den ech-testen

Hr

H  
ros. Il gran-dit au fond des fo-rêts. que Gu-trun' ga-gne son  
Sohn. Der im Wal-de mächtig er-wuchs, den wünsch'ich Gutrun' zum

Gutrune (d'abord avec timidité). (schüchtern beginnend).  
cœur. Mann. Quels ex-plaits a donc pu  
Wel-che Tat schuf er so

Ge  
fai-re ce hé-ros si bril-lant, si van-té? si van-té?  
tap-fer, daß als herr-lichster Held er ge-nannt?

Hagen.  
A Neid-höh-le, gar-dant l'Or-du-Rhin, veil-  
Vor Neid-höhle den Nib-lungen-hort be-

H. *lait un é - nor - me dra - gon: Sieg-fried vint et fit*  
*wach - te ein rie - si - ger Warm: Sieg-fried schloß ihm den*

H. *lai - re sa voix, per - çant net, du glai - ve son cœur.*  
*freis - lichen Schlund, er - schlug ihn mit sie - gendem Schwert.*

*Animé. (Gunther plongé dans ses pensées.)*  
 Lebhaft. (Gunther in Nachsinnen.)

H. *Ce co - los - sal ex - ploit ren - dit glo - ri - eux son nom.*  
*Solch un - ge - heu - rer Tat ent - tag - te des Hel - den Ruhm.*

Gunther. *En retenant. Zurückhaltend. Modéré. Mäßig.*

*De Vom l'Or. j'ai con - nu l'as - toi - re; on Nib - lun - genhort vernahm ich: er*

Gr. *par - le aus - si d'un an - neau? Qui - con - que en sau - rait l'em - ploi, pour -*  
*birgt den neid - lich - sten Schatz? Wer wohl ihn zu nü - tzen wüßt, dem*

Gunther.

H. rait con-qué - rir l'u - ni - vers. A Siegfried, il ap-par-  
neig - te sich wahr - lich die Welt. Und Siegfried hat ihn er-

VI B1 2.  
Br Hr pp (13) (14) poco cresc.

p. p marc. p. p.

Hagen.

Gr. tient? Serfs - sont les Nib - lungs par lui.  
kämpft? Knecht sind die Nib - lun - gen ihm.

Hr u Hr p (16) p marc.

Hr u Hr p p marc.

Gunther.

Hagen.

Et Brünnhild', un seul l'ob-tien-dra? Car nul au - tre n'o - se appro-  
Und Brünnbild' ge - wän-ne nur er? Keinem an - dren wi - che die

Str (17) accel. (22) 3 3

cresc. 6 6 6

Animé. Lebhaft.

Gunther (plein de dépit se lève de son siège).  
(erhebt sich unwillig vom Sitze).

H. En moi, quel trou-ble je sens!  
Wie weckst du Zweifel und Zwist!

cher.  
Brunst.  
Animé. Lebhaft.

f Str fp

Ed. \*



Gr

*(Il marche dans la salle avec agitation.)*  
*(Er schreitet bewegt in der Halle auf und ab.)*

Vers l'impos-si-ble but, toi-mê-me me pous-ses, dis-moi pourquoi?  
 Was ich nicht zwingen soll, dar-nach zu ver-langen machst du mir Lust?

Véhément.  
 Heftig.

*cresc.*

*(Hagen, sans quitter son siège, arrête d'un signe mystérieux Gunther lorsque celui-ci se retrouve près de lui)*  
*(Hagen, ohne seinen Sitz zu verlassen, hält Gunther, als dieser wieder in seine Nähe kommt, durch einen geheimnisvollen Wink fest.)*

*rallent. dim.*      *Un peu élargi.*      *Toujours plus lent.*  
 Etwas gedehnt.      Immer langsamer.

EH.  
 Cl  
 Fg

*p*      *più p*      Str.      *pp*

Hagen.

Mais, par Sieg-fried con-dui-te i-ci,      Brünn-hild' pour-rait ê-tre à  
 Bräch-te Sieg-fried die Braut dir heim,      wär' dann nicht Brünn-hil-de

*p dolce*

Fg

*De nouveau plus animé. Wieder lebhafter.*  
*(Gunther se détourne, hésitant et de mauvaise humeur.)*  
*(Gunther wendet sich wieder zweifelnd und unmutig ab)*

H.

toi?  
 dein?

*more.*

Br.      *p*      *cresc.*

**Gunther.**

Mars Sieg-fried ne peut vou - loir li - vrer la fem - me ain -  
 Wer zwän - ge den fro - hen Mann, für mich die Braut zu

*fp* *cresc.*

**Hagen** (*comme précédemment*) *Plus lentement* *En retenant encore un peu.*  
*(wie vorher)* *rallent.* *Langsamer.* *Noch etwas zurückhaltend.*

*si?* *Il faut que Gu-trun', sé - du - se, ga - gne Siegfried d'a -*  
*frei'n? Ihn zwänge bald dei-ne Bit - te. bänd' ihn Gu-trun' zu -*

*dim.* *nur Str. (ohne CB) dim.* *p*

*Tres modéré.* *Sehr mäßig.* **Gutrune.**

*bord.* *Tu rail - les, som - bre Hagen! Com-ment sé-dai - re*  
*vor.* *Du Spöt - ter, bó - ser Hagen! Wie soll' ich Sieg - fried*

43

*p* *dim.*

*Siegfried?* *Si, comme lui, nul n'est beau, ni*  
*binden? Ist er der herr - lich-ste Held der*

*expressif ausdrucksyoll* *cl* *vi*

*p*

Ge  
*fort.* les fem-mes les plus char-man - tes fu - rent à lui dé-  
 Welt, der Er - de hol - de - ste Frau - en frie - de - ten längst ihn  
*expressif ausdrucksvoll*

Hb  
*p expressif ausdrucksvoll*  
*dolce expressif ausdrucksvoll*

Red.

Hagen (*se penchant confidentiellement vers Gutrune.*  
 (sich vertraulich zu Gutrune hinneigend).)

Ge  
 ja. Mais, son - ge au phil - - tre d'a-  
 schon. Ge - denk' des Tran - - kes im

Br  
*p*  
*cresc.*

H  
 (*comme un secret intime*)  
 (heimlicher)  
 mour: et crois en moi qui l'ai bras - sé: tout hom - me  
 Schrein; ver - traue - mir der ihn ge - wann: den Hel - den  
*très délicat sehr zart*

Vl  
*pp*  
*poco cresc.*  
 Vl

H  
 se - lon tes vœux, grâ - ce à ce phil - tre est à toi.  
 des du ver - langst, bin - det er lie - bend an dich.

Vl  
*cresc.*  
*p*  
*pp*  
 immer Vl

(Gunther s'est rapproché de la table, appuyé dessus. il écoute avec attention.)  
 (Gunther ist wieder an den Tisch getreten und hört, auf ihn gelehnt, jetzt aufmerksam zu.)

H

Siegfried, s'il vient i - ci, s'il goût - te à mon phyl - - tre d'a -  
 Tra-te nun Sieg-fried ein, toujours ge - nöss' er des wüir - - zi-gen  
 immer. *pp*

*marc.* *p* *più p*

*Vi* *Vlc*

*Très modéré.*  
*Sehr mäßig.*

H

mour, a - vant toi, si fem-me il con - nut,  
 Tranks, daß vor dir ein Weib er er - sah,

*pp* *ppp una corda* *Vlc*

(17) *Hr* (41)

*En retenant beaucoup.*  
*Sehr zurückhaltend.*

H

a - vant, si fem-me il rê - va, doit per - dre tout sou - ve -  
 daß je ein Weib ihm ge - naht, ver - ges - sen muß er des

*ppp* *B1* *ppp*

(36) (42)

*De nouveau modéré.*  
*Wieder mäßig.*

H

nir. Eh, di - tes : si  
 ganz. Nun re - det wie

*p* *più p*

*Vi* *Vlc*

*p tre corde*

(34)

En animant rapidement.  
Schnell belebend.

H.

Ha - gen a trou - vé?  
dünkt euch Ha - gens Rat?

Hr.

pp

Str. cresc.

sf.

Red. \*

Gunther (se dressant avec animation).  
(lebhaft auffahrend).

O mè - - - re de Ha - gen, ô Grim - hild',  
Ge - prie - - - sen sei Grim - hild', die uns den

Str. p cresc.

Gutrune.

gloi - - - re à toi!  
Bru - - - der gab!

Ah, que  
Möcht' ich  
délicat zart.

Hlzbl. 3

f

Str. Hzbl. Hr. zus.

Sieg - - - fried vien - - - ne donc!  
Sieg - - - fried je er - sehn!

p

p

cresc.

Red. \*

## Gunther.

Com - ment l'a - voir i - ci?  
Wie such - ten ihn wir auf?

VI.  
Btrp. marc. f  
Red.

(Un cor sur le théâtre, de très  
loin, à gauche.)  
(Ein Horn auf dem Theater,  
aus dem Hintergrunde von  
links her.)

(très fort, mais lointain)  
(sehr stark, aber fern)

(Hagen écoute)  
(Hagen lauscht.)

En retenant.  
Zurückhaltend.

84 19 stacc. 84  
dim. p più p p

Red.

Assez modéré. Ziemlich mäßig.

Hagen (se tourne vers Gunther).  
(wendet sich zu Gunther).

Tou - jours rê - vant d'exploits glo - ri - eux, le mon - de en -  
Jagt er auf Ta - ten won - nig um - her zum en - gen

Br Vlc 3 p stacc. 18 p immer Br. u. Vlc poco cresc.

H. tier n'est plus, pour lui, qu'un champ de beaucoup trop é -  
Tann wird ihm die Welt: wohl stürmt er in rast - lo - ser

cresc. f trib

H  
troit; il vien - dra bien - tôt vers le  
Jagd auch zu Gi - bich's Strand an den

VI. *sempre stacc.*  
*fp*

*En accélérant un peu. Etwas beschleunigend.*

H  
Gunther.  
Rhin. Nous lui fe - rons bon ac - cueil.  
Rhein. Will - kom - men hieß' ich ihn gern.

*cresc.*

*Assez animé! Ziemlich lebhaft.*

(Tous les deux écoutent.) (Beide lauschen.)

(Cor sur le théâtre.)

(Horn auf dem Theater.)

(plus près, mais encore éloigné)

(näher, aber immer noch fern)

18 *avec force*  
*kräftig*

Hr Vlc *sf*

Pk Fg

Gunther. *En pressant toujours encore un peu. Immer noch etwas beschleunigend.*

Du Rhin nous vient l'ap - pel.  
Vom Rhein her tönt das Horn.

VI u Hr  
*cresc. sf*

*kräftig*

CB Fg

*Toujours plus vite. Immer schneller.*

(Hagen guette en bas le long du fleuve et crie en se retournant.)

(Hagen ist an das Ufer gegangen, späht den Fluß hinab und ruft zurück.)

Hitzl dazu  
*più f*

Hagen.

H. *Je vois, en bar-que, homme, che-  
In ei-nem Nachen Held und*

Vite. Schnell.

H. *val. Roß!*

H. *Oh!  
Der*

*De nouveau le premier mouvement sans rigueur.  
Wieder das erste gemächliche Zeitmaß.*

H. *Fier ré-son-ne le cor!  
bläst so munter das Horn!*

(*Gunther allant vers Hagen est resté à mi-chemin; il écoute.*)  
(*Gunther bleibt auf halbem Wege lauschend zurück.*)

(*Cor sur le théâtre.*)  
(*Horn auf dem Theater.*)

*De nouveau le premier mouvement sans rigueur.  
Wieder das erste gemächliche Zeitmaß.*

Str. *Hr.*



Hagen (*comme précédemment*).  
(wie vorher).

Gouverné sans ef - fort, et d'un bras désœu - vré,  
Ein gemächlicher Schlag, *dolce* wie von müßiger Hand,

(15) Hb, Cl dazu

H. *l'es - quif fend l'eau* en re - mon - tant:  
treibt jach den Kahn wider den Strom:

H. *ouï, seul, un tel bras, si puissant, si fort,*  
so rii - - stiger Kraft in des Ru - ders Schwung

immer Bl

*p vlc fg* *trmm* *cresc.* *trmm* (17) Trp *marc.*

H. *put - lais-ser mort le hi - deux dra - gon.*  
*rühmt sich nur der, der den Wurm er - schlug.*

*cresc.* *Trp marc.*

*Red.* \* *Red.*

H. *Sieg - fried est là, lui et nul au - tre!*  
*Sieg - fried ist es, si - cher kein an - drer!*

*piu cresc.* *f* *f*

\* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

*En accélérant.*  
*Beschleunigend.*  
*Gunther.*

*Vite.*  
*Schnell.*

*Str u Hlzb1* *2 1* *2 1* *8...* *Crie un ap - Jagt er vor -*

*piu f* *ff* *Str allein*

(Pos) *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* \*

*(Hagen se sert de ses mains comme d'un porte-voix et crie du côté du fleuve.)*  
*(Hagen ruft durch die hohlen Hände nach dem Flusse zu.)*

Gr. *pel!*  
*bei?*

*3* *3*

Siegfried.

(De loin, sur le fleuve.)  
(Aus der Ferne vom Flusse her.)

Hagen. *f*

Hoi - ho! Hé - ros, où vas - tu donc?  
Hoi - ho! Wo - hin, du heit - rer Held?

*And.*

*Animé.*  
Lebhaft.

près du fils de Gi - bich.  
Gi - bichs star - kem Soh - ne.

*pp* *p stacc.*

Rl  
Vl  
Br.

Hagen.

Je puis t'of - frir pour lui ac - cueil  
Zu sei - ner Hal - le ent - biet'

*poco cresc.*

*Encore un peu plus pressant.*  
Noch etwas drängender.(Siegfried apparaît en barque près du rivage.)  
(Siegfried erscheint im Kahn am Ufer.)

H. *f*

cour - tois.  
ich dich.

*p stacc.* *cresc.*

Vl.  
Br.

H. *Hô - te, en - tre chez lui!*  
*Hie - her! Hier le - ge an!*

*avec force*  
*kräftig* *più f*

Scène II.

Zweite Szene.

(Siegfried aborde avec la barque.)  
 (Siegfried legt mit dem Kahne an)

H. *Gloi - Heil!*

*8* *8* *8*

*Hr*  
*Ed.* *più f*

(Hagen fixe au rivage la barque avec une chaîne.)  
 (Hagen schließt den Kahn mit der Kette am Ufer fest.)

*Un peu plus lent et plus large.*  
*Etwas langsamer und breiter.*  
 (Siegfried avec son cheval sautant sur la berge.)  
 (Siegfried springt mit dem Rosse auf den Strand.)

H. *re!* *Gloi - - - re!*  
*(Str) Heil!*

*8* *8*

*più f* *ff* *dim.*

*Ed.* *Pk* *Ed.*

(49) *3 Pos.*

(Gunther est descendu au rivage près de Hagen.)  
 (Gunther ist zu Hagen an das Ufer getreten.)

H. *Sieg - fried! Grand hé - ros!*  
*Sieg - fried! Teu - rer Held!*

*expressif et doux*  
*ausdrucksvoll und weich*

*rall.* *dim.* *p*

*Hr.* (48)

*Ed.* *Pk* *Ed.*

(Du haut de son siège, Gutrune regarde Siegfried avec une surprise mêlée d'admiration. Gunther salue amicalement le héros. Tous demeurent silencieux, s'observant mutuellement.)

(Gutrune blickt vom Hochsitze aus in staunender Bewunderung auf Siegfried. Gunther will freundlichen Gruß bieten. Alle sind in gegenseitiger stummer Betrachtung gefesselt.)

Toujours en diminuant et en retenant.  
Immer abnehmend und zurückhaltend.

avec force et soutenu  
kräftig und gehalten

*p* *pp* *f*  
Hr. (26)  
zart douce  
Vlc.  
Vla.

Mesuré. Gemessen.

Siegfried (*appuyé sur son cheval, reste très calme près de la barque.*)  
(auf sein Roß gelehnt, bleibt ruhig am Kahne stehen).

Qui com - man - de - i -  
Wer ist Gi-bichs  
Pos Vlc C B.  
*p* *f*

S.  
ci? J'ai, loin du  
Sohn? Dich hört' ich  
Gunther.  
Gunther, moi; que veux-tu?  
Gunther, ich, den du suchst.  
Str. *f* *p* Trp. Pos. Hr. (25)

S.  
Rhin, ap - pris ton nom; lut - tons tous deux, ou soyons a -  
rüh - men weit am Rhein: nun ficht mit mir, oder sei mein  
*p* *cresc.* *f* *p*

Gunther.

S. *mis!* *Sans com-bat,* *so-yons frè-res!*  
*Freund!* *Laß den Kampf!* *Sei will - kom-men!*

*f* nur Str. *p* *Hr* *Vlc.* (43)

*Vl Br* (*Siegfried se retourne tranquillement.*)  
 (*Siegfried sieht sich ruhig um.*)

*Hr.* *Vlc.* *dim.*

*Pk.* *mf* *mf* *mf*

Siegfried.

Hagen.

*Prends soin du che-val?* *J'y pour-voi - rai.*  
*Wo berg' ich mein Roß?* *Ich biet' ihm Rast.*

(28) *immer Hr* *Vlc*

*p* *piùf.* *p* *p*

*mf* *mf* *mf*

Siegfried (*tourné vers Hagen.*)  
 (*zu Hagen gewendet.*)

*Mon nom de Sieg-fried,* *qui te l'ap-*  
*Du riefst mich Sieg-fried:* *sahst du mich*

*Hr* (19) *p* (25)

*immer sempre p*

Hagen.

*prit?* *Ta seu - le vi-gueur te dé - si - gnait.*  
*schon?* *Ich kann - te dich nur an dei - ner Kraft:*

*p* *Vl Br* *cresc.*

Siegfried (en remettant son cheval à Hagen).  
(indem er an Hagen das Roß übergibt).

Soi - gnemon bon Gra - - ne: tu n'as ja - mais  
Wohl hü-te mir Gra - - ne: du hiel-test nie

R.H.  
p Hr. 3  
stacc.

— plus no - ble che - val en bri - de te -  
— von ed - le - rer Zucht am Zau - me ein

p Hr. 3 Str. 3 cresc. 3

(Hagen emmène le cheval à droite derrière la salle. Pendant que Siegfried le suit des yeux et reste pensif, Gutrune, sur un signe de Hagen que ne remarque pas Siegfried, se retire à gauche par une porte de ses appartements.)  
(Hagen führt das Roß rechts hinter die Halle ab. Während Siegfried ihm gedankenvoll nachblickt, entfernt sich auch Gutrune, durch einen Wink Hagens bedeutet, von Siegfried unbemerkt, nach links durch eine Tür in ihr Gemach.)

nu.  
Roß.

immer Hr.

3 dim. (C B)

Pk.

p 3 Hr. 3 più p

(Gunther s'avance avec Siegfried qu'il invite à le suivre dans la salle.)  
(Gunther schreitet mit Siegfried, den er dazu einlädt, in die Halle vor.)

pp Str.

(nur Str. u. Fg.) sf

pp Str. (nur Str. u. Fg.) sf 44

Gunther.

Sa-lue en joie, hé - ros, le Burg de mes an - cè - tres; ce que tu tou - ches,  
 Be-grüße froh, o Held, die Hal - le mei - nes Va - ters; wo - hin du schreitest,  
 bien soutenu gut gehalten

Str. *mf* *p* *cresc.* *poco f* *p*  
 allein

Gr. ce que tu vois, — c'est com-me ton do - mai-ne; mon hé - ri - ta - ge  
 was du er - siehst, das ach-te nun dein ei - gen; dein ist mein Er - be,

*cresc.* *mf* *dim.* *p*

Gr. est à toi: — donc, re - çois ma pro - mes - se, toi, l'hom - me de mon  
 Land und Leut': — hilf mein Leib, meinem Ei-de! Mich selbst geb' ich zum  
 déterminé bestimmt

*cresc.* *sf* *f* *p*

Un peu agité. Etwas bewegt.

Gr. *choix.*  
 Mann.  
 (44)

*f* (Pg. dazu) *sf* *dim.* *p*



Je n'ai ni ter - res, ni su - jets; ni Burg, ni champs, ni  
Nicht Land noch Leu - te bie - te ich, noch Va - ter's Haus und

*stacc.*

bois: non, rien d'au - tre qu'un corps vail - lant;  
Hof: ein - zig erbt' ich den eig - nen Leib;

(39)

vi - - - - vre, a - gir, c'est là tout.  
le - - - - bend zehr' ich den auf.

(43)

*avec force* kräftig

*dim.* Hr.

J'ai, moi-mê - me, fait mon glai - ve:  
Nur ein Schwert hab' ich selbst geschmie - det

(47)

*cresc.*

*fp*

Trp.

c'est par lui que je ju - re. Donec, crois en lui, com - me en  
hilf, mein Schwert, mei - nem Ei - de! Das biet' ich mit mir zum

(51)

*fp*

**Hagen** (*est de retour; il se tient derrière Siegfried.*)  
(*der zurückgekommen ist und jetzt hinter Siegfried steht.*)

S. *moi. L'Or du Rhin est à toi, ton bras, dit-on, l'a con-*  
*Bund. Doch des Nib-lun-gen-hor-tes nennt die Mä-re dich*

Hr *(46)*

*p* *B1* *cresc.*

*(47)*

**Siegfried** (*se tournant vers Hagen.*)  
(*sich zu Hagen umwendend.*)

H. *Qu'im-por-te ce vain tré-sor; pour*  
*Des Schat-zes ver-gaß ich fast; so*

*quis?*  
*Herrn?* *K1* *Hr* *(15)*

*dim.* *p*

S. *Sieg-fried, il comp-te peu! Au fond de*  
*schätz' ich sein muß'-ges Gut! In ei-ner*

*G1.*

*p*

S. *l'an-tre, qu'il de-meu-re; Raf-ner*  
*Höh-le ließ ich's lie-gen, wo ein*

Hr *Bcl*

*p* *B1* *Fg* *CB*

## Hagen.

S  
mort l'y peut gar - der. N'as - tu rien  
Wurm es einst be - wacht. Und nichts ent-

Siegfried (*en montrant le tissu métallique qu'il porte à sa ceinture.*  
(auf das stählerne Netzgewirk deutend, das er im Gürtel hängen hat).)

H  
Oui, ce heau-me, à quoi est-ce  
Dies Ge-wirk, — unkund seiner  
pris pour toi?  
nahmst du ihm?

## Hagen.

S  
bon? Le Tarn-helm mê-me, des Nib-lungen l'œu-ve sans  
Kraft. Den Tarn-helm kenn' ich, der Nib-lungen künst-li-ches

H  
prix: Tu peux, l'a-yant à ton front, d'au-tres  
Werk: er taugt, bedeckt er dein Haupt, dir zu

H  
 è - tres, prendre l'as - pect; le Tarn - helm te peut por - ter  
 tauschen je - de Ge - stalt; verlangt dich's an fern - sten Ort,

H  
 sans dé - lai où tu vou - dras. Mais, n'as - tu pris rien de  
 er entführt flugs dich da - hin. Sonst nichts entnahmst du dem

tre corde  
*Vlc* (48) 3 3 3 *sfz cresc.* 3 3 3

**Siegfried. Hagen. Siegfried. (délicat) (zart)**

H  
 plus? Un an - neau. Où donc l'as - tu mis? Au doigt d'u - ne  
 Hort? Ei - nen Ring. Den hü - test du wohl? Den hü - tet ein

*Cl u Str* (12) *f* *p* *fp* nur Bl u Pk *p*

S.  
 fem - me il - lui. (à part) Gunther.  
 heh - res Weib. für sich

Hagen. Brünnhild'! Non, Sieg - - fried, non, pas d'é-  
 Brünnhild'! Nicht, Sieg - - fried, sollst du mir

(48) (34)

chan - ge; rien ne vaut un tel jo-  
 tau - schen: Tand gäb' ich für dein Ge-

Hr. *doux* weich

v1 *p* *cresc.* *tr.* *Hb*

(Hagen est allé vers la porte des appartements de Gutrune; il l'ouvre.)  
 (Hagen ist zu Gutrunes Türe gegangen und öffnet sie jetzt.)

yau, pié - - tre est mon bien à cō - té: sans nul gain,  
 schmeid, nähmst all mein Gut du da - für: ohn' Ent - gelt

*délicat* zart *cresc.* *nur Str.*

*rallent.* *Très modéré. Sehr mäßig.*  
 Gutrune. (Gutrune tritt heraus, sie trägt ein gefülltes Trinkhorn und naht damit Siegfried.)

Hö - - te, sa-  
 Will - - kom - - men,

moi, je te sers.  
 dien' ich dir gern.

*rallent.* *Très modéré. Sehr mäßig.*

*f* *p* *délicat zart* *p (Hr)* *Hr* *6* *1* *6*

Siegfried.)  
 lut, chez Gi - bich, viens! Moi, sa fil - le, j'of - fre le vin.  
 Gast, in Gi - bichs Haus! Sei - ne Toch - ter reicht dir den Trank.

*expressif* *ausdrucksvoll* *Hb* *dim.* *Str* *p*

82 (*Siegfried s'incline amicalement vers elle et prend la corne.*)  
 (Siegfried neigt sich ihr freundlich und ergreift das Horn.)

Fl. 1 Hb. *dim.*

*En retenant toujours davantage.* Immer mehr zurückhaltend. *En retenant beaucoup.* Sehr zurückhaltend.  
 (*Il tient la corne devant lui d'un air pensif.*)  
 (Er hält das Horn gedankenvoll vor sich hin.)

*p Str. allein* toujours plus doux immer schwächer *p*

Siegfried. *Assez large. Ziemlich breit.*

Tes dons, dus - sé - je les ou - bli - er, je  
 Ver - gäß' ich al - les, was du mir gabst, von

*pp* *pp* *Cl* *expressif ausdrucksvoll* *2A* *3*

*très délicat sehr zart*

S. gar - de - rais ton doux sou - ve - nir; je bois à  
 ei - ner Leh - re lass' ich doch nie; den er - - sten

*p* *pp* *Hb. délicat zart* *nur Bl*

*ad.* *Bel.*

S. no - tre a - mour - fi - dè - le, Brünn - hild', je bois à toi!  
 Trunk zu treu - er Min - ne, Brünn - hil - de bring' ich dir!

*60* *tr.* *VI* *25* *31* *dim.* *tr.* *piu p*

(Il porte la corne à ses lèvres et boit longuement d'un seul trait.)  
 (Siegfried setzt das Trinkhorn an und trinkt in einem langen Zuge.)

En retenant davantage encore.

Noch mehr zurückhaltend. *Très lent. Sehr langsam.*

(nur Hr. u. VI.)

(Il rend la corne à Gutrune; troublée et confuse, elle baisse les yeux devant lui.)  
 (Er reicht das Trinkhorn an Gutrune zurück, welche verschämt und verwirrt ihre Augen vor ihm niederschlägt.)

1<sup>er</sup> mouvement, agité.  
 1. Zeitmaß: bewegt.

(Siegfried attache son regard sur elle avec une passion soudaine et brûlante.)  
 (Siegfried heftet den Blick mit schnell entbrannter Leidenschaft auf sie.)  
 Toujours plus animé. Immer lebhafter.

Siegfried.

Die so mit dem Blitz den Blick du mir

toi, dont l'éclair des yeux m'a brû-

Str. allein cresc.

le, s'engst, tu vas bais-ses ces yeux de-vant

senkst du dein Au-ge vor

poco f dim.

*rallent.* (Gutrune en rougissant lève les yeux vers lui.)  
(Gutrune schlägt, errötend, das Auge zu ihm auf.)

S. *moi?*  
*mir?*  
*rallent.*

*a tempo*

*p* *p*  
nur Bl

*Vite. Schnell.*  
(avec véhémence) (heftig)

S. *Oui, toi, beau-té,*  
Ha, schön - stes Weib!

*fer - me tes yeux; leurs*  
Schlie - ße den Blick das

(avec véhémence) Str. dazu  
(heftig) *f*

*fp*

S. *feux,*  
Herz

*pour mon cœur, sont*  
in der Brust brennt

*trop ar - dents;*  
mir sein Strahl:

*f* *p* *cresc.* *f* *VI.*

S. *mon sang, qu'ils em - bra - - sent, bout dans mes*  
zu feu - ri - gen Strö - - men fühl' ich ihn

*dim.* *p* *cresc.*



*En retenant beaucoup.*  
Sehr zurückhaltend.

S. *vei - nes, trou - ble mes sens!*  
*zeh - rend zün - den mein Blut!*

*(D'une voix tremblante.)*  
*(Mit bebender Stimme.)*

S. *Gun-ther, quel nom por - te - t-el - le?*  
*Gunther, wie heißt dei - ne Schwester?*

*Modéré et sans rigueur.*  
Mäßig und gemächlich.

Gunther. *Gu - tru - ne.* *expressif*  
*Gut - ru - ne.* *ausdrucksvoll*

Siegfried.

*(doux)*  
*(leise)*

*Ce nom veut di - re Ru - nes heu -*  
*Sind's gu - te Ru - nen, die ih - rem*

*De nouveau en animant.*  
Wieder belebend.  
(Il saisit avec feu Guttrune par la main.)  
(Er faßt Guttrune mit feurigem Ungestüm bei der Hand.)

S. *reu - ses, j'es - pè - re?*  
*Aug' ich ent - ra - te?*

*Un peu agité.*  
Etwas bewegt.

S. *A ton frè - re j'ai vou - é mon bras: trop fier, il craint ce*  
*Deinem Bruder bot ich mich zum Mann, der Stol - ze schlug mich*

Str. *allein mf*

S. *don; veux - tu aus - si trom - per mes vœux, si je t'of - frais ma*  
*aus; trügst du, wie er, mir Ü - ber - mut, böt' ich mich dir zum*

*De nouveau modéré.*  
Wieder mäßig.

(Gutrune rencontre involontairement le regard de Hagen.)  
(Gutrune trifft unwillkürlich auf Hagens Blick.)

(Elle baisse modestement la tête, exprime par un geste qu'elle ne se sent pas digne de Siegfried, et sort d'un pas chancelant.)  
(Sie neigt demütig das Haupt, und mit einer Gebärde, als fühle sie sich seiner nicht wert, verläßt sie wankenden Schrittes die Halle.)

S. *main?*  
*Bund?*

*f dim.* *p* *p* *p* *p*

Vl. Fl. Cl. Hb.  
Vlc. Hr.

C B.

(Siegfried, observé attentivement par Hagen et Gunther, regarde Gutrune comme dans un éblouissement.)  
 (Siegfried, von Hagen und Gunther aufmerksam beobachtet, blickt wie festgezaubert Gutrune nach.)

Vlc. *expressif*  
ausdrucksvoll

*dim.* *piu p*

Hr. *marc.*  
*pp*

(48) (49)

Siegfried (sans se retourner).  
 (ohne sich umzuwenden).

Gunther.

Quel - le é - - pou - se as - tu?      Moi, nul - - le en -  
 Hast du, Gunther, ein Weib?      Nicht freit' ich

Vlc. *délicat zart* *p*

cor, la seu - le fem - me que mon cœur rê - va, qu'en -  
 noch, und ei - ner Frau soll ich mich schwer - lich freu'n! Auf

*p* Hr. (22)

vie en vain mon dé - sir, ne se - ra ja - mais à  
 ei - ne setzt' ich den Sinn, die kein Rat mir je ge -

*mf* Hr. Fg (46b) (44) Str. *dim.* *p* *cresc.*

*Plus animé.*  
Belebter. Siegfried (*il se penche vivement vers Gunther.*)  
(wendet sich lebhaft zu Gunther).

Gr. *moi.* Pour la con-qué-rir, comp - - te sur  
winnt. Was wär' dir ver-sagt, steh' ich zu

Hr *f.* 2 45  
VI *f.* B1 *f.* Str *p.* 1 3

*En retenant de nouveau.*  
Wieder zurückhaltend. Gunther. *Très modéré.*  
Sehr mäßig.

S. *moi.* La fem - - - me dort là-  
dir? Auf Fel - - - sen hoch ihr

*f.* *dim.* 37 VI u Br

Siegfried (*intervenant avec précipitation et plein d'étonnement.*)  
(mit verwunderungsvoller Hast einfallend)

Gr. *haut;* La fem-me dort là-haut?  
*Sitz;* Auf Fel-sen hoch ihr Sitz?

*tr.* la flam-me ruis-sel - le au-  
ein Feu-er umbrennt den

S. *tour. . . .* La flam-me ruis-sel - le au - tour?  
*Saal. . . .* Ein Feu-er umbrennt den Saal?

Gr. *tour. . . .* Qui peut af - fron-  
*Saal. . . .* Nur wer durch das

*tr.* 38 Hr Cl *fp.* Hr

(Avec les plus grands efforts pour rappeler ses souvenirs.)  
 (Mit der heftigsten Anstrengung, um eine Erinnerung festzuhalten.)

S. *Qui peut af - fron - ter le feu? En retenant*  
 Nur wer durch das Feu - er bricht? Stark zu-

Gr. *ter le feu, de*  
 Feu - er bricht, darf

*Cl Trp* *f* *p* *mf* *dim.*

*fortement.* (Siegfried indique par son attitude que, quant au nom de Brunnhilde, aucun souvenir ne lui en est resté.)  
*rückhaltend.* (Siegfried drückt durch eine schweigende Gebärde aus, daß bei Nennung von Brunnhildes Namen die Erinnerung ihm vollends gänzlich schwindet.)

*Toujours plus lentement.*  
 Immer langsamer.

Gr. *Brünn - hild' se - ra l'é - poux.*  
 Brunn - hil - des Frei - er sein.

*pp* *trem.* *pp*

*Lentement et en retardant.* *En retardant un peu moins.*  
 Sehr langsam und zögernd. Etwas weniger zögernd.

Gr. *La vier - ge n'est pas ac - ces - si - ble; nul*  
 Nun darf ich den Fels nicht er - klimmen; das

*42* *expressif* *ausdrucksvoll* *dim.* *ppp*

*H1* *Hlzbl* *Vlc* *Hb*

*una corda*

*Vite et avec violence.*  
 Schnell und heftig.

(Siegfried sort de sa rêverie et se tourne vers Gunther avec  
 (Siegfried kommt aus einem traumartigen Zustande zu sich

Gr. *n'o - se bra - ver le feu.*  
 Feuer ver - glimmt mir nie!

*stacc.* *cresc.* *(marc.)* *tre corde*

*Str. p.*

une joyeuse assurance.)  
and wendet sich mit übermütiger Lustigkeit zu Gunther.)

S. *più f* *ff* *f* Str.

Moi,  
Ich

S. *fp* *cresc.* *f* *fp*

j'o - - - se, pour toi, con-que-rir fem - - - me sans prix; que mon  
fürch- - - te kein Feuer, für dich frei' ich die Frau; denn dein

S. *p* *cresc.*

bras sa-che te ser-vir en - fin,  
Mann bin ich, und mein Mut ist dein,

S. *f* *mf* *p* *expressif-ausdrucksvoll*

et moi, puis - se Gu-trun' m'ai - mer.  
ge - winn' ich mir Gutrun' zum Weib.

Hb. *mf* Trp. *p* *expressif-ausdrucksvoll*

Gunther.

Gu - trin' veut ê - tre ta fem - - - me.  
 Gu - tru - ne gönn' ich dir ger - - - ne. Hlzl. u. Vl.

Cl. Hr. **p** *espress.* **f**

Vlc. **f** *3*

Hr. Fg.

Siegfried.

Brünn - - hil - de est - - à toi!  
 Brünn - - hil - de bring' - - ich dir.

Vl. allein **f** **p** **f** **p**

Gunther.

Siegfried.

Crois - tu qu'el - le veuil - le? Grâ - ce au Tarn - helm, vi - - - te, je pren -  
 Wie willst du sie täu - schen? Durch des Tarnhelms Trug tausch' ich mir

(Pos.) **p** **p stacc.**

Str. u. Hlzl.

Gunther.

drai ton as - pect. U - nis, fai - sons un ser - ment!  
 dei - ne Gestalt. So stel - le Ei - de zum Schwur!

**cresc.** **f** **dim.** **p** **cresc.**

Siegfried.

Sang, scel - le des frè - - - - - res le  
Blut - brü - derschaft schwö - - - - - re ein

(Hagen remplit une corne à boire de vin nouveau; il la présente à Siegfried et ensuite à Gunther; ceux-  
(Hagen füllt ein Trinkhorn mit frischem Wein; dieses hält er dann Siegfried und Gunther hin,

S.  
veu!  
Eid!

ci se piquent au bras avec leurs épées, et tiennent un instant ce bras au-dessus de la corne.)  
welche sich mit ihren Schwertern die Arme ritzen und diese kurze Zeit über die Öffnung des Trinkhorns halten.)



*più f* *sempre più f* Pos. Trp. *ff*

Red. v

(Chacun d'eux pose deux de ses doigts sur le bord de la corne à boire que tient entre eux Hagen.)  
 (Beide legen zwei ihrer Finger auf das Horn, welches Hagen fortwährend in ihrer Mitte hält.)

*ff* Pos. Tb. Fg. Vlc. CB. *dim.*

Siegfried.

Sè - ve de vie en fleur, rou - ge sang, cou - le - dans no - tre vin.  
 Blü - hen - den Le - bens la - bendes Blut - träufelt' ich in den Trank.

Tb. *mf* très soutenu *dim.* *p* *p* *cresc.*

Gunther.

Vie ar - den - te de no - tre sang, nous boi - rons ta cha - leur!  
 Bru - der - brün - stig mu - tig gemischt, blüh' im Trank unser Blut!

Tb. *fp* *p* *p* *fp*

Siegfried.

Fort - fi - dé - les, bu - vons!  
 Treu - e trink' ich dem Freund!

Gunther.

Fort - fi - dé - les, bu - vons!  
 Treu - e trink' ich dem Freund!

*f* *p*

Tb. Fg. Vlc. CB. Str. Hr. Fg. VI.

S. *Joie au cœur!*  
Froh und frei *scel - ent -*

Gr. *Joie au cœur!*  
Froh und frei *Scel - lons l'u - ni - on!*  
ent - blü - he dem Bund

Str.  
Hr.  
Fg.  
*fp*

S. *lons l'u - ni - on!*  
blü - he dem Bund *Deux en un seul cœur!*  
*Blut - brü - der - schaft heut'!*

Gr. *Deux en un seul cœur!*  
*Blut - brü - der - schaft heut'!*

*fp* *f* *mf* *f*

Tb. (34)  
Pos.  
Tb.  
Vlc.  
Cb.  
Red.

Gunther.

*Si, des frè - res, l'un*  
*Bricht ein Bru - der den*

*ff dim.* *p*

Red.

Gr. *Siegfr.*  
*ment:* *S'il tra - hit son ser -*  
*Bund:* *Trügt den Treu - en der*

*fp* *fp*

Pos.  
Vi.  
Red.

S  
 ment, Freund: Gunther.  
 que was son rou - ge sang, plus en  
 in Trop - fen heut' hold wir

que was son rou - ge sang, plus en  
 in Tropfen heut' hold wir

*fp cresc. -*  
*ten. Ad. f Ad.*

VI. tr. Tb. p

S.  
 gout - tes, mais tout en flots ré - pan -  
 tran - ken, in Strah - - len ström' es da -

Gr.  
 gout - tes, mais tout en flots ré - pan -  
 tran - ken, in Strah - len ström' es da -

*cresc. - f*

Ad. \*

S  
 du, ven - - ge l'ac - - te per - vers!  
 hin, from - - me Süh - - ne dem Freund!

Gr  
 du, ven - - ge l'ac - - te per - vers!  
 hin, from - - me Süh - - ne dem Freund!

*dim. - p*  
*Pos. Tb. A (19) cresc. -*

(Gunther boit et tend la corne à Siegfried.)  
 (Gunther trinkt und reicht das Horn Siegfried.)

*Pos. 6*  
 toujours immer *ff*  
*dim. - p*

Ad. \*

Siegfried.

Tels soient nos li - ens!  
So biet' ich den Bund!

Tel  
So

Tb. Btrp.

*fp* *fp* *p* *cresc.* *f* *VI.*

(Il boit.)  
Er trinkt.)

(Il tend la corne vide à Hagen, qui avec son glaive,  
la brise en deux morceaux.)  
(Er hält das geleerte Trinkhorn Hagen hin, welcher  
es mit seinem Schwerte in zwei Stücke zerschlägt.)

s'of - fre mon cœur!  
trink' ich dir Tren'.

(long)  
(lange)

*dim.* *p* *cresc.* *f* *Bl.* *ff* *ff*

Tr. Pos.

Pos. b  
Tb.  
Vlc. CB.

(Gunther et Siegfried se tendent les mains.)  
(Gunther und Siegfried reichen sich die Hände.)

*VI.* *Hr.*

*dim.* *Fg.* *p*

44

(Siegfried regarde Hagen qui, pendant le serment, s'est tenu derrière lui.)  
(Siegfried betrachtet Hagen, welcher während des Schwures hinter ihm gestanden.)

*Hr.*

*fp* *poco cresc.* *p*

43

Vlc. #2  
*marc.*

Hr. Fg.

Siegfried.

Hagen.

Mais, toi, tu t'é - loi-gnes; pour - quoi?  
Was nahmst du am Ei - de nicht teil?

Mon  
Mein

Vlc. *Hr.*

*mf* *p*

62

H. *vin n'est pas vo - tre vin; Blut ver dürb' euch den Trank;*  
*(52) très expressif ausdrucksvoll*  
*piu f*

*En retenant. Zurückhaltend. a tempo*

H. *mon sang n'est pas non plus vo - tre sang: à - cre, mon nicht fließt mir's echt und edel wie euch. störrisch und*  
*(53) Hr. (46) (46) 3 3*  
*sfp Vlc. sfpp Vlc. sfpp*

H. *sang, pâ - le et froid, ja - mais n'em - pour - pre mes jou - es: kalt stockt's in mir; nicht will's die Wan - ge mir röten.*  
*(48) (46) 3 3*  
*Pos. Hr. Pos. piu p*

*(à Siegfried). Gunther. (zu Siegfried).*

H. *vo - là pour - quoi je fais vos ex - ploits. Lais - se en paix l'homme Drum bleib' ich fern vom feu - rigen Bund. Laß den un - fro - hen Vite en animant. Schnell belebend.*  
*p pizz. Hr. Fg. Br. sf (94) Vlc. CB.*

*(Siegfried reprend son bouclier.) (Siegfried hängt sich den Schild wieder über.)*

Gr. *froid! Mann! De nouveau très animé. Wieder sehr lebhaft.*  
*f (22) 3*  
*Btrp*

## Siegfried.

Viens, et par - tons!  
Frisch auf die Fahrt!

Ma bar - que est là:  
Dort liegt mein Schiff:

viens, \_\_\_\_\_  
schnell \_\_\_\_\_

viens vers la ro - che.  
führt es zum Felsen.

(Siegfried se rapproche de Gunther et confère avec lui.)  
(Er tritt näher zu Gunther und bedeutet diesen.)

U - ne nuit  
Ei - ne Nacht

*f* Bl. Str. Vl. Br.

*f marc.* *ff* *ff* *p* Hlzb. Btrp. S. Vl. CB.

*cresc.* *dim.* Vl.

*p* *più p* *p* Hlzb. u. Str.

S  
 en bar - que, tu dois at -  
 am U - fer harrst du im

S  
 ten - dre; vers toi, Brünn - hild' vien -  
 Na - chen; die Frau fährt du dann

(Il se retourne pour partir et fait signe à Gunther de le suivre.)  
 (Er wendet sich zum Fortgehen und winkt Gunther, ihm zu folgen.)

S  
 dra.  
 heim.

Gunther.

Siegfried.

Mais, sans re - pos tu pars? J'ai la hâ te du re -  
 Ra - stest du nicht zu - vor? Um die Rück - kehr ist's mir

(10) Vl. Br. Vlc.  
 p stacc.  
 C B. Fg.

(Il va vers le rivage pour détacher la barque.)  
(Er geht an das Ufer, um das Schiff loszubinden.)

S

tour.  
jach.

cresc.

Gunther.

Toi, Ha-gen, prends soin du do-mai-ne!  
Du, Ha-gen, be-wa-che die Hal-le!

nur Str. u. Pk.  
più cresc.

(Pendant que Siegfried et Gunther, après avoir porté leurs armes dans la barque, disposent la voile et préparent  
(Er folgt Siegfried zum Ufer. — Während Siegfried und Gunther, nachdem sie ihre Waffen darin niedergelegt,

34

f

Vlc.

Pos.

tout pour le départ, Hagen prend sa lance et son bouclier.)  
im Schiff das Segel aufstecken und alles zur Abfahrt bereit machen, nimmt Hagen seinen Speer und Schild.)

f

più f

40

Fl. VI.

Hr. Holzbl.

Pos.



(elle paraît à la porte de ses appartements, lorsque déjà Siegfried vient de pousser au large la barque aussitôt entraînée vers le milieu du fleuve).  
**Gutrune** (erscheint an der Türe ihres Gemachs, als jetzt soeben Siegfried das Schiff abstößt, welches sogleich der Mitte des Stromes zutreibt).

Où donc cou-rent ces bra-ves?  
 Wo - hin ei - len die Schnellen?

*expressif ausdrucksvoll*

**Hagen** (il s'assied à son aise, avec son bouclier et sa lance, à l'entrée du Burg).  
 (während er sich gemächlich mit Schild und Speer vor der Halle niedersetzt).

Au roc  
 Zu Schiff, —

**Gutrune.**

où Brunn - hild' dort. Sieg - fried?  
 Brunn - hild' zu frei'n. Sieg - fried?

**Hagen.**

Vois à quel point, pour fem - -  
 Sieh, wie's ihn treibt, zum Weib

H. *me il te dé - si - rel!*  
*dich zu . ge - win - nen!*

*espress.*

**Gutrune.**

*très expressif*  
*sehr ausdrucksvoll*

(48) Cl. *Sieg - - - fried,*  
*Sieg - - - fried - -*

*dim.* *p* *Cl.* *p*

*Str. Cl.*

(Elle rentre dans ses appartements, vivement émue.)  
 (Sie geht lebhaft erregt in ihr Gemach zurück.)

Ge *ah!*  
*mein!*

*immer Cl.*

*dim.* *zärt*

(Siegfried a saisi l'aviron et fait avancer la barque dans le sens du courant; elle est bientôt hors de vue.)  
 (Siegfried hat das Ruder erfaßt und treibt jetzt mit dessen Schlägen den Nachen stromabwärts, so daß

*très expressif*  
*sehr ausdrucksvoll*

Hr. *f*

*mf* *Fg Bcl.* *Hr.* *p*

*C B u. Bl.*

dieser bald gänzlich außer Gesicht kommt.)

*poco f* *Hr.* *Vlc.* *p*

En retenant peu à peu le mouvement. *d.*  
Allmählich das Zeitmaß zurückhaltend.

(Vle)  
dim. - - - - - piu p  
Pg Hr  
(pp)

(Hagen s'assied immobile, le dos appuyé contre un des poteaux de la salle)  
(Hagen sitzt mit dem Rücken an den Pfosten der Halle gelehnt, bewegungslos.)  
Très modéré et en retardant un peu.  
Sehr gemäßigt und etwas zögernd.

(54) Str  
f  
Pg Hr  
dim. - - - - -  
C B  
Tb  
(34) sf

Hagen.

J'ai donc à veil - ler sur no - tre Burg,  
Hier sitz' ich zur Wacht, wah - re den Hof,  
pour é - car - ter l'en - ne - mi.  
weh - re die Hal - le dem Feind.

piu p  
pp

H  
poco sf  
p  
Vle  
Hlzbl  
Br  
Q. d. \*

p  
trem.  
Q. d. \*

# Hagen.

Fils de Gi - bich, bon est le vent; ob - tiens la fem - me pour  
 Gi - bichs Soh - ne we - het der Wind, auf Wer - ben fährt er da -

Hlzbl *p* très lié sehr gebunden

Br

Vlc

H

toi.  
hin.

*p* *piu p* *poco f* *dim.*

Str

FG Hr (18)

C B 1b (34)

H

(54) Il tient la ra - me, le fort hé -  
 Ihm führt das Steu - er ein star - ker

*p* *piu p* *p*

Trp (25)

H

ros, et prend pour lui le dan - ger.  
 Held, Ge - fahr ihm will er be - stehn:

*poco f* *p* *cresc.*

(16) Hlzb1

Rw. \* Rw. \* Rw. \*

Hagen.

(16b) Sa pro - pre fem - - me,  
Die eig - ne Brant ihm

*p dolce*

Pos

H Gun - - ther l'au - - ra;  
bringt er zum Rhein;

Pos

H et j'ob - tien - drai, moi, l'An - - neu!  
mir a - ber bringt er - den Ring!

*molto cresc.*

*sf*

*sf*

*dim.*

Hb Cl

1 Hand

*très expressif*  
ausdrucksvoll  
Pos Btrp

*p*

*piu p*

(34)

Vous, fils de  
Ihr frei - en

*pp* Pos. u. Str.

no - - bles, tout à vos joi - es,  
Söh - - ne, fro - - he Ge - sel - len,

vous, qui vo - guex si gaie - ment,  
se - gelt nur lu - stig da - hin!  
doux weich

si vil qu'il sem - ble, de -  
Dünkt er euch nied - rig, ihr

*Large. Breit.*

vrez ser - vir, du Nib - - lung le  
dient ihm doch, des Nib - - lun - gen

*dim.* *p* *piu p* *pp*

(Un rideau, qui garnissait à l'avant-scène le mur de la salle, se ferme des deux côtés et cache la scène aux spectateurs.)

(Ein Teppich, welcher dem Vordergrunde zu die Halle einfaßt, schlägt zusammen und schließt die Bühne vor dem Zuschauer ab.)

fil.  
Sohn.

*piu p*

(16b) Fl Hb

Cl Fg

(12) Hlzbl

pp

piu pp

Pos Str

f

(34) C B

Tb

Red. v

dim.

piu p

p

(18) Fg Hr

sf

Red. v

(25) Btrp

p

ff

Pos Vlc C B

Red.

Hlzbl

dim.

p

Fg Hr

Red.

Hlzbl

(25) Btrp

p

molto cresc.

ff

Vlc C B

Tb Pos

Red.

Red. v

très expressif  
ausdrucksvoll

Trp

p

p

Trp  
Hr  
p  
dim.  
più p  
sempre più p  
Ol|Fg  
l. H  
Pk

p  
I H  
pp  
pp  
pp

très expressif  
ausdrucksvoll  
nur Str  
p  
f  
più p  
U C

En mesure, tout en retenant encore davantage.  
Im Zeitmaß noch mehr zurückhaltend.

più p  
riten.  
pp  
pp  
Cl  
B. I

r H  
ppp  
dim.  
Hr

immer Clar  
p  
Hr  
marc.  
pp  
Ed.



21  
*cresc. - f - p dim.*  
*sfz*  
*Red.* \*

50 immer Clar  
*p weich*  
*pp*  
*Red.*  
*Vlc*  
*8'*  
*(HrF)*  
*sfz (dolce)*  
*p*  
 54  
*VI Br*

12  
*p*  
*p*

21  
*très expressif*  
*sehr ausdrucksvoll.*  
*Hb*  
*p*

*VI*  
*espress.*  
*p*  
*(Hb)*  
*cresc.*

*En retenant un peu.*  
*Etwas zurückhaltend.*  
 (01)  
 50  
*tr*  
*tr*  
*VI*  
*largo*  
*breit*  
*f*  
*6*  
*6*  
*nur VI*  
*dim.*  
*Red.* \*

Scène III.

Dritte Szene.

*Le rideau se rouvre. La cime du roc comme au prologue.*

Der Vorhang wird wieder aufgezogen. Die Felsenhöhe wie im Vorspiel.

(Brünnhilde est assise à l'entrée de l'enceinte de rochers; absorbée dans ses muettes réflexions, elle contemple l'anneau de Siegfried.)

(Brünnhilde sitzt am Eingange des Steingemaches in stummem Sinnen Siegfrieds Ring betrachtend.)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with trills and dynamic markings like 'p' and 'pizz'.

(Subjuguée par de délicieux ressouvenirs, elle

couvre l'anneau de baisers.)

(Von wonnigen Erinnerungen überwältigt, bedeckt sie den Ring mit Küssen.)

*poco rall.*

(Un tonnerre lointain se fait entendre, elle lève les yeux et écoute.)

(Ferner Donner läßt sich vernehmen, sie blickt auf und lauscht.)

*a tempo*

Musical score for the second system, including piano and string parts with dynamic markings like 'pp délicat zart' and 'p'.

(Elle se remet à contempler l'anneau.)

(Sie wendet sich wieder zu dem Ring.)

*poco rall.*

Musical score for the third system, featuring piano and string parts with dynamic markings like 'pp doux' and 'sf'.

*Un peu plus agité.*

Etwas bewegter.

*a tempo*

(Éblouissant éclair.)

(Ein feuriger Blitz.)

(Brünnhilde écoute de nouveau et regarde dans le

lointain, du côté où s'avance vers le roc une sombre nuée d'orage.)

der Ferne, von woher eine finstre Gewitterwolke dem Felsensaume zuzieht.)

Musical score for the fourth system, including piano and string parts with dynamic markings like 'pp' and 'sf'.

lointain, du côté où s'avance vers le roc une sombre nuée d'orage.)

der Ferne, von woher eine finstre Gewitterwolke dem Felsensaume zuzieht.)

Musical score for the fifth system, featuring piano and string parts with dynamic markings like 'cresc.' and 'sf'.

Musical score for the sixth system, including piano and string parts with dynamic markings like 'sf' and 'p'.

Brünnhilde.

Mais, quel bruit bien con - nu frap - -  
 Alt - ge-wohn - - tes Ge - - räusch raunt

B. - - pe de loin l'o - reil - le!  
 mei - nem Ohr die Fer - ne.

*cresc.*

Brünnhilde.

L'air trem - ble au ga - lop d'un che - val;  
 Ein Luft - roß jagt im Lau - fe da - her:

(23) Str. (stacc.)

B. dans la nue, il court tout droit vers le roc.  
 auf der Wol - ke fährt es wet - ternd zum Fels.

*cresc.*

B

Dans mon ex - il, qui sur - vient?  
 Wer fand mich Ein - sa - me auf?

**Voix de Waltraute.**  
**Waltraute's Stimme.**

(de loin)  
 (aus der Ferne)

Brünn-hil - de! Chè - re! Eh, som-meil-  
 Brünn-hil - de! Schwe - ster! Schläfst o - der

**Brünnhilde.** (Elle se lève de son siège)  
 (Sie fährt vom Sitze auf.)

Wa.

Waltrau - te  
 Waltrau - tes

leu - se!  
 wachst du?

Wachst du?

(Orient dans la direction de Waltraute.)  
 (In die Szene rufend.)

B

vient; ah j'ai - me sa voix! Quoi Wal-  
 Ruf, so wo - nig mir kund! Kommst du

B

trau - te, Schwester?      toi, m'o - - ser - - vi - si -  
Schwester?      Schwingst dich      kühn      zu mir

56

*p*      *cresc.*      *f*      *p*

*tr.*

*And.*

(Elle court vers le rebord du roc.)  
(Sie eilt nach dem Felsrande.)

B

ter?      Dans      le  
her?      Dort      im

*cresc.*      *f*      *p*

*tr.*

*And.*      *And.*

immer Sti Hlzl u Hr

B

bois,      sous      les      sa - pins,  
Tann      dir      noch      ver - traut

*cresc.*      *f*      *p*      *cresc.*

*tr.*

*And.*

4 5 1      2 1 3

B

mets ton che - val;      et, vi - te, accours près de moi.  
stei - ge vom Roß,      und stell' den Ren - ner zur Rast.

*marc.*      *f*      *molto cresc.*

*trp.*      *tr.*

*And.*

(Elle se précipite dans le bois de sapins, d'où s'élève un bruit impétueux semblable à des rafales d'orage.)  
(Sie stürmt in den Tann, von wo ein starkes Geräusch, gleich einem Gewitterschlage, sich vernehmen läßt)

*ff*      *Str.*

(Brünnhilde revient violemment émue avec Waltraute; elle est si agitée par la joie qu'elle ne remarque pas la réserve pleine d'angoisse de Waltraute.)  
 (Brünnhilde kommt in heftiger Bewegung mit Waltraute zurück; sie bleibt freudig erregt, ohne Waltrautes ängstliche Scheu zu beachten.)  
*Agité. Bewegt.*

Brünnhilde.

Toi, sur ce roc! Y pen - ses - tu! Sœur in - tré -  
 Kommst du zu mir! Bist du so kühn, magst oh - ne

B  
 pi - de, Brünn - - - hild' est un dan - ger!  
 Grau - en Brünn - - - hild' bie - ten den Gruß?

Waltraute.

C'est pour toi qu'i - ci j'ai couru.  
 Ein - zig dir nur galt meine Eil'!

**Brünnhilde** (*dans la plus haute et la plus joyeuse exaltation.*)  
(in höchster freudiger Aufregtheit.)

Pour So Brunn - hil - de, o - - ses - ti  
 So wag - test du, Brunn - hild' zu

5 2 3 1 2 3  
 1 2 3 4 5  
 1 2 3  
 1 2 3  
 1 2 3  
 3 3 3  
 f p nur Str.  
 α.

B.

donc -- nui -- re aux des - seins de Wo-tan? Ou, en -  
 lieb' -- Wal - - va - ters Bann zu brechen? O - der

*En retenant un peu.* Etwas zurückhaltend.  
(en hésitant un peu)  
(etwas zögernd)

B.

oor? -- dis - moi, Wo - tan, est - il -- con - tre moi, moins dur? --  
 wie? -- O sag'! wär' wi - der mich -- Wo - tans Sinn er - weicht?

dim. p Cl u Fg. f

*En mesure, un peu modéré.*  
Im Zeitmaß etwas gemäßigt.

B.

Si j'a - gis, pour Sieg - - mund, con - - tre ses or - dres,  
 Als dem Gott ent - ge - - gen Sieg - - mund ich schützte,

très expressif p vic. Cl poco rit.

*a tempo* (en retenant un peu)  
(ein wenig zurückhaltend)

B. *quoi - - que cou - pa - ble, je pré - ve - - nais tous ses*  
*feh - - lend\_ ich weiß es er - füllt' ich doch sei-nen*

B. *vœux.* Sa fu - reur s'est cal - mé - e, je le  
*Wunsch. Daß sein Zorn sich ver - zo - gen, weiß ich*

B. *sais.* S'il vou - - a au som - meil mes  
*auch; v<sub>1</sub> denn ver - schloß er mich gleich in*

B. *yeux,* s'il me lais - sa sur ce roc à la mer - ci du pre -  
*Schlaf, fea - selt' er mich auf den Fels, wies er dem Mann mich zur*



B.

*mier qui, ve - nant, sau - rait m'é - veil - ler,*  
 Magd, der am Weg mich fänd' und er - weckt',

RH VI

*p* *cresc.* *f*

Clar.

B.

*ma pri - è - re ins - tan - - - te ob - - tint de*  
 meiner ban - gen Bit - - - te doch gab er

(57) (immer Clar.)

*p* *cresc.*

B.

*lui: qu'un cer - - - cle de feu entourant le ro -*  
 Gunst: mit zeh - - - ren - dem Feu - er umzog er den

(10) Str.

*f* *p* *cresc.*

Red. \*

B.

*cher au lî - - che me pût dé - ro -*  
 Fels, dem Za - - gen zu weh - ren den

*f* *p* *cresc.*

Hr. Fg. VIc. GB.

Red. \*

*Très animé.*  
Sehr lebhaft.

*Plus modéré.*  
Mäßiger.

B. *ber. Weg.* (57) *Hizbl* *Fau - - te heu - reu -*  
*So - - - - - zur Se - - - - -*

B. *se, et pei - - ne char - man - te:*  
*lig - sten schuf mich die Stra - fe:*

B. *d'un no ble hé - ros, je*  
*der herr - lich - ste Held - - - - - ge -*

B. *suis fem - me, moi!*  
*wann mich zum Weib!*

B.

*(doux)*  
*(weich)*

Et, dans ses bras, — la  
In sei - - ner Lie - - be

50 Cl. Fl. Hb.

VI. *p* *cresc.* *poco f* *p* VI.

B.

fem - - me heu - reu se, ai - mée  
leucht' und lach' ich heut'

*cresc.* *f* *p* VI.

*Très animé.*  
*Sehr lebhaft.*

*(Elle saisit dans ses bras Waltraute avec des effusions de joie que celle-ci, avec une impatience mêlée  
(Sie umarmt Waltraute unter stürmischen Freudenbezeugungen, welche diese mit scheuer Ungeduld*

B.

*rit.*  
*auf.*

*ff* B1 *ff* 23

56

*de crainte, cherche à réprimer.)*  
*abzuwehren sucht.)*

*ten.*

*Str.*

Peu à peu plus calme.  
Allmählich ruhiger.

B. *Dis, tu l'en - vi - es mon sort?*  
*Lock - te dich Schwester mein Loos?* (en retardant) (zögernd)

Cl. *3* *dim.* *p* *più p* *3* *nur Str.* *3*

Br.

En retenant un peu.  
Etwas zurückerhaltend.

B. *Aux doux trans-ports, aux chères dé - li - ces, viens pren-dre part aus-*  
*An mei - ner Won - ne willst du dich wei - den? tei - len, was mich be-*

*p* *più p*

De nouveau plus agité  
Wieder bewegter. *Waltr.* (avec violence) (heftig)

B. *si! tra-ge?* *Moi, pren-dre part à ton dé-*  
*traf? Tei - - - - - len den Tau - mel, der dich*

*Bl dazu* *p* *3*

Wa. *li - - re, ja-mais! De Wo - - - -*  
*Tö - - rin er - faßt? Ein and - - - -*

*cresc.* *f* *VI 4* *3* *3*

*20.* \*

Wa. *- - - - - tan, un but sé - ri - eux me fait bra - ver le cour-*  
*- - - - - res be - wog mich in Angst, zu bre - chen Wo - tans Ge-*

*nur Str.*

(Brünnhilde s'aperçoit ici pour la première fois de la sauvage surexcitation de Waltraute.)  
(Brünnhilde gewahrt hier erst mit Befremdung die wildaufgeregte Stimmung Waltrautes.)

Wa.

roux. v1  
bot.  
ff  
Hr  
dim.

En retenant un peu de nouveau.  
Wieder etwas zurückhaltend.

Brünnhilde.

Je plains fort, soeur, ta dé-tres-se.  
Angst und Furcht fes-seln dich Arme?

Bcl  
Vi  
p  
sf

B

Mon par-don, - - - - - l'au-rai-je bien-tôt? De  
So ver-zieh - - - - - der Stren-ge noch nicht? Du

p  
Str  
p  
cresc.

B

Waltraute (sombre). (düster).

Wo-tan, tu crains la fu-reur?  
zagst vor des Stra-fen-den Zorn?  
Qu'il fût à crain-dre, et mes  
Dürft-ich ihn fürch-ten, meiner

pp  
p  
Str  
dim.  
pp

Wa.

Brünnhilde.

pei-nes ces-se-raient!  
Angst fänd'ich ein End'!  
Par-le, quel sens ont ces  
Stauend ver-steh'ich dich

61  
p  
Str  
dim.  
pp

## Waltraute.

B. *mots? Sa-che é-tre cal-me, sœur, é - cou-te-moi bien. Du Wal - hall, dans l'an-*  
*nicht. Weh-re der Wallung, achtsam hö - re mich an! Nach Wal - hall wie der*

*Ve Br sf p<sup>2</sup> cresc. - f<sup>2</sup> fp*

*En accélérant un peu.*  
*Etwas beschleunigend.*

Brunnh. (*effrayée*)  
 (*erschreckt*)

Wa. *gois - se j'ai fui; dans l'an-gois-se j'y re - vien - drai. Les dieux!*  
*drängt mich die Angst, die von Walhall hie-her mich trieb. Was ist's*

*Hlzbl cresc. - ff*

## Waltraute.

B. *— Quel pé-ri! les me - na - ce? Suis mot par mot; tu vas com-*  
*mit den e - wi-gen Göt - tern? Hö - re mit Sinn, was ich dir*

*Vlc 3 sf dim. p Str allein*

*Modéré mais toujours vivifié par des nuances de mouvement.*

*Mäßig, doch immer wechsellvoll belebt.*

*un peu plus vite que précédemment la!*  
*etwas schneller als zuvor*

Wa. *prendre. sage! Lors - que tu fus ban-ni - e, nous n'éa - mes plus*  
*Seit er von dir ge-schieden, zur Schlacht nicht mehr*

*p (58) 3 sf p*

Wa. *d'or - dres de Wo - tan: près des bra-ves, on che-vau-çait au ha-sard;*  
*schickte uns Wo - tan; irr und rat-los rit - ten wir ängstlich zu Heer;*

*p 3 Hr 3 cresc. - (22)*

Wa  
 Wo - - - - - tan, loin des hé - ros, fu - yant, seul, som - bre,  
 Wal - - - - - hall's mu - ti - ge Hel - den mied Wal - - - - - va - ter.

(58) *Vic* *p*

*mf dim.* *pp* *Fos* *p*

Wa  
 sur son che - val, sans re - pos, sans fin, al - lant, il s'est  
 Ein - sam zu Roß, oh - ne Ruh' noch Rast, durchstreift' er als

(28) *p*  
*nur Str*

(59)

Wa  
 fait vo - ya - geur. Mais, lors - qu'il re - vint,  
 Wand - rer die Welt. Jüngst kehr - te er heim;

(5) *p* *cresc.* - - - *mf* *Hr* *dazu* *dim.* *p* *dim.* - - *pp* *Fos* *Btrp* *Tb*

Wa  
 nos re - gards vi - rent en tron - - çons sa lan - ce,  
 in der Hand hielt er sei - nes Spee - res Splitter,

(6) *Hr* *VI* *mf* *St u Hr* *dim.* *p*

(7) (8) (9)

Wa  
 qu'un glai - ve ri - ge - - de put rom - pre  
 die hat - te ein Held ihm ge - schla - gen.

*dim.* - - *pp* *Fos* *Btrp* *Tb* *Pk* *toujours pp*  
 immer

(3)

Wa. *A - lors, le Dieu fit a - bat-tre, par ses hé - ros, le*  
*Mit stum - mem Wink Walhalls Ed-le, wies er zum Forst, die*

Str. *pp* *cresc.*

Wa. *Frê - ne des trois Nor - nes.*  
*Welt - e - sche zu fäl - len.*

*mf* *5* *Hr. Pos. 3* *Tb. Btrp.* *dim.* *più p*

*dim.* *Pk.*

*Un peu large, cependant sans traîner.*  
*Etwas breit, doch nicht schleppend.*

Wa. *Le tronc bri - sé, - - - - - bù - cher gi - gan -*  
*Des Stam - mes Schei - - - - - te hieß er sie*

*pp* *9* *Hr. 3* *VI. Br.* *P marc.*

Vle CB.

Wa. *tes - - que, cou - vrit les en - tours pro - ches du Wal - hall des*  
*schich - - ten zu ra - gendem Hauf rings um der Se - li - gen*

*p* *Hr. 3*



Wa  
*dieux.*  
 Saal. Et Wo - tan man - - de l'as - sem - blé - e;  
 Der Göt - ter Rat ließ er be - ru - fen;

*(très soutenu)*  
*(sehr gehalten)*

5 *Bl*

*p*

9

*Vi u Bi*

*Vlc CB*

Wa  
 et, lui, sur le trô - - ne il s'as - sied:  
 den Hoch - - sitz nahm hei - - lig er ein:

*p*

Wa  
 tous les au - tres dieux, pleins d'an - gois - se, l'en - tou - - rent,  
 ihm zu Sei - ten hieß er die Ban - gen sich set - - zen,

5

*p*

*cresc.*

9

Wa  
 et maints hé - ros rem - plis - - sent tou - - te la  
 in Ring und Reih' die Hall' er - fül - - len die

5 *immer Bl*

*poco f*

*dim.*

3

*immer Str*

Wa *sal - - - le.*  
*Hel - - - den.*

*p*

*- En retenant un peu.*  
*Etwas zurückhaltend.*

*Trp u Pos*  
*più p*  
*pp*

*(Pk)*  
*Modér.*  
*Mäßig.*

Wa *Et Wo-tan est mu - et,*  
*So sitzt er, sagt kein Wort,*

*3 Str*

*Pk*  
*pp*

Wa *il siè - ge mor - ne, l'œil pen - sif; et gar - de au poing, la lan - ce en tron -*  
*auf hehrem Sit - ze stumm und ernst, des Spee - res Split - ter fest in der*

Wa *çons; plus, de Hol - da, n'ai - me les fruits.*  
*Faust; Holdas Äpfel rührt er nicht an.*

*53 Hr*  
*louis*  
*immer pp*  
*rallent.*

Encore plus lent.  
Noch langsamer.

Wa  
Pä - - les, al - ten - dent, dieux, hé - ros, dé - es - ses.  
Stau - nen und Ban - gen bin - den starr die Göt - ter.

(5)  
pp (en retenant) (zügern) pp  
Str. u. Tb. Pos. Pk. 3

(en retenant) (zügern) Un peu moins large.  
Etwas weniger gedehnt.

pp Str. u. Tb. Pos. pp  
Ped. 3

Wa  
Les cor - beaux de Wo-tan ont pris le lar - ge; s'ils nous rap -  
Sei-ne Ra - ben bei-de sandt'er auf Rei - se; kehr-ten die

(10)  
Hr. Hlzbl. pp nur Str.

Wa  
por-tent des mes-sa - ges heu-reux, ah, peut - é - - tre, et pour ja-mais,  
einst mit gu-ter Kun - de zu-rück, dann noch ein - mal - zum letzten Mal -

(15)  
pp dol. Bl. dazu Vlc.

Wa  
va - nous sou - ri - - re le Dieu.  
lä - chel-te e - - wig der Gott.

Clar. Fl. Hb. poco rallent.  
Hr. pp  
pp

*De nouveau agité, comme précédemment.*  
Wieder bewegt, wie vorher.

Wa  
 Aux ge-noux du pè-re, nous tom-bons, nous, tris-tes; lui  
 Sei-ne Knie um-win-dend, lie-gen wir Wal-kü-ren; blind

*pp* Pk Hr  
*vle* *sf* *p* Str allein

Wa  
 res-te in-sen-si-ble à nos plain-tes; an-gois-se et sou-cis ron-gent, dé-chi-rent nos  
 bleibt er den fle-hen-den Blicken; uns al-le ver-zehrt Za-gen und end-lo-se

Wa  
 cours. J'ai bien pleu-ré sur sa por-tri-ne;  
 Angst. An sei-ne Brust preßt' ich mich weinend:

*pp* (en retenant) (zögernd)  
*sf* *p* *rall.* *dim.*

Wa  
 il s'est at-ten-dri, l'anom-mé-e, Brunn-häl-de toi! Il sou-pi-  
 da brach sich sein Blick er ge-dachte, Brünnbilde, dein! Tief seufzt'er

Str allein *p*

Wa  
 ra, pâ-le et mor-ne, et, com-me en rê-ve, il dit ces mots:  
 auf, schloß das Au-ge, und wie im Trau-me raunt'er das Wort:

*più p* *pp*

Wa. *Si Brünnhild' veut, en ha-te, ren - dre l'An - neu aux fil - les du*  
 „Des tie-fen Rheines Töchtern gä - be den Ring sie wie - der zu -

(12) Cl. *toujours pp* immer *p marc.* (19) Hr.

*Red.* \*

Wa. *Rhin, l'a - na - thè - me est nul; le mon de et*  
 rück, von des Flu - ches Last er - löst wär'

*marc.* (15) Hr. *(très doux)* (sehr weich)

*Red.* *Lent.* *Langsam.* *Très animé.* *Sehr lebhaft.*

Wa. *mon vi - vrons! Ce fut ré -*  
 (5) Gott und Welt! Da sann ich

*Str und Blechbl aus pp ppp pp Pk*

*Red.* \*

Wa. *glé: quit-tant ma pla - ce, de l'u-ne à l'au-tre,*  
 aach: Vlc. VI. von sei-ner Sei - te, durch stumme Reihen

(59) (61) *CR sf p sf*

Wa. *je me glis - sai; sans bruit, en se - cret, j'ai pris mon che - val,*  
 stahl ich mich fort; in heim - licher Hast bestieg ich mein Roß,

*p sf p p f*

Wa. et viens par-mi les é-clairs.  
und ritt im Stur - me zu dir.

*p* Str. *cresc.* *acceler.* *f*

Red. Red. Red. Red. Red. Red.

Wa. a tempo  
Sœur, ex - au - ce mon vœu ar -  
Dich, o Schwe - ster, be - schwör' ich

*f* *p* *fp*

Red. Red. \*

Wa. dent: tout le pos - si - ble, ton cœur le fe -  
nun; was du ver - magst, voll - end' es dein

VI. Vlc. *f* *Bl.* *cresc.* *fp* *cresc.* *fp*

Red. Red. Red. Red. Red. Red.

Wa. ra; sau - - ve les dieux. des tour -  
Mut! En - - de der E - - - wi - gen

VI. Vlc. *cresc.* *f* *ff*

Red. \*

Peu à peu, le mouvement devient plus calme  
Allmählich ruhiger im Zeitmaß.

(Elle s'est jetée aux pieds de Brunnhilde.)  
(Sie hat sich vor Brunnhilde niedergeworfen)

Wa.

ments.  
Qual!

*ff* *dim.* *Vlc Fg* *p* Str. allein

Brunnhilde.

(calme)  
(ruhig)

D'un rê - veé-tran - ge, tris - te sœur, tu me fais le ré -  
Welch ban - ger Träume Mä - ren mel - dest du Trau - ri - ge

*più p* *p*

B

ci! Des dieux du Wal-hall d'é-pais nu - a - - ges me sé -  
mir! Der Göt - ter hei - li - gem Him - mels - ne - - - bel bin ich

*più p* *pp* *Hr* *p* *VI* *più p*

B.

pa - rent dé - jà; j'é - cou - te, mais, sans com - pren - dre. Sons et  
Tö - rin ent - taucht; nicht fass' ich, was ich er - fah - re Wirr und

*nur Str* *sf* *p*

B.

mots res-tent obs-curs: et, dans tes yeux si  
 wüst scheint mir dein Sinn: in dei-nem Aug', so

(61)

Cl.

Br.

Fag. Bel.

B.

las, si ca-ves, sort, fau-ve, un é-clair. Ton  
 ü-ber-mü-de, glänzt flak-kernde Glut. Mit

(Vlc.)

VI.

B.

teint li-vi-de, ta voix me trou-blent; que dois-je fai-re pour  
 blas-ser Wan-ge, du blei-che Schwester, was willst du Wil-de von  
 (en retenant) (zögernd)

p

p

poco f

p

VI.

Hlzbl. Br. Vlc.

*Animé.*  
 Lebhaft.

Waltraute (*avec une précipitation inquiète.*)  
 (mit unheimlicher Hast).

B.

toi? Ar-ra-che-toi du doigt l'An-neau;  
 mir? An dei-ner Hand, der Ring, er ist's:

(12)

f cresc.

fp

f

p



Wa.  
*suis mon con - seil; pour Wo - tan, jet - - te l'An -*  
*hör' mei - nen Rat: für Wo - tan wirf ihn von*

Brünnhilde.

*Je - ter l'An-neau!*  
*Den Ring? - von mir?*

Wa.  
*neau. L'An - neu est aux fil - les du Rhin!*  
*dir? Den Rhein - töchtern gib ihn zu-rück!*

Brünnhilde.

*L'An - neu, res - te bien à moi!*  
*Den Rheintöchtern, - ich, - den den Ring?*

B.  
*Sieg - - - - - fied m'en fit don. Es - tu donc*  
*Sieg - - - - - fieds Lie - bespfand? - Bist du von*

B.  
fol - le!  
Sin - nen? Waltraute.  
Cè - de, car, de l'An - neau, pro - vient  
Hör' mich, hör' mei - ne Angst! Der Welt

*sfp* *3* *3* *16b* Cl

*p* Str u Hlzbl *cresc.* - *f* *p*

*Qd.* \* *Qd.* \*

Wa  
l'a - pre mal du mon - de et des dieux. Loin, le jet - te, loin, dans le  
Un - heil haf - tet si - cher an ihm. Cl u Hb Wurf ihn von dir, fort in die

*(VI)* *p* *3* *3*

*cresc.* - *fp* *cresc.* -

*Qd.* \* *Qd.* \*

Wa  
fleu - ve; dieux et mon - - - de re -  
Wel - le! Wal - - - hall's E - - - lend zu

*fp* *3* *3* *3*

*immer nur* Str u Hlzbl *cresc.* -

Wa  
vi - vent, si, dans l'on - de tom - be l'An - neau!  
en - den, den Ver - fluch - ten wurf in die Flut!

*fp* *3* *3* *3* *12* VI Br *5*

*fp* *cresc.* - *ff* Pos

*Qd.* \* *Qd.* \* *Qd.*

Ah, sa - - che comme il m'est cher! - (très expressif)  
 Ha! weißt du was er mir ist? (ausdrucksvoll)

*f* *dim.* - - *p* *ff* *Hzbl. u. Hr* *dim.*

B. Peux-tu m'en-ten-dre, fil - le sans a - mour!  
 Wie kannst du's fas-sen, fühl - lo - se Maid!

*p* *ff* *nur Str.*

B. Plus que tous les Wal-hall, plus que les dieux é-ter-  
 Mehr als Wal - halls Won-ne, mehr als der E - wi-gen

B. nels, j'ai - me l'An - neau: l'é-clat, le re - flet si  
 Ruhm ist mir der Ring: ein Blick auf sein hel - les

*cresc.* - *p* *Str.* *fp*

B. doux, l'éclair de cet or si pur ont, pour  
 Gold, ein Blitz aus dem heh - ren Glanz gilt mir

*p* *fp* *cresc.* *dim.* *nur Bl.*

B  
 moi, plus de prix que l'immor- tel - - - le gloi - re des dieux.  
 wer - ter als al - ler Göt-ter e - - - wig wä - rendes Glück.

*fp* *fp* *p* Str dazu

20

*Ed.* \*

B  
 L'An - neau me re - dit:  
 Denn se - lig aus ihm

*p* *cresc.* *f* *dim.*

21

\* *Ed.*

B  
 - fried, oui, Sieg - - - fried t'ai - me. > Sieg - fried  
 - tet mir Sieg - - - frieds Lie - be: Sieg - frieds

*p* *p* *cresc.* *f* *dim.*

22

*Ed.* \*

*Très calme.*  
*Sehr ruhig.*

B  
 m'ai - me! Com - prends ces dé - li - ces de l'a - me!  
 Lie - be! O ließ' sich die Wonne dir sa - gen!

*doux* *weich* *Cl* *p* *più p*

23

*Ed.* \*

*Calmé.*  
*Ruhig.*

B. *Oui, j'ai - me l'An-neau.*  
*Sie wahrt mir der Reif.*

*p zart* *più p* *pp* *f Str allein*

B. *Va - ten, va te join - dre aux dieux as - sem -*  
*Geh heim zu der Göt - ter hei - li - gen*

*mf*

B. *bés! Mais, pour l'Anneau tu leur di - ras ce -*  
*Rat! Von mei-nem Rin - ge rau - ne ih - nen*

*p trem.* *cresc.*

B. *Un peu soutenu. Animé.*  
*Etwas gedehnt. Lebhaft.*

*ci: C'est lui mon ga - ge d'a-mour;*  
*zu: die Lie - be lie - be ich nie,*

*f* *Fg dazu dim.* *(Pos)* *p* *cresc.* *VI.*

B. *je veux gar - der ce que j'ai - - -*  
*mir näh - men nie sie die Lie - - -*

*fp* *cresc.* *fp cresc.* *Hlzbl.*

Très animé.  
Sehr lebhaft.

B  
me, dus - sent, en ru - i - - nes,  
be, stürzt' auch in Trüm - mern,

*accel.*

5 Bl

f Str

f

\* \* \*

B  
dieux ou mon - de crou - ler! Cœur in - sen - si - ble! A - me du - re,  
Wal - halls strah - len - de Pracht! Dies dei - ne Treu - e! So in Trau - er

Hr u Hlzb!

19

f

f

fp

Vlc

f

3

f

Wa.  
tu lais - ses ta sœur en dé - tres - se! Mon - te à che - val,  
ent - lās - sest du lieb - los die Schwe - ster? Schwim - ge dich fort,

Trp u  
Hlzb!

fp

Vlc

f

3

f

B  
fuis ce ro - cher! Va - t - en, re - non - ce à l'An - neau!  
flie - ge zu Roß! Den Ring ent - fñhrst du mir nicht!

*cresc.*

*fp*

*p*

*f*

*f*

Waltraute.

Hon - te! Hon - te! Brunn - hild' veut  
 We - he! We - he! Weh' dir,

per dre Wal - hall, mon - de,  
 Schwe - ster! Wal - halls Göt - tern

(Elle se précipite au dehors. Bientôt, de la forêt agitée par la tempête, sort un nuage orageux.)  
 (Sie stürzt fort. Bald erhebt sich unter Sturm eine Gewitterwolke aus dem Tann.)

dieux!  
 Weh'!

ff VI Br Vlc

S.....

*ff* (Pos)

56

*ff* Pos Trp Btrp

*immer sempre ff* Trp Br Vlc Pos

Brünnhilde *(elle suit des yeux la nuée d'orage qui s'éloigne à la lueur des éclairs et se perd bientôt tout à fait dans le lointain.)*  
*(während sie der davonziehenden, hell erleuchteten Gewitterwolke, die sich bald gänzlich in der Ferne verliert, nachblickt.)*

*f* Hr Vl *dim.*

Fau - ves é-  
Blit - zend Ge-

B

*p* Hr Pos

clairs,  
wölk, nu - ée, o-  
vom Wind ge-



B

ra - ge, vi - - te, fu - hex:  
tra - gen, stür - - me da - hin:

*piu p*

*vic piu p*

Red. \*

B

je veux ne plus vous re-  
zu mir nie steu - re mehr

(Le soir est venu. Dans les profondeurs, les clartés du feu se font peu à peu plus vives.)  
(Es ist Abend geworden. Aus der Tiefe leuchtet der Feuerschein allmählich heller auf.)

B

voir! —  
her!

*pp*

*immer sempre pp*

Red. \*

(Brünnhilde contemple paisiblement l'étendue pittoresque.)  
(Brünnhilde blickt ruhig in die Landschaft hinaus.)

*dolce*

Str.

Red. \*

Red. \*

E. B. 4720.

*poco cresc.*

*dim.*

**Brünnhilde.**

L'om - bre s'a - mas - se  
A - bend - lich Däm - mern

F1 Cl  
5

*p dolce*  
Str

*col Ped. sempre*

B

jus - qu'aux ci - mes; clai - re  
deckt den Him - mel; hel - ler

*p*

B

bril - le la flam - me du feu pro - tec - teur.  
leuch - tet die hü - ten - de Lo - he her - auf.

*p*

*cresc.*

St1

(Les clartés du feu se rapprochent, montant des profondeurs.)  
(Der Feuerschein nähert sich aus der Tiefe)

*f* nur Str *p*

(Des langues de feu plus ardentes se glissent au-dessus de la frange du rocher.)  
(Immer glühendere Flammenzungen lecken über den Felsensaum auf)

*p* *f*

Brünnhilde.

Pour-quoi ces hou - - - les, pour-  
Was leckt so wü - - - tend die

B  
quoi ces ar - den - tes lu - eurs?  
lo - dernde Wel - le zum Wall?

Hlzl dazu *f* *p*

B  
Un fleu - ve flam - bo -  
Zur Fel - sen - spit - ze

*resc.* *fp*

B  
yant jail - lit - il jus - qu'au roc?  
walzt sich der feu - ri - ge Schwall.



W. 3  
Hr W.

(Cor sur le théâtre au fond dans l'éloignement.)  
(Horn auf dem Theater aus dem Hintergrunde.)



W. 25  
Hr W.

Brünnhilde (toute ravie tressaille).  
(lauscht und fährt entzückt auf).

Sieg - - - fried!  
Sieg - - - fried!



B. (37)  
Hr f u Str  
Hr (19)  
W. 1 2 1 3 1 3 3 6 6 6

B  
Sieg - - - - - fried re -  
Sieg - - - - - fried zu -



immer nur Hrf Str Hlzb1 u Hr  
W.

B. *vient!*  
rück!

*C'est bien lui,*  
Sei - nen Ruf

*c'est son ap-*  
sen - - det er

B. *pel!*  
her!

*Lui!*  
Auf!

B. *Ah!*  
Auf!

*Qu'il pa - rais - se!*  
Ihm ent - ge - - gen!

B. *Mon dieu à moi,*  
In mei - nes Got - - - - - c'est  
- - - - - tes

121

25

*ff*  
Hr

E. B. 4720.

(Elle s'élançe vers le bord du rocher, toute entière à son ravissement.)  
(Sie eilt im höchsten Entzücken dem Felsrande zu.)

B.

lui!  
Arm!

Hr. *ff* *3*

Vle C B  
*piu f*

(Des jets de flammes surgissent d'en bas: Siegfried en sort et saute sur une saillie de rocher proéminente, aussitôt les flammes se retirent et ne jettent plus leurs reflets que dans les profondeurs.)  
(Feuerflammen schlagen herauf: aus ihnen springt Siegfried auf einen hochragenden Felsstein empor, worauf die Flammen sogleich wieder zurückweichen und abermals nur aus der Tiefe heraufleuchten.)

B.

Hor - reur!  
Ver - rat!

*ff* Orch

Red.

(Brünnhilde épouvantée recule brusquement; elle se sàuve jusqu'à l'avant-scène, et, de là, fixe, avec un étonnement indicible son regard sur Siegfried.)  
(Brünnhilde weicht voll Entsetzen zurück, flieht bis in den Vordergrund und heftet von da aus in sprachlosem Erstaunen ihren Blick auf Siegfried.)  
(Siegfried a sur la tête le Tarnhelm qui lui couvre la moitié supérieure du visage, ne laissant libres que les yeux; il se montre sous l'aspect de Gunther.)  
(Siegfried, auf dem Haupte den Tarnhelm, der ihm bis zur Hälfte das Gesicht verdeckt und nur die Augen freiläßt, erscheint in Gunthers Gestalt.)

Hr.

Vle C B

Brünnhilde.

Peu à peu plus lentement.  
Allmählich langsamer.

Qui vient à moi?  
Wer drang zu mir?

(A soutenir très longtemps.)  
(Sehr lange zu halten.)

Hr. *ff* *dim.*

*pp*

Red.

(Siegfried, toujours à l'arrière-plan, sur la saillie du rocher, contemple Brünnhilde, sans mouvement, appuyé sur son bouclier.)  
 (Siegfried, im Hintergrunde auf dem Steine verweilend, betrachtet Brünnhilde, regungslos auf seinen Schild gelehnt.)

Assez lent; avec des extensions.

Ziemlich langsam, mit Dehnungen.

(Long silence.)

(Langes Schweigen.)

(42) Hr. (35) p Pos. u Trp

Siegfried. (avec une voix déguisée [plus rauque]).  
 (mit verstellter tieferer Stimme).

Brünnhild! Un hom-me vient, qui, des flam-mes, n'a pas  
 Brünnhild! Ein Frei-er kam, den dein Feu-er nicht ge-

Hr. (41) p

peur. schreckt. Toi, sois ma fem-me à moi: suis, hors d'i - ci, mes pas!  
 Dich werb' ich nun zum Weib: du fol - ge wil - lig mir!

(42) (35) p Pos u Trp pp (trem.) Str

Brünnhilde (avec un tremblement violent).  
 (heftig zitternd).

Qui done a pu fran-chir les flam-mes. s'il n'est pas mon seul vain-queur?  
 Wer ist der Mann, der das ver - mochte, was dem Stärksten nur bestimmt?

Hr. (41) p cresc.

Siegfried (comme précédemment).  
 (unverändert wie zuvor).

Lent.

Langsam.

Un hom-me, vient i - ci; -  
 Ein Helde, der dich zähmt,

cresc. più f. p Hr. (42) p

Ed.

E. B. 4720.

\*

Brünnhilde (*prise d'épouvante.*  
von Grausen erfaßt).

*in tempo*

Quel traï - tre\_ o - se ap-pro-cher de  
Ein Un-hold schwang sich auf je - nen

tu dois su - bir sa loi.  
bezwingt Ge - walt dich nur.

*Sans élargir.* Nicht gedehnt.

83

*p* Pos. u. Trp.

Str.

*pp*

*cresc.*

Hlzbl.

*Plus animé.*  
Belebter.

moi! D'un ai - gle fé - ro - ce, suis - je la proi - - e!  
Stein! Ein Aar kam ge - flo - gen, mich zu zer - flet - - schen

16

*fp*

*f*

*più f*

VI. Br.

*Ed.*

Qui donc es - tu, mau - dit? Né de quel hom - me?  
Wer bist du, Schreck - li - cher? Stammst du von Menschen?

41

*ff*

(Langes Schweigen.)  
(Long silence.)

Hr. *pp*

*Ed.*

\*

*En retenant un peu de nouveau.*  
Wieder etwas zögernd.

Non! Né de Hel - la, fil - le des nuits!  
Kommst du von Hel - las nächtlichem Heer?

42

(Pos.) *p*  
(Trp.)

*p*



Siegfried. (*comme précédemment ; sa voix, un peu tremblante en commençant, s'affermi à mesure qu'il parle.*)  
 (wie zuvor, mit etwas bebender Stimme beginnend, alsbald aber wieder sicherer fortfahrend).

Un Gi-bi-chung, fem-me, et Gun-ther est mon  
 Ein Gibichung bin ich, und Gunther heißt der

*p* Vlc *pp* Hr Vlc

*Très animé.*  
 Sehr lebhaft.

Brünnhilde (*ne contenant plus l'expression de son désespoir.*)  
 (in Verzweiflung ausbrechend).

nom; viens, toi, et suis mes pas. Wo - - tan!  
 Held, dem, Frau, du folgen sollst. Wo - - tan!

(85) *p* Pos u. Trp *più p* Bl u Str *ff* Str

Ô dieu bar - ba - - - re et cru - el!  
 Ergrimmt, grau - - - sa - mer Gott!

*fp* (Cl. Fg.) *fp* Cl. Fg.

*Un peu largi.*  
 Etwas gedehnt.

Ah! Weh!  
 Quel - le hon - te! Quel châ - ti -  
 Nun - er - seh' ich der Stra - fe

*fp* *cresc.* *f* *p* nur Str. *sf* *p*

(61)

*accel.* a tempo

B. *ment!* *Sinn:* *Af - front!* *zu Hohn* *Op - pro* *und Jam*

*cresc.* *f* *fp* *VI. 3* *sf* *p* *f*

(Fg) *Ed.* *Ed.*

B. *bre!* *mer* *Ah!* *jagst* *J'ai com-* *du* *mich*

*p cresc.* *f* *VI.* *ff*

*(Siegfried saute de la saillie de rocher et s'avance.)*  
*(Siegfried springt vom Steine herab und tritt näher heran.)*

B. *pris!* *hin!* *En retenant.* *Zurückhaltend.* *Pos*

*ff* *Str.* *f* *dim.* *p*

*Pos.* *C B.*

*Sensiblement plus lent.*  
*Bedeutend langsamer.*

*Blechbl.* *ff* *dim.* *VI. Br.* *più p*

*34* *Pos.*

**Siegfried.**

*Voi - ci la nuit:* *pré - pa - re le lit;* *là, je t'i - rai re-*  
*Die Nacht bricht an:* *in dei - nem Gemach* *mußt du dich mir ver-*

*pp* *42 Hr.* *f p* *p > cresc.*

De nouveau plus vite.

Wieder schneller.

Brünnhilde (elle lève, en manière de menace, le doigt qui porte l'anneau de Siegfried).  
(indem sie den Finger, an welchem sie Siegfried's Ring trägt, drohend ausstreckt)

Va - t-en!  
Bleib fern!

join-dre!  
mäh-len!

HI 21 De nouveau plus vite. Wieder schneller.

*fp* VI *cresc.* *fp* *cresc.*

Vig. C B. *sf*

Non, pas d'ou - tra-ge! Re - gar - de,  
Fürch - te dies Zei-chen! (12) Str. Zur Schan - de

*p* *cresc.* *f* *sf* \*

Red. *sf* *sf* \*

vois, j'ai l'An - neau; l'An-neau, de toi me dé - fend.  
Str. zwingst du mich nicht, so - lang der Ring mich be - schützt.

(19) *p* *cresc.* *sf* Bl. allein *f* *dim.* (16b)

\* -

Siegfried.

Que l'Anneau scel - le, pour Gun - ther tous les  
Man - nesrecht ge - be er Gun - ther: durch den

Str. (64) *più p* *pp* *f* *p* *più p*

*sf* (34) *sf* *Red.* \*

E. B. 4720.

Brünnhilde.

S.  
*droits chers à l'é - poux! Va - t-en! In-*  
*Ring sei ihm ver - mäht! Zu - rück, du*

*fp cresc. - 3 - fp cresc. - 3*

B.  
*fä - - - me, lä - che ef - fron - té, ban-*  
*Räu - - - ber! Fre - veln - der Dieb! Er-*

*Str. f p*

B.  
*dît, n'o - se pas m'ap - pro - cher! Con - tre le*  
*freche dich nicht, mir zu nah'n! Hitzbl. Stär - ker als*

*p cresc.*

B.  
*fer et con - tre toi, j'ai, \_\_\_\_\_*  
*Stahl macht mich der Ring: nie \_\_\_\_\_*

*f p cresc. (22) Btrp. (marc.)*

Siegfried.

B  
 moi, cet An-neau! Tu viens de m'ap-  
 raubst du ihn mir! Von dir ihn zu

*f* *dim.* *f* *Hr.* *f* *p*

(Il s'élançe sur elle.)  
(Er dringt auf sie ein.)

S  
 pren - - dre qu'il me le faut!  
 lô - - sen, lehrst du mich nun!

*cresc.* *più f* *f*

(Ils luttent ensemble.)  
(Sie ringen miteinander.)

*f* *Btrp.*

(Brünnhilde se dégage, s'enfuit, puis se retourne, prête à se défendre.)  
(Brünnhilde windet sich los, flieht und wendet sich um, wie zur Wehr.)

*stacc.* *ff*

Vl. Bl. u. Vl. zus. Hr. Fg Str

(Siegfried la saisit de nouveau. Elle s'enfuit encore; il la ressaisit; tous deux luttent avec violence.)  
 (Siegfried greift sie von neuem an. Sie flieht; er erreicht sie. Beide ringen heftig miteinander.)

Btrp. Pos.

Trp.

(Il lui saisit la main et arrache de son doigt l'anneau.)  
 (Er faßt sie bei der Hand und entzieht ihrem Finger den Ring.)

(Brünnhilde pousse un cri perçant.)  
 (Brünnhilde schreit heftig auf.)

Vl. u. Trp. 1. H. Pos. Btrp. 1. H. (alle Blechbl.)

(Au moment où, comme brisée, elle tombe dans les bras de Siegfried, elle tourne ses regards inconscients vers les yeux de  
 (Als sie wie zerbrochen in seinen Armen niedersinkt, streift ihr Blick bewußtlos die Augen Siegfrieds.) (celui-ci)  
 En retenant un peu. Etwas zurückhaltend. (42) poco acceler. rall. En devenant toujours plus lent. Immer langsamer werdend.

Vlc. Cl. p>> pp<< pfz dim. Hr. pp (21) più p

Siegfried (Il laisse glisser la femme épuisée sur le banc de pierre, devant le réduit du rocher.)  
 (Er läßt die Machtlose auf die Steinbank vor dem Felsengemache niedergleiten.)  
 Très modéré. Sehr mäßig.

(41) (sur Str.) Str. pp (Pos.) (42)

S  
*tient,*  
 Braut, — *Gun-ther se-ra son é-poux!*  
*gön-ne mir nun dein Ge-mach!*

*pp* *Vlc* *(Hr)* *pp* *Sfr* *dim.* *sf*

(Brunnhilde défaillante regarde fixement devant elle.)  
 (Brünnhilde starrt ohnmächtig vor sich hin.)

*pp* *più p*

(immer Vlc u Hr) >

*poco cresc.* *più f* *sf*

Brünnhilde. *(abattue)*  
*(matt)*

*O fem-me sans for-ce, ê-tre im-puis-*  
*Was könntest du weh-ren, e-len-des*

*più p* *pp* *cl pp*

Bel

(D'un geste impérieux, Siegfried l'oblige à se relever.)  
 (Siegfried treibt sie mit einer gebietenden Gebärde an.)

B  
*sant!*  
 Weib!

*f* *sf* *sf* *sf* *p*

*Vlc* *Bcl*

(Tremblante et d'un pas chancelant, elle gagne le réduit de rochers.)  
(Zitternd und wankenden Schrittes geht sie in das Gemach.)

Cl  
61  
dim. p piu p pp

(Siegfried tire son glaive.)  
(Siegfried zieht sein Schwert.)  
Plus animé. Lebhafter.

Fl u Str zus  
Trp  
marc. ff  
Pos Hr  
Str  
62  
34

Siegfried (avec sa voix naturelle).  
(mit seiner natürlichen Stimme).

Toi, Nun, No-tung, No-tung,  
immer Str  
dim.  
Pk 3

sois té-moin zeu-ge du, qu'i-ci je suis lo-yal:  
daß ich in Züch-ten warb.  
p très expressif  
Hb Cl  
44 45

la fem-me est là, pour mon frè-  
Die Treu-e wah-rend dem Bru-  
mf Hr  
dim. p  
cresc.  
3



S. re; der, glai tren maire. ne ne froid, mich

*fp* *cresc.*

*Red.* *Str.*  
*(Il suit Brünnhilde.)*  
*(Er folgt Brünnhilde nach.)*

S. sé - pa - re - nous! von sei - ner Braut!

*ff* *Str.*

*acceler.*

*ff* *p molto cresc.*

*Red.* *Très animé. Sehr lebhaft.*

*ff* *Str.*

*Très vite et avec violence.*  
*Sehr schnell und heftig.*

*De nouveau*  
*Wieder im*

*ff* *VI.*

*Le rideau se ferme. Der Vorhang fällt.*  
*dans le mouvement précédent.*  
*vorigen Zeitmaß.*

*g. Orch. ff* *fff* *dim.* *p*

*Pos. Btrp. Fg.*  
*Red.*

*Fin du premier acte.*  
*Ende des ersten Aufzuges.*

Très modérément agité.  
Sehr mäßig bewegt.

First system of the musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music consists of a series of chords, many of which are beamed together in groups of three. Above the treble staff, there are markings for 'Vl Br' (Violins and Brass) and '(Pos)' (Posaune). Above the bass staff, there are markings for 'Fg' (Fagott), 'Vlc' (Viola), and 'Cb' (Cello). The word 'dim.' (diminuendo) is written above the bass staff towards the end of the system.

Second system of the musical score. It continues the chordal texture from the first system. Above the treble staff, there are markings for 'Hlzbl' (Horn and Trumpet). The dynamic markings 'p' (piano) and 'cresc.' (crescendo) are present. The bass staff continues with its chordal accompaniment.

Third system of the musical score. It features a more complex texture with some melodic lines in the treble staff. Above the treble staff, there are markings for 'Hlzbl' and '1 H' (Horn). The dynamic marking 'dim.' is present. The bass staff continues with its chordal accompaniment.

Fourth system of the musical score. It features a more complex texture with some melodic lines in the treble staff. Above the treble staff, there are markings for 'Str' (Strings), 'Fl Hb' (Flute and Harp), and '1 H' (Horn). The dynamic marking 'p' is present. The bass staff continues with its chordal accompaniment.

Fifth system of the musical score. It features a more complex texture with some melodic lines in the treble staff. Above the treble staff, there are markings for 'Vl Br' (Violins and Brass). The dynamic markings 'p', 'mf', and 'dim.' are present. The bass staff continues with its chordal accompaniment.

Sixth system of the musical score. It features a more complex texture with some melodic lines in the treble staff. Above the treble staff, there are markings for 'Hlzbl' and 'Vl Br'. The dynamic marking 'p' is present. The bass staff continues with its chordal accompaniment.

The musical score consists of six systems of staves. Each system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate staff for a specific instrument. The notation includes triplets, dynamics such as *p*, *f*, *dim.*, and *cresc.*, and various markings like *Hizbl*, *B dazu*, *Tb dazu*, and *Trp*. The score is written in a key signature of three flats and a 4/4 time signature. The first system features a piano introduction with a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line. The second system introduces the horn part (*B dazu*) and continues the piano texture. The third system features the trumpet part (*Trp*) and the piano part with a *cresc.* marking. The fourth system features the trombone part (*Tb dazu*) and the piano part with a *dim.* marking. The fifth system features the piano part with a *dim.* marking and a *cresc.* marking. The sixth system features the piano part with a *p* marking and a *Trp* part.

Le rideau s'ouvre. — Bords du Rhin devant la demeure des Gibichungen: à droite l'entrée ouverte de la salle; à gauche le rivage: de là s'élève une hauteur rocheuse montant à travers la scène à l'arrière plan droit et sillonnée de plusieurs sentiers. Là se dressent trois pierres de sacrifice, l'une vouée à Fricka, une autre, plus élevée, à Wotan, et la troisième symétrique à la première, consacrée à Donner. — Il fait nuit. — Hagen, la lance au bras, le bouclier à ses côtés, est assis et dort adossé à un pilier de la salle.)

(Der Vorhang geht auf. — Uferraum vor der Halle der Gibichungen: rechts der offene Eingang zur Halle; links das Rheinufer: von diesem aus erhebt sich eine durch verschiedene Bergpfade gespaltene, felsige Anhöhe, quer über die Bühne, nach rechts dem Hintergrund zu aufsteigend. Dort sieht man einen der Fricka errichteten Weihstein, welchem höher hinauf, ein größerer für Wotan, sowie seitwärts ein gleicher dem Donner geweihter, entspricht. — Es ist Nacht. — Hagen, den Speer im Arme, den Schild zur Seite, sitzt schlafend an einen Pfosten der Halle gelehnt.)

*zart dolce*

*Peu à peu encore plus lent.*  
Allmählich noch langsamer.

*immer Trp.*

(La lune jette tout à coup une lumière crue sur Hagen et sur son entourage immédiat; on distingue Alberich accroupi devant Hagen et appuyant ses bras sur les genoux de son fils.)  
(Hier tritt der Mond plötzlich hervor und wirft ein grelles Licht auf Hagen und seine nächste Umgebung, man gewahrt Alberich vor Hagen kauend, die Arme auf dessen Knie gelehnt.)

*Hrzt u Hr* **ff** *Animé.* (♩ = ♩) **pp**

**Lebhaft.**

**Alberich** (à voix basse). *Ad.*  
(leise).

Ha - gen, Ha - gen, mon fils! Tu dors, et  
Schläfst du, Ha - gen, mein Sohn? Du schläfst und

*Premier mouvement.* (♩ = ♩)  
Erstes Zeitmaß.

*rall.*

*rall.*

*più p* **pp**

*Vl. B. 1*

A. moi, je perds re - - pos, es - poirs, som - - meil! -  
hörst mich nicht, den Ruh' und Schlaf ver - - riet? -

Hagen (*à demi-voix, sans remuer, il paraît toujours dormir bien qu'il ait les yeux ouverts.*)  
(*leise, ohne sich zu rühren, so daß er immerfort zu schlafen scheint, obwohl er die Augen offen hat*)

Où, je l'en-tends, Al - fe som - bre:  
Ich hö - re dich, schlimmer Al - be:

*piu p* nur Stl

H. dis, quel pres-sant ob - jet t'a - mè - ne?  
was hast du mei - nem Schlaf zu sa - gen?

*pp* Hr *sp* 1.H.

*pp* Hr *sp* 1.H.

*Red.* \*

*De nouveau animé. (♩ = ♩)*  
Wieder lebhaft.

Alberich.

Bien-tôt ton pou - voir doit ê - tre im - men - se, si tu te mon - tres, de ta  
Gemahnt sei der Macht, der du ge - bie - test, bist du so mu - tig, wie die

*pp* *p* *cresc.*

Vl Vle

A. mè - re, le di - gne fils!  
Mut - ter dich mir ge - bar!

*mf* *rall.* 1.H.

*mf* Br Hr *sf*

*De nouveau plus lent. (♩ = ♩)*  
Wieder langsamer.

Hagen (*toujours comme précédemment.*)  
(*immer wie zuvor.*)

J'ai, d'el - lein cœur vail -  
Gab mir die Mut - ter

*p* Vl Br Hr *sf*

Pos Vle

H *lant* Mut, *mais,* *peu* *la re-mer-*  
*nicht* *mag* *ich ihr doch*

Hlzl u Hr

Bcl dazu

H *ci - e* *d'a - voir com - blé* *tes dé - sirs:*  
*dan - ken,* *daß* *dei - ner List* *sie er - lag:*

immer Vlc u Bcl

H *laid, gris, -* *froid, vieil - lot, tout m'est à*  
*früh - alt* *fahl* *und bleich* *hass' ich die*

Vl. Hr Br

*pp* *ppp* *pp* *cresc.*

*De nouveau animé. (♩ = ♩)*  
**Wieder lebhaft**  
*(comme précédemment)*  
*(wie zuvor)*

**Alberich.**

H *Ha - gen, mon*  
*Ha - gen, mein*

H *char - ge,* *rien ne me* *plait!*  
*Fro-hen,* *freu - e* *mich* *nie!*

Bcl

*f* *dim.* *p* *Str*

A

fils! - Har-ne aux hom-mes! Pour - suis, si tu m'ai-mes comme tu  
 Sohn! - Has-se die Fro-hen! Mich Lust-frei-en, Leid-be-la-ste-ten

*p* *tr* *p* *nur Str* *cresc.*

\* *Red.* \*

A

dois, no-tre œu-vre à tous deux. Toi si bra-ve, si pru-  
 liebst du so wie du sollst. Bist du kräf-tig kühn und

*p* *tr* *p* *Hb Cl* *tr*

*Red.* \* *Red.*

A

dent, sa-che que ceux con-tre qui nous lut-tons, ma  
 klug, die wir be-kämp-fen mit näch-ti-gem Krieg, schon

*p* *nur Str* *cresc.* *tr*

A

ru-se les met en pé-ri-l. Ce-lui qui  
 gibt ih-nen Not un-ser Neid. Der einst den

*p* *tr* *p* *Cl*

A

*prit mon an-neau,* Wo - - tan, ban - dit plein d'as-  
 Ring mir ent-riß, Wo - - tan, der wil - - ten-de

A

*tu-ce, par un de sa ra-cee,* per-dit sa for-ce, car le  
 Räu-ber, vom eig-nen Ge-schlech-te ward er ge-schla-gen: an den

Hizbl.

A

*Wael-sung rompit sa lan-ce d'un coup; et, des dieux, la ra-ceen-tiè-re, at-tend, trem-*  
 Wäl-sung ver-lor er Macht und Ge-walt; mit der Göt-ter gan-zer Sip-pe in Angst, er-

6) *cresc.* 7) *Tuben* *dim.* - - - *piu p.*

A

*blan-te, sa chu-te.* Son rè-gneest fi-ni,  
 sieht er sein En-de. Nicht ihn fürcht' ich mehr:

*p* Str. *sp* *cresc.*

A

*et le Wal-hall s'ef-fon-dre!* Ha-gen, mon fils, tu  
 fal-len muß er mit allen! *rall.* Schläfst du, Ha-gen, mein

*sf* *p* *cl* *Hr* *piu p*



Lent. (♩ = ♩)  
Langsam.

A. *dors?*  
Sohn?  
**Hagen** (*il demeure immobile comme précédemment*)  
(bleibt unverändert wie zuvor).

Lent. (♩ = ♩)  
Langsam.

Str. allein *pp*

*L'em-pi-re des dieux,*  
Der E-wi-gen Macht,

Animé. (♩ = ♩)  
Lebhaft.

A. *Moi — et toi!*  
Ich — und du!

H. *qui donc l'au-ra?*  
wer erb - te sie?

Animé. (♩ = ♩)  
Lebhaft.

Hr. dazu

A. *Le monde est à nous, si nous res - tons tous deux u - nis, si mê-me d-pre-*  
Wir er-ben die Welt, trüg' ich mich nicht in dei-ner Treu' teilst du mei-nen

A. *té nous sert. Wo - tan eut sa lan - ce bri - sé - e, et*  
Gram und Grimm. — Wo - tans Speer zer - spell - te der Wäl - sung, der

Hr.

A.

*Fafner tom - ba frap - pé jus - te au cœur, et Sieg - fried a pu s'as - su -*  
*Faf-ner, den Wurm, im Kamp - fe ge - fällt und kin - disch den Reif sich er -*

*dim.* *p* *tr.* *tr.*

Vlc CB \*

A.

*rer, grâce à l'An -neau, tou - te puis - san - ce: Wal - hall et Ni - bel - heim*  
*rang; je - de Ge - walt hat er ge - won - nen: Wal - hall und Ni - bel - heim*

*f* *tr.* *VI Br*

*(toujours en confiance)*  
*(immer heimlich)*

A.

*s'ou - vrent pour lui. Mon ter - ri - - ble a - na - thè - me, sur lui, ne peut*  
*nei - gen sich ihm. An dem furcht - lo - sen Hel - den erlahmt selbst mein*

*Cl* *Hr* *VI Br*

*p* *piu p*

A.

*rien, car, de l'or, il ne sait le prix; l'Anneau n'a nul emploi dans sa*  
*Fluch; denn nicht kennt er des Rin - ges Wert, zu nichts nützt er die neidlich - ste*

*Cl* *VI* *Br*

*p* *p* *cresc.* *dim.*

main. *Li-bre, ai - mant, dans la vie, il s'é - lan - - ce ri-*  
 Macht. *Lachend in lie - bender Brunst, brennt er le - - bend da-*

*stacc.* *VI* *accél. - -*

*p* *tr* *3* *3* *3* *p* *tr* *cresc.* *stacc.* *3*

*Plus modéré peu à peu.*  
*Mäßiger werdend.*

*ant. Mais, j'ai trouvé moy - en de le perdre!* *Ha-gen, Ha-gen, tu*  
*hin. Ihn zu verder-ben, taugt uns nun einzig!* *Hörst du, Ha-gen, mein*

*piu f* *sf* *p* *pp* *pp*

*5* *VI* *Cl* *1*

*2* *1*

*Fg Hr C B*

*Hagen (comme précédemment.)*  
*(wie zuvor).*

*dors?* *Il court à sa per - - te,*  
*Sohn?* *Zu sei - nem Ver - der - - ben*

*Str* *piu p*

*2* *B*

*De nouveau vite, comme avant.*  
*Wieder schnell, wie zuvor.* *Alberich.*

*tout le pre - mier.* *Si nous pre - nons* *l'An-*  
*dient er mir schon.* *Den goldnen Ring,* *den*

*pp* *VI* *3* *8* *1*

*Vle* *sf* *sf* *p* *cresc.* *sf* *Str* *6*

A.

*neau, Reif*      *mai - tres nous sommes!*      *Le Wæl - sung*  
*gilt's zu er - rin - gen!*      *Ein wei - ses*  
*expressif ausdrucksvoll*

*dim.*      *pp* *vle.*

12 Cl.

A.

*ai - me u - ne fem - me d'a - mour: que, quelque jour, la fem - me ob -*  
*Weib lebt dem Wälsung zu Lieb': riet es ihm je, des Rhei - nes*

12 VI Rr

*p*      *p*      *tr*

A.

*tien - ne qu'il con - sen - te à rendre aux fil - les du Rhin l'An - neau que moi je leur*  
*Töchtern, die in Was - sers Tie - fen einst mich be - tört, zu - rück - zu - ge - ben den*  
*doux weich*

13 Cl.

*pp* *3*      *Hr.*      *Cl.*

A.

*pris, au fleu - ve, l'or - res - te - ra, à ja - mais per - du pour nous*  
*Ring, ver - lo - ren ging' - mir das Gold, kei - ne List er - lang - te es*

*p*      *cresc.*      *f*      *p*

Hb      Br Vlc

C B

A

*deux.*  
je. —

Donc, ton seul but doit être l'An-  
Drum, oh-ne Zö-gerne ziel' auf den

Hr VI

A

neau!  
Reif!

Har - di, j'ai vou-lu — t'en-gen - drier, pour que, du  
Dich Zag - lo - sen zeugt' ich mir ja, daß wi-der

nur Str Hr u Fg

*dim.* *p*

A

fort hé - ros, tu tri - om - phes. Mais, nul n'aurait pu tu-  
Hel - den hart du mir hieltest. Zwar — stark nicht genug, den

*p* *stacc.*

CB Fg

A

er le dra - gon, si ce n'est le Wæl - sung, lu  
Wurm zu be - stehn, was al-lein dem Wæl - sung be-

*sf* *p* *marc.* *cresc.*

A. *seul; stimmt, — VI* *sers donc ma hai - ne, immer VI*  
*zu zä - hem Haß doch*

A. *mon fils, cher Ha - gen, et ven - ge ton pè - re: l'An - neau à nous, et le*  
*er-zog ich Ha - gen, der soll mich nun rä-chen, den Ring ge - win - nen, dem*

A. *Wal-sung, et Wo - tan, dé - chus! Ju - - re - le, Ha - gen, mon*  
*Wäl-sung und Wo - tan zum Hohn! Schwörst du mir's, Ha - gen, mein*

*De nouveau lent (comme au commencement).*  
*Wieder langsam (wie im Anfang).*

A. *filz!* *(A partir d'ici, une ombre devenant de plus en plus épaisse couvre Alberich En même temps les blancheurs de l'aube commencent à poindre au fond.)*  
*Sohn? (Von hier an bedeckt ein immer finsterer werdender Schatten wieder Alberich. Zugleich beginnt das erste Tagesgrauen.)*  
**Hagen** *(toujours comme précédemment).*  
*(immer wie zuvor).*

*De nouveau lent (comme au commencement).*  
*Wieder langsam (wie im Anfang).*

*VI Br* *L'An - Den*

Vlc

A. *Ju - re donc, Ha - gen, mon Schwörst du mir's, Ha - gen, mein*

H. *neau, je le guet - te; Ring soll ich ha - ben; — comp - te sur har - re in moi! - Ruh'!*

*pp Str allein*

(A mesure qu'avec ce qui suit, Alberich s'efface de plus en plus aux regards, sa voix devient de moins en moins perceptible.)  
 (Wie mit dem Folgenden Alberichs Gestalt immer mehr dem Blicke entschwindet, wird auch seine Stimme immer un-  
 vernehmbarer.)

A. *filz! Held?*

H. *Crois - en Ha - gen; Mir selbst schwör ich's; —*

*pp* *P* *Pos. (14)*

*dim.* *Tb dazu*

**Alberich.**

H. *cal - me tes crain - tes! Mon fils, Hagen, mon fils, sois fi - schwei - ge die Sor - ge! Sei treu, Hagen, mein Sohn! Trau - ter*

*sempre piu p* *Pos.*

A. *dè - le! Hilde! L'Anneau! Sei treu! L'Anneau! Sei treu!*

*(sopra)* *Br.* *Hlzbl.* *p*

*3 l.H. 3*

*C B* *E. B. 4720.* *\**

(Alberich a disparu tout à fait Hagen, qui n'a pas changé d'attitude,  
(Alberich ist gänzlich verschwunden. Hagen, der unverändert in

A.

*pp* L'Or!  
Treu!

*EH*  
*Cl*

*r H*

*più p*

*ppp*

*Acc.* *Vlc*

regarde immobile et les yeux fixes vers le Rhin. Au-dessus du fleuve grandit la clarte de l'aurore)  
seiner Stellung verblieben, blickt regungslos und starren Auges nach dem Rheine hin, auf welchem sich die  
Morgendämmerung ausbreitet)  
Sans appréciable changement de mouvement et un peu plus à l'aise  
Ohne merkliche Veränderung des Zeitmaßes etwas gemächlicher.

*Bel*

*weich*

*più p*

*ppp*

*Hr*

*P-CB*

Scène II.

Zweite Szene.

(A partir d'ici, le Rhin se colore aux feux du levant de plus en plus embrasés.)  
(Von hier an färbt sich der Rhein vom immer stärker erglühenden Morgenrot.)

*toujours immer P*

*Hr*

*immer Hr*

*cresc.*

*Fg dazu*



*pizz*  
(Br Vle) (Pos)

(Hagen tressaille.)  
(Hagen macht eine zuckende Bewegung.)

46  
*sf > pp* Vle C.B.

(Siegfried survient brusquement tout près de la  
berge, derrière un buisson.)  
(Siegfried tritt plötzlich, dicht am Ufer, hinter einem  
Busche hervor.)

*pizz p* Hr allein Br Vle Red.

**Siegfried.**

*p* Str Hr Fg. *dim.*

Hoi-ho! Ha - gen! Hom-me las! Vois, je me hà - te!  
Hoi-ho! Ha - gen! Mü-der Mann! Siehst du mich kom-men?

(Siegfried a repris son aspect véritable; il a gardé pourtant le Tarnhelm sur la tête; il le retire et le pend à sa ceinture en continuant d'avancer.)  
(Siegfried ist in seiner eignen Gestalt; nur den Tarnhelm hat er noch auf dem Haupte; diesen zieht er jetzt ab und hängt ihn, während er hervorschreitet, in den Gürtel.)

*Animé.* Belebt.

**Hagen** (*se soulevant avec indolence.*)  
(gemächlich sich erhebend).

Hr Vle C.B. *p* *poco cresc.*

Hé! ——— Sieg-fried! Tu mar - ches  
Hei! ——— Sieg-fried! Geschwin - - der

*p* bien soutenu  
gut gehalten

Siegfried.

H. *vi - te! Hel - de!* *Mais, Wo brau- sest du her?* *Des Vom*

Cl Hb dazu *piu cresc.* *fp*

S. *ro- ches de feu! Brün- hil - den - stein!* *A per - te d'ha - lei - ne i - ci j'ar - ri - ve en cou- rant, re - tour ins - tan - ta - né. Plus len - to- rief, so rasch war mei - ne Fahrt. Lang - sa - mer*

*fp* *cresc.*

S. *ment, me sui - vant sur l'eau, le cou - ple vient!* *Hagen.* *folgt mir ein Paar; zu Schiff gelangt das her!* *Qu'a fait la fem - me? So zwangst du Brün- n - hild'?*

Hr *p* *mf* *dim.* *Br*

S. *ment, me sui - vant sur l'eau, le cou - ple vient!* *Hagen.* *folgt mir ein Paar; zu Schiff gelangt das her!* *Qu'a fait la fem - me? So zwangst du Brün- n - hild'?*

*nur Str u Fg p* *p* *p* *Str allein* *cresc.*

Siegfried.

Hagen (*appelant vers la salle*),  
(*in die Halle rufend*).

175

Et Gu - tru - ne? Hoi - ho! Gu - tru - ne!  
Wacht Gut - ru - ne? Hoi - ho! Gut - ru - ne!

Siegfried.

(*se tournant vers la salle*)  
(*sich zur Halle wendend*)

J'ai  
Euch

Sors, accours! Sieg - fried est là, que tar - des-tu?  
Komm heraus! Sieg - fried ist da: was säumst du drin?

(*Gufrune sort de la salle, venant au devant d'eux.*)  
(*Gufrune tritt ihm aus der Halle entgegen.*)

pu domp - ter par for - ce Briinn - hil - de.  
bei - den meld' ich, wie ich Briinn - hild' band.

doux et très expressif  
weich und ausdrucksvoll

Sois - moi pro -  
Heiß mich will -

S. *pr* - ce, no - - - ble en-fant! J ap - por - te i - ri mes - sa - ge heu -  
 kom - men, Gi - - - bichskind! Ein gu - ter Bote bin ich

**Gutrune.**  
 S. *rev.* *dir.* *Frei* - - a - - te sa - lue au nom de tou - - te  
 Frei - - a - - grtl - ße dich zu al - ler Frau - en

Gl. Hb. (18) VI Hl. bl.

**Siegfried.**  
 G. *fem-me!* *Eh-re!* *Li* - bre, et dou - ce, - - sois ma - fem-me!  
 Frei und hold sei - nun mi - Fro-hem:

S. *So - yons u - nis dès ce jour!* - - -  
 zum Weib ge - wann ich dich heut'.

Red. \*

## Gutrune.

*Ain - si, Brünn - hild' suit mon frè - re?*  
*So folgt Brünn - hild' meinem Bru - der?*

*dim. -* *piu p*

## Siegfried.

## Gutrune.

*Oui, tous les deux fi-an - cés. Et, pas-sa -*  
*Leicht ward die Frau ihm ge - freit. Seng - te das*

## Siegfried.

*t-il dans le feu? Non, je l'en ai pré - ser - vé; moi*  
*Feu - er ihn nicht? Ihn hätt' es auch nicht versehrt, doch*

*pp* *Vel.*

*seul fran - chis le bra - sier; le - prix, c'é - tait toi - mè - me.*  
*ich durchschritt es für ihn, da - dich ich wollt' er - wer - ben.*

*cresc.* *f* *p*

Gutrune.

Le feu, tu l'as bra - vé? Et  
 Und dich hat es ver - schont? Hielt

immer hauptsächlich Streicher La joie et le feu m'en - i - vraient.  
 Mich freu - te die schwe - ben - de Brunst.

*f p cresc. f dim.*

45 VI.

Siegfried.

Brunn - hild' crut voir Gun - ther? Oui, je lui res - sem -  
 Brunn - hild' dich ftr Gun - ther? Ihm glich ich auf ein

*pp p*

blais: le Tarn-helm me ser - vit; c'é - tait, de Ha - gen, l'a -  
 Haar: der Tarnhelm wirk - te das, wie Ha - gen tüch - tig es

*pp*

Gutrune.

vis. La fem - me, qui donc la  
 wies. So zwangst du das küh - ne

Hagen. Un bon a - vis, pour sûr!  
 Dir gab' ich gu - ten Rat.

*(Pos) p poco cresc.*

Ge. *prü? -*  
Weib? *Et, à toi, fut - el-le aus-si?*  
Siegfried. *Und ver - mähl-te sie sich dir?*

*Ce fut Gun-ther seul.*  
Sie wich Gunthers Kraft.

*f* *Pos. p* *f* *Hr. 4* *Hlzbl.* *Str. 3*

Siegfried.

*U-ne nuit, sou-mi-se à l'hom-me, Brünnhild' est res-tée à mer-*  
Ih-rem Mann ge-horchte Brünnhild' ei-ne vol-le bräut - li-che

*cresc. -* *3* *3* *3* *sf*

Gutrune. *ci. Et tu fus cet hom-me-là?* *Non, Sieg - fried é-tait à*  
Nacht. Als ihr Mann doch gal-test du? *Bei Gut - ru-ne weil - te*

*Hr. (20)* *Cl. dazu* *Hb. (17)* *VI.* *p* *f*

*cresc. -* *3* *6*

Gutrune.

*Gu - - trun'.* *Soul à seu - le près de*  
Sieg - - fried. *Doch zur Sei - te war ihm*

*f* *Str. u. Bl. zus.* *f* *sf* *3* *3* *3* *sf*

### Siegfried.

(montrant son glaive)  
(auf sein Schwert deutend)

Ge. *Brünnhild'?*  
*Brünnhild'?*

*Com-me Nord et Ouest*  
*Zwi-schen Ost und West*

*sont près,*  
*der Nord:*

*crêsc. 3* *f Bl.* *Str.* *f Bl.* *Str.* *Trp. Hr.* *f* *6* *9* *2* *Red.*

S *ain - si,*  
*so nah...*

*près Brünn - hild',*  
*war Brünn - hild' ihm fern.*

*VI.* *dim...* *3* *Hr.* *p* *Br.* *7* *3* *Red.* *Red. \**

**Gutrune.**

S *Aux mains de Gun - - ther, tu la re - mis?*  
*Wie emp - fing Gun - - ther sie nun von dir?*

*Dans les*  
*Durch des*

*più p -*

S *flam - - mes dé - ja dé - fait - lan - tes,*  
*Feu - - ers ver - lö - schende Lo - he,*

*dès l'au - be, l'en - traî -*  
*im Früh - ne - bel vom*

*tr# - tr# -* *16* *p*



S. *nant, je vins jusqu'au bord du Rhin; en grand se - cret, là, ton frè - re*  
*Fel-sen folg - te sie mir zu Tal; dem Stran-de nah, flugs die Stel - le*

*nur Str. p*

S. *Gun - ther m'a rem - pla - cé: u - sant en - cor du Tarn - helm,*  
*tausch - te Gun - ther mit mir: durch des Ge - schmei-des Tu - gend*

*piu p pp*

S. *j'ai cou - ru vi - - te i - ci. Un*  
*wünscht' ich mich schnell hie - her. Ein*

*fp marc.*

S. *vent lé - ger con - duit, du cou - ple, l'es - quif vers nous.*  
*star - ker Wind nun treibt die Trau - ten den Rhein her - auf:*

*cresc. p 3 cresc.*

S.

So - yez donc prêts pour l'ac - cueil.  
 drum rü - stet jetzt den Em - pfang.

Gutrune.

Sieg - fried! Cher - grand hé -  
 Sieg - fried! Mäch - - - tig - ster

Ge.

ros, j'ai peur au - près de toi.  
 Mann! Wie faßt mich Furcht vor dir!

Bl. Cl.

*f dim. - - p cresc. -*

Hagen. (du rivage, signalant une voile).  
 (vom Ufer her rufend).

Siegfried.

J'a-per-çois au loin u - ne voi - le! Tu vois, j'a - vais dit  
 In der Fer - ne seh' ich ein Se - gel! So sagt dem Bo - ten

Bl. Vl. CB. Fg.

*f p f p fp cresc.*

Gutrune.

S  
*vrai!*  
 Dank!

*Met - tons-nous pour el-le en fê - - te, ren -*  
*Las - set uns sie hold em - pfan - - gen, daß*

Ge.  
*dons chez nous heu-reu - se Brünnhild!*  
*hei - ter sie und gern hier wei - le!*

*Toi, fais l'ap - pel jo - yeux pour les*  
*Du, Ha - gen, min-nig ru - fe die*

*fp*  
*cresc.*  
*fz fp*

Ge.  
*hom-mes; qu'ils vien - nent tous aux no - ces!*  
*Man-nen nach Gi - bichs Hof zur Hoch - zeit!*

*vl.*  
*f*  
*cresc.*

Ge.  
 No - - - - bles fem - -  
 Fro - - - - he Frau - -

*Fl Hb.*  
 (17)  
*p*  
*str. fp*  
*cresc. -*

Ge  
 - mes vien - dront aus - si pour pren - dre part à nos plai -  
 - en ruf' ich zum Fest: der Freu - di - gen folgen sie

*VI.* *6*

*cresc.* - - - *più cresc.* - - - *f*

(Elle marche du côté de la salle, puis se retourne.)  
 (Nach der Halle zuschreitend, wendet sie sich wieder um.)

Ge.  
 sirs. Toi, méchant, es - tu  
 gern! Ra - stest du, schlimmer

*Bl.* (18) *Hb.*

*Str. u. Bl. zus.*

*più f* *ff* *p*

*Cl. b*

Ge  
 las? (Il lui offre la main et se rend avec elle dans la salle.)  
 Held? (Er reicht ihr die Hand und geht mit ihr in die Halle.)  
 Siegfried.

*C'est toi seu - le mon re - pos.*  
*Dir zu hel - fen, ruh' ich aus.*

*stacc.* *3* *VI. Br.* *6*

*VI.* *Bl. d'azu* *Bl.* *ff*

(On entend résonner la trompe de Hagen.) (Hagen est monté sur une éminence de rocher à l'arrière-plan; de là, il souffle dans sa trompe.)  
 (Stierhorn von Hagen geblasen.) (Hagen hat einen Felsstein in der Höhe des Hintergrundes erstiegen; dort setzt er jetzt der Landseite zugewendet sein Stierhorn zum Blasen an.)

*ff* *Fg. Vel. CB.*

*Red.* *très véhément* *sehr kräftig* *Red.*

Scène III.

Dritte Szene.

Trompe de Hagen.  
Stierhorn Hagens.

First system of musical notation for Trompe de Hagen and Stierhorn Hagens. It consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features sixteenth-note patterns and rests.

Second system of musical notation for Trompe de Hagen and Stierhorn Hagens, continuing the melodic and rhythmic themes from the first system.

Hagen. <sup>9</sup> *b*

Hoi - ho! Hoi - ho ho-ho!  
 immer Vel. u. Br. Hoi - ho! Hoi - ho ho-ho!

*sempre f*

(Tb.)

Vocal part for Hagen and tuba accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The lyrics are 'Hoi - ho! Hoi - ho ho-ho!' and 'Hoi - ho! Hoi - ho ho-ho!'. The tuba part is in bass clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature, marked 'sempre f'.

H

Guer-riers de Gi-bich, tous de-bout, tous!  
 Ihr Gi-bichs-mannen, ma-chet euch auf!

*12* *12* *12* *12* *6* *6* *6* *6* *6* *6*

(Pg.)

Horn part (H) in bass clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The lyrics are 'Guer-riers de Gi-bich, tous de-bout, tous!' and 'Ihr Gi-bichs-mannen, ma-chet euch auf!'. The music includes dynamic markings like '12' and '6'.

H

Guer - - re!  
 We - - he!

Guer - - re!  
 We - - he!

*6* *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6*

Horn part (H) in bass clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The lyrics are 'Guer - - re!' and 'We - - he!'. The music includes dynamic markings like '6'.

H. *Ar - mes! Ar - mes!*  
*Waf - fen! Waf - fen!*

Hr. *ff*

H. *Hom - mes, de - bout!* \_\_\_\_\_ *Bon - nes ar - mes!*  
*Waf - fen durchs Land!* \_\_\_\_\_ *Gu - te Waf - fen!*

Hr. *sempre f*

H. *For - tes ar - mes!* \_\_\_\_\_ *Fers tranchants!*  
*Star - ke Waf - fen!* \_\_\_\_\_ *Scharf zum Streit!*

*Trp.*

H. *Tous de - bout!* \_\_\_\_\_ *Not ist da!* \_\_\_\_\_

*Trompes (sur le théâtre). (à gauche)*  
*Stierhörner (auf dem Theater). (links)*

Vl. Hlzl. *più f*

Hr. Trp.

H. *Tous!* *Guer - re!* *Guer - re!*  
*Not!* *We - he!* *We - he!*

*Trompes.* *(à droite)*  
*Stierhörner.* *(rechts)*

*Vl. Hlzbl.*

H. *Hoi - ho!* *Hoi - ho*  
*Hoi ho!* *Hoi - ho*

*(Tb.)*

*(Hagen reste dans la même position sur le rocher.)*  
*(Hagen bleibt immer in seiner Stellung auf der Anhöhe.)*

H. *ho - ho!* *Trompes sur le théâtre.* *(à gauche)*  
*ho - ho!* *Stierhörner auf dem Theater.* *(links)*

*Trompe de Hagen. Stierhorn Hagens.*

*(25) toujours plus fort immer stärker.*

*Trompes sur le théâtre. Stierhörner auf dem Theater.* *(à droite) (rechts)*

*Trompe de Hagen. Stierhorn Hagens.*

(De différents côtés se précipitent par les sentiers des hommes armés; d'abord ils arrivent isolés, ensuite par groupes de plus en plus nombreux.)  
 Auf den verschiedenen Höhenpfaden stürmen in Hast und Eile gewaffnete Mannen herbei; erst einzelne, dann immer mehrere zusammen.)

Deux mesures ont la même valeur qu'auparavant une mesure à trois temps.  
 Zwei Takte so schnell, wie zuvor ein Takt 3/4.

Hommes. Mannen.

Ten. I.

Ten. II. *Un homme.*  
Ein Manne.

Baß I. *Pour-quoi ces ap - pels?*  
Was ruft es zu Heer?

Baß II. *Un homme.*  
Ein Manne. *Pour-quoi ces*  
*Was tost das*

*Pour-quoi ces cris?*  
*Was tost das Horn?*

Deux mesures ont la même valeur qu'auparavant une mesure à trois temps.  
 Zwei Takte so schnell, wie zuvor ein Takt 3/4.

Hr. *f* alle Str. *p stacc.* (mais pesamment)  
 (aber wuchtig)

*Deux hommes.*  
Zwei Mannen.

*Pour-quoi ces ap - pels?*  
Was ruft es zu Heer?

*Un autre homme.*  
Ein anderer Manne.

*Pour-quoi ces ap - pels?*  
Was ruft es zu Heer?

*Nous sommes en armes.*  
Wir kommen mit Waffen.

*Deux hommes.*  
Zwei Mannen.

*cris? —*  
*Horn? —*

*Nous som-mes en*  
Wir kommen mit

*Deux hommes.*  
Zwei Mannen.

*Trois hommes.*  
Drei Mannen.

*Nous sommes ar - més.*  
Wir kommen mit Wehr.

*Pour-*  
Was



*Deux autres.*  
Zwei andere.

*Deux hommes.*  
Zwei Mannen.

*Trois hommes.*  
Drei Mannen.

*Trois autres.*  
Drei andere.

*Deux hommes.*  
Zwei Mannen.

*Trois hommes.*  
Drei Mannen.

*Trois autres.*  
Drei andere.

*ar-mes.*  
Waffen.

*Pour - quoi*  
Was tost

*ces cris?*  
das Horn?

*quoi*  
tost

*ces cris?*  
das Horn?

*Nous som-mes ar - més.*  
Wir kom-men mit Wehr.

*Nous som-mes ar - més.*  
Wir kom-men mit Wehr.

*Nous som-mes en*  
Wir kom-men mit

*Nous som-mes ar - més.*  
Wir kom-men mit Wehr.

*Trois hommes.*  
Drei Mannen.

*Ha - - gen!*  
*Ha - - gen!*

*Ha - gen!*  
*Ha - gen!*

*Nous som-mes en ar-mes.*  
Wir kom-men mit Waffen.

*ar-mes.*  
Waffen.

*Hlzb.*

*24 cresc. - - - - -*

Ten. I. II.

Ha - - - gen! Ha - - - gen!  
Ha - - - gen! Ha - - - gen!

Six autres.  
Sechs andere.

Bass I. II.

Hoi-ho! Hoi-ho!  
Hoi-ho! Hoi-ho!

Trp.

Str.

Tb.  
Cb.  
Fg.

Hoi - ho!  
Hoi - ho!

Ha - - - gen! Ha - - - gen!  
Ha - - - gen! Ha - - - gen!

24

(Tous)  
(Alle)

Ha - - - gen! Ha - - - gen!  
Ha - - - gen! Ha - - - gen!

(Tous)  
(Alle)

Hoi-ho! Hoi-ho!  
Hoi-ho! Hoi-ho!

*piu f* *tr*

Ten. I.  
Hoi - ho!  
Hoi - ho!

Ten. II.  
Hoi - ho!  
Hoi - ho!

Baß I.  
Ha - gen! Ha - gen! Qui s'at-  
Ha - gen! Ha - gen! Wel-che

Baß II.  
Ha - gen! Ha - gen!  
Ha - gen! Ha - gen!

(Volles Orch)  
più f  
2 3 1  
5  
Red. Pos

Est - ce un as -  
Wer gibt uns

Est - ce un as -  
Wer gibt uns

ta-que à nous? Con - tre qui cou - rir? Est - - ce un as - -  
Not ist da? Wel-cher Feind ist nah? Wer gibt uns

Qui s'at - ta-que à nous? Con - tre qui cou - rir? Est - ce un as -  
Wel-che Not ist da? Wel-cher Feind ist nah? Wer gibt uns

B1  
Tb. u Str  
ff 6 3

*saut? — Streit? —*

*saut? — Streit? —*

*saut? — Streit? —*

*Con-tre qui cou-rir? Qui s'at-ta-que à nous? Est - -*  
*Welcher Feind ist nah? Wel-che Not ist da? Wer —*

*saut? — Streit? —*

*Con-tre qui cou-rir? Qui s'at-ta-que à nous?*  
*Welcher Feind ist nah? Wel-che Not ist da?*

*ff*

*ff*

*Red.*

*Est - ce un as - saut? — Est - - ce un as - saut?*  
*Wer gibt uns Streit? — Wer — gibt uns Streit?*

*Est - ce un as - saut? — Est - - ce un as - saut?*  
*Wer gibt uns Streit? — Wer — gibt uns Streit?*

*ce un as - saut? — Ha - - - gen!*  
*gibt uns Streit? — Ha - - - gen!*

*Est - ce un as - saut? — Ha - - - gen! Oü Gunther est -*  
*Wer gibt uns Streit? — Ha - - - gen! - Ist Gunther in*

*sempre ff*

*Bl. u. Str. zus.*

*Pk.*

Qui s'at - ta-que à nous?  
Wel-che Not ist da?

Où Gun - ther est - il?  
Ist Gun - ther in Not?

Qui s'at - ta-que à nous?  
Wel-che Not ist da?

Où Gun-ther est - il?  
Ist Gun-ther in Not?

Quel as - sail-  
Wer gibt uns

il?  
Not?

Quel as - sail-  
Wer gibt uns

*ff*

(Tb.)

Con - tre qui cou - rir?  
Welcher Feind ist nah?

Où donc cou-  
Mit schar - fer

Con - tre qui cou - rir?  
Welcher Feind ist nah?

Nous som-mes en ar - mes,  
Wir kommen mit Waf-fen,

*lant?*  
Streit?

Qui se - cou - rir? D'où vient l'as - saut?  
Wer ist in Not, wer gibt uns Streit?

*lant?*  
Streit?

Qui se - cou - rir?  
Wer ist in Not?

Con - tre qui cou-  
Wel - cher Feind ist

*sempre ff.*

(Pos.)

rir?                    Nous som-mes en ar-mes.                    Est-ce un as-saut?  
 Wehr.                    Wir kommen mit Waffen.                    Wer gibt uns Not?

Nos glai-ves sont prêts.                    Quel dan-ger?                    Hoi-ho!  
 Mit schneidi-ger Wehr.                    Welcher Streit?                    Hoi-ho!

Qui se-cou-rir?                    Quel dan-ger, quel est donc l'en-ne-mi?                    Hoi-ho!  
 Wer ist in Not?                    Welche Not, welcher Feind ist uns nah?                    Hoi-ho!

rir?                    Quel dan-ger?                    Quel est donc l'en-ne-mi?                    Hoi-ho!  
 nah?                    Welche Not?                    Welche Not, welcher Feind?                    Hoi-ho!

*ff* Str. *3*  
 24  
 Ad.

Ho!                    Ha - gen!  
 Ho!                    Ha - gen!

Ho!                    Ha - gen!  
 Ho!                    Ha - gen!

Ho!                    Ha - gen!  
 Ho!                    Ha - gen!

Ho!                    Ha - gen!  
 Ho!                    Ha - gen!

*più ff*                    *fff*

\* Ad.                    \*

E. B. 4720.                    Ad.

Dans cette mesure à trois-quatre, les trois noires ont la valeur des deux noires du deux-quatre précédent,<sup>195</sup>  
 In diesem  $\frac{3}{4}$  Takt werden die Viertel so schnell genommen, wie im  $\frac{2}{4}$  Takt, somit schneller als im vor-

Hagen (parlant toujours d'en haut vers le bas).  
 (immer von der Anhöhe herab).

Vie - - te, qu'on s'ar - - me,  
 Rü - - stet euch wohl und

18 Hr  
 mf immer Vl u. Br

Vle.  
 CB.

par conséquent la noire est plus rapide que dans le trois-quatre antérieur.  
 angehenden  $\frac{3}{4}$  Takt.

vi - te et bien! Gun - - ther ren - tre en son Burg,  
 ra - stet nicht! Gun - - ther sollt ihr empfan'n:

mf Trp Pos cresc.

et fem - - - - me il a trou - - vé.  
 ein Weib hat der ge - freit.

Alle Str.  
 Hr p stacc.

Hommes.  
 Mannen.

Bass I. Qui lui fait tort?  
 Drängt ihn der Feind?

Bass II.  
 Qui lui fait tort? Dro-het ihm Not?  
 Nom - me - le nous.  
 Drängt ihn der Feind?

cresc.

Hagen.

Puis - san - - - - te est la fem - - - me qu'il chor-  
 Ein freis - - - li - ches Weib fñh-ret er

Trp  
 Pos *f* *dim.* *p*

H  
*rit.*  
 heim. *Tous. Alle.*

Hommes. *Tous. Alle.* Pa-  
 Mannen. Ihm  
 Pa - rents ir - ri - tés les sui - vent sans dou - te?  
 Ihm fol - gen der Ma - gen feind - li - che Mannen?

*nur*  
 (24) Str *p stacc.* *cresc.*

H  
*rit.*  
 El - -  
 Ein - -  
 rents ir - ri - tés les sui - vent sans dou - te?  
 fol - gen der Ma - gen feind - li - che Man - nen?

*più f*



H

- - le et lui, seuls, vont ve - nir.  
- - sam fährt er: kei - ner folgt.

Pos

*f* *tr.* *dim.* *p* VI Br *f*

Hommes. Mannen.

Et fait fa - ce au dan - ger?  
So be - stand er die

Mais, a - t-il com - bat - tu?  
So be - stand er die Not?

Et fait fa - ce au dan - ger?  
So be - stand er die

B1 *f* *tr.* *3*

ger? Et fait fa - ce au dan - ger?  
Not? So be - stand er den Kampf?

Mais, a - t-il com - bat - tu? Par - le - donc?  
So be - stand er den Kampf? Sag' es an?

Et fait fa - ce au dan - ger?  
So be - stand er den Kampf?

ger? Par - le - donc?  
Not? Sag' es an?

*piu f* *ff* s Hr 11

*tr.* *3* *6* *6*

E. B. 4720.

Hagen.

C'est Der Sieg - fried, vain - queur du Dra -  
 Wurm - to - ter wehr - te der

gon, Sieg - - - fried, vain -  
 Not! Sieg - - - fried, der

queur, qui l'a sau - vé!  
 Held, der schuf ihm Heil!

**Hommes. Mannen.**

Trois Hommes. Nur 3 Mannen.  
 Pour - Was  
 Un Homme. Ein Manne.  
 A quoi pou - vons - nous ê - tre u - ti - les?  
 Was soll ihm das Heer nun noch hel - fen?  
 Trois Hommes. Nur 3 Mannen.  
 Pour - quoi nous  
 Was hilft ihm

Hagen.

*Quatre hommes, Nur 4 Mannen.* *Qu'on im - mo - le des vic - ti - mes, Star - ke Stie - re sollt ihr schlachten;*

*Pourquoi nous con - vo - quer? Was hilft ihm nun das Heer?*

*quoi nous con - vo - quer? hilft ihm nun das Heer?*

*con - vo - quer? nun das Heer?*

Trp. Pos. Tb. *f* *dim* *p* *cresc.* Str.

H. *pour Wo - tan, sur - sa pier - re, là - am Weih - stein flie - Be Wo - tan ihr*

*fp* (aur Bl) *p*

H. *haut! Blut!* *Un homme. Einer.*

**Hommes. Mannen.** *Puis, Ha - gen, qu'or - don - nes - tu de Was, Ha - gen, was hei - best du uns*

Hr. 2 *p* Str.

H

8 Hommes.  
Acht M.

Que, pour  
Einen

Qu'or - don - nes - tu de plus?  
Was heißest du uns dann?

Tous. Alle.

plus?  
dann?

4 Hommes.  
4 Mannen.

Qu'or - don - nes - tu de plus?  
Was heißest du uns dann?

Puis, quoi de plus?  
Was soll es dann?

*cresc.* *f*

H

Froh, on tu - e un san - gli - er; et qu'un bouc des plus  
E - ber fäl - len, sollt ihr für Froh; ei - nen stäm - mi - gen

Trp *sp*

Pos *p*

H

forts tom - be pour Don - ner; qua - - tre a - gneaux con -  
Bock ste - chen für Don - ner; Scha - - fe a - ber

*f* *sfz* *f* *p*

Hrbl u  
Hr

*tr*

En retenant un peu.  
Etwas zurückhaltend.

H

vien - nent pour Fri - cka, qui don - ne beaux ma - ri - a  
schlachtet für Fri - cka, daß gu - te E - he sie ge

*p* *tr*

Bl dazu

*Animé de nouveau.* Wieder lebhaft.

H

ges!  
be! (*Les hommes, dont la gaieté éclate de plus en plus vive.*)  
(Die Mannen mit immer mehr ausbrechender Heiterkeit.)

Basse I. Baß I. Deux. Zwei. *Fai - te, l'of - fran - de,*  
*Schlügen wir Tie - re,*

Basse II. Baß II. Deux. Zwei. *Fai - te, l'of - fran - de, de nous, qu'at-tends-*  
*Schlu - gen wir Tie - re, was schaf - fen wir*

*Animé de nouveau.* Wieder lebhaft.

Hr.  
Str. *p* *cresc.*

H

Huit. Acht. *Pre-*  
*Das*

*Fai - te, l'of - fran - de, de nous, qu'attends - tu?*  
*Schlu - gen wir Tie - re, was schaffen wir dann?*

Quatre. Vier. *de nous, qu'at-tends - tu?*  
*was schaf - fen wir dann?*

*tu? dann? De nous, qu'attends - tu?*  
*Was schaffen wir dann?*

*più f*

*Red.* \*

H

*nex, vous tous, des mains des*  
*Trink - horn nehmt, von trau - ten*

*f* *p* *Hr EG* *p* *Str*

H

fem - mes, cor - nes à boi - re, vin, hy - dro - mel!  
 Frau'n mit Met und Wein won - nig ge - füllt!

24

Str  
 cresc.

Red. \*

(Tous les 1<sup>ers</sup> ténors.)  
 (Alle 1<sup>ten</sup> Ten.)

Hommes. Mannen.

La cor - ne à la main,  
 Das Trinkhorn zur Hand,

(les 2<sup>es</sup> ten.)  
 (die 2<sup>en</sup> Ten.) La cor - ne à la main,  
 Das Trinkhorn zur Hand, dis-nous que fai-reen-  
 wie hal-ten wir es

La cor - ne à la main,  
 Das Trinkhorn zur Hand,

(les 1<sup>es</sup> basses.)  
 (die 1<sup>en</sup> Bässe.) La cor - ne à la main, dis-nous que fai-reen-cor?  
 Das Trinkhorn zur Hand, wie hal-ten wir es dann?

La cor - ne à la main  
 Das Trinkhorn zur Hand,

(les 2<sup>mes</sup> basses.)  
 (die 2<sup>en</sup> Bässe.) La cor - ne à la main,  
 Das Trinkhorn zur Hand, dis-nous que fai-reen-  
 wie hal-ten wir es

La cor - ne à la main,  
 Das Trinkhorn zur Hand,

f Hr B1

Pos

Hagen.

Boi-re; bu-vez en-i-vrez vos  
 Rü-stig ge-zecht, bis der Rausch euch

dis-nous que fai-reen - cor?  
 wie hal-ten wir es dann?

cor?  
 dann?

dis-nous que fai-reen - cor?  
 wie hal-ten wir es dann?

dis-nous que fai-reen - cor?  
 wie hal-ten wir es dann?

dis-nous que fai-reen - cor?  
 wie hal-ten wir es dann?

cor?  
 dann?

dis-nous que fai-reen - cor?  
 wie hal-ten wir es dann?

Str. Pos. Trp. Hlzb1 Hr.

En retenant un peu.  
Etwas zurückhaltend.

sens; — c'est en l'hon-neur de nos dieux qui don-nent les beaux ma-ri-  
 zähmt: — Al-les den Göt-tern zu Eh-ren, daß gu-te E - - - he sie

dim. Trp Pos Str dazu

*Très animé. Sehr lebhaft.*

(Les hommes se livrent à de retentissants éclats de rire.)  
 (Die Mannen brechen in ein schallendes Gelächter aus.)

H.

*a - - ges!*  
*ge - - ben!!*

VI Br.  
 BI

*ff*

25

Fg Hr Vlc  
 Ed. CB

*ff*

Pos. Hr u. Str.

**Hommes.** *Fê - tes au Burg,*  
**Mannen.** *Groß Glück und Heil!*

*Fê - tes au Burg,*  
*Groß Glück und Heil!*

BI

*ff*

Str u Fg

*et sur le Rhin; quoi, Ha-gen, le som-bre, sait*  
*lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so*

*et sur le Rhin; quoi, Ha-gen, le som-bre, sait*  
*lacht nun dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so*

Ed.

25



è - tre si gai! L'al - tier, le fier  
 lu - stig mag sein! Der Ha - - - gedorn

è - tre si gai! L'al - tier, le fier  
 lu - stig mag sein! Der Ha - - - ge - dorn

è - tre si gai! L'al - tier, le fier  
 lu - stig mag sein! Der Ha - - - gedorn

è - - tre si gai! L'al - tier, le fier  
 lu - - stig mag sein! Der Ha - - - ge - dorn

*fz* immer volles Orch *ff*

peut s'a - dou - cir; hé - - raut de no - ces, Ha - gen se -  
 sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeit - ru - fer ward er be -

peut s'a - dou - cir; hé - - raut de no - ces, Ha - gen se  
 sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeit - ru - fer ward er be -

peut s'a - dou - cir; hé - raut de no - ces, Ha - gen se  
 sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeit - ru - fer ward er be -

peut s'a - dou - cir; hé - raut de no - ces, Hagen se  
 sticht nun nicht mehr; zum Hoch - zeit - ru - fer ward er be -

*fz* *ff*

(18) B1  
 (25)  
 Str

*fait.* Hé - raut de no - ces, il s'est donc fait, hé -  
*stellt.* Zum Hoch-zeit - - ru - fer ward er be-stellt, zum

*fait.* Hé - raut de no - ces,  
*stellt.* Zum - Hoch - zeit - ru - fer,

*fait.* Hé - raut de no - ces, il s'est donc fait, hé -  
*stellt.* Zum Hoch - zeit - - - ru - - fer ward er be-stellt, zum

*fait.* Hé - raut de no - ces.  
*stellt,* zum Hoch - zeit - ru - fer.

raut de no - ces, Ha - gen s'est\_ donc fait. Joie  
Hoch - zeit - ru - fer ward er\_ nun\_ be - stellt. Groß

hé - raut de no - ces, il s'est donc fait. Joie  
zum Hoch-zeit - ru - fer ward er be - stellt. Groß

raut de no - ces, Ha - gen s'est\_ donc fait. Joie  
Hoch - zeit - ru - fer ward er\_ nun\_ be - stellt. Groß

Joie et bon - heur  
Groß Glück und Heil

*bien soutenu*  
*gut gehalten*

et grand bon - heur! Glück lacht dem Rhein, Quoi, da Ha - gen, Ha - gen,

et grand bon - heur! Glück lacht dem Rhein, Quoi, da Ha - gen, Ha - gen, le der

et grand bon - heur! Glück lacht dem Rhein, Quoi, da Ha - gen, Ha - gen,

sur lacht le dem Rhein! Quoi, da Ha - gen, Ha - gen, le der

Red.

le som - bre, se mon - - - - -  
der Grim - me, so lu - - - - -

som - bre, se mon - - - - -  
Grim - me so lu - - - - -

le som - bre, se mon - - - - -  
der Grim - me, so lu - - - - -

som - bre, se mon - - - - -  
Grim - me so lu - - - - -

*stacc. sempre*  
VI

Pos Red.

- - tre, se mon  
 - - stig, so lu

*piu ff g Orch*  
*Red.*

(Hagen, dont la gravité ne s'est pas démentie, est descendu au milieu des hommes et reste parmi eux.)  
 (Hagen, der immer sehr ernst verblieben, ist zu den Mannen herabgestiegen und steht jetzt unter ihnen.)

- - tre si gai!  
 - - stig mag sein!

*Str u Holzbl*  
*stacc.*  
*B1 ff* *bien soutenu* gut gehalten *toujours immer ff*

*Red.* \* *Red.* *Red.* \*

## Hagen.

Ces - sex de ri - re,  
Nun laßt das La - chen,

*fp* nur Sti

hom - mes bra - ves!  
mut' - ge Mau - nen!

Hr Fg *p* Str *cresc.*

Dé - jà Gun - - ther vient!  
Emp - fangt Gun - - thers Braut!

*p* *cresc.*

Ed.

Brünnhild' est là près de lui.  
Brünn-hil - de naht dort mit ihm.

*f* *p* *cresc.* Hlabl Hr *ff* u Str

\* *fp* Ed. \*

(le rivage, afin de pouvoir regarder les arrivants.)  
 sich am Ufer aufstellen, um die Ankommenden zu erblicken.)

(Hagen s'approchant de quelques hommes.)  
 (Hagen, näher zu einigen Mannen tretend.)

Hagen.

Fai - tes - leur fê - te, tous, d'un seul cri: tous, so-yez  
 Hold seid der Her - rin, hel - fet ihr treu: traf sie ein

prêts pour les dé - fen - dre! (Hintergrund.)  
 Leid, rasch seid zur Ra - che!

(Il se dirige lentement sur le côté, à l'arrière-plan.)  
 (Er wendet sich langsam zur Seite in den Hintergrund.)

Hommes. Mannen.

Un homme (sur la hauteur).  
 Ein M. (auf der Höhe).

Gloire!  
 Heil!

(Pendant ce qui suit, la barque arrive sur le Rhin portant Gunther et Brünnhilde.)  
 (Während des Folgenden kommt der Nachen mit Gunther und Brünnhilde auf dem Rheine an.)

(Quelques-uns.)  
 (Einige.)

Gloi-re!  
 Heil!

Trp dazu

*ff*

1

(Quelques-uns.)  
 (Einige.) (Tous ceux qui avaient regardé de la hauteur descendent au rivage.)  
 (Diejenigen, welche von der Höhe ausgeblickt hatten, kommen zum Ufer herab.)

Gloi-re!  
 Heil!

(D'autres.) (Andere.)

Gloi - - - re!  
 Heil!

Pos

Qu'ils  
 Will - - -

Qu'ils  
 Will - - -

(Tous.)  
 (Alle.)

Qu'ils  
 Will - - -

Qu'ils vi - - - vent!  
 Will kom - - - men!

g. Orch.  
*fff*

(25)

(Quelques hommes sautent dans l'eau et tirent la barque au rivage. Tous se pressent en masse toujours plus compacte vers le fleuve.)  
(Einige Mannen springen in das Wasser und ziehen den Kahn an das Land. Alles drängt sich immer dichter an das Ufer.)

vi - vent!  
kom - men!

vi - vent!  
kom - men!

vi - vent!  
kom - men!

Glo  
Heil!

*ff*

*Red.*

Qu'ils vi - vent!  
Will kom - men!

Qu'ils vi - vent!  
Will kom - men!

Qu'ils vi - vent!  
Will kom - men!

*re!*

Que vi - ve,  
Will kom - men,

*ff*

*Red.*



Basse II.  
Baß II.

Gloi - re! Heil!

Gloi - re! Heil!

Gun - ther! Gun - ther!

Gloi - re! Heil!

Gloi - re! Heil!

Gloi - re! Heil!

Gloi - re! Heil!

Gloi - re! Heil!

Vi Br u Hlzbl

*fff*

re!

re!

re!

re!

*poco rall.*

(Hr)

Gunther sort de la barque avec Brünnhilde: les hommes se rangent avec respect pour les recevoir. Pendant les mesures qui suivent, Gunther conduit gracieusement Brünnhilde par la main.  
(Gunther steigt mit Brünnhilde aus dem Kahne: die Mannen reihen sich ehrerbietig zu ihrem Empfang. Während des Folgenden geleitet Gunther Brünnhilde feierlich an der Hand.)

En retenant toujours davantage. Immer mehr zurückhaltend.

Str. *ff* *dim.* Trp.

Tb. Pos. (schwer) Vlc. CB. *ad.*

*Très modéré.*  
Sehr mäßig.

Hombres. Mannen.

Gloi - re - - à son é - pou - se!  
Heil - - dir - - und dei - ner Braut!

Gloi - - re à Gunther! Heil - - dir Gunther!

Gloi - re - - à son é - pou - se!  
Heil - - dir - - und dei - ner Braut!

Gloi - - re à Gunther! Heil - - dir Gunther!

Gloi - re - - aux deux é - poux!  
Heil - - dir - - und dei - ner Braut!

*Très modéré.*  
Sehr mäßig.  
Hlzb1. u. Hr.

Gloi - re, - - aux deux é - poux!  
Heil - - dir - - und dei - ner Braut!

*ten.*

Pk. CB.

Gloi - - re à Gunther, gloi-re aux deux é - poux! Qu'ils vi - - vent!  
Heil - - sei Gunther dir und dei - ner Braut! Will - kom - - men!

Gloi - - re à Gunther, gloi-re aux deux é - poux! Qu'ils vi - - vent!  
Heil - - sei Gunther dir und dei - ner Braut! Will - kom - - men!

Trp. u. Pos. dazu *cresc.* *ff* *Str. dazu*

(Ils frappent tumultueusement sur leurs armes.)  
(Sie schlagen die Waffen tosend zusammen.)

nur Bl u Pk  
*f* *dim.* - - - *p* *piu p*

'présentant aux hommes Brünnhilde qui le suit pâle et les yeux baissés'  
Gunther (Brünnhilde, welche bleich und gesenkten Blickes ihm folgt, den Mannen vorstellend).

*espress.* *piu p* Str *p* Bcl. (26) *p* *p* *cresc.*

Gr  
vient pour ha-bi-ter ce Burg. Nul hom-me n'obtient plus  
Frau, bring' ich euch her zum Rhein. Ein ed-le-res Weib ward  
ten.

Str u Hr *poco f* (49) *poco cresc.*

Gr  
no-ble é-pou-se. Ma ra-ce qui, sur le Rhin, va-  
nie ge-wonnen. Der Gi-bi-chun-gen Geschlecht, ga-

*p* *cresc.* *p*

Gr  
- s'augmen-ter grâ-ce aux dieux, ver-ra sa gloi-re res-plen-  
- ben die Göt-ter ihm Gunst, zum höch-sten Ruhm rag'es nun

*cresc.* *p* *cresc.*

Gr

dir!  
auf!

(Les hommes frappent sur leurs armes avec solennité.)  
(Die Mannen schlagen feierlich an ihre Waffen.)

**Hombres. Mannen.**

Gloi - - re,  
Heil - - dir,

Gloi - - re,  
Heil - - dir,

Gloi - - re,  
Heil - - dir,

Gloi - - re,  
Heil - - dir,

g Orch  
ff

col Ped

joie - - et bon - heur - - à toi!  
glück - - li - cher Gi - - bichung!

joie - - et bon - heur - - à toi!  
glück - - li - cher Gi - - bichung!

joie - - et bon - heur - - à toi!  
glück - - li - cher Gi - - bichung!

Joie - - et bon-heur à toi!  
Glück - - licher Gi - bichung!

ff

Ed.

(Gunther accompagne Brünnhilde, qui ne lève jamais les yeux, vers la salle d'où sortent en ce moment Siegfried, et Gutrune suivie de ses femmes.)

(Gunther geleitet Brünnhilde, welche nie aufblickt, zur Halle, aus welcher jetzt Siegfried und Gutrune, von Frauen begleitet, heraustreten.)

Hr, Cl (28) *dim.* *p* *più p* *cresc.* Hlzb.

Gr. *dim.* *p* *più p*

Gunther (s'arrête devant la salle. (hält vor der Halle an))

Sa - lut, gé - né - reux hé - ros; sa - lut sœur char - de  
 Ge - grüßt sei, teu - rer - Held; ge - grüßt, hol - de

Hr. Hlzb. *p* *p* Vl

man - te! Schwester! O'est, fier et cœur plein de  
 Dich seh' Schwester! ich froh ihm zur

Str. *poco f* *p* *p*

Gr. *3* *3* *3* *3*

joi - e, que je te vois ai - mer. Quel beau spec - ta - cle  
 Sei - te, der dich zum Weib ge - wann. Zwei sel' - ge Paa - re

*cresc.* *dim.* *p* Str. allein *cresc.*

(Il conduit Brünnhilde plus en avant.)  
 (Er führt Brünnhilde näher heran.)

Gr. *3* *3*

font ces deux cou - ples:  
 seh' ich hier pran - gen:

*mf* *p* *cresc.* Vl

Gr  
 Brunn - hild' et Gun - ther, Gut - - run' - et  
 Brünn - hild' und Gun - ther, Gut - - run - und

(Brunnhilde leve les yeux, et, saisie d'horreur, voit Siegfried, comme pétrifié d'étonnement, elle le regarde, les yeux fixes.)  
 Brünnhilde schlägt erschreckt die Augen auf und erblickt Siegfried wie in Erstaunen bleibt ihr Blick auf ihn gerichtet)

Gr  
 Sieg - - fried!  
 Sieg - - fried!

(Gunther a lâché la main de Brunnhilde agitée de mouvements convulsifs, lui et les autres personnes présentes restent immobiles et consternés)  
 Gunther, welcher Brünnhildes heftig zuckende Hand losgelassen hat, sowie alle übrigen zeigen starre Betroffenheit über Brünnhildes Benehmen.)

Élargi. Gedeht

Männer.  
 6 hommes  
 Sechs Mannen.  
 Qu'arri-ve-t-il?  
 Ist sie entrückt?

4 hommes.  
 Vier Mannen.  
 Qu'a-t-el-le?  
 Was ist ihr?

2 hommes.  
 Zwei Mannen.  
 (a demi voix)  
 (leise)  
 Qu'a-t-el-le?  
 Was ist ihr?

(Brünnhilde commence à trembler.)  
(Brünnhilde beginnt zu zittern.)  
(Siegfried fait quelques pas vers Brünnhilde.)  
(Siegfried geht ruhig einige Schritte auf Brünnhilde zu.)

Siegfried.

Ses yeux sont é-ga-  
Was müht Brunnhildes

Brünnhilde (se contenant à peine).  
(kaum ihrer mächtig).

rés? Sieg-fried, toi!  
Blick? Sieg-fried- hier?

(18) très expressif  
Hb ausdrucksvoll

pp cresc.

Gut - ru - ne?  
Gut - ru - ne?

Siegfried.

Gu - trun' est ma fem - me, et, tu  
Gun - thers mil - de Schwe - ster, (doux mir ver-

(17) Ci (weich) Hp

mf dim. p doux (weich) poco cresc.

Vite. Schnell. Brünnhilde (avec une terrible violence).  
(furchtbar heftig).

es à Gun - ther, toi. Moi? Gun-ther?  
müht, wie Gun - ther du. Ich? Gun-ther?

f Str u Hb

Brünnhilde.

Tu mens!  
Du lügst!

*ff*

VI.  
Vie

*Ed.*

*En retenant toujours davantage.*  
Immer mehr zurückhaltend.

(Elle chancelle et va tomber. Siegfried, qui est le plus près d'elle, la soutient.)  
(Sie schwankt und droht umzusinken. Siegfried, ihr zunächst, stützt sie.)

B

De moi, c'en est fait.  
Mir schwin-det das Licht.

*poco rall.*  
*dim.*  
*p* nur str.  
*piu p*

*Ed.*

*Très modéré.* (Défaillante dans ses bras, elle le regarde.)  
Sehr mäßig. (Sie blickt in seinen Armen matt zu ihm auf.)

B

Sieg - fried me tra - hit.  
Sieg - fried — kennt mich nicht?

*pp* *cl* délicat zart

*En animant un peu le mouvement.*  
Etwas belebend im Zeitmaß.

Siegfried.

(Gunther s'approche.)  
(Gunther tritt hinzu.)

Gun - ther, sur ta fem - me veil - le. Réveil - le - toi! Fem - -  
Gun - ther, deinem Weib ist ü - bel! Erwa - che Frau! Hier

VIc  
*p* très expressif  
sehr ausdrucksvoll

*poco cresc.*

en portant le son  
getragen



*Très vite. Sehr schnell.*

(Brünnhilde reconnaît l'anneau au doigt étendu de Siegfried et se redresse avec une violence terrible.)  
(Brünnhilde erblickt am ausgestreckten Finger Siegfrieds den Ring und schrickt mit furchtbarer Heftigkeit auf.)

**Brünnhilde.**

Ha! Ha! L'An-neau! Der Ring -

- me, c'est Gun - ther. *Très vite. Sehr schnell.*  
steht dein Gat - te.

*Vl u Hlzbl. ff*

Il a l'An-neau! an seiner Hand! - Lui? Er - ? Sieg - fried! Sieg - fried - ?

*ff dim. p*

*Btrp*

*Animé. Belebt.*

(du fond du théâtre, se mêlant aux hommes.)

**Hagen** (aus dem Hintergrunde unter die Mannen tretend).

*Hommes. Mannen.*

(Quelques-uns.) (Einige.) É - cou - tex Jetzt mer - ket

(Quelques-uns.) (Einige.) Quoi donc? Was ist?

Quoi donc? Was ist?

*Animé. Belebt. so.*

*pp f (Str. allein)*

tous klug, *sempre f* ce que Brünnhild' dit! was die Frau euch klagt!

*f*

222 (*Brünnhilde cherche à se ressaisir, s'efforçant de dominer la plus effroyable émotion.*)  
 (Brünnhilde sucht sich zu ermannen, indem sie die schrecklichste Aufregung gewaltsam zurückhält.)

*En cédant un peu.*  
 Etwas nachlassend.

*Un peu plus modéré; pas large pourtant.*  
 Etwas mäßiger, doch nicht gedehnt.

**Brünnhilde.**

A ton doigt, j'ai vu bril-ler l'An - neu: j'en  
 Einen Ring sah ich an deiner Hand, - nicht

(*désignant Gunther*)  
 (auf Gunther deutend)

fus moi-mê-me dé-pouil-lé - e,  
 dir gehört er, ihn ent-riß mir-

et, par lui! De lui, cet an -  
 die - ser Mann! Wie moch-test von

neu, com - ment l'ob-tins - tu?  
 ihm den Ring du em - pfah'n?

Siegfried (*considere avec attention l'anneau qu'il a au doigt.*  
(*betrachtet aufmerksam den Ring an seinem Finger*)

L'An - neau ne me vient pas de  
Den Ring empfang ich nicht von

Hr  
Vle  
Pos

*p* *piu p* *p*

lui.  
ihm.

*pp* *piu p*

Brunnhilde (*à Gunther.*  
(*zu Gunther.*)

Si tu m'as pris l'An - neau qui m'a li - vrée à  
Nahmst du von mir den Ring, durch den ich dir ver -

*f* *p* *f*

toi, pro - cla - me donc ton droit et res - sai - sis l'ob - jet!  
mäht, so mel - de ihm dein Recht, ford' - re zu - rück das Pfand!

*p* *piu p* *p*

(*dans un grand embarras*)  
(*in großer Verwirrung*)

Gunther.

D'an - neau,  
Den Ring?

Hb  
Vl

B *Oui, mon-tre donc l'an-*  
*Wo bärgeſt du den*

Gr *je n'eus pas om-bre, mais, quel an-neau dis tu!*  
*Ich gab ihm keinen. doch - kennst du ihn auch gut?*

*p* *p* *poco cresc.*

Cl Hr

(Gunther se tait, dans la plus grande consternation)  
 (Gunther schweigt in höchster Betroffenheit.)

B *neau que tu m'as pris, per - fi - de?*  
*Ring, den du von mir er - beu - tet?*

*poco f* *dim.* *p* *più p* *poco rallent*

Hb Brp

*Tres vivement.*  
*Sehr lebhaft.*  
 (Brünnhilde bondit avec fureur)  
 (Brünnhilde fährt wütend auf)

B *Ah!*  
*Ha!*

(15) *Hr pp* *Str ff stacc.*

(ohne OB)

B *Ah. C'est lui, lui, qui m'a ra - vi l'An-neau!*  
*Die - ser war es, der mir den Ring ent - riß.*

*ff* *fp*

B1 (1 H) V1

B

Str u Bl zus

Siegfried, un traître, un voleur!  
Siegfried, der trug-volle Dieb!

*f* *sp* *piu f*

(Tous, dans l'attente, regardent Siegfried qui est absorbé par la contemplation de l'anneau et perdu dans ses rêveries.)  
(Alles blickt erwartungsvoll auf Siegfried, welcher über der Betrachtung des Ringes in fernes Sinnen entrückt ist.)

*ff* *f*

*Ad.* *Vlc GB*

Siegfried.

D'au - cu - ne fem - - me, je ne  
Von kei - nem Weib kam mir der

*dim.* *Ad.*

*En devenant un peu plus modéré. Etwas mäßiger werdend.*

S.

tiens, et n'ai con - quis sur nul - le, cet anneau: L'an-neau, ce  
Reif, noch war's ein Weib, dem ich ihn ab - gewann ge - nau er -

*p* *expressif*  
*ausdrucksvoll.*

S.

fut, d'un com-bat, le prix, lors-qu'à Neid-hohl', tout ré - cem-  
kenn' ich des Kampfes Lohn, den vor Neid-höhl' einst ich be-

*p* *sfp* *p*

*Hr* *Hr* *Hr*

*Pk*

*Modéré.*  
Mäßig.

S  
*ment, con - tre Fas - ner, j'ai dû lut - ter.*  
*stand, als den star - ken Wurm ich er - schlug.*

*De nouveau plus animé.*  
Wieder belebter.  
**Hagen** (*avançant entre eux.*)  
(zwischen sie tretend).

*Brünnhild' si, vrai - ment, tu re - con - nais l'an - neau,*  
*Brünnhild', küh - ne Frau! kennst du ge - nau den Ring?*

VI Br  
 Hr

H  
*et, si Gunther l'eut de toi, il est à lui,*  
*Ist's der, den du Gunthern gabst, so ist er sein,*

H  
*et Sieg - fried l'ob - tint par un vol: or, qui*  
*und Sieg - fried ge - wann ihn durch Trug, den der*

*cresc. marc.*  
Btrp  
*un peu élargi*  
*etwas gedehnt*  
*dim. nur Str*

(criant avec une effroyable expression de douleur).  
(in furchtbarstem Schmerze aufschreiend).

H  
 fut traî - tre - est flé - tri! Per - fi -  
 Treu - lo - se - bli - ben sollt! Be - trug

\*(Avec des efforts répétés, haletante, elle paraît vouloir se dominer pour ressaisir le souffle qui lui manque.)  
(Mit diesen wiederholten Versuchen scheint sie den versagenden Atem bewältigen zu wollen.)

B  
 - - - de! Per - fi - - - - de!  
 Be - trug

B  
 La - - - - che tra - hi - son!  
 Schänd - - - - lich - - - - ster Be - trug!

VI u Bl. zus

B  
 Men - teur! Men - teur!  
 Ver - rat! Ver - rat!

B. *tr.*

*cresc.*  
*ff*  
*Red.*

B. Ori - - me sans nom, sans pa-  
wie noch nie er ge-

(*trem.*) *sfz* Hr Pos. *sfz* *sfz*

*f* Vlc. Fg. CB *piu. f*

(27)

B. reil!  
rächt!  
Gutrune.

Femmes. Men - teur? Qui donc?  
Frauen. Ver - rat? An wem?

Men-teur? Qui donc?  
Ver-rat? An wem?

Hommes. Men - teur? Qui  
Mannen. Ver - rat? An

Men - teur? Men-teur?  
Ver - rat? Ver-rat?

Hlzb! u Hr.  
(27) *ff* vl.



done?  
wem?

*sf* Str.

Brünnhilde:

Dieux au - - - - - ge - - - - -  
Heil' - - - - - ge Göt - - - - -

*sf* *piii f* *fff* Str.

B

- - - - - tes, mai - - - - - tres du mon - - -  
- - - - - ter, himm - - - - - li - - - - - sche Len - - -

*dim.* *p*

*En retenant un peu.*  
*Etwas zurückhaltend.*  
*un peu élargi* etwas gedehnt

B

- - - - - del - - - - -  
- - - - - ker!

Dieux, - - - - - sont - ce - - - - - là vos noirs des -  
Raun - - - - - tet ihr dies in eu - rem

*f dim.* *trem.*

B.

seins? —  
Rat? —

Dois - je souf - frir des tour-  
Lehrt ihr mich Lei - den, wie

(1) Hr. Cl. VI

Vle. *p* *sf*

B.

ments i-nou - is?  
kei - ner sie litt?

Dois - je en-du-  
Schuft ihr mir

Hr. Cl. VI

Vle. *p* *sf*

*Violemment animé.*  
Heftig belebend.

B.

rer d'hor - ri - bles li - ens?  
Schmach, wie nie sie ge - schmerzt?

(3) BL.

r. H. Str. *p* *sf*

Pk.

B.

Ah, ma ven - gean - - -  
Ra - - - tet nun Ra - - -

*molto cresc.*

I. H.

*f*

B

- - - - ce, hor - ri - - ble se - ra!  
 - - - - che, wie nie - - sie ge - rast!

*ff* *dim.* *p* nur Str *p* *cresc.*

\*

B

Ra - - ge et fu - reur, vous brû-  
 Zün - - det mir Zorn, wie noch

*f* *ff*

B

lex dans mon sein!  
 nie er ge-zähmt!

*dim.* *p* *mf* *molto cresc.*

B

Cœur de Brünn - hild', tais-  
 Hei - - - ßet Brünn - hild', ihr

*f* *p* *f* *p*

*f* Hlzbl u Hr *p* *f* *p*

VI u Br

B  
 toi, et te bri - - se,  
 Herz zu zer - bre - - chen,

B  
 mais, qu'il suc - com - - -  
 den zu zer - trüm - - -

B  
 - - - be, lui, vil et  
 mern, der sie be-

Gunther.

B  
 faux! Brunn - hild', ô fem - me, cal-  
 troy! Brunn - hild', Ge - mah - lin! M&B'-

B1  
 Str. (24)

Brünnhilde.

Gr  
 - - - - me - toi! Va - t - en, per - fi - - de,  
 - - - - ge dich! Weich' fern, Ver - rä - - ter!

(27)  
 BI

*fp* Str *fp* trb

B  
 traî - - - - tre in - fä - me!  
 Selbst Ver - rat' - ner!

*fp* trb *fp* trb

B  
 Que cha-cun sa - che  
 Wis-set denn al - le:

*mf* nur VI u Br *ff*

Hrzb  
 Hr

B  
 que, lui seul, qui se tait, est mon é-poux.  
 nicht ihm, dem Man - ne dort bin ich vermählt.

Femmes.  
 Frauen.

Quelques-unes.  
 Einige.

Gu - trin',  
 Sieg - fried?

(27)  
 VI. u BI zus.

Str *f* *f* *f* *fp* Vle VI

D'autres.  
Andere.

Fr  
c'est ton é-poux!  
Gut - runs Gemahl?

Hommes, Mannen.  
C'est son é - poux!  
Gut - runs Ge - mahl?

C'est son é - poux!  
Gut - runs Ge - mahl?

C'est son é - poux!  
Gut - runs Ge - mahl?

*fp* *f* *piu f*

Brünnhilde.

Je fus, de corps et d'a - - - - - me à  
Er zwang mir Lust und Lie - - - - - be

*ff* *dim.* *p*

*tr* *tr* *tr*

*3* *3* *3* *3* *3* *3*

*4 5*  
*2 1*

*1 H.*

*p*

*pp*

Siegfried.

lui.  
ab. (27) Vi u Bl zus

Donc, ton hon - neur bien peu t'im -  
Ach - test du so der eig - nen

*f* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

*Str allein.* *p*

S  
 por - te; ta lan - gue le dif - fa - me; faut -  
 Eh - re? Die Zun - ge, die sie lä - stert, muß

(27) Bl dazu

S  
 ul en - fin te con - fon - dre? Tous, ap - pre - nex ce -  
 ich der Lü - ge sie zei - hen? Hört, ob ich Treu - e

S  
 ci: Gun - ther m'a pris com - me son frè - re d'ar - mes;  
 brach! Blut - brü - derschaft hab' ich Gun - ther ge - schworen:

Hr  
 f  
 Fg Vlc C B  
 nur Str  
 f  
 f

(22) Bl  
 (21) Bl

S  
 No - tung est bon ga - - rant que j'ai gar -  
 No - tung, das wer - - - - te Schwert, wahr - - - - te der

Trp  
 Str  
 meno f  
 Str  
 f

(9)

S  
 dé ma foi: car No-tung fit à Brünnhild' un froid -  
 Treu - e Eid; mich trennte sei - ne Schär-fe von die -

Trp (6) Hb (6)

p

(2)

S  
 - rem - part d'a - cier. Per - fi - de hé -  
 sem traur' - gen Weib. Du li - sti - ger

Brünnhilde.

v1 (27)

cresc. f fp Str allein cresc. -

B  
 ros, com - me tu mens! No - tung té - moi - gne en faux con - tre toi!  
 Held, sieh, wie du lügst! wie auf dein Schwert du schlecht dich be - rufst!

fp cresc. f

B  
 Oui, j'en con-nais la la - me, mais mieux l'en - ve - lop - - pe,  
 Wohl kenn' ich sei - ne Schär - fe, doch kenn' auch die Schei - de,

Trp (6) Trp (6)

fp cresc. f dim. Str p



B

car l'ar-me é - tait pen - due au ro - cher, No - - - tung  
 dar - in so won - nig ruht' an der Wand No - - - tung,

*delicat zart* (6)  
*più p*  
*pp* *doux weich*  
 Hr.  
 R. w. \*

B

veil - lait sur nous, quand la fem - me fut à toi, à - me et  
 der treu - e Freund, als die Trau - - te sein Herr sich ge -

(36)  
*poco cresc.*

B

corps.  
 freit.  
 (Les hommes et les femmes se rapprochent, dans une vive agitation)  
 (Die Mannen und Frauen treten in lebhafter Entrüstung zusammen.)

Hommes. Mannen.

C'est donc un per - fi - de? Wie? Brach er die Treu - - e?  
 C'est donc un per - fi - de? Wie? Brach er die Treu - e?

Trai - tre à l'hon - Trüb - te er

B<sub>1</sub>  
 (24) *f* Str. 3

Traî - - tre à l'hon - neur de Gun - ther?  
 Trüb - - te er Gun - thers Eh - re?

Traî - - tre à l'hon - neur de Gun - ther?  
 Trüb - - te er Gun - thers Eh - re?

Traî - - tre à l'hon - neur de Gun - ther?  
 Trüb - - te er Gun - thers Eh - re?

neur de Gun - ther?  
 Gun - thers Eh - re?

*f* *più f*

Femmes.  
 Frauen.

Est - ce un per - fi - de?  
 Brach er die Treu - e?

*ff* *sf*

38

Gunther (à Siegfried).  
 (zu Siegfried).

L'af - front me res - te, c'est un op -  
 Ge - schän - - det wär' ich, schmah - lich be -

*sp* *f* *dim.*

VI. I. H. VI. I. H.

immer Vle C B. u. Fg.

Gr  
*pro - bre, si la fem - me t'o - se ac - ou - ser!*  
 wahr, gäbst du die Re - de nicht ihr zu - rück!

Gutrune.  
*Four - be, Sieg - fried, le se - rais -*  
 Treu - los, Sieg - fried, san - nest du

Ce  
*tu? Té - moi - gne con - tre el - le que c'est faux!*  
 Trug? Be - zeu - ge, daß je - ne falsch dich zeihst!

*p cresc.*

Hommes. Mannen.  
*Oui, - si c'est faux, prou - ve - le - nous!*  
 Rei - ni - ge dich, bist du im Recht!

*Oui, fais - la tai - re!*  
 Schwei - ge die Kla - ge!

*cresc.*

Siegfried.

*J'o - se, con-treel - le fai - re ser-*  
Schweig' ich die Kla - ge, schwör' ich den

*Prê - te ser-ment!*  
Schwö - re den Eid!

*Prê - te ser-ment!*  
Schwö - re den Eid!

*fz* *f* *3* *RI* *f* *p* *f* *p*

*3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

*36* *Str*

*ment:* \_\_\_\_\_ *qui* de vous tous of-fre l'ar-me pour  
*Eid:* \_\_\_\_\_ *wer* von euch wagt sei-ne Waf-fe dar-

*cresc.* *f* *Str. f*

*moi?*  
*an?*  
Hagen.

*Hr Pos Btrp* *Sur mon fer de lan-ce,*  
*Mei-nes Spee-res Spit-ze*

*dim.* *p* *sfz*

*2* *37*

*f* *f* *f*

H  
 fais le ser - ment: qu'il soit ga -  
 wag' ich da - ran: sie wahr' in

*dim.* *p* *f* *p* Pk

Red. Red. \*

(Les hommes se placent en cercle autour de Siegfried et de Hagen.)  
 (Die Mannen schließen einen Ring um Siegfried und Hagen.)

H  
 rant de ta foi! (37)  
 Eh - ren den Eid! T6

*trem.* *p* *cresc.* Vlc Br

C B Pk Red. \*

*f* *ff* T6 u Brp

Red. Red. \*

(Hagen présente sa lance; Siegfried pose deux doigts de sa main droite sur la pointe.)  
 (Hagen hält den Speer hin; Siegfried legt zwei Finger seiner rechten Hand auf die Speerspitze.)

*piu. f* *ff* Trp v T6

Pos Str Hr Hlzb1 Red. \*

Siegfried. (38)

*ff* *p* *p* *p* Pos T6 Vlc C B

nur S'r (2) *mf* \*

S  
 toi, gar - - de, purs comme flam - me, à ja - mais fi -  
 hilf mei - nem e-wigen Ei - de! Bei des Spee - res

*p* Trp  
*p cresc.* - - - *f*  
 Blechbl Vic u CB  
*p*

S  
 dè - les, foi et ser - ment: lan - ce sois mon ga - rant!  
 Spit - ze sprech' ich den Eid Spit - ze ach - te des Spruchs!

Blechbl  
*fp* (Hr)  
*fp* *f* *p*  
*p cresc.* -

S  
 Où l'ar - - me au - ra pri - - se, per - ce ma  
 Wo Schar - - fes mich schnei - det. schnei - de du

Hr  
*f* *f* *p*  
 Pos  
*p*

S  
 chair; où la mort peut m'at - tein - dre, pous - se l'a -  
 mich: wo der Tod mich soll tref - fen, tref - fe du

Hr  
*p cresc.* - *f* *f* *p*  
 Pos  
*p*

S  
 cier, si fai tra - hi ma foi, si cet - te  
 mich: klag - te das Weib dort wahr, brach ich dem

*cresc.* - *fp* *cresc.* *p* *cresc.* -

Tb

(Brunnhilde furieuse entre dans le cercle, arrache de la main de Siegfried la pointe de la lance qu'elle saisit de la sienne.)  
 (Brünnhilde tritt wütend in den Ring, reißt Siegfrieds Hand vom Speere hinweg und faßt dafür mit der ihrigen die Spitze.)

S  
 fem - me dit vrai!  
 Bru - der die Tren!

Br VI

*ff*

Pos  
 Tr.

*ff*

Brünnhilde.

No - - ble fer!  
 Hel - - le Wehr!

VI

*fp*

Bl

B  
 Poin - - te sa - cré - - e!  
 Hei - - li - ge Waf - - fe!

Br VI C B

*f*

B  
 Toi, gar - - - - de, purs com - me  
 Hilf mei - - - - nem o - - wi - gen

*p* *Trp* *p cresc.*

Ed.

B  
 flam - - - - me, à ja -  
 Ei - - - - del Bei des

Viol *cresc* *Trp* *Str* *plu. f*

27

B  
 mais fi - dè - - les.  
 Spee - - - res Spit - - ze

*p* *Trp* *f*

B  
 foi et ser - ment:  
 sprech' ich den Eid:

*p* *f* *(Trp)*

Ed.



B  
lan - - ce,                    sois                    mon ga -  
Spit - - ze!                    Ach - - - - - te des

Br Vlc C B                    *fp*

B  
rant!                    Ta ham - - -  
Spruchs!                    Ich wei - - -

*cresc. - 97*                    *p*                    *f*

B  
- pe, je la voue à ma ven-gean-ce!  
- he dei - ne Wucht, daß sie ihn wer - fe!

8 Hb Cl                    Bl                    *fp*                    *p cresc.*                    *f*                    *p*                    *f*

*Ed.*

B  
Je con - sa - - - cre ton a - - cier pour qu'il le  
Dei - ne Schär - - - fe seg - ne ich daß sie ihn

Hb Cl                    *ff*                    *fp*

B

frap - pe!  
schnei - de:

*f*

*21* Bl.

*cresc.*

*p*

*f*

*piu f*

*ff*

Bri - sant  
denn brach

*3*

*6*

nur Str

*Ad.*

B

— no - tre foi au ser - ment,  
— sei - ne Ei - de er all',

cet hom - me  
schwur Mein - eid

s'est par - ju -  
jetzt die - ser

*f*

*sf*

Bl *sf*

B

ré.  
Mann.  
(dans le plus grand tumulte)  
(im höchsten Aufruhr)

Hommes. Mannen.

Viens,  
Hilf,

Don - - - ner!  
Don - - - ner!

VI. Br

(Pos.)

Ton - - - ne et fais ra - - ge!  
To - - - se dein Wet - - ter!

Ton - - - ne et fais ra - - ge!  
To - - - se dein Wet - - ter!

*f*

Viens, Don - - ner! Ton - ne et fais ra - ge,  
 Hilf, Don - - ner! To - se dein Wet - ter,

Viens, Don - - ner! Ton - ne et fais ra - ge,  
 Hilf, Don - - ner! To - se dein Wet - ter,

*f* *più f*

5 4 3 2 1 2

Siegfried.

Gun - -  
 Gun - -

é - touf - - fe ces cris fu - ri - eux!  
 zu schwei - - gen die wil - - ten - de Schmach!

é - touf - - fe ces cris fu - ri - eux!  
 zu schwei - - gen die wil - - ten - de Schmach!

Str u Bl zus.

*ff* *ff* *ff*

S  
 - ther! Vois, c'est ta fem - - me, qui par - le et ment sans pu -  
 ther! Wehr' dei-nem Wei - - be, das scham - los Schan - de dir

Str.

*toujours immer f*

Vie C B Fg  
 E. B. 4720.

S. *deur. lügt!* *El - - le au - rait be -*  
*Gönnt ihr Weil' und*

*(très expressif)*  
*(sehr ausdrucksvoll)*

*f* *B1.* *p* *f*

S. *soin, ve - nant du roc - - de feu, de quelques jours heu -*  
*Ruh', der wil - den Fel - - senfrau, daß ih - re fre - che*

*poco dim.* *immer Hlzbl.* *(12)*

S. *reux, de cal - me: la ru - se d'un es - - prit per - vers*  
*Wut sich le - ge, die ei - nes Un - holds ar - ge List*

*f* *dim.* *p* *molto cresc.*

*cresc.* *(16)*

S. *l'ex - ci - ta con - tre nous tous! Ô hom - mes, c'est trop de*  
*wi - der uns al - le er - regt! Ihr Man - nen, keh - ret euch*

*f*

S. *cris, trop de vai - nes cla - meurs! Nos ar - mes*  
*ab! laßt das Weiberge - keif! Als Za - ge*

*En devenant un peu plus modéré.*  
*Etwas mäßiger werdend.*  
*(Il se rapproche de Gunther.)*  
*(Er tritt dicht zu Gunther.)*

S. *sont sans ob - jet; com - me des lâ - ches, fu - yons.*  
*wei - chen wir gern, gilt es mit Zungen dem Streit.*

S. *J'ai re - - gret au - tant que toi qu'el -*  
*Glaub', mehr zürnt es mich, als dich, daß*

S. *le ait dé - cu nos plans; le Tarn - helm, je le crains,*  
*schlecht ich sie ge - täuscht; der Tarnhelm, dünkt mich fast,*

S. *ca - chait bien mal mes traits. En peu de temps, tout pas - se*  
*hat halb mich nur ge - hehlt. Doch Frau - en - groll frie - det sich*

En retenant un peu.  
Etwas zurückhaltend.

S  
ra: d'ê-tre à toi, com-me fem-me, el-le me sau-ra gré bien-  
bald: daß ich dir es ge-wann, dankt dir ge-wiß noch das

*p*  
*pp*

Dans un mouvement un peu plus modéré.  
In etwas mäßigerem Zeitmaße.

(Il se tourne de nouveau vers les hommes.)  
(Er wendet sich wieder zu den Männern.)

S  
tôt. Hom-mes, a-ler-te!  
Weib. Mun-ter, ihr Man-nen!

*p cresc.*  
*p*

S  
Vi-te, au ban-quet! Et qu'aux no-ces,  
Folgt mir zum Mahl! Froh zur Hoch-zeit

*p*  
*cresc.*

S  
grâ-ce à nos fem-mes, Vi-brent par-tout ri-res jo-  
hel-fet, ihr Frau-en! Won-ni-ge Lust la-che nun

*cresc.*  
*p*  
*cresc.*

S  
yeux! auf! Le Burg, le Rhin,  
In Hof und Hain

*f* *p* *p*

S  
plein d'al - le - gres-se, vont me voir au - jour-  
hei - - ter vor al - len sollt ihr heu - te mich

*p* *cresc.*

S  
d'hui. Qui, d'ai - mer d'a -  
seh n. Wen die Min - - - - - ne

*f* *dim.*

S  
mour, est heu - reux dans  
frent, mei - - - - - nem fro - - - - - hen

*p* *cresc.* *f* *p*

S. *l'â - - - me, seul, con-nâi-tra, mon bon-*  
*Mu - - - te, tu' es der Glückli - che*

(Dans un abandon débordant d'allégresse, Siegfried enlace Gutrune de son bras et l'entraîne avec lui dans la salle. Les hommes et les femmes, excités par leur exemple, les suivent.)  
 (Siegfried schlingt in ausgelassenem Übermute seinen Arm um Gutrune und zieht sie mit sich in die Halle fort. Die Mannen und Frauen, von seinem Beispiele hingerissen, folgen ihm nach.)

S. *heur!*  
*gleich!*



BI <sup>4</sup> <sub>2</sub> <sup>3</sup> <sup>5</sup> Vl.  
*più dim.*  
 Vl. 1 1 1  
 R.

(La scène est demeurée déserte. Seuls, Brünnhilde, Gunther et Hagen sont restés. — Gunther, accablé par la honte et dans une terrible irritation, s'est assis à l'écart, le visage caché sous ses mains. Brünnhilde, debout au premier plan, regarde douloureusement Siegfried et Gutrune pendant un instant, puis elle baisse profondément la tête.)  
 (Die Bühne ist leer geworden. Nur Brünnhilde, Gunther und Hagen bleiben zurück. — Gunther hat sich in tiefer Scham und furchtbarer Verstimmung mit verhülltem Gesichte abseits niedergesetzt. — Brünnhilde im Vordergrund stehend, blickt Siegfried und Gutrune noch eine Zeitlang schmerzlich nach und senkt dann das Haupt.)

BI <sup>48</sup> Vl.  
*p* *p* *cresc.*  
 tr

Mouvement toujours plus modéré.  
 Immer gemäßigteres Zeitmaß.

BI <sup>47</sup> Vl.  
*dim.* *p*  
 r. H.

## Scène V.

## Fünfte Szene.

Str *più p* Hr V *accentué* *markiert* *sempre più p* Vl. *espr.*  
 44 5

Br <sup>3</sup> <sup>3</sup> <sup>3</sup> Vl. <sup>3</sup> <sup>3</sup> <sup>3</sup>  
*pp* *pp*

Toujours plus modéré.  
Immer mäßiger.

(Brünnhilde, les yeux fixes, est absorbée dans ses réflexions.)  
(Brünnhilde, in starrem Nachsinnen befangen.)

36 délicat zart Cl. p Br. Vlc. *più p*

37 *très expressif* *ausdrucksvoll* *f* *p* *più p* Fg. Hr. Pos.

38 *f* *p* Hlzbl. *più* Br. (Hr.)

39 *p* Vlc. *pp* E H. Fg. *3 Str.* *più p*

Très modéré. Sehr mäßig.  
Brünnhilde.

27 en retardant zögernd Quel for - fait je sens sous  
Wel - ches Un - holds List liegt

38 *pp* *Str.* nur Hlzbl. *più p*

39 cet - te tra - me! Quel - pou - voir ab -  
hier ver - hoh - len? *Cl. E. H.* Wel - ches Zaubers

B

ject a tout con - duit? Que peut ma sci - en - ce con - tre ces  
 Rat reg - te dies auf? Wo ist nun mein Wissen gegen dies

Str. allein  
*pp*

B

ru - ses? Que peu - vent mes ru - nes con - tre un mys - tère? Souf -  
 Wirrsal? Wo sind mei - ne Runen ge - gen dies Rät - sel? Ach,

*pp* *cresc.* *trem.*

Ed.

B

fran - ce! Hon - te! Ah, mi - se - - - re!  
 Jam - mer! Jam - mer! Weh', ach, We - - - he!

Hb Cl.  
*f dim.* *p* *cresc.*

*Peu à peu plus animé.*  
 Allmählich belebter.

B

Tout mon grand sa - voir  
 All mein Wis - - - gen wies

Hb. *f dim.* *p* *cresc.* *f*

VI

*En s'animant toujours.*  
*Immer gesteigert.*

B  
 fut pour lui! Il m'a ré - dus -  
 ich ihm zu! In sei - ner Macht

*dim.* *p* *p cresc.*  
*très expressif*  
*ausdrucksvoll*

B  
 te à sa mer - ci; pour lui, la vier - ge  
 hält er die Magd; in sei - nen Ban - den

*f* *fp* *cresc.*

B  
 n'est qu'u - ne proi - - e, et, cal - - me,  
 faßt er die Beu - - te, die, jam - - mernd

*f* *p* *cresc.*

B  
 et sans re - mords,  
 ob ih - rer Schmach,

*f* *più f*

B

fem - me, il m'of - fre en don!  
jauch - zend der Rei - che verschenkt!

*Impétueux. Wild.*

Str *ff*

Bl *ff* Str *ff* (Pos)

nur Bl.

*ff*

Vlc

Brünnhilde.

D'un glai - - ve ar - mex - moi le bras, le fer -  
Wer bie - - tet mir nun das Schwert, mit dem

Str Hr Hb Cl

*ff* *fp* *f* *fp*

*Plus lentement.*  
Langsamer.

Hagen (venant tout pres de Brünnhilde).  
(dicht zu Brünnhilde herantretend).

me sau - ra dé - li - vrer! É - cou - te - moi. je  
ich die Ban - de zer - schnitt! Vertrau - e mir, be -

*cresc.* *ff* *f* *p* *meno f*

*f* *expressif et accentué*  
ausdrucksvoll u. markiert

H

veux l'ai - der! Je ven - ge - rai ton cœur bles - sé.  
trog - ne Frau! Wer dich ver - riet, das rä - che ich.

*ff* *p* *più p*

**Brünnhilde** (*regardant d'un œil abattu.*  
*(matt sich umblickend).*)

Sur qui? Sur Sieg - fried? Toi?  
An wem? An Sieg - fried? du?

Sur Siegfried, qui te trom - pa.  
An Siegfried, der dich be - trog.

*pp* *poco f* *p* *poco sf dim.*

Bel. *p* *f* (Fg.) Bel. *p* *f* (Fg.) *dim.*

(*souriant avec amertume,*  
*(bitter lächelnd)*)

Un seul re - gard de ses yeux pleins de flam - mes,  
Ein einz'ger Blick seines blit - zen - den Au - ges,

*p* *Hlzbl.* *sf* *sf più p* *Bel.*

Vlc. *p*

38 20 Hr

Un peu élargi.  
Etwas gedehnt.

ses traits fus - sent - ils men - songers, bril - - - le d'un tel é -  
das selbst durch die Lü - gen - gestalt leuch - - - tend strahl - te zu

*pp* *pp* *zart* *Hlzbl.*

3 3 3 3

Hagen.

clat que s'ef - fon - - dre, en fa - ce, tou - te for - ce! Vou - é à  
mir, deinen be - - - sten Mut machte er ban - gen! Doch meinem

*cresc.* *Hr.* *3* *dim.* *p* *Bel.* *ten.*

41

Brünnhilde.

H

*l'ar - me meurt le par - ju - re!* *Foi, par - ju - re, mots sans ef -*  
*Spee - re spart ihn sein Meineid!* *Eid und Mein-eid, mit - Bi - ge*

*cresc. - - - poco f dim. - - -* *(d. corde) bestimmt!*

*f marc. Cl E H p*

B

*fet!* *Qui veut ven - ger le ser - ment per - si - de*  
*Acht!* *Nach Stark - rem spah', dei - nen Speer zu waff - nen,*

*p f p f p*

*Cl*

*Ed. Vlc Ed. \**

*dout ê - tre fort - plus que toi!* *(8) Hr*  
*willst du den Stark - sten be - steh'n.*

*p cresc. - - - f Pos*

*Vl 5 6*

Hagen.

*Le bras de Siegfried est - sans pa - reil; je sais sa for - ce in - vin -*  
*Wohlkenn' ich Siegfrieds sie - gende Kraft, wie schwer im Kampf ei zu*

*Pos Hr tr*

*dim. - - - p f > dim. - - -* *nur Bl*

H

ci-ble; j'es - pè - re de toi un bon con -  
 fäl-len; drum rau - ne nun du mir klu - gen

Br

*p* *trem.*

Brünnhilde.

Ab - jec - - te,  
 O Un - - dank,

H

seil; de lui, com-ment tri - om - pher?  
 Rat, wie doch der Recke mir wich?

*v* *espressif* ausdrucksvoll.

*cresc.* *f*

B

vi - le ac - ti - on!  
 schänd - lichster Lohn!

Ce que mon  
 Nicht ei-ne

*dim.* *f* *dim.* *p* *Fg Br* *weich*

B

art a su trou - ver, je m'en suis ser - vi pour lui  
 Kunst war mir be - kannt, die zum Heil nicht half sei - nem

*cresc.* *poco f*



B  
seul: Leib. mes char-  
Un - - wis-

Fl  
Cl  
Hr  
Str

*p dolce*

B  
- - mes font que, ni fer, ni,  
- - send zähmt' ihn mein Zau - - ber -

Fl  
Hb  
Str

*dolce*

B  
feu, - n'auront de pri - se sur son  
spiel, das ihn vor Wun - den nun ge-

Str.

*p dolce*

*più p*

Hagen.  
corps. A - lors, il ne craint nul - le ar-me?  
wahrt. ① So kann kei - ne Wehr ihm scha-den? ②

Hr u Vl  
Vle C B

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Brünnhilde. *rit.*

a tempo

De fa - ce, non; Im Kampfe nicht; mais, doch

Pos p sf più p fs

Cl

B. sa - che frap - per au dos! träftst du im Rük - ken ihn.

p cresc. f fs

dim. - - - - - più p pp Hr 3 Bel 3

pp weich dolce

Brünnhilde.

Sieg - - fried af - fron - te tout en - ne -  
Nie - - mals - - das wußt' ich - - wich er dem

p Hr marc. cresc. Hr Bel

B. mi, Feind, nul char-me au dos ne le pro - tè - ge: nie reicht er flie - hend ihm den Rücken:

35 marc. Trp f sf

B

son dos est seul vul - né - ra - - - ble.  
 an ihm drum spart' ich den Se - - - gen.

VI  
*dim. weich dolce*

Fl

*En accélérant.*  
 Beschleunigend.

Hagen.

Et là je frap - pe  
 Und dort trifft ihn mein

GI  
*cresc.*

VI Br  
*sf molto cresc.*

*Animé.*  
 Lebhaft.

(Il s'éloigne rapidement de Brünnhilde et va vers Gunther.)  
 (Er wendet sich rasch von Brünnhilde ab zu Gunther.)

H

rai! Eh, Gun - ther, no - ble Gi - bichung!  
 Speer! Auf, Gun - ther, ed - ler Gi - bichung!

*ff* Bl.

*meno f*

27

Vlc O B

H

Vois c'est un cœur vai -  
 Hier steht dein star - kes

*cresc.*

*f*

*p*

37

Hr

Ed.

H.

*lant;* *mais,* *toi, le tien fai - bli?*  
 Weib: *was* *hängst du dort in Harm?*

Gunther (*dans un emportement passionné.*  
*(leidenschaftlich auffahrend).*)

*Mal-heur!* *Op - pro - bre!*  
*O Schmach!* *O Schan - de!*

Gr

*Hon - te à moi; d'af -*  
*We - he mir, dem*

Hagen.

*freux sou - cis m'ac - cablent!* *Cou-vert de hon - te, oui, tu*  
*jam - mer - voll - stén Man-ne!* *In Schan - de liegst du; leugn' ich*  
*trem.*

Brünnhilde (à Gunther).  
(zu Gunther).

Quel hom - me es - tu, faux - com - pa - gnon! Là - che, qui  
 O fei - ger Mann! fal - scher Ge - noß! Hin - ter dem

*res. das?* *Hb sf* *f* *p* *f* *p* *VI*

vo - les gloi - re et re - nom, pour pren - dre, d'un au - tre la ré - com -  
 Hel - den hehl - test du dich, daß Prei - se des Ruh - mes er dir er -

*p* *cresc.*

pen - se! No - - - ble ra - ce vi - te dé - choit, qui crée un  
 rün - ge! Tief wohl sank das teu - re Ge - schlecht, das sol - che

*Hb Cl VI* *f* *p* *nur Str* *p*

*Red.* \*

Gunther (hors de lui).  
(außer sich).

four - - - be pa - reil! Un lâ -  
 Za - - - gen ge - zeugt! Be - trü -

*f* *Bl dazu* *f* *p*

*Red.* \*

Gr. *che, moi, moi qu'on trom - pe! Un four -*  
*ger ich und be - tro - gen! Ver - rä -*

*cresc.* *f* *p*

Gr. *be, moi, moi, leur du - pe! Bri - sés soient mes*  
*ter ich und ver - ra - ten! Zer - malmt mir das*

*cresc.* *f* *Cl. Hr.* *sf* *p*

Gr. *os! Bro - yé soit mon sein! Sau -*  
*Mark! zer - brecht mir die Brust! Hilf,*

*f* *p* *cresc.* *sf*

Gr. *ve Ha - gen, ma re - nom - mé - - e! Ha - gen, ta mè - re*  
*Ha - gen! Hilf meiner Eh - - re! Hilf dei - ner Mut - ter,*

*p* *sf* *p* *ff* *B1.* *dim.*

Hagen.

Gr  
 tous deux nous en - gen - dra. Con - seils ou  
 die mich auch ja ge - bar! Dir hilft kein

*p* *f* *p* *f*

Bl  
 Vl<sup>c</sup>

H  
 bras, pour toi, ne sont rien, tan - dis que Sieg - fried vit!  
 Hirn, dir hilft keine Hand, dir hilft nur Sieg - fried's Tod!

*p* *p* *p* *f*

Hb Cl  
 Pos

C B Fg

Gunther (*frappé d'horreur*)  
 (von Grausen erfaßt).  
*rallent.*

a tempo

Lui, mou - rir!  
 Sieg - fried's Tod!

*dim.* *p* *f*

Pos  
 Hr

Hagen.

Le sang ven - ge l'af - front!  
 Nur der süht dei - ne Schmach!

*très soutenu* sehr getragen

*piu f* *ff* *dim.*

Hr

Gunther (*le regard fixe*).  
(vor sich hinstarrend).

Hagen.

Sang et ser-ment frè - res nous font! Un  
Blut - - brü - derschaft schwu - ren wir uns! Des

*Faux* ser - ment voue à la mort! Cl u Hr  
Bun - des Bruch sith - ne nan Blut! *sf*

Gunther.

*Faux*, son ser - ment?  
Brach er den Bund?

Gr

Hagen.

Tra - hi, dis - tu?  
Ver - riet er mich?  
Puis - qu'il t'a tra - hi!  
Da er dich ver - riet!



Animé.  
Lebhaft.  
Brünnhilde.

Il fut traï - - - - tre, et, vous,  
Dich ver - riet er; und mich

Trp. *f*  
Pos. *f*  
*fp*  
*marc.*  
vi.  
3  
6  
3  
Red. \*

per-vers sont vos ac - tes! Tout vo - - tre  
ver - rie - tet ihr al - le! Wâr' ich ge -

*marc.*  
vi.  
6  
3  
4  
5  
1  
*f*  
*p*  
*cresc.*  
3  
Red. \*

sang, tout le sang hu - - - main, c'est  
recht, al - les Blut der Welt büß -

5  
*f*  
*p*  
*cresc.*  
2  
6  
4  
1  
*f*  
*fp*  
Red. \*

trop peu pour vos for - faits! Que la  
- - te mir nicht eu - re Schuld! Doch des

*sf*  
vi.  
*fz cresc.*  
*mf*  
3  
3  
*molto*  
Red. \*

B  
*mort*  
 Ei - nen Tod - taugt mir  
*d'un seul ven - ge*

B  
 des au-tres. für al - le:  
 Sieg - fried  
 Sieg - fried

B  
 traî - tre, mour - ra, me ven - geant de vous!  
 fal - le - zur Süh - ne für sich und euch!  
**Hagen** *(de près à Gunther et tourné vers lui.)*  
*(nahe zu Gunther gewendet).*

Qu'il meu - re,  
 Er fal - le ?

H  
 c'est tout gain! Car, un grand pou -  
 dir zum Heil! Un - ge - heu - re

H  
voir l'at - tend: au doigt, prends-lui son an - neu que sa  
Macht wird dir, gewinzt von ihm du den Ring, den der

*En retenant un peu. Etwas zurückhaltend.*

**Gunther** (*à voix basse*), **Hagen.**  
(*leise*).

H.  
mort peut seu - le li - vrer. Et, quel an - neu? Du Ni - - be - lung, l'An -  
Tod ihm wohl nur entreißt. Brünnhildes Ring? Des Ni - - be - lung

*poco riten.*

**Gunther** (*soupirant amèrement*),  
(*schwer seufzend*).

H.  
neu... Faut - il que Sieg - fried  
Reif. - So wär' es Siegfrieds

*Un peu plus animé. Hagen.*  
*Etwas belebend.*

Gr  
meu - re. Sa mort im - por - te à tous.  
Ende. Uns al - - len frommt sein Tod.

Gunther.

Mais, Gu-tru - ne, ah, sa fi - an-  
 Doch Gutru - ne, ach! der ich ihn

*pp doux*  
 weich

*p*

12 6

Ad.

17 Hr

VI

cé - e, lui, si le gla - ve l'at - teint, la re - voir, com - ment l'o -  
 gönn - te! Straf - ten den Gat - ten wir so, wie be - stun - den wir vor

*très expressif* sehr ausdrucksvoll *dim.*

*p*

17 Hb

Brünnhilde (sursautant furieuse). (wild auffahrend).

ser? Mes ru - - nes m'é - clai - rent!  
 ihr? Was riet mir mein Wissen?

*f* *fp*

VI u Hlzbl

Hr

Ad.

7

En - fin, mes yeux s'ou - vrent! Mon cœur pleind'an - gois - - se sait de - vi -  
 Was wie - sen mich Ru - nen? Im hilf - losen E - - - lend ah - net mir's

*f* *fp* *p* *cresc.*

VI

BI

Ad.

7

B. *ner:* Gut - - - ru - ne  
*hell:* Gut - - - ru - ne

(18)  
 Bl VI.

(avec passion)  
 (leidenschaftlich)

B. *c'est le char - - - me, qui m'en - lè - ve mon é -*  
*heißt der Zau - - - ber, der den Gat - ten mir ent -*

Bl VI. *fp très expressif ausdrucksvoll*

*cresc. - fz* *tr.* *Str. più cresc.*

B. *poux.* Sai - - - gne son cœur!  
*rückt.* Angst tref - fe sie!

*ff*

Sans presser. Nicht eilen.  
 Hagen (à Gunther).  
 (zu Gunther).

*S'il nous faut tant la crain - - - dre,*  
*Muß sein Tod sie be - trü - - - ben,*

(41)  
 p VI.

Vlc

H. *fei - gnons un ac - ci - dent. De - main, dès l'au - be, em - me - nons*  
*ver - hehlt sei ihr die Tat. Auf muntres Ja - gen zie - hen wir*

(44)  
 H. p

H  
*Siegfried;* en chas - se, un san - gli - er le  
 morgen; der Ed - le braust uns vor - an: ein  
 immer VI *stacc.*

*En accélérant.*  
 Beschleunigend. Gunther.

H  
 frap - pe loin de nous deux. Ain - si soit fait!  
 E - ber bracht' ihn da um. So soll es sein!

9 Pos *p* *sf* *cresc.*

27 C B Fg

Brünnhilde.

Gr  
 Ain - si soit fait! Mort à  
 So soll es sein: Sieg - fried

Mort à Sieg - fried! fal - le!  
 Sieg - - fried fal - le!

8 Bl *fp* *sf* *cresc.*

27 *ff* *ad.*

B  
 Sieg - fried!  
 fal - le!

37

Gr  
 Promp - - - te ven - - - gean - - - cé pour l'af -  
 Sühn' er die Schmach, die er mir

Bl *ff* Str *p*

B  
Promp - - - te ven-  
Sühn' er die

front!  
schuf!  
Hagen.

Meurs de ma mam, hé - ros tant van-  
Sterb' er da - hin, der strah - len - de

*p* *cresc.* *v1* *3* *3*

B  
gean - - - ce, pour l'af -  
Schmach, die er mir

Held!

*ff* *p* *3* *3* *3* *3* *37*

B  
front!  
schuf!  
Gunther. Lâ - - -  
Eid - - -

In - - - fâ - - - me,  
Des Ei - - - des

L'Or de - vien - dra par là mon par - - ta - ge.  
Mein ist der Hort, mir muß er ge - - hö - ren;

*v1* *cresc.* *3* *3* *3* *3* *ff*

B  
 - - che, men - leur et par - ju - re, que  
 - - treu - e hat er ge - tro - gen: mit

Gr  
 four - - - - be, trai - tre et par - ju - re, que  
 Treu - - - - e hat er ge - tro - gen mit

H  
 oui, l'Or, mon par - ta - ge:  
 Mir muß er ge - hó - ren:

*marc.*

*f* Str allein

B  
 tout son sang soit re - pan - du!  
 sei - nem Blut buß er die Schuld!

Gr  
 tout son sang soit ré - pan - du!  
 sei - nem Blut buß' er die Schuld!

H  
 à lui, l'An - neau, je  
 drum sei der Reif ihm

*dim.*

*p*

*p*

Pk

B  
 Dieu,  
 All - - - - -

H  
 l'ar - - ra - che!  
 ent - - ris - sen!

*stacc.*

*BI* *cresc.*

*ff*

*ff*



B  
je te prends à té - moin!  
rau - ner, rä - chen - der Gott!

Gunther.

H  
Dieu, dai - gne é - tre té - moin!  
All - rau - ner, rä - chender Gott!

H  
Pè - re som - bre, des Al - fes noirs,  
Al - ben - va - ter, ge - fall - ner Fürst!

Br 3

37

stacc.

mf

piu f

f

Ad.

Ad.

Ad.

B  
Dieu, ven - ge les faux ser - ments!  
Schwur - wis - sen - der Ei - des - hort!

Gr  
Dieu, ven - ge les faux ser - ments!  
Schwur - wis - sen - der Ei - des - hort!

H  
noir Nib - lung, prin - ce dé -  
Nacht - hüt - ter! Nib - lun - gen -

ff

f

v1

Ad.

Ad.

Ad.

Gr  
Wo - - - tan, viens et nous vois!  
Wo - - - tan! Wen - de dich her!

H  
chu, Al - - - be - rich,  
herr! Al - - - be - rich!

38

Hlzbl u Hr

marc.

Brünnhilde.

Wo - - tan, viens et nous vois! Wo - tan, ap -  
 Wo - - tan! Wen - de dich her! Wei - se die

Wo - tan, Wo - - - tan, ap - pel - - -  
 Wo - tan! Wei - - - se die schreck - -

suis - - je - ton fils! Rè - gne à nou -  
 Ach - - te auf mich! Wei - se von

*toujours f*  
*immer*

Red. v. Red. Red.

pel - le à toi tous les dieux,  
 schreck - lich hei - - - li - ge Schar,

- - le à toi tous les dieux,  
 - - lich hei - - - li - ge Schar,

veau sur les Nib - - - lun - gen noirs,  
 neu - em der Nib - - - lun - gen Schar,

Trp Pos

Red. Red. Red. \* Red.

et, qu'ils en - ten - dent le  
 hie - her zu hor - - - - - chen dem

et, qu'ils en -  
 hie - - - - - her zu

mai - tre te ren - - - - - dent, l'An -  
 dir zu ge - hor - - - - - chen, des

VI H12b1

*f*

*Encore un peu plus animé.*  
 Noch etwas lebhafter.

cri ven - geur!  
 Ra - - - - - che - schwur!

ten - dent le cri ven - geur!  
 hor - chen dem Ra - - - - - che - schwur!

neau et l'or!  
 Rei - - - - - fes Herrn!

*Encore un peu plus animé.*  
 Noch etwas lebhafter.

(18) Bl.

*meno f*

*cresc.*

*f*

*f*

(Au moment où Gunther et Brünnhilde se tournent avec violence vers la salle du Burg, il en sort en face d'eux le cortège nuptial. Des jeunes gens et des jeunes filles agitant des rameaux fleuris sautent gaîment en avant. Siegfried et Gutrune sont portés par des hommes, lui sur un bouclier, elle sur un siège. Sur les hauteurs de l'arrière-plan, des serviteurs, hommes et filles, tenant les objets nécessaires aux sacrifices, conduisent à travers différents sentiers les animaux à immoler qu'ils enguirlandent de fleurs, jusqu'aux pierres consacrées aux dieux.)

(Als Gunther mit Brünnhilde heftig der Halle sich zuwendet, tritt ihnen der von dort heraustretende Brautzug entgegen. Knaben und Mädchen, Blumenstäbe schwingend, springen lustig voraus. Siegfried wird auf einem Schilde, Gutrune auf einem Sessel von den Männern getragen. Auf der Anhöhe des Hintergrundes führen Knechte und Mägde auf verschiedenen Bergpfaden Opfergeräte und Opfertiere zu den Weihsteinen herbei und schmücken diese mit Blumen.)

Vl.

*mf* toujours plus fort  
immer stärker

(Siegfried et les hommes sonnent sur leurs trompes la fanfare des noces.)

(Siegfried und die Männer blasen auf ihren Hörnern den Hochzeitsruf.)

(Corns sur le théâtre.)

(Hörner auf dem Theater.)

*molto più f*

Hr.

*ff* (18)

(Les femmes pressent Brünnhilde de se joindre au cortège de Gutrune. — Brünnhilde regarde fixement du côté de Gutrune.)

(Die Frauen fordern Brünnhilde auf, an Gutrunes Seite sie zu geleiten. — Brünnhilde blickt starr zu Gutrune)

*f* *dim.* *p* *violent heftig* *cresc.*

Str. (27)

(Gutrune et celle-ci lui fait signe avec un sourire affectueux.)

(auf, welche ihr mit freundlichem Lächeln zuwinkt.)

Vl.

*sempre più f*

(Lorsque Brünnhilde veut se rejeter en arrière, Hagen intervient vivement et la force à rejoindre Gunther. Celui-ci reprend sa main. Ensuite, lui-même se laisse porter sur un bouclier par les hommes.)

(Als Brünnhilde heftig zurücktreten will, tritt Hagen rasch dazwischen und drängt sie an Gunther, der jetzt von neuem ihre Hand erfaßt, worauf er selbst von den Männern sich auf einen Schild erheben läßt.)

*ff* *pos. trem.*

*f*

Red. Fg. Vlc. C B.

(Pendant que le cortège, à peine retardé par ces incidents, se remet rapidement en marche vers la hauteur, le rideau se ferme.)

(Während der Zug, kaum unterbrochen, schnell der Höhe zu sich wieder in Bewegung setzt, fällt der Vorhang.)

*f* *tr.* *più f.*

col Ped. sempre

*ff* g. Orch.

*En accélérant.*  
*Beschleunigend.*

*ff* Hr. VI. Br.  
Fg. Vlc. C B.

Tb. #

*Fin du deuxième acte.*

*Ende des zweiten Aufzuges.*

*Première version  
des mesures finales.  
Erste Fassung  
der Schlußakte.*

*En accélérant.*  
*Beschleunigend.*

*ff*

*Fin du deuxième acte.*

*Ende des zweiten Aufzuges.*

Acte troisième.  
Prélude et Scène première.

Dritter Aufzug.  
Vorspiel und erste Szene.

*Avec animation; cependant, d'un mouvement modéré.*  
Lebhaft, doch mäßig im Zeitmaß.

*Cors sur le théâtre.*  
Hörner auf dem Theater

*Un cor (lointain)*  
Ein Horn (fern)

First system of the musical score. It consists of two staves: a single horn staff and a piano accompaniment staff. The horn part begins with a melodic line marked with a circled '1' and a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes, also marked with a circled '1' and *f*.

Second system of the musical score. It includes a trombone staff, a violin and viola staff, and a piano accompaniment staff. The trombone part is marked with a circled '2' and *sf*. The violin and viola parts are marked with *f*. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Text annotations include: "Une trompe sur le théâtre (Du côté opposé, loin)" and "Ein Stierhorn auf dem Theater (Auf der entgegengesetzten Seite, fern)".

Third system of the musical score. It features multiple horn staves and a piano accompaniment staff. The horns are marked with a circled 'x' and *fz*. The piano accompaniment is marked with *p*. Text annotations include: "Plusieurs cors sur le théâtre (Mehrerer Hörner auf dem Theater)" and "très fort (sehr stark)".

Fourth system of the musical score. It features a horn staff and a string accompaniment staff. The horn part is marked with a circled '1' and *f*. The string accompaniment is marked with *cresc.* and *f*. Text annotations include: "Un cor. (Ein Horn.)" and "long (lange)".

Hr

*pp ten.*

C B

*ped.*

*sempre pp*  
*immer Hr*

*poco cresc.*

Hb Cl

*p*

*col Ped.*

Plusieurs cors (lointains).  
Mehrere Hörner (ferner).

Un cor.  
Ein Horn.

*più p*

*pp*

*pp*

Btrp.

Trp.

*ped.*

Vl Br

*p*

Vlc

*très délicat*  
*sehr zart*

*doux*  
*weich*

Hr Cl

Vlc

*col Ped.*

Str. *Str. allein più p*

*sempre più p*

5 4 2 5 4 2 4 2

Cl.

(Le rideau s'ouvre. — Une vallée sauvage couverte de forêts et de rochers, près du Rhin qui, à l'arrière-plan, coule dans le fond d'une pente escarpée. Les trois Filles du Rhin, Woglinde, Wellgunde, et Flosshilde, émergent des ondes et nagent en décrivant des cercles, comme formant une ronde.)  
 (Der Vorhang geht auf. — Wildes Wald- und Felsental am Rheine, welcher im Hintergrunde an einem steilen Abhange vorbeifließt. — Die drei Rheintöchter Woglinde, Wellgunde und Floßhilde tauchen aus der Flut auf und schwimmen, wie im Reigentanze, im Kreise umher.)

*poco cresc.* *doux et expressif* *weich und ausdrucksvoll*

Cl.

*p* Br.

*sempre col Ped.*



First system of musical notation. The piano staff (top) features a triplet of eighth notes with a *cresc.* marking. The bass staff (bottom) has a triplet of eighth notes. A trill (*tr*) is present in the piano staff. Dynamics include *p* and *pp*.

Second system of musical notation. The piano staff (top) has a circled '8' above a measure. It features several trills (*tr*) and triplets. The bass staff (bottom) has a triplet of eighth notes. Dynamics include *p*.

Third system of musical notation. The piano staff (top) has a *p* dynamic. The bass staff (bottom) has a *poco cresc.* marking. Both staves feature triplets of eighth notes. A *tr* marking is present in the piano staff.

Fourth system of musical notation. The piano staff (top) has fingerings '2-5' and '1' above notes. The bass staff (bottom) has triplets of eighth notes. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation. The piano staff (top) has a *poco f.* marking and trills (*tr*). The bass staff (bottom) has a *piu f.* marking. A *tr* marking is also present in the bass staff. A *Fag* marking is at the end of the system.

Sixth system of musical notation. The piano staff (top) has a *dim.* marking and trills (*tr*). The bass staff (bottom) starts with a *f* dynamic. Both staves feature triplets of eighth notes.

Les trois Filles du Rhin.  
Die drei Rheintöchter.

(En nageant, elles modèrent leurs ébats.)  
(Im Schwimmen mäßig einhaltend.)

Woglinde.

So - - leil - jo-yeux,  
Frau Son - - ne

Wellgunde.

So - - leil - jo-yeux,  
Frau Son - - ne

Floßhilde.

So - - leil - jo-yeux,  
Frau Son - - ne

Wo. bril - le en bel - les flam - - - mes;  
sen - det lich - te Strah - - - len;

We. bril - le en bel - les flam - - - mes;  
sen - det lich - te Strah - - - len;

F. bril - le en bel - les flam - - - mes;  
sen - det lich - te Strah - - - len;

Wo. *noirs* *sont* *les* *a - bi - mes,*  
 Nacht *liegt* *in* *der Tie - fe:*

We. *noirs* *sont* *les* *a - bi - mes,*  
 Nacht *liegt* *in* *der Tie - fe:*

F. *noirs* *sont* *les* *a - bi - mes,*  
 Nacht *liegt* *in* *der Tie - fe:*

*p* *tr* *piu p* *doux* *weich*  
*Hr*

Ed.

Wo. *eux, clairs - ja - dis,*  
 einst *war - sie hell,*

We. *eux, clairs - ja - dis,*  
 einst *war - sie hell,*

F. *eux, clairs - ja - dis,*  
 einst *war - sie hell,*

*tr* *p* *Hr* *3* *3*

Ed. \* Hr

Wo. *quand, pur et doux, l'é-clat de l'Or é - tait lu -*  
*da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr*

We. *quand, pur et doux, l'é-clat de l'Or é - tait lu -*  
*da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr*

F. *quand, pur et doux, l'é-clat de l'Or é - tait lu -*  
*da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr*

*délicat zart*  
 Trp

*Ad.*

Wo. *miè - - - - - re!*  
*glänz - - - - - te.*

We. *miè - - - - - re!*  
*glänz - - - - - te.*

F. *miè - - - - - re!*  
*glänz - - - - - te.*

*immer Harfe*  
*cresc.*  
 Cl  
 tr

*Ad.*

W.o.  
 Flau - - - ve or, Or - - - ver - meil, tes -  
 Rhein - - - gold, kla - - - res Gold! wie

We.  
 Flau - - - ve or, Or - - - ver - meil, tes -  
 Rhein - - - gold, kla - - - res Gold! wie

F  
 Flau - - - ve or, Or - - - ver - meil, tes -  
 Rhein - - - gold, kla - - - res Gold! wie

*sf* *cresc.* *f* *dim.*

*tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

*3* *2* *3* *2 5 4*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

W.o.  
 feux - - - plus ne - ruis - sel - - - lent dans les  
 hell - - - du ein - stens strahl - - - test, heh - rer

We.  
 feux - - - plus ne - ruis - sel - - - lent dans les  
 hell - - - du ein - stens strahl - - - test, heh - rer

F  
 feux - - - plus ne - ruis - sel - - - lent dans les  
 hell - - - du ein - stens strahl - - - test, heh - - - rer

*p* *Hr*

*Hr f* *Hr Vlc*

*Red.* \* *Red.* \*

W.o. *bleus* Stern *a* der *bî* Tie

W. *bleus* Stern *a* der *bî* Tie

F. *bleus* Stern *a* der *bî* Tie

(Elles décrivent de nouveaux cercles en nageant.)  
 (Sie schließen wieder den Schwimmreigen.)

W.o. *mes!* *We* - *a* - *la* - - - *la,*  
*fe!* *We* - *a* - *la* - - - *la,*

W.e. *mes!* *We* - *a* - *la* - - - *la,*  
*fe!* *We* - *a* - *la* - - - *la,*

F. *mes!* *We* - *a* - *la* - - - *la,*  
*fe!* *We* - *a* - *la* - - - *la,*

W.  
 wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la  
 wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la

We.  
 wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la  
 wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la

F.  
 wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la  
 wei - a - la - - - la lei - a lei - a wal - la - la la

Wo.  
 lei a la la lei la la la  
 lei la la la lei la la la

We.  
 lei a la la lei la la la  
 lei la la la lei la la la

F.  
 lei a la la lei la la la  
 lei la la la lei la la la

*più p*  
 H<sub>1</sub>f

V<sub>1</sub>  
 B<sub>1</sub>

W.o. *la la la la*

We. *la la la la*

F. *lei a la lei a la*

Hrf *pp* *tr*

W.o. *lei wal-la la la la wei a la wal-la-la*

We. *lei wal-la la la la wei a la wal-la-la*

F. *lei wal-la la la la wei a la wal-la-la*

*(Harpes sur le théâtre.)*  
*(Harfen auf dem Theater.)*

*pp* *r. H.* *nur Hrf u Hr* *l. H.*



W. *wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a*  
*wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a*

We. *wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a*  
*wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a*

F. *wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a*  
*wei - a - la la la wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a*

W. *lei - la la la la*  
*lei - la la la la*

We. *lei - la la la la*  
*lei - la la la la*

F. *la la la la*  
*la la la la*

*sempre pp*

*Red. Red.*

W<sub>o</sub>

W<sub>e</sub>

F

(Elles écoutent.)  
(Sie lauschen.)

(A droite, de loin.) (En écho, à gauche.)  
(Rechts, fern.) (Echo, links.)

Cor sur le théâtre.  
Horn auf dem Theater.

(Elles battent l'eau avec des cris d'allégresse.)  
(Sie schlagen jauchzend das Wasser.)

*f* B1 VI

1. H.

*f* 1. H.

1. H.

W<sub>o</sub>

W<sub>e</sub>

F

So-  
Frau

So-  
Frau

So-  
Frau

*f* 1. H.

1. H.

W<sup>o</sup>.  
*leil ——— jo-yeux, qui — — de l'hom-me bra — — — ve,*  
 Son — — — ne, sen — — — de uns den Hel — — — den,

W<sup>e</sup>.  
*leil ——— jo-yeux, qui — — de l'hom-me bra — — — ve,*  
 Son — — — ne, sen — — — de uns den Hel — — — den,

F.  
*leil ——— jo-yeux, qui — — de l'hom-me bra — — — ve,*  
 Son — — — ne, sen — — — de uns den Hel — — — den,

immer Vl.  
*f* *p* *tr* *cresc.* *f* *8*

*Red.* \*

W<sup>o</sup>.  
*qui ren — — — dra l'Or*  
 der das Gold uns

W<sup>e</sup>.  
*qui ren — — — dra l'Or*  
 der das Gold uns

F.  
*qui ren — — — dra l'Or*  
 der das Gold uns

*dim.* *l. H.* *p*

W.o. *aux flots som bres!*  
 wie - - - - der gä - - - - be!

We. *aux flots som bres!*  
 wie - - - - der gä - - - - be!

F. *aux flots som bres!*  
 wie - - - - der gä - - - - be!

*tr*  
*Hr.*  
*ad.*

W.o. *Qui l'a, cet Or,*  
 Lieb' er es uns,

We. *Qui l'a, cet Or,*  
 Lieb' er es uns,

F. *Qui l'a, cet Or,*  
 Lieb' er es uns,

*ad.*  
*p*  
*Harfe*  
*p*  
*3*  
*3*

We. *ô clair so - leil, ne peut en - vi - er ta lu -*  
 dein lich - tes Au - - ge nei - de - ten dann wir nicht

We. *ô clair so - leil, ne peut en - vi - er ta lu -*  
 dein lich - tes Au - - ge nei - de - ten dann wir nicht

F. *ô clair so - leil, ne peut en - vi - er ta lu -*  
 dein lich - tes Au - - ge nei - de - ten dann wir nicht

Wo. *miè - - - - re! Fau - - ve or!*  
*län - - - - ger! Rhein - - gold!*

We. *miè - - - - re! Fau - - ve or!*  
*län - - - - ger! Rhein - - gold!*

F. *miè - - - - re! Fau - - ve or!*  
*län - - - - ger! Rhein - - gold!*

Wo. Or Kla - - - - ver - meil, ah, - - - - bril - - - - le et ruis -  
 Kla - - - - res Gold! wie - - - - froh - - - - du dann

We. Or Kla - - - - ver - meil, ah, - - - - bril - - - - le et ruis -  
 Kla - - - - res Gold! wie - - - - froh - - - - du dann

F. Or Kla - - - - ver - meil, ah, - - - - bril - - - - le et ruis -  
 Kla - - - - res Gold, wie - - - - froh - - - - du dann

*f* *fr* *dim.* *p*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

Wo. sel - - - - le dans les bleus a -  
 strahl - - - - test, frei - er Stern - - - - der

We. sel - - - - le dans les bleus a -  
 strahl - - - - test, frei - er Stern - - - - der

F. sel - - - - le dans les bleus a -  
 strahl - - - - test, frei - er Stern - - - - der

*p* *cresc.*

*Ad.* \*



(Toutes les trois plongent rapidement.)  
(Sie tauchen alle drei schnell unter)

F

fa - re!  
ra - ten!

*cresc.*  
nur Hlzl u Hr

*f*

*dim.*  
nur Str

*piup*

Siegfried (*apparaît sur la hauteur, armé de pied en cap*)  
(*erscheint auf dem Abhange in vollen Waffen*).

Un  
Ein

*p*

*Hl ten.*

*p*

S

Al - fe m' a mal con - duit; j' en ai per - du mon che - min.  
Al - be führ - te mich irr, daß ich die Fähr - te ver - lor:

*p* (cl)

nur Str



S. Ré - ponds: ou donc as - tu si  
 He, Schelm! in welchem Ber - ge

Hr  
*f f*  
 nur Str. *p* *cresc.*

S. vi - te ca - ché mon gi - bier?  
 bargst du so schnell mir das Wild?

*p* *cresc.* nur Str.

Red. \*

(Les trois Filles du Rhin surgissent de nouveau et nagent en cercle.)  
 (Die drei Rheintöchter tauchen wieder auf und schwimmen im Reigen.)

*f* Bl dazu

Red. \*

*tr*  
*piu. f*

Woglinde. Wellgunde. Floßhilde.

Sieg - - - - - fried!  
 Sieg - - - - - fried!

(keine Str.)

Hlzbl *p*  
 Hrf  
 Hr  
 Red. \* Red. \*

Wellgunde.

Floßhilde. *Et quel Al - se t'a trom-  
Welchem Al - ben bist du*

*Qui donc te gui - de si mal?  
Was schiltst du so in den Grund?*

Woglinde.

*Qui donc se mo - que de toi?  
Hat dich ein Nik - ker ge - neckt?*

*pé?  
gram?*

Wo. *Par - - - le, Sieg - - - fried,  
Sag' es, Sieg - - - fried,*

We. *Par - - - le, Sieg - - - fried,  
Sag' es, Sieg - - - fried,*

F. *Par - - - le, (v1) Sieg - - - fried,  
Sag' es, tr. Sieg - - - fried,*

W<sup>o</sup> par - le - nous.  
sag' es uns!

W<sup>a</sup> par - le - nous.  
sag' es uns!

F par - le - nous.  
sag' es uns!

*tr.*  
*dim.*  
*p.*

Siegfried (*les regardant en souriant.*)  
(*sie lächelnd betrachtend.*)

Le fau - ve qui m'é - chap - pe,  
Ent - zück - tet ihr zu euch den

*3*  
*p* *Str.*  
*Red.*

n'est-ce pas vos char - mes qui l'at - ti - raient?  
zot - ti - gen Ge - sel - len, der mir verschwand?

S'il vous a -  
Ist's eu - er

*3*  
*Sti.*  
*Red.*

(*Les jeunes filles rient.*)  
(*Die Mädchen lachen laut auf.*)

gré - e, je vous l'a - ban - don - ne bien vo - lon - tiers.  
Friedel, euch lu - stigen Frau - en lass' ich ihn gern. *VI (Hizbl)*

*p*  
*f*  
*Br.*  
*Hr.*

Woglinde.

Sieg - - fried, que don - nes - tu, si l'on te  
 Sieg - - fried, was gibst du uns, wenn wir das  
 ten.

Siegfried.

rend le fau - ve? Je n'ai rien pris en - cor; que  
 Wild dir gön - nen? Noch bin ich beu - te - los; so

puis - je donc vous don - ner?  
 bit - tet, was ihr be - gehrt!

Woglinde.

Wellgunde. *Oh, don-ne!*  
Den gib uns!

Floßhilde. *Oh, don-ne!*  
Den gib uns!

*Le bel an-neau qu'au doigt tu por-tes, oh, don-ne!*  
*Ein gold-ner Ring ragt dir am Fin-ger: den gib uns!*

*dim. p cresc.*

Siegfried.

*Un Dra-gon gé-ant pé-rit pour cet an-*  
*Ei-nen Rie-senwurm erschlug ich um den*

*vi 21 21 21 2 Str*

*fg (48) vlc CB p sf p*

S. *neau; en puis-je fai-re é-cha-m-ge pour du sang ou des pat-tes*  
*Reif: für ei-nes schlechten Bä-ren Tat-zen böt' ich ihn nun zum*

*dim. p*

Woglinde. Wellgunde.

*d'ours? Tausch? Peu gé-né-reux! A-va-re à l'ex-*  
*Bist du so karg? So gei-zig beim*

*vi u Hlzb1 p tr 21*

Floßhilde.

Wc. *cés!* Kauf? *Sa - che* *lais - ser* *aux* *fem - mes* *leur*  
*Frei - ge - big* *soll - test* *Frau - en* *du*

Siegfried.

F. *part!* sein! *De voir* *gas - pül - ler* *mon* *bien,* *la*  
*Ver - zehrt'* *ich* *an* *euch* *mein* *Gut,* *des*

S. *mien - ne* *au - rait* *grand* *dé - pit.*  
*zürn - te* *mir* *wohl* *mein* *Weib.*

Wellgunde.

Floßhilde. *En* *as - tu* *peur?*  
*Sie* *schlägt* *dich* *wohl?*

Floßhilde. *Pau - vre* *hé - ros!*  
*Sie* *ist* *wohl* *schlimm?*

**Woglinde.** (Elles rient immodérément.)  
(Sie lachen unmäßig.)

De sa main, lourds sont les coups!  
Ih - re Hand fühlt schon der Held!

*p* *cresc.* *f* Vl u Bl *più f*

**Siegfried.**

Ri - ex à gré, ri -  
Nun lacht nur lu - stig

*ff*

S  
ex! Vos ri - res vont ces-  
zu! In Harm lass' ich euch

*f* *p tr.*

*Ed.* \*

S  
ser: l'an - neu tant con - voi -  
doch: denn giert ihr nach dem

*cresc.*

S  
*té,*  
 Ring, *On* *di - nes,* *n'est pas pour*  
*euch* *Nik - kern* *geb' ich ihn*

S  
*vous!*  
*nie!*

**Floßhilde.**  
*(Les Filles du Rhin se remettent à nager en cercle.)*  
 (Die Rheintöchter haben sich wieder zum Reigen gefaßt.)

*Si*  
*So*

**Woglinde.**

**Wellgunde.**

*Si plein d'at-traits!*  
 So geh-rens-wert.

*Si fort!*  
 So stark!

F  
*beau!*  
*schön!*  
 Cl



Vo  
We  
F

*Faut-il qu'on soit a - va - - re ain-si!*  
Wie scha-de, daß er gei - - zig ist!

*Faut-il qu'on soit a - va - - re ain-si!*  
Wie scha-de, daß er gei - - zig ist!

*Faut-il qu'on soit a - va - - re ain-si!*  
Wie scha-de, daß er gei - - zig ist!

(Elles rient et plongent.)  
(Sie lachen und tauchen unter.)

Str u Hlzb1 zus

VI Br

Hr FE

*dim.*

ten.

*p*

*piu p*

(Siegfried descend plus avant au fond de la vallée.)  
(Siegfried steigt tiefer in den Grund hinab.)

VIc

C B

*pp*

*p*

Br 3 b

## Siegfried.

A - va - re suis - je donc vraiment?    J'en se-rais hon-  
 Wie leid' ich doch das kar - ge Lob?    Lass' ich so mich

Br Cl VI

VI

FE

*p*

teux.    Qu'elles re-viennent au bord de l'eau,    l'an-  
 schmäh'n?    Kämen sie wie-der zum Was-ser-rand,    den

Hizbl.

VI 3

*p sf*

*sf*

*sf p cresc.*

neau, je le leur don-ne.    Ring könnten sie ha - ben.

VI.Br.

*p*

*cresc.*

1. H.

*più f*

Red.

(Siegfried appellant tout haut.)  
 (Siegfried laut rufend.)

Hé!    Hé, hé!    Ve-nex, ri-  
 He!    He, he!    Ihr mun - tren

Hizbl.  
 u. Hr  
 Str

*f*

S  
*eu - ses fil - les! Ve - nez! Je don - ne l'an -*  
*Wasser - min - nen! Kommt rasch! Ich schenk' euch den*

(Les Filles du Rhin surgissent de nouveau. — Elles ont l'air grave et solennel.)  
 (Die Rheintöchter tauchen wieder auf. — Sie zeigen sich ernst und feierlich.)  
 (Il a retiré de son doigt l'anneau qu'il tient élevé en l'air.)  
 (Er hat den Ring vom Finger gezogen und hält ihn in die Höhe.)

S  
*neau!*  
*Ring!*

Floßhilde.  
*Con - ser - ve - le, a - vant long - temps tu com - pren -*  
*Be - halt' ihn Held und wahr' ihn wohl, bis du das*

Woglinde.  
 Wellgunde.  
*s'at - ta - chent au tré - sor, et, tu - rendras l'an -*  
*das in dem Ring du hegst, froh fühlst du dich, be -*  
*s'at - ta - chent au tré - sor, et, tu - rendras l'an -*  
*das in dem Ring du hegst, froh fühlst du dich, be -*  
*dras quels mal - heurs - et, tu li - vre - ras*  
 (11) *Un - heil er - rätst, - froh fühlst du dich dann,*

Wo neu frei'n aux fil - les du Rhin.  
 wir dich von dem Fluch.

We neu frei'n aux fil - les du Rhin.  
 wir dich von dem Fluch.

F. lan-neu aux fil - les du Rhin.  
 be-frei'n wir dich von dem Fluch.

*poco f* *dim.* *p* *p* *Br* *VI* *9*

Siegfried (*remet avec indifférence l'anneau à son doigt.*)  
 (*steckt gelassen den Ring wieder an den Finger.*)

Jé - cou - te, par - lex donc.  
 So sin - get, was ihr wißt.

*p* *VI* *Br* *VI*

Woglinde.  
 Wellgunde.  
 Floßhilde.

Sieg - fried!  
 Sieg - fried!

Sieg - fried!  
 Sieg - fried!

Sieg - fried!  
 Sieg - fried!

*p* *Br* *cresc.* *Br* *tr.* *p* *VI*

Wo. *Sieg - - - fried! Sieg - - - fried!*

We. *Sieg - - - fried! Sieg - - - fried!*

F. *Sieg - - - fried! Sieg - - - fried!*

B1 *f* *p* *più f*

Br

Rev. \*

Wo. *Cho - ses tris - tes, je vois. Schlim - mes wis - sen wir dir.*

We. *Cho - ses tris - tes, je vois. Schlim - mes wis - sen wir dir. Pour ton mal - Zu dei - nem*

F. *Cho - ses tris - tes, je vois. Schlim - mes wis - sen wir dir.*

(*d = d.*)

B1 *ff* *dim.* *p*

H12bl (11) *Vlc*

We. *heur, tu gar - des l'an - neu. Cet an - Aus des*

F. *Un - heil wahrst du den Ring! Aus des*

*p*

Rev.

Wv ... de no - tre Or du Rhin, —  
 ist der Reif ge - glüht: —

We neu for - gé de no - tre Or du Rhin, —  
 Rhei - - nes Gold ist der Reif ge - glüht: —

F neu for - gé de no - tre Or du Rhin, —  
 Rhei - - nes Gold ist der Reif ge - glüht: —

7 Trp  
 11  
 p  
 Ad.  
 Ad.

Wv en fut dé - pouil - lé; il mau -  
 und schmähhlich verlor, der ver -

We ce - lui qui l'a su fai - re, ... il mau -  
 der ihn li - stig geschmiedet — der ver -

11  
 cresc. —

Wv dit l'an-neau; dès lors é - tait vou - é à la  
 fluch - te ihn, in fern - ster Zeit zu zeu - - gen den

We dit l'an-neau; dès lors é - tait vou - é à la  
 fluch - te ihn, in fern - ster Zeit zu zeu - - gen den

F dès lors é - tait vou - é à la  
 in fern - ster Zeit zu zeu - - gen den

v1  
 f dim. — 6 — fp  
 B1 fp 14  
 Ad.

W. *mort, qui l'au-rait pris... Tod dem, der ihn trüg'...*

We. *mort, qui l'au-rait pris... Tod dem, der ihn trüg'... .. dès au - jour - So fälltst auch*

F. *mort, qui l'au-rait pris... Tod dem, der ihn trüg'... Tu l'as pris à Faf-ner; dès au - jour - so fälltst auch*  
*Wie den Wurm du fälltest,*

Hr. (41) *p cresc.*

\* Ed. (13)

Wo. *... tu vas mou - rir: ain - So*  
*Und heu - - - te noch:*

We. *d'hui tu vas mou - rir: ain - So*  
*du, und heu - - - te noch:*

F. *d'hui tu vas mou - rir: ain - So*  
*du, und heu - - - te noch:*

(14) *p cresc.* *sf* *2 Hr.* *fp*

VI Br.

B1.

FE  
Bcl.  
C B.

Vo. *si se - ra fait,*  
 hei - ßen wir's dir, *si tu ne*  
 tau - schest den

We. *si se - ra fait,*  
 hei - ßen wir's dir, *si - tu ne*  
 tau - schest den

F. *si se - ra fait,*  
 hei - ßen wir's dir, *si tu ne*  
 tau - schest den

Vlc *sf*  
*dim.*  
 Hzbl  
 Br 4

Vo. *jet - tes l'an - neu...*  
 Ring du uns nicht,

We. *jet - tes l'an - neu au fond du Rhin,*  
 Ring du uns nicht, im tie - fen Rhein

F. *jet - tes l'an - neu au fond du Rhin,*  
 Ring du uns nicht, im tie - fen Rhein

Hr  
 p



Vo. *Les flots du*  
*Nur sei - - ne*

We. *dans les gouf - fres.*  
*ihn zu ber - gen: L'on - de du*  
*Nur sei - ne*

F. *dans les gouf - fres.*  
*ihn zu ber - gen: L'on - de du*  
*Nur sei - ne*

*poco cresc.* *vlc* *p* *Cl*

Vo. *Rhin la - - vent l'or mau - dit!*  
*Flut süh - - net den Fluch!*

We. *Rhin la - - ve l'or mau - dit!*  
*Flut süh - - net den Fluch!*

F. *Rhin la - - ve l'or mau - dit!*  
*Flut süh - - net den Fluch!*

*Hr* *poco cresc.* *Hb. Fl.* *Hlzbl* *mf* *dim.* *p* *Vl*

*Br.* *pü p* *Vlc. pp* *Cl*

## Siegfried.

O ru - ses de fem - mes! C'est as - sex!  
Ihr li - sti - gen Frauen, laßt das sein!

Je ré - sis - te aux a - van - ces, et bien plus en - cor aux me -  
Traut' ich kaum eu - rem Schmeicheln, eu - er Drohen schreckt mich noch

## Woglinde.

Sieg - fried! Sieg - fried! Nous te di - sons  
Sieg - fried! Sieg - fried! Wir wei - sen dich

## Wellgunde.

Sieg - fried! Sieg - fried! Nous te di - sons  
Sieg - fried! Sieg - fried! Wir wei - sen dich

## Floßhilde.

Sieg - fried! Sieg - fried! Nous te di - sons  
Sieg - fried! Sieg - fried! Wir wei - sen dich

na - ces!  
min - der!<sup>H12b1</sup>

W. o. *vrai.* *wahr.* Don - ne, Wei - che! don - ne l'an - che dem

W. e. *vrai.* *wahr.* Don - ne, Wei - che! don - ne l'an - che dem

F. *vrai.* *wahr.* Don - ne, Wei - che! don - ne l'an - che dem

*cresc.* VI Br. *sp* *f* *dim.*

Red. \* Red. \* Red. \*

W. o. *neau!* *Fluch!* Les Nor - nes ont, sui - vant l'a - na - thè - me, des des - Fluch! Ihn floch - ten nächt - lich we - ben - de Nor - nen in des

W. e. *neau!* *Fluch!* Les Nor - nes ont, sui - vant l'a - na - thè - me, des des - Fluch! Ihn floch - ten nächt - lich we - ben - de Nor - nen in des

F. *neau!* *Fluch!* Les Nor - nes ont, sui - vant l'a - na - thè - me, des des - Fluch! Ihn floch - ten nächt - lich we - ben - de Nor - nen in des

(11) Hlzbl *p* Str *Str* *B1* *P* *cresc.*

Red. \*

Animé. (♩ = 0.)  
Lebhaft.

W. *tins tis - sé le fil!*  
Ur - - - ge - set - zes Seil!

We. *tins tis - sé le fil!*  
Ur - - - ge - set - zes Seil!

F. *tins tis - sé le fil!*  
Ur - - - ge - set - zes Seil!

Animé. (♩ = ♩.)  
Lebhaft.

Siegfried.

*La lan - ce au glai - ve a cé - dé: s'il est tres-sé, le*  
Mein Schwert zerschwang ei-nen Speer: des Ur-ge-set-zes

*fp* *dim.* *p* *vlc* *B1* *Str* *(18)*

S. *fil des des - tins, si l'a - na - thè - me vaut con - tre moi,*  
*e - wiges Seil, floch - ten sie wil - de Flü - che hinein,*

*B1* *Str* *(19)* *crest.* *B1p* *(10)*

S. *No - tung rom - pra fil ou tra - me!*  
*No - tung zer - haut es den Nornen! -*

*f* *B1* *Trp* *Str* *(20)* *marc.* *6*

*En retenant un peu la mouvement.* *Toujours plus calme.*  
Im Zeitmaß etwas nachlassend. Immer ruhiger.

S. *Par Fas-ner, j'ap - pris l'a-na-thè - me, moi, sans ap - doch das*  
*Wohl warnte mich einst vor dem Fluch ein Wurm,*

VI Br (Hr) Pk CB *f dim. - p*

\* *stacc.*

*Très modéré.* *(Il examine l'anneau.)*  
Sehr mäßig. (Er betrachtet den Ring.)

S. *pre - dre rien de la peur.*  
*Fürch - ten lehrt' er mich nicht.*

12 B1 *p* *Str* *Pos F.H.*

*più p*

*Un peu élargi.*  
Etwas gedehnt.

S. *Le Mon - - - de est à moi seul par cet an - neau: mais les*  
*Der Welt Er - be ge - wän - ne mir ein Ring: für der*

22 A *dim. Str.* *p* *più p*

*And.* *And.* \*

S. *dons d'a - mour ont plus d'at - trait;*  
*Min - ne Gunst miss' ich ihn gern,*

VI *s p* *tr.*

*And.* \* *And.* \*

à vous l'anneau si vous m'ai - mez; et, par  
 ich geb' ihn euch, gönnt ihr mir Lust. Doch be-

*p* *cresc.* *cresc.* *tr*

*En animant.*  
 Belebend.

vous, si ma vie et mon corps sont me - na - cés, je re -  
 droht ihr mir Le - - - ben und Leib: faß - te er nicht ei - nes

*f* *Str* *dim.* *p* *Hr* *(Pos)* *Ed.*

tiens l'anneau, fit - il de nul - le va - leur. Sa - chez que, pour moi,  
 Fin-gers Wert, den Reif ent-ringt ihr nicht! Denn Le - ben und Leib,

*Hlzb! dazu* *cresc.* *più f* *p* *cresc.* *Ed.* *\** *Ed.* *\**

(Il ramasse une motte de terre sur le sol, l'élève au-dessus de sa tête et la jette  
 (Er hebt eine Erdscholle vom Boden auf, hält sie über seinem Haupte und

*v1* *seht:* *f* *più f* *ff* *Str* *Ed.* *\** *Ed.* *\**

derrière lui en prononçant le dernier mot de la phrase.)  
wirft sie mit den letzten Worten hinter sich.)

S  
mort, c'est de la cen-dre au vent!  
so werf' ich sie weit von mir!

> nur Str  
f Str Hlrb1 H1

Woglinde.

Sœurs, Sieg - fried  
Kommt, Schwe - stern!

Wellgunde.

Sœurs, Sieg - fried  
Kommt, Schwe - stern!

Floßhilde.

Sœurs, Sieg - fried  
Kommt, Schwe - stern!

Wo. est un vrai sim - ple! Très  
Schwin - det dem To - ren! So

We. est un vrai sim - ple!  
Schwin - det dem To - ren!

F. est un vrai sim - ple!  
Schwin - det dem To - ren!

ff

Wo sa - ge et très fort se croit le hé - ros, très  
 wei - se und stark ver - wahnt sich der Held, so

We. Très sa - ge et très fort se croit le hé - ros, très  
 So wei - se und stark ver - wahnt sich der Held, so

F. Très sa - ge et très fort. très sa - ge, très  
 So wei - se und stark, so wei - se, so

*p* nur Vi u Br *cresc.*

Wo sa - ge et très fort se croit le hé - ros, lorsqu'es-cla-ve, en a - veu-gle il a -  
 wei - se und stark ver - wahnt sich der Held, als ge - bun-den und blind er doch

We. sa - ge et très fort se croit le hé - ros, lorsqu'es-cla-ve, en a - veu-gle il a -  
 wei - se und stark ver - wahnt sich der Held, als ge - bun-den und blind er doch

F. sa - ge et très fort se croit le hé - ros, lorsqu'es-cla-ve, en a - veu-gle il a -  
 wei - se und stark ver wahnt sich der Held, als ge - bun-den und blind er doch



(Elles nagent, sauvagement agitées, et forment de larges courbes tout près du rivage.)  
 (Sie schwimmen, wild aufgeregt, in weiten Schwenkungen dicht an das Ufer heran.)

Wo  
git!  
ist!

We.  
git!  
ist!

F.  
git!  
ist!

Wo  
Sieg - - - - - fried man - - -  
Ei - - - - - de schwur - - -

We.  
Sieg - - - - - fried man - - -  
Ei - - - - - de schwur - - -

F.  
Sieg - - - - - fried man - - -  
Ei - - - - - de schwur - - -

*più f*

Wo. *que* *aux lois* *du ser-ment!*  
 er *und ach - - tet sie nicht!*

We. *que* *aux lois* *du ser-ment!*  
 er *und ach - - tet sie nicht!*

F. *que* *aux lois* *du ser-ment!*  
 er *und ach - - tet sie nicht!*

Cl Hb *1 3 2 4 1*  
*nur Vl u Br*

*f* *℄ω.* *\** *℄ω.* *\**

(Mouvement de nouveau plus véhément.)  
 (Wieder heftige Bewegung.)

*più f*

Wo. *Sieg* *ried res* *te*  
*Ru* *nen weiß* *er*

We. *Sieg* *ried res* *te*  
*Ru* *nen weiß* *er*

F. *Sieg* *ried res* *te*  
*Ru* *nen weiß* *er*

W. o. *aux ru - nes sourd!*  
und rät - sie nicht!

W. e. *aux ru - nes sourd!*  
und rat - sie nicht!

F. *aux ru - nes sourd!*  
und rät - sie nicht!

Cl Hb F1

*f* *tr.* *2.* *tr.* *2.* *tr.* *2.*

*Ad.* \*

W. o. *Le Ein*

F. *Le seul vrai bien lui fut don-*  
*Ein hehr - stes Gut ward ihm ge-*

VI B1 *poco rallent.*

Cl *dim.* *p doux* *2* *poco arpeggiando*

Cl *tr.* *2.* *tr.* *2.*

*Ad.* *Ad.*

W. o. *seul vrai bien lui fut don - né;*  
*hehr - stes Gut ward ihm ge - gönnt:*

F. *né;*  
*gönnt:*

*très expressif*  
*ausdrucksvoll*

(23) Hb VI *p*

*Ad.* *Ad.* *Ad.*

Vo *il en sait fa - re peu de*  
daß er's ver - wor - fen, weiß er

We *il en sait fa - re peu de*  
daß er's ver - wor - fen, weiß er

F. *il en sait fa - re peu de*  
daß er's ver - wor - fen, weiß er

*p* *v1* *B1* *p* *v1* *B1*

\*

Vo *cas, l'an - neu - mau - dit il le*  
nicht; den Reif nur will er sich

We *cas, ou. l'an - neu mau - dit, l'an - neu - mau - dit, il le*  
nicht; der zum Tod ihm taugt, den Reif nur will er sich

F. *cas, mais l'an - neu. l'an - neu - mau - dit, il le*  
nicht, nur den Ring, den Reif nur will er sich

*p str* *cresc. -*

$\frac{2}{3}$  (ohne C R)

Wo. *gar - de! A - - dieu! Sieg - fried!*  
*wah - ren! Leb' wohl! Sieg - fried!*

We. *gar - de! A - - dieu! Sieg - fried!*  
*wah - ren! Leb' wohl! Sieg - fried!*

F. *gar - de! A - - dieu! Sieg - fried!*  
*wah - ren! Leb' wohl! Sieg - fried!*

(11)  
*Hilf!*  
*u Hr dazu I. H.*

*Ed. \* Ed. \* Ed. \**

Wo. *Ce soir, — de toi, u - ne fiè - re fem - me hé - ri -*  
*Ein stol - - zes Weib wird noch heut' dich Ar - gen be -*

We. *Ce soir, — de toi, u - ne fiè - re fem - me hé - ri -*  
*Ein stol - - zes Weib wird noch heut' dich Ar - gen be -*

F. *Ce soir, — de toi, u - ne fiè - re fem - me hé - ri -*  
*Ein stol - - zes Weib wird noch heut' dich Ar - gen be -*

*toujours*  
*immer*

*Ed. \* Ed. \* Ed. \**

W<sup>o</sup> *tiè - - - re, se - ra meil - leu - - -*  
*er - - - ben, sie beut uns beß - - -*

W<sup>e</sup> *tiè - - - re, se - ra meil -*  
*er - - - ben, sie beut uns*

F. *tiè - - - re,*  
*er - - - ben,*

*più f*

*♯ R<sub>2</sub>* *\* R<sub>2</sub>*

W<sup>o</sup> *- - - re pour nous:*  
*- - - res Ge - hør:*

W<sup>e</sup> *leu - - - re pour nous:*  
*beß - - - res Ge - hør:*

F. *se - ra meil - leu - re pour nous:*  
*sie beut uns beß - res Ge - hør:*

*ff* (Trp)

*\* R<sub>2</sub>* *\* R<sub>2</sub>* *\**



Vo. *la la la lei la la la lei la la la*  
*la la la lei la la la lei la la la*

We. *la la lei la la la lei la la la*  
*la la lei la la la lei la la la*

F. *la la lei la la la lei la la la*  
*la la lei la la la lei la la la*

VI Hrf VI tr

(Toujours de plus loin.)  
 (Immer feruer)

Vo. *la, la la la lei, walla la la la*  
*la, la la la lei, walla la la la*

We. *la, la la lei, walla la la la*  
*la, la la lei, walla la la la*

F. *la, la la lei, walla la la la*  
*la, la la lei, walla la la la*

**Siegfried.**

Dans l'on - - de et sur la  
 Im Was - - ser, wie am

Deux harpes sur le théâtre.  
 2 Harfen auf dem Theater

(loin)  
 (fern)

*tr. più p. tr. p. Vlc*



W. *wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la*  
*wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la*

We. *wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la*  
*wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la*

F. *wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la*  
*wei - a la wal-la la wei - a - la la lei wal - la la la la*

S. *ter - re, fem - me est fem - me, oui tou - jours.*  
*Lan - de lern - te nun ich Wei - ber - art:*

W. *lei - a lei - a lei - a lei - a la la la la*  
*lei - a lei - a lei - a lei - a la la la la*

We. *lei - a lei - a lei - a lei - a la la la la*  
*lei - a lei - a lei - a lei - a la la la la*

F. *lei - a lei - a lei - a la la la la*  
*lei - a lei - a lei - a la la la la*

S. *qui fuit leurs pro - pos ar - ma - bles, re - cueil - le leurs me -*  
*wer nicht ih - rem Schmeicheln traut den schrek - ken sie mit*

W<sup>o</sup>  
W<sup>e</sup>  
F  
S

la la la la la  
la la la la la

na - - ces; si l'on y res - te sourd, sur -  
Dro - - hen; wer dem nun kühnlich trotzt, dem

*poco cresc.*  
*f*

( *Ici les Filles du Rhin ont complètement disparu )*  
( *Die Rheintöchter sind hier gänzlich verschwunden. )*

vien - nent, cla - meurs et cris!  
kommt dann ihr Kei - fen dran!'

*Vi u Bi*

*piu f*

*Red.* \* *Red.* \*

S

*dim.*

Pour - tant,  
Und doch, -

(Hr)

si je n'é - tais li - - é,  
 trüg' ich nicht Gut - - run' Treu'

*p* *più p*

(Les Filles du Rhin se sont plus éloignées; on les entend sans les voir.)  
 (Die Rheintöchter werden aus größerer Entfernung nur gehört.)

Woglinde.

La la!  
 La la!

Wellgunde.

La la!  
 La la!

Floßhilde.

La la!  
 La la!

j'au - - rais ai -  
 der zie - - ren

*pp* *tr*

mé que l'u - - ne d'en - tre vous  
 Frau en ei - - ne hätt' ich mir -

*poco cresc.* *tr*

(Il les suit constamment des yeux.)  
Er blickt ihnen unverwandt nach

S *füt* *à* *mor!*  
*frisch* *ge - zähmt!*

*sfz* *f* *3* *8* *immer VI u Hlzbl*

*3* *3* *3* *3*

1 2 3 4

*più f* *ff*

*dim.*

*nur VI u Bi* *tr* *tr* *tr*

*tr* *più p*

Cl Hr *pp* *più pp*  
 V1 Br *ppp* Pos

Hagen.

(Voix de Hagen, de loin  
 (Hagens Stimme, von fern)

Hoi-ho! Hoi-ho!  
 Cors (sur le théâtre, Hörner (auf dem Theater))  
 1er cor (placé au fond) 1tes (aus dem Hintergrunde)  
*pp* Pos *p*

(Siegfried tressaille, s'arrache aux pensées qui l'absorbaient et répond sur son cor aux appels.  
 (Siegfried fährt aus seiner träumerischen Entrücktheit auf und antwortet dem vernommenen Rufe auf seinem Horne.)

2 cors (de même). 2 Hörner (ebenso). *f*  
 4 cors (plus près). 4 Hörner (näher). *f*  
 Str *f*

Scène II.

Zweite Szene.

*f* toujours plus fort immer stärker *ff*

Siegfried.

(répondant).  
(antwortend).

Hoi - ho! \_\_\_\_\_ Hoi-ho! \_\_\_\_\_ hoi-he!  
Hoi - ho! \_\_\_\_\_ Hoi-ho! \_\_\_\_\_ hoi-he!

(Voix des hommes en dehors de la scène.)  
(Stimmen der Mannen außerhalb der Szene.)

(Tous)  
(Alle)

(Plusieurs)  
(Mehrere)

(D'autres)  
(Andere)

Hoi - ho? \_\_\_\_\_ Hoi - ho? \_\_\_\_\_ Hoi - ho? \_\_\_\_\_  
Hoi - ho? \_\_\_\_\_ Hoi - ho? \_\_\_\_\_ Hoi - ho? \_\_\_\_\_

Agité sans rigueur.  
Gemächlich bewegt.

S.

Hagen (paraît sur la hauteur; Gunther le suit).  
(kommt auf der Höhe hervor; Gunther folgt ihm).

(Regardant Siegfried.)  
(Siegfried erblickend.)

Ah, — l'on te trou - ve;  
Fin - den wir end - lich,

Agité sans rigueur.  
Gemächlich bewegt.

Vlc  
p

C B

H.

tu nous dé - lais - ses?  
wo - hin du flo - gest?

Str. p poco cresc.

Siegfried.

*Des - cen - drz!*  
Komm her - ab!  
*très expressif*  
sehr ausdrucksvoll

*L'air*  
Hier

*est frais i -*  
ist's frisch und

*Cl*  
*fp*  
*f*  
*p*  
*fp*  
*cresc.*  
*tr*

*Tous les hommes arrivent sur la hauteur et descendent maintenant avec Hagen et Gunther.)*  
(Die Mannen kommen alle auf der Höhe an und steigen nun mit Hagen und Gunther herab.)

*vi!*  
kühl!

*Vlc*  
*p*  
*cresc.*  
*f*  
*Hr*  
*Br*  
*u*  
*Vlc*  
*stacc.*  
*1*

*Hlzbl*  
*f stacc.*

Hagen.

*Res - tons i - ci,*  
Hier ra - sten wir

*son - geons au re -*  
und rü - sten das

*vi.*  
*f stacc.*  
*toujours stacc.*  
immer

(Le gibier de la chasse est mis en tas :  
 (Jagdbeute wird zuhauf gelegt)

H

pas!  
 Mahl!

*piu f*

Hr

*ff*

*sempre piu f*

Qw. Qw. Qw. Qw. Qw. Qw. Qw. Qw. \*

H

Lais - - sons la  
 Laßt ruh'n die

*f* Str

Qw. \*

H

chas - se, qu'on boi - - ve à la  
 Beu - te, und bie - - tet die

*f*

Qw. \* Qw. \*

Les outres et les cornes a boire sont apportees.  
 (Schlauche und Frinkhörner werden hervorgeholt.)

H

ron - de!  
 Schläu - che!

*f*

Vl

(Pos) *ff* Bl Br Vlc

Qw. \* Qw. \*



(Tous s'installent.)  
(Alles lagert sich.)

*ff* *stacc.*

*ff* *Ped.* *tr* *tr* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

*ff* *Ped.*

*En retenant un peu.*  
*Etwas nachlassend.*

Hagen.

*Un peu plus modéré.*  
*Etwas mäßiger.*

*Br Cl* *Nous fi - mes*  
*Der uns das*

*Hr. dim.* *p* *p*

*Hr*

*mai - gre chas - se,* *mais, res - te à voir les fai - ves que*  
*Wild verscheuch - te,* *nun sollt ihr Wun - der hö - ren, was*

*tr* *tr* *tr* *tr*

Siegfried (*riant*).  
(*lachend*).

H  
Sieg-fried a tu - es. Rien! Je n'ai rien trou-vé.  
Sieg-fried sich er - jagt. Schlimm - steht es um mein Mahl

*p*

Hagen.

S  
peut-ê - tre aurai - - je, grâ - ce à vous, ma part! Toi,  
von eu - rer Beu - - te bit - te ich für mich. Du

(Hlzl)

*p*

Siegfried.

H  
rien trou-vé? Gi - bier d'eau s'est mon - tré  
beu - te - los? Auf Wald - jagd zog ich aus,  
Hlzl

*mf*

*cresc.*

Str

S  
à qui cherchait fau - ves des bois: dans le  
doch Was-ser-wild zeig - te sich nur: war ich

*p*

Str

S  
 fleu - ve, j'eus pu pren - dre trois beaux oi -  
 da - zu recht be - ra - ten, drei wil - de  
 Hlzbl.

S  
 seaux sau - va - ges, qui sur les eaux na - gè - rent, chan - tant  
 Was - ser - vö - gel hätt' ich euch wohl ge - fan - gen, die dort  
 Hlzbl.  
 cresc.  
 vl.  
 Hlzbl.  
 \*  
 Ad.

S  
 que la mort de Sieg - fried est  
 auf dem Rhein mir san - gen, er -  
 f  
 p cresc.  
 Str.  
 f  
 piu cresc.  
 Ad.  
 \*

S  
 su - re pour au - jour - d'hui.  
 schla - gen würd' ich noch heut' -  
 Hagen. (Gunther a un tressaillement d'effroi et jette un regard sombre sur Hagen.)  
 Hagen. (Gunther erschrickt, und blickt düster auf Hagen.)  
 Flä - cheu - se  
 Das wä - re  
 sfz p  
 sfz p  
 sfz p  
 sfz p  
 dim. -  
 p  
 2  
 Fg Vlc  
 G B  
 24  
 E. B. 4720.

H  
*chasseur* - - - se donc; le *chasseur* n'ap-*por* - te rien, et son *gi-bier* le  
*üb* - - - le *Jagd*, wenn den *Beu-te-lo* - sen selbst ein lau-ernd *Wild'* er-  
*marc.*

*piu p* VI 3 *cresc.* - - - *sf*

*Calmé.*  
*Ruhig.* **Siegfried.**

H  
*tu* - e. A *boi* - re!  
*leg* - te. Mich *dür* - stet! *mollement et expressif*  
*weich und ausdrucksvoll*

nur Str  
*p*

**Hagen** (*fait remplir une corne à boire et la présente à Siegfried.*  
*(indem er für Siegfried ein Trinkhorn füllen läßt und es diesem dann darreicht).*)

H  
*D'aucuns pré-ten - dent, Siegfried, que toi, tu peux com-pren-dre le chant des oi - seaux:*  
*Ich hör - te sa - gen, Siegfried, der Vö - gel San - ges-spra-che ver-stün-dest du wohl:*

<sup>(25)</sup> Cl  
*pp*

**Siegfried.**

H  
*dis-nous si c'est vrai?* *Qu'en sais - je; plus je n'é-cou-te leurs*  
*so wä-re das wahr?* *Seit lan - ge acht' ich des Lal-lens nicht*

*délicat* *piu p*  
*zart*

VI 3 Hb. *piu p* *pp*

*℞.* *℞.* *℞.* \*

(Il prend la corne et se tourne vers Gunther.)  
 (Er faßt das Trinkhorn und wendet sich damit zu Gunther.)

S  
 chants.  
 mehr.

Str

8 *f*

*piu f*

Hr *f*

Red. \*

(Il boit et tend la corne à Gunther)  
 (Er trinkt und reicht das Horn Gunther hin.)

S

Bois, Gun-ther, bois: en frè-re, bois à  
 Trink' Gunther, trink': dein Bruder bringt es

ff

Str (Pos)

Hr *p*

(Hlabl) *cresc.*

Red. \*

Gunther (regarde dans la corne en frissonnant) (d'une voix sourde)  
 (gedankenvoll und schwermütig in das Horn blickend.) dumpf

S

moi!  
 dir!

Nos  
 Du

26

Hr

VI

Trp

*f*

Vlc Fg

*dim.*

CB

Red.

Gr

sangs  
 misch

se mē-lent mal:  
 test matt und bleich:

L.H.

*p*

Red. \*

(plus sourd encore,  
noch gedämpfter)

Gr.

*Du dein mien, Blut*

(2) Pos

*p*

(24)

Gr.

*je vois trop peu!  
al - lein dar - in!*

*Str cresc.*

**Siegfried** (*riant*),  
(*lachend*).

(Il verse le contenu de la corne de Gunther dans la sienne  
qui débordé.)  
(Er gießt aus Gunthers Horn in das seinige, so daß  
dieses überläuft.)

*Du tien j'a - jou-te en - co - re!  
So misch'ich's mit dem Dei - nen!*

*f* *p*

*VI Br*

*Pos Trp*

(27)

(3)

(3)

S.

*Ain - si nos sângs  
Nun floß ge - mischt*

*f*

S  
 — dé - bor - - - - dent:  
 — es ti - - - - ber:

*cresc.*

Ed. \*

S  
 la Ter - re mè - re en peut goû - ter aus -  
 der Mut - ter Er - de laß das ein Lab - sal

*très expressif*  
*sehr ausdrucksvoll*

*dim.* *p*

Cl. (27)

Ed. Ed. \*

*Plus agité.*  
*Bewegter.*

Gunther (*avec un poignant soupir.*  
 (mit einem heftigen Seufzer))

S  
 si! Son cœur est trop jo -  
 sein! Du ü - ber - fro - her

*stacc.*

Vl. (5 4 3 1) (4 3 2) (4 3 2)

Hlzb1 Hr

*piu f*

Ed. Ed. \*

*En retenant un peu.*  
 Etwas zurückhaltend.

Siegfried (*à voix basse, à Hagen.*  
 (leise zu Hagen).)

Gr  
 yeux! Par  
 Held! Ihm

*ff p* *piu p* (28)

Br (9) Vl

Ed. \*

Hagen (à voix basse, à Siegfried).  
(leise zu Siegfried).

S. *Brünnhild', il est trou-blé? Qu'ils se - chent se com -*  
*macht Brünn - hil - de Müh'? Verständ' er sie so*

Siegfried.

H. *prendre au - tant que toi, l'oi - seau! Du jour -*  
*gut, wie du der Vö - gel Sang! Seit Frau - -*  
*mollement et expressif*  
*weich und ausdrucksvoll*

S. *- - où j'ai vu la fem - me, j'ai bien ou - bli - é l'oi -*  
*- - en ich sin - - gen hör - te, ver - gaß ich der Vög - lein*

(se tournant vivement vers Gunther)  
(sich lebhaft zu Gunther wendend)

S. *seau. Hé! - Gunther, hom - me cha -*  
*ganz. Hei! - Gunther, gräm - li - cher*  
**Hagen.**

*Pourtant, tu l'as com - pris? très expressif et doux*  
*Doch einst ver - nahmst du sie? sehr ausdrucksvoll u. weich*



Modéré.  
Mäßig.

S  
*grm!*  
 Mann!  
 Veul - le é - cou - ter, je  
 Dankst - du es mir, so  
*poco rit.*

S  
 vais te con - ter des his - toi - res de jeu - nes - se. Ce - la mè  
 sing' ich dir Mä - ren aus mei - nen jun - gen Ta - - gen. Die hör' ich  
 Gunther.

Tous s'installent auprès de Siegfried, qui seul  
(Alle lagern sich nahe an Siegfried, welcher

Gr  
 plait.  
 gern.  
 (25) Hb  
 Hb  
 Cl  
 Fg  
 p  
 poco cresc.  
 s'assied le buste droit. tandis que les autres sont étendus u terre.)  
 allein aufrecht sitzt, während die andern tiefer gestreckt liegen.)

Hagen.  
 Com - men - ce donc!  
 So sin - ge, Held!  
 piu p

Un peu large.  
 Etwas breit.  
 Hr u Vl  
 Str  
 f

## Siegfried.

Mi - me, gnô - me vil et hai - neux, nou - veau - né me prit,  
Mi - me, hieß ein mür - ri - scher Zwerg; in des Nei - des Zwang

(15) vl  
p cresc.

et m'é - le - va; il eut l'es - pou que fort et vail - lant, je pour -  
zog er mich auf, daß einst das Kind, wann kuhn, es er - wuchs, ei - nen

Er Fg dazu p cresc. nur Str

(♩ = ♩)

rais, au fond des bois, tu - er Haf - ner et pren - dre l'Or.  
Wurm ihm fällt' im Wald, der faul dort hü - tet ei - nen Hort.

Bl fz p cresc. (pizz) p Vl c B stacc.

(13) Pk (15)

J'ap - pris l'art de fon - dre, de fon - dreu - ne ar - me;  
Er lehr - te mich schmie - den und Er - ze schmel - zen;

nur Str sf p (29) f p sf p sf

cresc.

S  
l'é - lè - ve, mē - me, put ré - us - sur ce que le maî - tre crut in - pos -  
doch was der Künstler sel - ber nicht konnt', des Lehrlings Mu - te muß' es ge -

Cl u Fg dazu  
*p*

S  
si - ble: fon - dre les deux tron - çons d'un glai - ve en un glai - ve nou -  
lin - gen ei - nes zer - schlag - nen Stah - les Stücke neu zu schweißen zum

*cresc.*  
*p cresc.*  
Hr  
f  
(20) Trp

S  
veau. D'un pè - re mort, l'ar - me en mor - ceaux  
Schwert. Des Va - ters Wehr fūgt' ich mir neu.

(30)  
Bl  
f tr  
Str *p*  
*cresc.*  
3  
3

S  
m'est é - chue, j'en ai fait No - tung. Mi - me trou - va  
na - gel - fest schuf ich mir No - tung. Tūch - tig zum Kampf

(34)  
Cl  
Hr  
Bl  
f tr  
Str *p*  
*sf*  
*p*  
*sf*

S  
*l'ar-me à son gré;                      vers Faf-ner il m'a                      con-duit;*  
*dunkt' er dem Zwerg;                      der führ-te mich nun                      zum Wald;*

Br *sf* *3* *Cl Fg*  
*p* *p* *Vle CB* *sf* *p* *cresc.*

(13)

*Modéré. (♩ = ♩)*  
*Mäßig.*

S  
*par                      l'ar-me. Faf-ner pé-rit.*  
*dort                      fällt' ich Fafner, den Wurm. H<sub>1</sub>zbl*

*sf* *Str sf sf* *pp (una corda)*  
*Bel* *col Ped.*

S  
*Mais plus é-tran- - - - geest ce qui*  
*Jetzt a-ber merkt wohl auf die*

*v1*

S  
*suit:*  
*Mär?:*

*toujours*  
*immer pp*

(32)

*p*

*très expressif et doux*  
*ausdrucksvoll und weich*

S  
il n'est tel - le mer - veil - le.  
Wun - - - der muß ich euch mel - den.

*piu pp*

S  
J'eus les doigts brû - lés du  
Von des Wur - - - mes Blut mir

Br  
*pp*

Bel

S  
sang de ce mons - tre; aux  
brann - ten die Fin - ger; sie

v1  
*piu p*

S  
lè - vres je les por - tai:  
führt' ich küh - lend zum Mund: -

*pp*

Cl  
32 *très expressif*  
ausdrucksvoll

S. *et, quand ma lan - gue à ce sang eut tou -*  
*kaum netzt' ein we - nig die Zun - ge das*

*pp*  
*p*  
 Hb E H

S. *ché, ce que l'oi - seau nous*  
*Naß, was da die Vög - - - lein*

*pp*  
*p*

S. *chan - te, j'en ai com - pris le*  
*sau - gen, das konnt' ich flugs ver -*

*toujours pp*  
*immer*  
*poco sf*  
 Hb Cl

S. *sens. stehn.*

*dim.*  
 3  
 Cl allein

*sempre col Ped.*

3

S

Un oi - seau, dans  
Auf den Ä - - - sten

(33) *stacc.*  
*p* nur Str (ohne CB)

S

l'ar - bre, chan - tait: „Hei! —  
saß es und sang: „Hei! —

*più p* *ppp*

Hr.  
Ed.

S

Sieg - fried est maî - tre à pré - sent du tré - sor! Oh! —  
Sieg - fried ge - hört nun der Nib - lun - gen Hort! O! —

9=6

Ed.

S

Dans la ca - ver - ne, qu'il cher - che l'Or!  
fänd' in der Höh - le den Hort er jetzt!

Et, que du heau - me ma -  
Wollt' er den Tarnhelm ge -

*toujours pp*  
*immer*

Ed.





S  
 mon chan-tre ar-lé, mon oi - seau de dé-  
 da lauscht' ich wie - der dem won - - - ni-gen

*stacc.*

*p* Str. allein

33

Ed.

S  
 li - ces, en haut de l'ar-bre chan - ta:  
 Lal-ler; der saß im Wip-fel und sang:—

4  
2  
5  
1

S  
 «Hei! Siegfried pos-sè - de le heaume et l'Anneau Oh, qu'il craigne  
 „Hei! Siegfried ge-hört nun der Helm und der Ring. O, trau-te er

*pp*

Hr

Ed. \* Ed.

S  
 Mi-me, le gnô - me sans foi! Si non le tre - sor est au  
 Mi-me, dem Treu - lo-sen, nicht! Ihm sollt' er den Hort nur er-

12  
8

12  
8

\* Ed.

S  
 gnô-me qui rô-de en-vi-eux aux a-guets: car le gnô-me veut tu-er  
 he-ben; jetzt lau-ert er li-stig am Weg: nach dem Le-ben trach-tet ei

S  
 Siegfried: Oh, Siegfried doit crain-dre Mi-me!  
 Siegfried: O, trau-te Sieg-fried nicht Mi-me!

Hagen.  
 A-vis op-por-tun!  
 Es mahn-te dich gut?

Quatre Hommes. Vier Mannen.

Tu sus pa-yer Mi-me?  
 Ver-gal - test du Mi-me?

Siegfried.  
 Il vint et m'of-frit un phil-tre mor-t  
 Mit töd - - li-chem Tran - ke trat er zu

S  
tel; mais, sa crain-te tra-hit l'in-fâ - mi - e:  
mir; bang und stotternd ge-stand er mir Bö - ses:

*cresc.*

(C B)

S  
No - tung l'a lais - sé mort!  
No - tung streck - te den Strohch!  
Hagen (*riant d'un rire sarcastique*).  
(*groll lachend*)

*sf* *sf*

(15)

*Et Mi - me goû - ta du fer de sa*  
*Was nicht er ge - schmie - det, schmeck - te doch*

(♩ = ♩.) (*Il fait de nouveau remplir une corne a boire et y exprime le suc d'une plante.*)  
(*Er läßt ein Trinkhorn neu füllen und träufelt den Saft eines Krautes hinein.*)

H  
for-gé!  
Mi-me!

*f* *Hr* *sf*

Un autre homme.

Ein anderer Manne.

Un homme. *L'oi-seau dit - il au - tre cho - se?*  
Ein Manne. *Was wies das Vög - lein dich wie - der?*

*L'oiseau dit - il au - tre cho - se?*  
*Was wies das Vög - lein dich wie - der?*

*délicat, zart Hr* *dolce*

*VI* *VIc*

(34)

*3*

*3*



S  
*seau; — a - lors l'oi-seau chan-*  
*auf; — da saß es noch und*

(1) *stacc.*

*p* Vl u Br

H.

S  
*ta: —*  
*sang: —*

*piu p*

S  
*« Hei! Siegfried frap - pa de son glai - ve un nain! Ah, bel - le et di-*  
*„Hei! Siegfried er - schlug nun den schlimmen Zwerg! Jetzt wüßt' ich ihm*

*pp* *sf* *p*

*Ad.* \* *Ad.*

S  
*vi - ne fem - me l'at - tend: sur le haut roe, — el - le dort,*  
*noch das herr - lich - ste Weib; auf ho - hem Fel - - sen sie schläft,*

*piu p* *pp*

*Ad.*

S. *25*  
 seu - le en un cer - cle de feu: s'il bra - ve le feu,  
 Feu - er um-brennt ih - ren Saal: durchschritt' er die Brunst,

s'il l'é - veil - lait, — Brinn - hild' se-  
 weckt' er die Braut, — Brinn - hil - de

Hagen.  
 - rait tou-te à lui! E - veil - - las - tu la  
 wä - re dann sein! Und folg - - test du des

Siegfried.  
 bel - - le fem - me? Oui, sans re-tard j'al - lai vers le  
 Vög - - leins Ra - te? Rasch oh - ne Zö - gern zog ich nun

Musical score for Wagner's *Die Walküre*, Act 1, Scene 1. The score includes vocal lines for Siegmund (S.), Hagen, and Siegfried, and piano accompaniment. The lyrics are in both French and German. The piano part features complex textures with triplets and sixteenth-note patterns. Dynamics include *poco f*, *p*, *marc.*, *cresc.*, and *fp*. Performance markings include *Ad.*, *marc.*, and *Hr*.

(Gunther écoute avec une stupeur toujours plus grande)  
(Gunther hört mit wachsendem Erstaunen zu.)

S

roc:  
aus: v1

Hlabl u V1

37

*f*

col Ped.

S

*f* a - bor - - dai - - le - - rem -  
bis den feu - - ri - - gen

*p*

En accélérant un peu.  
Etwas beschleunigend.

S

part de feu: je  
Fels ich traf: die

*cresc.*

*f*

*p*

*cresc.*

S

bra - - ve les flam - - mes,  
Lo - - he durch - - schritt ich

*p*

*cresc.*

S. je vois, dor - mant,  
und fand zum Lohn

*Ad.*  
(s'exaltant dans un ravissement toujours plus grand)  
(in immer größere Verzückung geratend)

S. *En retenant toujours un peu plus.* fem  
Immer etwas mehr zurückhaltend. schla - - - - -

B1. *dim.* *p*

Hrf. VI. 3 2 5 3

S. - - - me, dé - li - ces d'a-  
fend ein won - ni-ges

*piu p*

*En mesure, sans rigueur.* Gemächlich im Zeitmaß.

S. mour,  
Weib

B1. *doux et expressif*  
*pp* weich und ausdrucksvoll

Hrf. VI. Cl.







(Siegfried élève avec ses deux mains son bouclier pour le jeter sur Hagen; la force lui manque, le bouclier tombe comme à la renverse; Siegfried s'abat lui-même sur le bouclier)  
 (Siegfried schwingt mit beiden Händen seinen Schild hoch empor, um Hagen damit zu zerschmettern. Die Kraft verläßt ihn; der Schild entsinkt ihm rückwärts; er selbst stürzt krachend über dem Schilde zusammen.)

Trp H1/b1

ff g Oich Str

Qw. V \* Qw. V \* Qw.

Quatre hommes (qui ont cherché vainement à retenir Hagen).  
 4 Mannen (welche vergebens Hagen zurückzuhalten versucht).

Modérément lent.  
 Mäßig langsam.

Ha-gen, un meur-tre!  
 Hagen, was tust du?

En retenant un peu.  
 Etwas nachlassend.

ff Pos u Str f dim.

Deux autres hommes.  
 2 andere Mannen.

Gunther.

Qu'as-tu donc fait?  
 Was ta-test du?

Ha-gen qu'as-tu donc fait?  
 Hagen, was ta-test du?

Pos p p fp cresc.

Hagen (montrant Siegfried étendu à terre).  
 auf den zu Boden Gestreckten deutend).

Mort, le traî-tre!  
 Mein-eid rächt' ich!

Hr. sf ff

(Hagen se retire avec calme et se dirige solitairement vers la hauteur; longtemps on le voit s'éloigner lentement à travers l'obscurité crépusculaire qui a déjà commencé avec l'apparition des corbeaux,  
 (Hagen wendet sich ruhig zur Seite ab und verliert sich dann einsam über die Höhe, wo man ihn langsam durch die bereits mit der Erscheinung der Raben eingebrochene Dämmerung von dannen schreiten sieht.)

dim. p Pos Pk

(Gunther, saisi de douleur se penche vers Siegfried. — Les hommes, profondément émus, entourent le mourant.)  
(Gunther beugt sich schmerzgeriffen zu Siegfrieds Seite nieder. — Die Mannen umstehen teilnahmvoll den Sterbenden.)

(17) Hr.

*più p*

*più p*

Très lent et solennel. Sehr langsam und feierlich.

Siegfried, tenu sur son séant par deux hommes, ouvre ses yeux qui étincellent.  
(von zwei Mannen sitzend erhalten, schlägt die Augen glanzvoll auf).

Brünn-hil - - - de!  
Brünnhil - - - de!

(42)

*f* *pp* *poco f*

B1 Hr

*p* (Hrf) *più p* *pp* *tr* *Hrf* *VI* *Hrf*

Siegfried.

Sain - te d'a - mour!  
Hei - li - ge Braut!

*f* *pp* *mf*

Vis, Wach'

(42)

*p* *più p* *pp* *VI* *B1* *p*

S  
 vois! — C'est la lu - miè - re!  
 auf! — Öff - ne dein Au - ge!

volles Orch  
*cresc.*

*f* *dim.* — nur Str (ohne (B))  
*p*

Siegfried.

Qui, fer-mant les yeux de nou-veau, l'in - sti - ge un si tris - te som -  
 Wer ver-schloß dich wie - der in Schlaf? Wer band dich in Schlummer so

*più p* *pp*

S  
 meil? Voi - ci l'é-veil,  
 bang? Der Wek - ker kam,

*più pp* Hrf *pp*

*pp*

40

Hr

Siegfried.

*voici l'a-mour,*  
 er küßt dich wach,  
*j'em-bras - se*  
 und a - ber -

*pp*  
*mf*  
*pp*

*ton front, ô fi-an - cé - e:*  
 der Braut bricht er die Ban - de: -

*mf*  
*pp*

10  
 immer Hr

*tes yeux, ô Brünn - hild', sou -*  
 da lacht ihm Brünn - hil - des

*cresc.*  
*tr.*

Vlc CB  
 Fg dazu

*rient.*  
 Lust: -

*più f*

S. *Ah, Ach!* *ils ré- Dieses*

VI u Hrf

Hr Br Vlc Vl *ff*

*p*

Red. \*

S. *pan - dent vie et lu -*  
*Au - ge, - e - wig nun*

Hb Fl

*très expressif ausdrucksvoll*  
*piu p 6-*

Red. \*

S. *miè - re! Ah, sur ta bou - che, quel - les dé -*  
*of - fen! Ach, die-ses A - tems won - ni - ges*

Vlc

*pp*

Red. \*

*En retenant toujours un peu le mouvement.*  
*Das Zeitmaß immer etwas zurückhaltend.*

S. *li - ces! Af - fres heu-reu - ses, mort - tou-te en*  
*We - hen! Sü - bes Ver-ge - hen - se - li - ges*

VI Cl

*pp* *pp dolce* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

*sempre dim.*

Red. \*

S  
 joi - e!  
 Grauen:  
 Brünnhild',  
 Brünnhild'  
 l'É - veil - leur  
 bie - tet mir  
 vient!  
 Gruß!

Pos *pp*

(Il retombe et meurt. — Les assistants restent immobiles dans la stupeur.)  
 (Er sinkt zurück und stirbt — Regungslose Trauer der Umstehenden.)

*pp*  
 Pk  
 Br  
 Vlc

(La nuit est tombée. — Sur un signe de Gunther, les hommes élèvent le  
 (Die Nacht ist hereingebrochen. — Auf die stumme Ermahnung Gun-

(32)  
 Tb u Hr *p* très expressif expressiv  
 Pk *pp*  
 Cl u Fg *pp* très expressif expressiv

cadavre de Siegfried sur un bouclier et l'accompagnent en un cortège qui gravit lentement la hauteur rocheuse  
 thers erheben die Mannen Siegfrieds Leiche und geleiten sie mit dem Folgenden in feierlichem Zuge über  
 en retenant zurückhaltend

*più p*  
 Str *cresc.*

et s'éloigne. Gunther suit le corps de tout près.)  
 die Felsenhöhe langsam von dannen. Gunther folgt der Leiche zunächst.)

(43)  
 Solennel. Feierlich.  
 Pos Btrp *ff*  
 Str *dim.*  
 Red. \* Lew. \*



41  
Tb  
p  
cresc.

42  
Hr dazu  
molto cresc.  
Str  
3 2 1 4  
4  
3 2 1

43  
dim.

44  
3 2 1

45  
3 2 1

46  
3 2 1

(La clarté de la lune perce à travers les nuages, et tombe, toujours plus vivement, sur le cortège funèbre qui atteint la hauteur.  
(Der Mond bricht durch die Wolken hervor und beleuchtet immer heller den die Berghöhe erreichenden Trauerzug.)

47  
Trp  
Bl  
pp  
Str  
Pk  
p  
più p  
3

48  
RH  
Cl  
Hb  
Fl  
Hf  
pp  
très expressif  
sehr ausdrucksvoll  
très lié  
sehr gebunden  
poco f

(Des nuages se sont élevés au-dessus du Rhin; ils  
(Aus dem Rheine sind Nebel aufgestiegen und er-

49  
Fl  
p  
più p

50  
Vl  
pp  
Hr u Str

374 *couvrent peu à peu la scène entière, sur laquelle le cortège funèbre est devenu invisible. Ainsi, pendant cet épisode, füllen allmählich die ganze Bühne, auf welcher der Trauerzug bereits unsichtbar geworden ist, bis nach vorne,*

très expressif  
ausdrucksvoll

poco cresc.

CB  
u Bl

*la scène demeure entièrement voilée.)*  
so daß diese während des Zwischenspieles gänzlich verhüllt bleibt.)

più cresc.

sempre più f

più cresc.

sempre più f

molto cresc.

Trp

fff volles Orch

Btrp u Hr  
marcato

dim.

p

cresc.

Vlc CB.

cresc.

ff volles Orch (43)

Trp marcato (10)

dim.

p

Vic Vi

f

cresc.

B1 (49)

ff

VI. Hef

ff

volles Orch (43)

fff

Musical score for strings and woodwinds, measures 49-53. The score is in two systems. The first system includes parts for B1 (Bassoon I), Str (Strings), Hrf (Horn), Cl (Clarinet), and Fl (Flute). The second system includes Cl. EH (Clarinet in E-flat). Dynamics include *ff* and *dim.*. There are also markings for *Qw.* and asterisks.

(A partir d'ici, les nuages se séparent jusqu'à ce que la salle du Burg des Gibichungen, comme elle était au Von hier an verteilen die Nebel sich wieder, bis endlich die Halle der Gibichungen, wie im ersten Aufzuge,

Musical score for strings and woodwinds, measures 23-43. The score is in two systems. The first system includes parts for Pos (Poson), Hrf (Horn), and Str (Strings). The second system includes Str (Strings). Dynamics include *p* and *p*. There are also markings for *Qw.* and asterisks.

premier acte, se dégageant peu à peu, devienne de plus en plus reconnaissable.)  
immer erkennbarer hervortritt.)

Musical score for strings and woodwinds, measures 23-43. The score is in two systems. The first system includes parts for Cl. EH (Clarinet in E-flat). The second system includes Cl. EH (Clarinet in E-flat). Dynamics include *cresc.* and *dim.*. There are also markings for *più p*, *Qw.*, and asterisks.

Scène III.

Dritte Szene.

(Il est nuit. Le clair de lune est réfléchi comme dans un miroir sur les eaux mobiles du Rhin.)  
(Es ist Nacht. Der Mondschein spiegelt sich auf dem Rheine.)

Musical score for strings and woodwinds, measures 2-3. The score is in two systems. The first system includes parts for Vl. Pk (Violin and Viola), B1 (Bassoon I), and Br (Bassoon II). The second system includes Vl. Pk (Violin and Viola), B1 (Bassoon I), and Br (Bassoon II). Dynamics include *p* and *p*. There are also markings for *Qw.* and asterisks.

En retenant encore un peu.  
Noch etwas zurückhaltend.

EH CI

50

49

Hr

*p*

14 Btrp *accentué* *markiert*

Progressivement un peu plus agité. Allmählich etwas bewegter.  
(Gutrune sort de son logis pour venir dans la salle.)  
(Gutrune tritt aus ihrem Gemache in die Halle hinaus.)

3

5 4 3

2 1

3

3

*dim.*

*pp*

Cl

VI

*poco cresc.*

Gutrune.

(Elle écoute.)  
(Sie lauscht.)

2

N'est-ce pas lui?  
War das sein Horn?

51

Cl

*poco*

Hr

*sf*

*dim.*

*ppp*

Modéré. Mäßig.

Ge

Non!  
Nein!

En vain je l'at-tends.  
Noch kehrt er nicht heim.

Ah, quels  
Schlimme

VI

*pp*

*pp*

En accélérant un peu.  
Etwas beschleunigend.

Ge

rê-ves!  
Träu-me

J'ai le cœur trou-ble!  
stör-ten mir den Schlaf.

*accentué* *markiert*

1

Hr

*sf*

*p*

Cl

VIc Fg

Ge. *Son noir che-val hen- sein*  
*VI Br Wild wie - her - te sein*  
*stacc. 6 6 6 6*

Ge. *nit; j'en-ten - - dais Brünnhild' ri-re a-vec bruit.*  
*Roß; La-chen Brünn-hil - des weck-te mich auf.*  
*En retenant. Très soutenu.*  
*Zurückhaltend. Sehr gedehnt.*

*Modéré, comme précédemment. Mäßig, wie zuvor.*

Ge. *Qui donc é - tait la fem-me qui sui - vait le Rhin? -*  
*Wer war das Weib, das ich zum U - fer schrei-ten sah? -*

*très expressif*  
*ausdrucksvoll*

**Gutrune.** *(Elle écoute à la porte du côté droit, et appelle:)*  
*Sie lauscht an der Türe rechts und ruft leise:)*

*J'ai peur de Brünnhild'. Est-el-le i-ci? Brünnhild'! Brünnhild'! Es - tu là?*  
*Ich fürch-te Brünnhild' Ist sie daheim? Brünnhild'! Brünnhild'! Bist du wach!*

(Elle ouvre craintivement la porte et regarde a l'intérieur.)  
 (Sie öffnet schüchtern und blickt in das innere Gemach.)

Ge. *Non, el-le est loin.*  
*Leer das Ge-mach.*

Bel *pp*

Ge. *C'est el - le a - lors que j'ai pu voir au bord du Rhin?*  
*So war es sie, die ich zum Rhei - ne schrei - ten sah?*

*pp*

Ge. *Se-rait - ce lui? Non! Bruits va-gues!*  
*War das sein Horn? Nein! Öd' al-les!*

*Cors (sur le théâtre, au loin).*  
*Horn (auf dem Theater fern).*

*pp* *B1* *ppp*

*Agité, et toujours davantage.*  
*Bewegt und immer bewegter.*  
 (Elle s'effraie et écoute anxieusement au dehors.)  
 (Sie erschrickt und lauscht nach der Ferne.)

Ge. *Vien - ne Sieg - fried vers*  
*Säh' ich Sieg - fried nur*

*délicat*  
 61 *zart*  
*B1*

*p* *cresc.* *p*

*Vle CB* *Ed.* *Ed.*

(Gutrune veut rentrer dans ses appartements; en entendant la voix de Hagen, elle s'arrête et demeure un instant immobile, enchaînée par l'effroi.)

(Sie will sich wieder ihrem Gemache zuwenden; als sie jedoch Hagens Stimme vernimmt, hält sie an und bleibt, von Furcht gefesselt, eine Zeitlang unbeweglich stehen.)

G.

moi!  
bald!  
Hagen.

(Voix de Hagen du dehors, se rapprochant.)  
(Hagens Stimme von außen sich nähernd.)

Hoi-ho!  
Hoi-ho!

Hoi-ho!  
Hoi-ho!

De - bout!  
Wacht auf!

*toujours p*  
*immer*

*cresc.*

VI Br  
*fp*

Fg dazu

*fp*

*fp*

H.

De - bout!  
Wacht auf!

Tor - ches,  
Lich - te,

vi - te,  
Lich - te,

tor-ches clai-res!  
hel-le Brände!

*fp*

*cresc.*

H.

Vi - te, voi - ci le gi - bier.  
Jagd - beu - te brin - gen wir heim.

Hoi - ho!  
Hoi - ho!

*2 sf* Pos

(Au dehors, lucurs dont le nombre s'accroît. Hagen entre dans la salle.)  
(Licht und wachsender Feuerschein von außen. Hagen tritt in die Halle.)

H.

Hoi - ho!  
Hoi - ho!

Viens, - Gu - trun'  
Auf, - Gut - run'!

*3* H<sub>1</sub>

*f*

*sf*



H

Re - vois ton Sieg - fried! Le vrai hé - ros, — il est i -  
 Be - grü - ße Sieg - fried! Der star - ke Held, — er keh - ret

49 Hr

*p* *cresc.* *f* *p*

Gutrune (*dans une grande angoisse.*  
*in großer Angst.*)

ci. Qu'est-ce donc, — Ha - gen! De lui, pas d'ap -  
 heim! Was ge - schah? *f* Ha - gen! ① Nicht hört' ich sein

24 *cresc.* *sf* *p* *cresc.* VI Vlc

(Des hommes et des femmes, portant des torches et des brandons enflammés, entrent en accompagnant dans une grande confusion le cortège qui suit les porteurs du cadavre de Siegfried; parmi eux se trouve Gunther).  
 (Männer und Frauen, mit Lichtern und Feuerbränden, geleiten in großer Verwirrung den Zug der mit Siegfrieds Leiche Heimkehrenden, unter denen Gunther.)

Hagen.

pel! Fi - ni, l'ap - pel du blê - me hé - ros, et chas - seet com -  
 Horn! Der blei - che Held, nicht bläst er es mehr; nicht sttrmt er zur

26 *f* *fp* *cresc.* *fp*

H

bats, pour lui, ont pris fin; son cœur — ne bat plus pour les  
 Jagd, zum Strei - te nicht mehr, noch wirbt er um won - ni - ge

Cl Hr *cresc.* *f* *sf* *dim.* *p*

Gutrune (*de plus en plus épouvantée.*  
(mit wachsendem Entsetzen).

H  
fem - mes. Qu'ap - por - tent - ils?  
Frau - en. Was brin - gen die?

*sfz* *sfz*  
*p* *sfz cresc.* *sf*

Hr. Vlc.

(Le cortège arrive au milieu de la salle, là, les hommes déposent le cadavre sur une estrade improvisée)  
(Der Zug gelangt in die Mitte der Halle, und die Mannen setzen dort die Leiche auf einer schnell errichteten Erhöhung nieder.)

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz*  
*p* *sfz cresc.* *sf*

Hagen.

Par un feu-ve, at  
Ei-nes wil-den

*f* *fp*  
*f* *fp*

H  
teint en chas - se: Sieg - - fried, ton é - poux, est  
E bers Beu - te: Sieg - - fried dei-nen to - ten

*f* *fp* *ff* *ff*  
*f* *fp* *ff* *ff*

*Tr p* *Poz*

(Gutrune pousse un cri et tombe sur le cadavre. Saisissement général et marques d'affliction.)  
(Gutrune schreit auf und stürzt über die Leiche hin. Allgemeine Erschütterung und Trauer.)

H  
mort.  
Mann.

*ff* *ff* *dim.*  
*ff* *ff* *dim.*

*Vl* *Br u Vlc*

(Gunther s'empresse auprès de Gutrune évanouie.) 383  
 (Gunther bemüht sich um die Ohnmächtige.)  
*espress.*

Gunther.

Gu - trun', sœur ai - mé - e,  
 Gu - trun', hol - de Schwe - ster,

immer Br u Vlc

*En retenant un peu. Etwas zurückhaltend.*

Gr Gu - tru - ne, par - le, ou vre les yeux!  
 he - be dein Au - ge, schwei - ge mir nicht!

*En mesure, modéré.*  
 Im Zeitmaß, mäßig.

Gutrune *(revenant à elle.)*  
 (wieder zu sich kommend)

*En accélérant.*  
 Beschleunigend.

Siegfried - Siegfried, i - ner - te!  
 Siegfried - Siegfried er - schlagen!

Hlabl

*Animé. Lebhaft.*  
 (Gutrune repousse violemment Gunther)  
 (Sie stößt Gunther heftig zurück.)

frè - re sans â - me,  
 treu - lo - ser Bru - der,

Va. Fort.

Ge. *tu l'as — tu — é, cet hom — me!*  
*du Mör — der mei — nes Man — nes! —*  
*stacc.*

*fp* *più cresc.*

Ge. *A l'ai — de! Meur — tre! Meur — tre!*  
*O Hil — fe! Hil — fe! We — he!*

*Cl Hb dazu*

*f* *tr.* \*

Ge. *Meur — tre! La mort de Sieg — fried, un*  
*We — he! Sie ha — ben Sieg — fried er —*

*toujours immer f* *più f*

Ge. **Gunther.** *meur — tre! Ne m'en ac — cu — se pas; le vrai cou — pa — ble est*  
*schla — gen! Nicht kla — ge wi — der mich, dort kla — ge wi — der*

*ff* *Hb. Vl.* *sf* *sf*

*3* *4* *4* *53*

*tr.* \*

Gr  
 Hagen. *Lui, c'est le per-fi-de sau-ve par qui est*  
 Hagen. *Er-ist der verfluch-te E-ber, der die-sen*

*cresc.*  
*p marc. 3*  
*sf*  
 Hr Cl  
*sf*

Gr  
 mort le he-ros *Hagen.*  
 Ed-len zer-fleischt *En es-tu*  
*Bist du mir*

*sf*  
 Vl  
 Vl c B1  
*dim.*

H  
 tant fâ-che? *Gunther.*  
 gram darum? *Hon-te, an-gois-ses,*  
*Angst- und Un-heil*

*p cresc.*  
 53  
 54  
 H1zbl Vl  
*f*  
*tr*

Gr  
 har-nes te ron-geut!  
 grei-fe dich im-me! *Hagen (s'avançant avec une insolence sans bornes)*  
*(mit furchtbarem Trotze herantretend)*

*f*  
*più f*  
 30  
 Vl  
*ff*  
 Vl c Br Hr

H  
 Donc, oui! C'est moi qui fis l'ac-te. Moi, Ha-gen, je l'ai tu-  
 Ja denn! Ich hab' ihn er-schlagen. (53) Ich Ha-gen schlug ihn zu

H  
 Tod. — A ma lan - ce le vou - ait - son ser-  
 Meinem Speer — war er ge - spart, bei dem er

(26) Hr Fg Cl VIc.

H  
 ment tra - hi.  
 Mein - eid sprach.

VI

H  
 Seul, pos-sé - dant le droit qu'à tout vainqueur on don-ne, je  
 Hei - li-ges Beau-te-recht hab' ich mir nun er-run-gen — drum

H  
 prends i-ci, moi, l'an - neu. Jamais! Il  
 fordr' ich hier die - sen Ring. Zurück! Was

(41) VI u. Holzbl.

Gunther.

Gr  
*m'est é-chu, il m'ap-par-tient à moi! Vous, hommes, fai-tes-moi*  
*mir ver-fiel, sollst nim-mer du em - pfah'n! Ihr Mannen, richtet mein*

H  
 Gunther.  
*droit! Pren-dre à ma sœur son dou-ai-re,*  
*Recht! Rührst du an Gut - ru - nes Er - be*

Gr  
 Hagen (*tire son glaive.* / *zieht sein Schwert.*)  
*filz im-pu-dent de nain! A l'Or du Nib-lung,*  
*scham-lo-ser Al-bensohn! Des Al-ben Er-be,*

H  
*moi, son filz, j'ai droit.*  
*for-dert so sein Sohn.*

(*Les hommes se jettent entre eux. Gunther tombe, frappé à mort par Hagen.*)  
 (*Die Mannen werfen sich dazwischen. Gunther fällt von einem Streiche Hagens tot darnieder.*)

(Il veut saisir la main de Siegfried, cette main se dresse menaçante. — Gutrune voyant tomber Gunther a poussé des cris d'effroi. Tous demeurent immobiles, glacés d'horreur.)

(Er greift nach Siegfrieds Hand, diese hebt sich drohend empor. — Gutrune und die Frauen schreien entsetzt laut auf. Alles bleibt in Schauer regungslos gefesselt.)

H

*J'ai l'An - neau!*  
*Her den Ring!*

*Sensiblement plus lent.*  
*Bedeutend langsamer.*

*più f* *fff* *dim.* *Trp* *marc.* *p* *f*

(Venant par le fond de la scène, Brünnhilde s'avance au premier plan, d'un pas ferme et solennel)  
(Vom Hintergrunde her schreitet Brünnhilde fest und feierlich dem Vordergrunde zu.)

*pp una corda*

*Fl u Bl. zus*

**Brünnhilde** (encore au fond de la scène).  
(noch im Hintergrunde).

*Fai - - tes si - len - ce, c'est trop gé - mir!*  
*Schweigt eu - res Jam - mers jauch - zen - den Schwall!*

*toujours pp*  
*immer*

B

*U - ne fem - metra - hi - - e, sa fem - - -*  
*Das ihr al - le ver - rie - - tet, zur Ra - - -*

*poco cresc.* *poco f*



(en s'avançant avec calme)  
(während sie ruhig weiter vorschreitet)

B

me, vient se ven - ger. Ce sont là des cris d'en-fants qu'on  
che, schrei - tet sein Weib. Kin - der hört' ich grei - nen nach der

dim. Tuben pp

B

sè - vre du lait si doux de leur mè - re: nul n'a cri - é de plainte qui soit  
Mut - ter, da sü - ße Milch sie ver - schüt - tet: doch nicht er - klang mir wü - r - di - ge

Str pp (senza Ped.) Pk

De nouveau vite.  
Wieder schnell.

(se dressant avec violence).  
(vom Boden heftig sich aufrichtend).

Gutrune.

B

di - gne d'un fier, d'un grand hé - ros. Briinn - hil - - del  
Kla - ge, des hehr - sten Hel - den wert. Brünn - hil - - del!

Trp Pos pp Hr Hrzb1 cresc. sf Vl.

De nouveau vite. Wieder schnell.

Ge

Fem - me a - tro - - ce! Nous te de - vons ces dou -  
Neid - - er - bo - - ste! Du brach - test uns die - se

fp Str allein stacc.

Gc

leurs: que soient man-dits le jour et l'heu-re où  
 Not: die du die Män-ner ihm ver-hetz-test, weh,

*fp sf fp sf cresc.*

Gc

tu pé-né-tras i-ci!  
 daß du dem Hans ge-naht!

*f sf sf*

Plus modéré, et en retenant un peu le mouvement.  
 Mäßiger und im Zeitmaß etwas zurückhaltend.

Brünnhilde.

Pau-vre âme, non! Il fut de moi seu-le é-poué; toi  
 Arm-sel'ge, schweig! Sein E-heweib warst du nie, als

*dim. p sf dim. p*

poco rall.

Tempo

B

tu nel'eus que comme a-mant. De Sieg-fried, j'avais l'ar-  
 Buh-ler-in bandest du ihn. Sein Man-nes-gemahl bin

*fp cresc. f p cresc.*

*ad. (soutenu) (gedehnt)*

B

dent bai-ser d'é-ter-nel - - les a-mours, a-vant qu'il ne l'eût par-  
 ich, der e - - wi-ge Ei - - de er schwur, eh' Sieg-fried je dich er-

*dim. p*

**Gutrune** *(se livrant au plus violent désespoir, in jähre Verzweiflung ausbrechend).*

In - fä - me Ha - - gen, tu nous don -  
 Ver - fluch - ter Ha - - gen! Daß du das

lé!  
 sah!

*Bl ff* *sf* *f* *sf*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

nas ce phyl - tre, et par là lui pris son é - poux! Ah, lâ - ché, je  
 Gift mir rie - test, das ihr den Gat - ten ent - rückt! Ach, Jammer! Wie

*p nur Str* *cresc.*

*\**

*(Elle se détourne du cadavre de Siegfried avec un sentiment de pudeur, et (Sie wendet sich voll Scheu von Siegfried ab und beugt sich, in Schmerz*

vois ton cri - me. Brünn - hild' fut l'ai - mé - e, que, grâ - cé au  
 jäh nun weiß ich's, 54 Brünnhild' war die Traute, die durch den

*Bl dazu* *f* *ff* *f* *dim.*

*nur Hlzbl.*

*En ralentissant toujours le mouvement.*

*Immer nachlassend im Zeitmaß.*

*se jette, épuisée d'émotion, sur le corps de Gunther. Elle y demeure, sans mouvement jusqu'à la fin; aufgelöst, über Gunthers Leiche; so verbleibt sie regungslos bis an das Ende.*

philtre, il tra - hit!  
 Trank er ver - gaß! —

*poco sf dim.* *- p rallent.* *p* *più p*

*VI.* *Vlc.*

392 (Hagen se tient du côté opposé de la scène dans une attitude insolente, appuyé sur sa lance et sur son boucher. (Hagen steht, trotzig auf Speer und Schild gelehnt, in finsternen Sinnen versunken, auf der entgegengesetzten

en retenant beaucoup. Très large et plus lent que précédemment.  
sehr zurückhaltend. Sehr breit und langsamer als zuvor.

il se laisse aller à ses sombres pensées — Seule au milieu de la scène, Brünnhilde contemple longuement le visage Seite — Brünnhilde allein in der Mitte, nachdem sie lange, zuerst mit tiefer Erschütterung, dann mit fast

de Siegfried, ensuite elle se tourne vers les hommes et vers les femmes avec une majesté souveraine.)  
überwältigender Wehmut das Angesicht Siegfrieds betrachtet, wendet sie sich mit feierlicher Erhebung an (s'adressant aux hommes) zu den Mannen)

Brünnhilde.

die Männer und Frauen)

B  
 boie, à - pre, le feu  
 hell lod - re die Glut,  
 (87)

VI Hlzl u Hr

B  
 qui con - su - - - - - me -  
 die den ed - - - - - len

*fp* *cresc.* *marc.*  
 Trp (10)

B  
 ra le corps du plus  
 Leib des heh - - - re - sten

*p* *cresc.* *dim.*  
 (16)

B  
 no - - - ble hé - ros.  
 Hel - - - den ver - zehrt.

Hlzl Hr

B

Me - nez là son che -  
Sein Roß fith - - - ret da -

*Ad. Fg Vlc 3*

*marc.*

B

val; près de moi, qu'il sui - - ve son  
her, daß mit mir dem Rek - - ken es

*Ad.*

*Ad.*

*Ad.*

*p*

*cresc.*

B

maî - tre: aux hon-neurs que  
fol - - ge: denn des Hel - - - den

*Ad.*

*tr*

*dim.*

*p*

*Trp > u Btrp*

*10*

*Fos*

B

tous vont te ren - - dre, ô Sieg - - fried, je  
hei - - lig - - ste Eh - - re zu tei - - len ver -

*Ad.*

*1 cresc.*

*poco f*

*p*

*Hr dazu*

B

dois de corps prendre part.  
langt mein ei - - - ge-ner Leib.

*cresc.*

52

Hr. Holzbl.  
Trp.

Tb.  
Vlc.  
Fg.CB.

Pos.

56

**Brünnhilde.**

Al - lex,  
Voll - bringt

immer Vl. u. Br.

*f*

*p*

3 \* *Ad.*

B

Brünn - - - - - hild' le  
Brünn - - - - - hil - - - des

*cresc.*

3 \* *Ad.*

*Les hommes les plus jeunes dressent devant la salle un grand bûcher sur le bord*  
 (Die jüngeren Männer errichten während des Folgenden vor der Halle nahe

B

*veut!*  
 Wort!

56

Fl. Pos Tb

*du Rhin: des femmes ornent ce bûcher avec des nattes sur lesquelles sont jetées des plantes vertes et des fleurs*  
 am Rheinufer einen mächtigen Scheiterhaufen Frauen schmücken ihn mit Decken, auf die sie Kräuter und

Fl.

*Brünnhilde s'absorbe dans la contemplation du corps inanimé de Siegfried)*  
 Blumen streuen. — Brünnhilde versinkt von neuem in die Betrachtung des Antlitzes der Leiche Siegfrieds.)

Fl. VI Br (Tup)

Fl. VI C B

Fl. VI

**Brünnhilde.**

*(L'expression de son visage se transfigure comme sous l'empire d'une extase toujours plus douce.)*  
 Ihre Mienen nehmen eine immer sanftere Verklärung an.

*(très expressif)*  
 (sehr ausdrucksvoll)

44

pp *(très délicat)*  
 vlc (sehr zart)

Fl. VI

Son  
 Wie

toujours  
 immer pp

Hrf. Fl.



B  
 jeu - ne é-clat, o'é - tait mon so - leil: mais,  
 Son - ne lau - ter strahlt mir sein Licht: der

(doux)  
 'weich

Hb

B  
 lui, le vrai pur, il me tra - hit! Je  
 Rein - - - ste war er, der mich ver - riet! Die

VI (Cl.)  
 cresc.

(toujours) *p*  
 (immer)

Bei Vle.

B  
 ritén. tempo ritén.  
 fus trom - pé - e, moi, l'é - pou - se; et fi - dè - le à Gunther,  
 Gat - tin trü - gend, - treu dem Freunde, - von der eig - nen Trauten

nur VI *sf*  
 dim. *p* *sf* dim.

(Cl.)

B  
 ritén. (Mouvement ferme.) (Festes Zeitmaß.)  
 grâ - ce à son glai - ve, il me tint loin de lui.  
 ein - zig ihm teu - - er, - schied er sich durch sein Schwert.

Hb  
*p* (doux) (weich) *sf p* cresc.

Trp. (20)

B

*Nul n'eut pa-ro-le plus lo-ya-le,*  
Ech-ter als er schwur kei-ner Ei-de; *nul, mieux que lui ne tint ses pro-*  
*treuer als er hielt kei-ner Ver-*

Hlzb1 u Vl

*fp* *f* *fp*

*Animé. Belebt.* *En retenant. Zurückhaltend.* *Encore plus. Noch mehr.*

B

*mes-ses; tra-ge;* *non! lau-* *nul n'aima trer als er* *d'o-me plus lieb-te kein*

*f* *fp* *dim* *espress. piu p* *piu p*

*En animant. Belebend.*

B

*ten-dre: and-rer:* *pourtant, lois et pac-les,*  
*und doch, al-le Ei-de,*

*f* *fp*

Str u Hlzb1 zus

*Très animé. Sehr lebhaft.* *En retenant. Très lent. Zurückhaltend. Sehr langsam.*

B

*foi con-ve-nu-e, ser-ments de ten-dres-se,*  
*al-le Ver-trä-ge, die treu-e-ste Lie-be,-*

*fp* *piu f* *dim.* *nur Str* *piu p*

*Animé.*  
Lebhaft.

B

tout tom - - be, tout meurt!  
trog kei - - ner wie er!\_

Bl u Str

57

*f* *f* *f* *ff* *dim*

*Toujours plus solennel.*  
Immer feierlicher. *ente.*

B

Som - bres, noirs se - crets!  
Wißt ihr wie das ward?

Btrp *molto espress.*

41

*p* *p* *Hr* *piu p*

Pos \*

*Modérément lent, sans traîner.*  
Mäßig langsam, ohne zu schleppen.  
(*En regardant en haut.*)  
Nach oben blickend.)

B

Vo - yez, gar - diens des sam - tes pro mes - ses,  
Oh ihr, der Ei - - - de hei - li - ge Hü - ter!

22

*pp* *dim.* *mf (trem.)*

1 p Pos  
u Str zus

B

com - me en mon cœur ont fleu - ri les dou - leurs; vo - yez vo - tre  
Lenkt eu - ren Blick auf mein blü - hen - des Leid; er - schaut eu - re

41

*pp* *pp* *Trp*

B  
*cri - - me é - ter - nel! Je l'ac - cu - - se, moi, su - prê - me*  
*e - - wi - ge Schuld! Mei-ne Kla- - ge hör', du hehr - ster*

*pp très expressif*  
*ausdrucksvoll*

(58) *Vlc CB* (17) *Hb*

B  
*Dieu! En lui fai - sant ac - com - - plir l'ac -*  
*Gott! Durch sei - ne tap - ferste Tat, dir*

*En animant.*  
*Belebend.*

*p*

B  
*te si fier et si beau, tu l'as vou - é, lui, le hé -*  
*so taug - lich er - wünscht, weih - test du den, der sie ge -*

*p* *cresc.*

B  
*ros, au sort qui dé - ja t'é - cra - se. Moi, par le plus*  
*wirkt, dem Flu - che, dem du ver - fie - lest; mich muß - te der*

*En retenant.*  
*Zurückhaltend.*  
*(soutenu)*  
*(gedehnt)*

*sf*

*Red. \**

B

no - ble, tra - hi - e, an - si j'ac - quis mon sa - - voir!  
 Rein - ste ver - ra - ten, daß wissend würde ein Weib!

17

*p* nur str *sf dim.* *p*

Pk  $\frac{3}{2}$

B

Où, je sais ton des - tin!  
 Weiß ich nun, was dir frommt?

Fem - me, fem - me,  
 Al - les, al - les,

*p* *più p* *più p*

B

tou - te cho - se s'of - fre clar - re à mes yeux Que tes deux  
 al - les weiß ich, al - les ward mir nun frei! Auch dei - ne

2

*pp* *pp*

B

noirs corbeaux te re - çoi - gnent; qu'ils por - tent ce mes - sa - ge:  
 Ra - ben hör' ich rau - schen; mit bang erseh - ter Botschaft

*Str* *>*



B

*dit!*  
Reif!

Or pro - fa né! Tré - sor, ren - tre  
Furcht - - ba - rer Ring! - Dein Gold fass' ich

*sf* *p* *sf* *sf*

*Red.* \*

Cl

6

Str

B

*riten.* *Modéré.*  
*Mäßig.*

aux gouf - fres des eaux.  
und geb' es nun fort.

*très doux*  
sehr weich

*sf* *dim.* *p* *pp*

Hr

Cl

8

B

A vous, mes sa - ges sœurs des on - des,  
Der Was - ser - tie - fe wei - - - - se Schwe - stern,

*piu p* *pp*

Cl

5

VI

B

au Rhin, à vous, - - jeu - nes fil - les, j'of -  
des Rhei - - nes schwim - mende Töch - ter, euch

*pp*

Str

R

fre un con - seil et cet or:  
 dank' ich red - - li - chen Rat:

Fl Hb.

B

l'Or, vous l'a - mez; qu'il soit à vous  
 Was ihr be - gehrt, ich geb' es euch.

poco cresc.

Cl

più p

B

et vous prendrez l'Anneau dans mes cen - dres! La flam - me de mon bû -  
 aus mei - ner A - sche nehmt es zu ei - gen! Das Feu - er, das mich ver -

p Hr

f VI

sf

p

B

cher, pur, vous ren - dra cet an - neau! Et, dans les  
 brennt, rein' - ge vom Flu - che den Ring! Ihr in der

accel.

rall.

H12bl

Trp

cresc.

sf

tr dim.



B  
*eaux,* *il de-vien - dra - vé -*  
 Flut lö - set ihn auf, und

Cl u Hr *p doux* weich  
 Str *piu p*

B  
*toi - le du Rhin ver - meil, cet Or,*  
 lau - ter be - wahrt das lich - te Gold,

*pp* *pp*

Hr

B  
*qui perd et l'Hom - - me et les Dieux.*  
 das euch zum Un - - heil ge - raubt.

*sfp* *dim.* *pp*

Red. Red. *Fk (Hr)*

(Elle a mis l'anneau à son doigt et se tourne vers le bûcher sur lequel gît à présent le corps de Siegfried. Elle arrache des mains d'un homme une torche enflammée.)

(Sie hat den Ring sich angesteckt und wendet sich jetzt zu dem Scheitergerüste, auf welchem Siegfrieds Leiche ausgestreckt liegt. Sie entreißt einem Manne den mächtigen Feuerbrand.) *Animé.* Lebhaft. Trp Pos nur Fg

*piu p* *pp* *ff* Vl Br

Vlc

19

*ff* Hizzl u Str zu

27

(en brandissant la torche et en désignant au fond l'espace lointain)  
(den Feuerbrand schwingend und nach dem Hintergrunde deutend)

Brünnhilde.

Cor - beaur, au  
Fliegt heim, ihr

*piu f* *ff* *p*

Wal - hall!  
Ra - ben!

Di - tes bien à  
Raunt es eu - - rem

*f* *sp*

Wo - tan,  
Her - ren,

ce que vous vi - - tes i -  
was hier am Rhein ihr ge -

*f* *p*

immer nur Str (ohne CB) Hlzl u Hr

Encore un peu plus animé.  
Noch etwas lebhafter.

oi!  
hört!

De  
An

*f*

B  
 Brünn - - - - - hild' le roc flam - boie en -  
 Brünn - - - - - hil - - - - - des Fel - - - - - sen fahrt vor -  
 S.:

*fp* 3 2 3 3 *cresc.*

Red. \*

B  
 cor! — — — — — Pre - nex - y Lo - ge,  
 bei! — — — — — Der dort noch lo - dert,

*f* *p* *cresc.*

Red. \*

B  
 et, qu'il ail - - - - - le au  
 wei - set Lo - - - - - ge nach

*f* *cresc.*

(CB) 7 Red. \* Red. \*

*Encore un peu plus pressant.*  
 Noch etwas gedrängter.

B  
 Wal - - - - - - hall!  
 Wal - - - - - - hall! Cré - pus -  
 Denn der

(16)  
 VI Br u  
 Bl zus  
 Pos Trp  
*f* *dim.*

Red. Red.

B

cu - - - - le et nuit op - pres - sent les  
 Göt - - - - ter En - - - de däm - mert nun

B

Dieux. Brunn - - - hild'  
 auf. So

(10)

cresc.

B

lan - ce le feu au Wal - hall,  
 werf' ich den Brand in Wal - halls

VI

(Elle lance la torche dans le bûcher qui s'embrase et projette aussitôt une flamme claire.)  
 (Sie schleudert den Brand in den Holzstoß, der sich schnell hell entzündet.)

B

Burg glo - ri - eux.  
 pran - - gen - de Burg.

(22)

B1

Vl Br

ff

(Deux corbeaux se sont envolés des rochers du rivage, et disparaissent vers le fond de la scène.)  
(Zwei Raben sind vom Felsen am Ufer aufgeflogen und verschwinden nach dem Hintergrunde zu.)

27

Br. Vlc (Pos) *f*

*stacc.*

VI dazu *fp* *più f*

*stacc.*

**Brünnhilde.** (Brünnhilde aperçoit son cheval qu'en ce moment deux jeunes hommes lui amènent.)  
(Sie gewahrt ihr Roß, welches soeben zwei junge Männer hereinführen.)

Hb Cl. 60

*stacc.*

*f* *fp* *p*

Hr Trp

Gra - ne, sa -  
Gra - ne, mein

Hr

*lut,* sa - lut à  
Roß! Sei mir ge-  
immer VI. u. Br.

*p* *cresc.*

(Elle s'élançe à sa rencontre, le saisit et lui enlève sa bride, puis s'appuie familièrement sur lui.)  
(Sie ist ihm entgegengesprungen, faßt es und entzümt es schnell: dann neigt sie sich traulich zu ihm)

B.

toi!  
grüßt!

*f* *più f* nur Str.

Red. Red. \*

52 *p*

Brünnhilde.

Sais - - - tu bien, a-  
Weißt du auch, mein

*p*

mi, \_\_\_\_\_ pour-quoi je t'ap - pel - le?  
Freund, \_\_\_\_\_ wo - hin ich dich füh - re?

*cresc.* *f*

B Au sein des flam - mes gît dans la  
Im Feu - er leuchtend, liegt dort dein

61 *poco f* *marc.* *p* *poco f* *marc.*

F1 Hb. H12bl. T1 p

B mort Sieg - - - - - fried,  
Herr, Sieg - - - - - fried,

*p* *cresc.* *poco f* *dim.*

B

hé - - ros sans é - gal. Hen-  
mei - - se - - li - ger Held. Dem

*p* *cresc.* *f*

Red. Red. Red.

B

nis d'al - lé - gres - se, fier de le sui - vre.  
Freun - de zu fol - gen, wie - - herst du freu - dig?

VI Br Hlzbl zus.

*fp* *fp* *fp*

B

C'est son re - gard  
Lockt dich zu ihm

*f* *fp* *fp*

B

qui rit dans la flam - me.  
die la - - - chen - de Lo - he?

*fp* *cresc.* *f*

Hlzbl VI

B

Sens — com — me brû — le et bat mon sein, — quel — le i —  
 Fühl' — mei — ne Brust auch, wie sie ent — brennt, hel — les

*expressif* ausdrucksvoll

64 Hb u Vl *mf*

*p* Hrf u Br *cresc.* *p* *cresc.*

B

vres — se m'embra — se le cœur! — Lui que j'en —  
 Feu — er das Herz mir er — faßt, ihn zu um —

*p* *cresc.* *f*

C1

B

la — ce me broie — en ses bras, — d'a — mour — e — ni —  
 schlin — gen, um — schlos — sen von ihm, — in mäch — tig — ster

*p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Hb

B

vré — e, ai — mer, — et — mou — rir! —  
 Min — ne, ver — mählt ihm — zu sein! —

*cresc.*

10 Trp



B

Hei-a - ha-ho! Gra-ne! Sieg-fried t'appel - le!  
Hei-a - ja-ho! Gra-ne! (61) Größ' deinen Her-ren!

Vl Br.  
Hizbl.

Trp

(Elle s'est jetée sur le cheval et s'apprête à lui donner l'élan.)  
(Sie hat sich auf das Roß geschwungen und hebt es jetzt zum Sprunge.)

B

Siegfried! Siegfried! Vois! Brijnn - hild' t'ai - me et te  
Siegfried! Siegfried! Sieh! Se - lig grüßt dich dein

cresc. *fp* *piu. f*

Ad. \*

Les croches sensiblement plus vite que précédemment.  
Die Viertel bedeutend schneller wie vorher.

(Elle lance le cheval d'un seul bond dans le bûcher flamboyant.)  
(Sie sprengt das Roß mit einem Satze in den brennenden Scheiterhaufen.)

B

suit!  
Weib!

(60)

Str Fl.

Trp

Poz.

(Aussitôt l'incendie s'élève en crépitant, de sorte que le feu remplit tout l'espace devant la salle du Furg et paraît vouloir envahir cette salle même.)  
(Sogleich steigt prasselnd der Brand hoch auf, so daß das Feuer den ganzen Raum vor der Halle erfüllt und diese selbst schon zu ergreifen scheint.)

Reprendre de nouveau le mouvement précédent, mais un peu plus pressant.  
Wieder das vorangehende Zeitmaß, nur etwas gedrängter.

Hizbl  
Vl Br

(37) *ff*

El Vlc

*ff*

(Tb)  
(C.B.)

(*Epouvantés, les hommes et les femmes se pressent vers l'extrême premier plan.*)  
(*Entsetzt drängen sich die Männer und Frauen nach dem äußersten Vordergrund.*)

*ff stacc.*

3

Vl Br  
u Bl  
ZUS

*ff*

(Tb)

(*Au moment où tout l'espace occupé par la scène semble enrahi par le flamboiement, soudainement le brasier s'éteint;*  
(*Als der ganze Bühnraum nur noch von Feuer erfüllt erscheint, verlischt plötzlich der Glutschein, so daß*

*En retenant peu à peu la mesure.*  
*Allmählich im Zeitmaß zurückhaltend.*

*ff (trem.)*

3

1 2 2 2 1 2 1 2

*il ne reste bientôt plus que des tourbillons de fumée et des vapeurs qui roulent en se tordant vers le fond et s'étendent en*  
*bald bloß ein Dampfgewölke zurückbleibt, welches sich dem Hintergrunde zu verzieht und dort am Horizonte sich*

*dim.*

3

*cresc. sempre*

*épais nuages à l'horizon. En même temps, le Rhin s'élève avec violence au dessus de ses rives et ses flots*  
*als finstere Wolkenschicht lagert. Zugleich ist vom Ufer her der Rhein mächtig angeschwollen und hat seine*

*sempre piu f*

*ondoient sur le lieu même de l'incendie. Les trois Filles du Rhin viennent à la nage dans les ondes et paraissent à*  
*Flut über die Brandstätte gewälzt. Auf den Wogen sind die drei Rheintöchter herbeigeschwommen und erscheinen*

*molto cresc.*  
*ffz*

*l'endroit où était le bûcher.*  
*jetzt über der Braudstätte.*

*Hagen qui, depuis qu'il a essayé en vain de prendre l'anneau, a suivi avec une*  
*inquiétude croissante ce qu'a fait Brünnhilde, est pris d'épouvante à l'aspect des*  
*Filles du Rhin.)*

*Hagen, der seit dem Vorgange mit dem Ringe Brünnhildes Benehmen mit*  
*wachsender Angst beobachtet hat, gerät beim Anblick der Rheintöchter in*  
*höchsten Schreck.)*

*VI Br*  
*Vlc*  
*p*  
*piu f*

*(Il jette loin de lui en toute hâte la lance, le bouclier et le casque, et se précipite comme insensé dans le fleuve.*  
*(Er wirft hastig Speer, Schild und Helm von sich und stürzt wie wahnsinnig sich in die Flut. Woglinde und Well-*  
*Hagen.*

*A moi l'An-*  
*Zurück vom*

*Woglinde et Wellgunde passent leurs bras au-dessus de sa nuque et l'entraînent en nageant jusqu'au fond des abîmes.)*  
*gunde umschlingen mit ihren Armen seinen Nacken und ziehen ihn so, zurückschwimmend, mit sich in die Tiefe.)*

*near!*  
*Ring!*  
*ff*  
*3 Pos A*  
*marcatissimo*

*toujours ff immer*  
*poco dim.*

(Flosshilde, qui devance ses sœurs en nageant vers le fond de la scène, lève en l'air avec jubilation l'Anneau reconquis.)  
(Floßhilde, den anderen voran dem Hintergrunde zu schwimmend, hält jubelnd den gewonnenen Ring in die Höhe.)  
(♩ = ♩) Cl Hb

5 *p cresc.*  
Str<sup>1</sup>  
*dim.*

*p*

(A travers la couche de nuages qui s'est appesantie à l'horizon perce avec une clarté croissante un reflet flamboyant  
(Durch die Wolkenschicht, welche sich am Horizonte gelagert, bricht ein rötlicher Glutschein mit wachsender Hellig-

22 *très soutenu*  
Btrp u Tuben  
*f*  
*dimin.*  
*p*

rougeâtre. Illuminées de ce reflet, on voit les trois Filles du Rhin jouer gaiement avec l'anneau et nager en rondes  
keit aus. Von dieser Helligkeit beleuchtet, sieht man die drei Rheintöchter auf den ruhigeren Wellen des all-

5 Hb Cl  
4  
*p cresc.*  
F1 V1  
*espr.*  
64

sur les ondes apaisées du fleuve qui est rentré dans son lit.)  
 mählich wieder in sein Bett zurückgetretenen Rheines. lustig mit dem Ringe spielend, im Reigen schwimmen.

Trp u Tb  
 (22)  
 Red. Red. Red. Red.

(Sur les débris de la salle effondrée, les hommes et les femmes  
 Aus den Trümmern der zusammengestürzten Halle sehen die

Hrzb1 VI Fl  
 (61)  
 (Pos.)  
 dimin. cresc.  
 Red. Red.

contemplant, dans un saisissement intense, les lueurs de feu s'étendant toujours davantage sur le ciel. Lorsque ces lueurs  
 Männer und Frauen in höchster Ergriffenheit dem wachsenden Feuerscheine am Himmel zu. Als dieser endlich

Trp u Tb  
 Red. Red.

resplendent dans la clarté la plus éblouissante, on y voit la salle du Walhall, dans laquelle les dieux et les héros  
 in lichtester Helligkeit leuchtet, erblickt man darin den Saal Walhalls, in welchem die Götter und Helden, ganz  
 immer Hrf u. VI.

Pos. dazu  
 Red. Red.

sont assemblés, assis conformément à ce qu'a décrit Waltraute au premier acte.)  
 nach der Schilderung Waltrautes im ersten Aufzuge, versammelt sitzen. —)

Pos. dazu  
 Red. Red.

(22)  
 toujours plus fort  
 g. Orch immer stärker  
 VI. C.B.  
 (69)  
 toujours plus fort  
 immer stärker  
 Red. Red.

# LE CRÉPUSCULE DES DIEUX

## Désignation des Motifs dans l'ordre alphabétique

### Acte troisième

- Amour** (Motif de l'), Liebes-M. (No. 48). P. 373.  
**Amour des héros** (Motif de l'), Heldenliebe-M. (No. 36). P. 360.  
**Amour des Wälsungen** (Motif de l'), Wälsungenliebe-M. (No. 58). P. 400.  
**Anneau** (Motif de l'), Ring-M. (No. 11). P. 304, 311, 312, 313, 314, 315, 319, 320, 322, 329, 330, 386, 387, 402, 405.  
**Brünnhilde** (Motif de l'), Brünnhilde-M. (No. 23). P. 327, 360, 376, 378, 379.  
**Compassion** (Motif de la), Mitleid-M. (No. 46). P. 373.  
**Complot de vengeance** (Motif du), Rachebund-M. (No. 24). P. 346, 380, 381.  
**Cor de Siegfried** (Motif du), Siegfrieds Horn-M. (No. 1). P. 282, 283, 299, 337, 339, 340, 342, 377, 381, 382, 385.  
**Crépuscule des Dieux** (Motif du), Götterdämmerung-M. (No. 16). P. 317, 319, 388, 393, 402, 407, 408, 418.  
**Destinée** (L'Annonce de la), Schicksalskunde (No. 17). P. 317, 367, 368, 369, 372, 378, 389, 392, 400, 401.  
**Détresse des Dieux** (Motif de la), Götternot-M. (No. 59). P. 402.  
**Devenir** (Motif du), Werde-M. (No. 4). P. 283, 317, 388, 402, 408.  
**Dragon** (Motif du), Wurm-M. (No. 13). P. 305, 315, 350, 352.  
**Enchantement du feu** (Motif de l'), Feuerzauber (No. 37). P. 363, 393, 394, 406, 411, 413, 414.  
**Épée ou du Glaive** (Motif de l'), Schwert-M. (No. 20). P. 320, 351, 374, 388, 397.  
**Expiation** (Motif de l'), Sühne-M. (No. 26). P. 345, 367, 381, 386.  
**Fafner** (Motif de), Fafner-M. (No. 21). P. 321.  
**Filles du Rhin** (Motif des), Rheintöchter-M. (No. 5). P. 403, 416.  
**Filles du Rhin** (Chant des), Rheintöchtergesang (No. 6). P. 283, 316, 321, 378, 402, 403, 405, 415.  
**Flots ondoyants** (Motif des), Wellen-M. (No. 62). P. 414.  
**Forge** (Motif de la), Schmiede-M. (No. 15). P. 316, 349, 350, 359.  
**Freia** (Motif de), Freia-M. (No. 38). P. 364.  
**Gutrune** (Motif de), Gutrune-M. (No. 51). P. 377, 379, 387, 390, 391.  
**Hagen** (M. de), Hagen-M. (No. 53). P. 384, 385, 386.  
**Jeux des Filles du Rhin** (Motif des) Rheintöchterspiel-M. (No. 8). P. 283, 284, 285, 286, 287, 289, 290, 291, 293, 294, 295, 297, 300, 301, 302, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 318, 321, 323, 325, 326, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 339, 342, 343, 345, 348, 403, 404, 405.  
**Illusion par le philtre magique** (Motif de l'), Zaubertrug-M. (No. 35). P. 360, 391.  
**Loge** (Motif de), Loge-M. (No. 27). P. 346, 347, 405, 406, 409.  
**Malédiction de l'anneau** (Motif de la), Fluch-M. (No. 14). P. 314, 315, 337, 366, 377, 387, 402, 405, 415.  
**Meurtre** (Motif du), Mord-M. (No. 54). P. 385.  
**Mime élevant Siegfried** (Chanson de), Mimes Erziehungslied (No. 29). P. 350.  
**Mort** (Motif de la), Todesklage-M. (No. 41). P. 389, 399.  
**Murmures de la forêt** (Motif des), Waldweben-M. (No. 33). P. 355, 356, 357, 358, 361, 362.  
**Noces** (Appel pour les), Hochzeitsruf (No. 3). P. 282, 283, 337, 339, 345, 346, 379, 380.  
**Notung** (Motif de), Notung-M. (No. 30). P. 351.  
**Oiseau de la forêt** (Motif de l'), Waldvogel-M. (No. 25). P. 344, 348, 349, 355, 356, 357, 358, 361, 362.  
**Or du Rhin ou du Rheingold** (Motif de l'), Rheingold-M. (No. 7). P. 283, 287, 288, 296, 297, 304, 311, 314, 404.  
**Puissance des Dieux** (Motif de la), Göttermacht-M. (No. 56). P. 392, 395, 396, 402, 417.  
**Race malheureuse des Wälsungen** (Motif de la), Wälsungenweh-M. (No. 32). P. 352, 353, 356, 358, 372.  
**Railleries des Filles du Rhin** (Motif des), Rheintöchterspott-M. (No. 9). P. 299, 300, 301, 303, 304, 306, 309, 312, 328, 332, 347, 348.  
**Ravissement par l'amour** (Motif du), Liebesentzückungs-M. (No. 45). P. 371.  
**Rédemption par l'amour** (Thème de la), Liebeserlösungsthema (No. 61). P. 410, 412, 413, 416, 417, 418.  
**Renoncement à l'amour** (Motif du), Entsagungs-M. (No. 12). P. 305, 312, 321.  
**Ressouvenances** (Motif des), Grübel-M. (No. 31). P. 351.  
**Salut à l'amour** (Motif du), Liebesgruß-M. (No. 44). P. 371, 396, 398.  
**Salut au Monde** (Thème du), Weltbegrüßungsthema (No. 42). P. 365, 368.  
**Séduction** (Motif de la), Verlockungs-M. (No. 34). P. 359, 360.  
**Serment de fidélité**, Treueschwur (No. 57). P. 399.  
**Serment sacré** (Motif du), Eidschwur-M. (No. 55). P. 385.  
**Servitude** (Motif de la), Frohn-M. (No. 2). P. 282, 313, 315, 318, 322, 337, 343, 346, 376, 377, 380, 382, 387, 401.  
**Siegfried** (Motif de) Siegfried-M. (No. 10). P. 299, 320, 367, 369, 370, 374, 375, 382, 393, 394, 410, 412, 413, 418.  
**Siegfried** (Thème héroïque de), Siegfrieds Heldenthema (No. 49). P. 375, 376, 377, 381.  
**Siegfried trésor du Monde** (Motif de), Weltenhort-M. (No. 40). P. 365, 390.  
**Sommeil de Brünnhilde** (Motif du), Schlummer-M. (No. 39). P. 364.  
**Stupeur de mort** (Motif de la), Todestrauer M. (No. 43). P. 367, 372, 373, 374, 375, 376, 383.  
**Tarnhelm** (Motif du), Tarnhelm-M. (No. 28). P. 347, 360.  
**Traité avec les géants** (Motif du), Vertrags-M. (No. 3). P. 320, 405.  
**Trame des Destinées** (Motif de la), Schicksalsweben-M. (No. 18). P. 319, 320.  
**Tyrannie d'Alberich** (Motif de la), Herrscher-ruf M. (No. 50). P. 377, 388.  
**Walhall** (Motif du), Walhall-M. (No. 22). P. 321, 399, 402, 408, 409, 416, 417, 418.  
**Walkyries** (Motif des), Walküren-M. (No. 52). P. 378, 394, 395, 409, 410, 411, 413.  
**Walkyries** (Appel des), Walkürenruf (No. 60). P. 409, 411, 413.  
**Wälsungen ou Wälse** (Motif des), Wälsungen-M. (No. 47). P. 373.

Götterdämmerung.  
Akt III.

1. Siegfrieds Horn-M. 2. Frohn-M. 3. Hochzeitsruf. 4. Werde-M. 5. Rheintöchter-M.

6. Rheintöchtergesang. 7. Rheingold-M. 8. Rheintöcherspiel-M.

9. Rheintöcherspott-M. 10. Siegfried-M.

11. Ring-M. 12. Entsagungs-M. 13. Wurm-M. 14. Fluch-M. 15. Schmiede-M.

16. Götterdämmerungs-M. 17. Schicksalskunde. 18. Schicksalsweben-M. 19. Vertrags-M. 20. Schwert-M.

21. Fafner-M. 22. Walhall-M. 23. Brünnhilde-M. 24. Rachebund-M.

25. Waldvogel-M. 26. Sühne-M.

27. Loge-M. 28. Tarnhelm-M. 29. Mimes Erziehungslied. Als zullendes Kind zog ich dich auf

30. Nothung-M. 31. Grübel-M. 32. Wälsungenwch-M. 33. Waldweben. 34. Verlockungs-M. (M. des Sinns)

35. Zaubertrug-M. 36. Heldenliebe-M. 37. Feuerzauber-M. 38. Freia-M.

39. Schlummer-M. 40. Weltenhort-M. 41. Todesklage-M. 42. Weltbegrüßungsthema.

43. Todestrauer-M. (Trauermusik) 44. Liebesgruß-M. 45. Liebesentzückungs-M. 46. Mitleid-M. (Sieglinde)

47. Wälsungen-M. 48. Liebes-M.

49. Siegfrieds Heldenthema. 50. Herrscherruf. 51. Gutrune-M. 52. Walküren-M. 53. Hagen-M. 54. Mord-M.

55. Eidschwur-M. 56. Göttermacht-M. 57. Treueschwur. 58. Wälsungenliebe-M. 59. Götternot-M.

60. Walkürenruf. 61. Liebeserlösungsthema. 62. Wellen-M.